叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 莫国魔法君主及其子民(the Surprising Adventures Of The Magical) 000001

2. 莫国魔法君主及其子民(the Surprising Adventures Of The Magical) 000002

3. 莫国魔法君主及其子民(the Surprising Adventures Of The Magical) 000003

4. 莫国魔法君主及其子民(the Surprising Adventures Of The Magical) 000004

5. 莫国魔法君主及其子民(the Surprising Adventures Of The Magical) 000005

6. 莫国魔法君主及其子民(the Surprising Adventures Of The Magical) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫国魔法君主及其子民(The Surprising Adventures of the Magical)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [greɪ] ([lɔːst] _ [ˈgeɪmər] @ [ˈkɑːmˌkæst] . [net])
E - text prepared by Michael Gray (Lost _ Gamer @ comcast . net)
E - 文本 准备 经过 迈克尔 灰色的 (丢失的 _ 游戏玩家 @ 康卡斯特 . 网)

电子文本由 Michael Gray (Lost_Gamer@comcast.net) 撰写

[ðə; ði] [səˈpraɪzɪŋ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv]
The Suprising Adventures of
这 令人惊讶 冒险 的

《惊奇冒险》

[ðə; ði] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv] [moʊ]
The Magical Monarch of Mo
这 神奇 君主 的 莫

莫的魔法君主

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l]
And His People
和 他的 人们

以及他的子民

[baɪ] [el] . [fræŋk] [ˈbɔm, ˈbaʊm]
by L . FRANK BAUM
经过 L . 坦率 鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

[wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [baɪ] [fræŋk] [vɜːr] Beck1903
With pictures by Frank Ver Beck1903
和 图片 经过 坦率 维尔 Beck1903

图片由 Frank Ver Beck1903 提供

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːmræd] [ʌv; əv] [maɪ]
To the Comrade of my
到 这 同志 的 我的

致我的同志

[ˈbɔɪhʊd] [deɪz]
boyhood days
童年 天

童年时光

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhenri] [kleɪ] [ˈbɔm, ˈbaʊm]
Dr . Henry Clay Baum
博士 . 亨利 黏土 鲍姆

亨利·克莱·鲍姆博士

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .
THIS book has been written for children .
这 书 有 到过 书面 为了 孩子们 .

这本书是为儿童编写的。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ʃeɪm] [ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [aɪ] , [huː] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ]
I have no shame in acknowledging that I , who wrote it , am also a
我 有 不 耻辱 在 承认 那 我 , WHO 写道 它 , 是 还 一个
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

我毫不羞愧地承认，写这篇文章的我，也是一个孩子；

[fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [groʊn] [bɪg][æt; ət][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

for	since	I	can	remember	my	eyes	have	always	grown	big	at	tales	of
为了	自从	我	能	记住	我的	眼睛	有	总是	生长	大的	在	故事	的

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] ,

the	marvelous	,
这	奇妙	,

从我记事起，每当听到奇妙的故事，我的眼睛总是睁得大大的。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][goʊ][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] [wen] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	my	heart	is	still	accustomed	to	go	pit	-	a	-	pat	when	I	read	of	impossible
和	我的	心	是	仍然	习惯	到	去	坑	-	一个	-	拍	什么时候	我	读	的	不可能的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

每当我读到不可思议的冒险故事，我的心依然会怦怦直跳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][skɔːrn] [ri'ælitiz] ,

It	is	the	nature	of	children	to	scorn	realities	,
它	是	这	自然	的	孩子们	到	轻蔑	现实	,

孩子们天性就不屑于面对现实。

[wɪtʃ] [kraʊd] ['ɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] .

which	crowd	into	their	lives	all	too	quickly	with	advancing	years	.
哪个	人群	进入	他们的	生活	全部	也	迅速地	和	前进	年	.

随着年龄增长，这些问题会迅速涌入他们的生活。

['tʃaɪldhʊd] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['feiblz] , [fɔːr; fər] [driːmz] , [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

Childhood	is	the	time	for	fables	,	for	dreams	,	for	joy	.
童年	是	这	时间	为了	寓言	,	为了	梦境	,	为了	喜悦	.

童年是充满寓言、梦想和快乐的时光。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][biː; bi] [truː] [ænd; ənd][biː; bi][soʊ] ['mɑːrvələs] .

These	stories	are	not	true	;	they	could	no	be	true	and	be	so	marvelous	.
这些	故事	是	不是	真的	;	他们	可以	不	是	真的	和	是	所以	奇妙	.

这些故事并非真实发生；它们不可能既是真的又如此精彩绝伦。

[noʊ][wʌn][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ;

No	one	is	expected	to	believe	them	;
不	一	是	预期的	到	相信	他们	;

没人会相信他们；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['læftər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːrt] .

they	were	meant	to	excite	laughter	and	to	gladden	the	heart	.
他们	是	意思是	到	激发	笑声	和	到	格拉登	这	心	.

它们旨在逗人发笑，使人心情愉悦。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ,

Perhaps	some	of	those	big	,
也许	一些	的	那些	大的	,

或许其中一些大的，

[groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [wɪl] [poʊk] [fʌn] [ʌv; əv][juː 'es] — [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['nɑːnsens]

grown	-	up	people	will	poke	fun	of	us	—	at	you	for	reading	these	nonsense
生长	-	向上	人们	将要	戳	乐趣	的	我们	—	在	你	为了	阅读	这些	废话

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['mɑːnərk] ,

tales	of	the	Magical	Monarch	,
故事	的	这	神奇	君主	,

大人们会嘲笑我们——嘲笑你们读这些关于魔法君主的荒诞故事。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	at	me	for	writing	them	.
和	在	我	为了	写作	他们	.

还责怪我写了这些话。

['nevər] [maɪnd] .

Never	**mind**	**.**
绝不	头脑	.

没关系。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][foʊk][ɑːr; ər] [stɪl] ['tʃɪldrən] — ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi] ['kænɑːt]

Many	**of**	**the**	**big**	**folk**	**are**	**still**	**children**	**—**	**even**	**as**	**you**	**and**	**I**	**.**	**We**	**cannot**
许多	的	这	大的	民间	是	仍然	孩子们	—	甚至	作为	你	和	我	.	我们	不能

['meʒər] [ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv][saɪz][ɔːr][eɪdʒ] .

measure	**a**	**child**	**by**	**a**	**standard**	**of**	**size**	**or**	**age**	**.**
措施	一个	孩子	经过	一个	标准	的	尺寸	或者	年龄	.

许多身材高大的人其实仍然是孩子——就像你我一样。我们不能用身高或年龄来衡量孩子。

[ðə; ði][bɪg][foʊk] [huː] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] ;

The	**big**	**folk**	**who**	**are**	**children**	**will**	**be**	**our**	**comrades**	**;**
这	大的	民间	WHO	是	孩子们	将要	是	我们的	同志们	;

那些长得像孩子一样的大人们将成为我们的同志;

[ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][self] - [eg'zaild][frʌm; frəm]

the	**others**	**we**	**need**	**not**	**consider**	**at**	**all**	**,**	**for**	**they**	**are**	**self**	**-**	**exiled**	**from**
这	其他的	我们	需要	不是	考虑	在	全部	,	为了	他们	是	自己	-	放逐	从

['aʊər; ɑːr][doʊ'meɪn] .

our	**domain**	**.**
我们的	领域	.

其他人我们完全不必考虑，因为他们已经自我放逐出我们的领域。

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm] .

L	**.**	**FRANK**	**BAUM**	**.**
L	.	坦率	鲍姆	.

L.弗兰克·鲍姆。

[dʒuːn] , - .

June	**,**	**1903**	**.**
六月	,	-	.

1903年6月。

[ðə; ði] [fɜːrst] [sər'praɪz]

THE	**FIRST**	**SURPRISE**
这	第一的	惊喜

第一个惊喜

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ʌv; əv][moʊ]

The	**Beautiful**	**Valley**	**of**	**Mo**
这	美丽的	谷	的	莫

美丽的莫河谷

[ðə; ði] ['sekənd] [sər'praɪz]

THE	**SECOND**	**SURPRISE**
这	第二	惊喜

第二个惊喜

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed]

The	**Strange**	**Adventures**	**of**	**the**	**King's**	**Head**
这	奇怪的	冒险	的	这	国王学院	头

国王头颅的奇异冒险

[ðə; ði] [θɜːrd] [sər'praɪz]

THE	**THIRD**	**SURPRISE**
这	第三	惊喜

第三个惊喜

[ðə; ði] [træmp] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [lɔːst] ['tempər]

The	Tramp	Dog	and	the	Monarch's	Lost	Temper
这	流浪汉	狗	和	这	君主的	丢失的	脾气

流浪狗与君主的失态

[ðə; ði] [fɔːrθ] [sər'praɪz]

THE	FOURTH	SURPRISE
这	第四	惊喜

第四个惊喜

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [peɪnz] [ʌv; əv] [fruːt] [keɪk] ['aɪlənd]

The	Peculiar	Pains	of	Fruit	Cake	Island
这	奇特	疼痛	的	水果	蛋糕	岛

水果蛋糕岛的奇特烦恼

[ðə; ði] [fɪfθ] [sər'praɪz]

THE	FIFTH	SURPRISE
这	第五	惊喜

第五个惊喜

[ðə; ði] ['mɑːnərk] ['selɪbreɪts] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ]

The	Monarch	Celebrates	His	Birthday
这	君主	庆祝	他的	生日

君主庆祝生日

[ðə; ði] [sɪksθ] [sər'praɪz]

THE	SIXTH	SURPRISE
这	第六	惊喜

第六个惊喜

[kɪŋ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæst] - ['aɪərn] [mæn]

King	Scowleyow	and	His	Cast	-	Iron	Man
国王	-	和	他的	投掷	-	铁	男人

斯考利奥国王和他的铁人

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sər'praɪz]

THE	SEVENTH	SURPRISE
这	第七	惊喜

第七次惊奇

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['pætiˌkeɪk]

Timtom	and	the	Princess	Pattycake
-	和	这	公主	拍手歌

蒂姆汤姆和公主拍手蛋糕

[ðə; ði] [eɪtθ] [sər'praɪz]

THE	EIGHTH	SURPRISE
这	第八	惊喜

第八个惊喜

[ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [prɪns] -

The	Bravery	of	Prince	Jollikin
这	勇敢	的	王子	-

乔利金王子的英勇事迹

[ðə; ði] [naɪnθ] [sər'praɪz]

THE	NINTH	SURPRISE
这	第九	惊喜

第九个惊喜

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses]

The	Wizard	and	the	Princess
这	巫师	和	这	公主

魔法师和公主

[ðə; ði] [tenθ] [sər'praɪz]

THE	TENTH	SURPRISE
这	第十	惊喜

第十个惊喜

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['vɪzɪt] [tu:; tə] -

The	Duchess	Bredenbutta's	Visit	to	Turvyland
这	公爵夫人	-	访问	到	-

布雷登布塔公爵夫人访问特维兰

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [sər'praɪz]

THE	ELEVENTH	SURPRISE
这	第十一	惊喜

第十一惊奇

[prɪns] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]

Prince	Fiddlecumdoo	and	the	Giant
王子	-	和	这	巨大的

菲德尔库姆杜王子和巨人

[ðə; ði] [twelfθ] [sər'praɪz]

THE	TWELFTH	SURPRISE
这	第十二	惊喜

第十二个惊喜

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['mʌŋkiz]

The	Land	of	the	Civilized	Monkeys
这	土地	的	这	文明	猴子

文明猴国

[ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [sər'praɪz]

THE	THIRTEENTH	SURPRISE
这	第十三	惊喜

第十三则惊吓

[ðə; ði] ['stoʊlən] [plʌm] - ['pʊdɪŋ]

The	Stolen	Plum	-	Pudding
这	被盗	李子	-	布丁

被偷走的梅子布丁

[ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [sər'praɪz]

THE	FOURTEENTH	SURPRISE
这	第十四	惊喜

第十四次惊喜

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] ['drægən]

The	Punishment	of	the	Purple	Dragon
这	惩罚	的	这	紫色的	龙

紫龙的惩罚

[ðə; ði] [fɜ:rst] [sər'praɪz]

The	First	Surprise
这	第一的	惊喜

第一个惊喜

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli]

THE	BEAUTIFUL	VALLEY
这	美丽的	谷

美丽的山谷

[ʌv; əv] [moʊ]

OF	MO
的	密苏里州

密苏里州

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

there	are	several	questions	you	would	like	to	ask	at	the	very	beginning	of	this
那里	是	一些	问题	你	会	喜欢	到	问	在	这	非常	开始	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

在这段历史的开端，您可能想问几个问题。

[fɜːrst] : [huː] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][moʊ] ?

First	:	Who	is	the	Monarch	of	Mo	?
第一的	:	WHO	是	这	君主	的	莫	?

首先：谁是莫的君主?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['mɑːnərk] ?

And	why	is	he	called	the	Magical	Monarch	?
和	为什么	是	他	称为	这	神奇	君主	?

他为什么被称为魔法君主?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][moʊ] , ['enihaʊ] ?

And	where	is	Mo	,	anyhow	?
和	在哪里	是	莫	,	无论如何	?

莫到底在哪儿?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

And	why	have	you	never	heard	of	it	before	?
和	为什么	有	你	绝不	听到	的	它	前	?

为什么你以前从未听说过它?

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɔːr][ə; eɪ] ['trɑːli] - [kɑːr] ,

And	can	it	be	reached	by	a	railroad	or	a	trolley	-	car	,
和	能	它	是	达到	经过	一个	铁路	或者	一个	手推车	-	车	,

能否乘火车或有轨电车到达?

[ɔːr][mʌst; məst][wʌn] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ?

or	must	one	walk	all	the	way	?
或者	必须	一	走	全部	这	方式	?

还是必须全程步行?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [aɪ]['riːəlaɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ([ðæt] " [wiː; wi] " [miːnz] [juː; jʊ]

These	questions	I	realize	should	be	answered	before	we	(	that	"	we	"	means	you
这些	问题	我	意识到	应该	是	回答	前	我们	(	那	"	我们	"	方法	你

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk]) [kæn; kən]['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	the	book	)	can	settle	down	for	a	comfortable	reading	of	all	the
和	这	书	)	能	定居	向下	为了	一个	舒服的	阅读	的	全部	这

['wʌndɝz] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

wonders	and	astonishing	adventures	I	shall	endeavor	faithfully	to	relate	.
奇迹	和	惊人	冒险	我	将	努力	忠实	到	涉及	.

我意识到，在我们（这里的"我们"指的是你和这本书）能够安心阅读我将努力忠实地讲述的所有奇迹和惊人冒险之前，这些问题应该得到解答。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][moʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [kɪŋ] .

the	Monarch	of	Mo	is	a	very	pleasant	personage	holding	the	rank	of	King	.
这	君主	的	莫	是	一个	非常	令人愉快的	人士	保持	这	秩	的	国王	.

莫国的君主是一位非常和蔼可亲的人物，拥有国王的地位。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] [tɔːl] , [nɔːr][ɪz][hiː; hi] ['veri] [ʃɔːrt] ; [hiː; hi][ɪz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [fæt][ænd; ənd] [liːn] ;

He	is	not	very	tall	,	nor	is	he	very	short	;	he	is	midway	between	fat	and	lean	;
他	是	不是	非常	高的	,	也不	是	他	非常	短的	;	他	是	中途	之间	胖的	和	倾斜	;

他个子不高，也不矮；身材介于胖和瘦之间；

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['dʒɑːli] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][sæd] ,

he	is	delightfully	jolly	when	he	is	not	sad	,
他	是	令人愉悦	快乐的	什么时候	他	是	不是	伤心	,

他不难过的时候，总是非常开朗快乐。

[ænd; ənd] ['seldəm] [sæd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['dʒɑːli] .

and	seldom	sad	if	he	can	possibly	be	jolly	.
和	很少	伤心	如果	他	能	可能	是	快乐的	.

他很少悲伤，如果可能的话，他总是很开心。

[haʊ] [oʊld][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [derd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ;

How	old	he	may	be	I	have	never	dared	to	inquire	;
如何	老的	他	可能	是	我	有	绝不	敢于	到	查询	;

我从不敢问他多大年纪；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['væli]

but	when	we	realize	that	he	is	destined	to	live	as	long	as	the	Valley
但	什么时候	我们	意识到	那	他	是	注定	到	居住	作为	长的	作为	这	谷

[ʌv; əv][moʊ][ɪg'zɪsts][wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][moʊ][ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz][oʊld]

of	Mo	exists	we	may	reasonably	suppose	the	Monarch	of	Mo	is	exactly	as	old
的	莫	存在	我们	可能	合理	认为	这	君主	的	莫	是	确切地	作为	老的

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

as	his	native	land	.
作为	他的	本国的	土地	.

但当我们意识到他注定要与莫谷同寿时，我们就可以合理地推测，莫王与他的故乡一样古老。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][moʊ][hæz; həz]['evər] ['rekənd] [ʌp][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ðeɪ]

And	no	one	in	Mo	has	ever	reckoned	up	the	years	to	see	how	many	they
和	不	一	在	莫	有	曾经	估计	向上	这	年	到	看	如何	许多	他们

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

在密苏里州，没有人计算过这些年，看看他们究竟过了多少年。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][moʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][moʊ][ɑːr; ər]

So	we	will	just	say	that	the	Monarch	of	Mo	and	the	Valley	of	Mo	are
所以	我们	将要	只是	说	那	这	君主	的	莫	和	这	谷	的	莫	是

[iːtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

each	a	part	of	the	other	,
每个	一个	部分	的	这	其他	,

所以我们可以说，莫的君主和莫的山谷互为彼此的一部分。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

and	can	not	be	separated	.
和	能	不是	是	分开	.

不可分割。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kɔːld] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['mɑːnərk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [diːlz] [ɪn]['mædʒɪk] — [fɔːr; fər][hiː; hi]

He	is	not	called	the	Magical	Monarch	because	he	deals	in	magic	—	for	he
他	是	不是	称为	这	神奇	君主	因为	他	交易	在	魔法	—	为了	他

['dʌznt] [diːl] [ɪn]['mædʒɪk] .

doesn't	deal	in	magic	.
不	交易	在	魔法	.

他之所以被称为魔法君主，并不是因为他使用魔法——因为他不使用魔法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [laɪf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kʌntri] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl]

But	he	leads	such	a	queer	life	in	such	a	queer	country	that	his	history	will
但	他	线索	这样的	一个	酷儿	生活	在	这样的	一个	酷儿	国家	那	他的	历史	将要

['ʃʊrli] [siːm] ['mædʒɪk(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ðɪ]['sɪvəlaɪzd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd]

surely	seem	magical	to	us	who	inhabit	the	civilized	places	of	the	world	and
一定	似乎	神奇	到	我们	WHO	居住	这	文明	地方	的	这	世界	和

[θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][mʌst; məst][biː; bi] [duː] [tuː; tə]

think	that	anything	we	can	not	find	a	reason	for	must	be	due	to
思考	那	任何事物	我们	能	不是	寻找	一个	原因	为了	必须	是	到期的	到

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

但他生活在一个如此奇特的国家，过着如此奇特的生活，以至于对于我们这些生活在文明世界的人来说，他的经历肯定会显得充满魔力，因为我们认为任何我们找不到原因的事情都一定是魔法造成的。

[ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][moʊ] [siːmz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

The	life	of	the	Monarch	of	Mo	seems	simple	enough	to	him	,	you	may	be
这	生活	的	这	君主	的	莫	似乎	简单的	足够的	到	他	,	你	可能	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

莫国君主的生活在他看来似乎很简单，这一点你可以肯定。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [noʊ] ['ʌðər] [ɪg'zɪstəns] .

for	he	knows	no	other	existence	.
为了	他	知道	不	其他	存在	.

因为他不知道其他的存在方式。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʊd] ['daʊtləs]

And	our	ways	of	living	,	could	he	know	of	them	,	would	doubtless
和	我们的	方式	的	活的	,	可以	他	知道	的	他们	,	会	毫无疑问

[ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

astonish	him	greatly	.
震惊	他	非常	.

如果他了解我们的生活方式，无疑会感到非常惊讶。

[ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][moʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ruːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ðɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['mɑːnərk] ,

The	land	of	Mo	,	which	is	ruled	by	the	King	we	call	the	Magical	Monarch	,
这	土地	的	莫	,	哪个	是	裁决	经过	这	国王	我们	称呼	这	神奇	君主	,

莫国，由我们称之为魔法君主的国王统治，

[ɪz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ðɪ] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] .

is	often	spoken	of	as	the	"	Beautiful	Valley	.
是	经常	说	的	作为	这	"	美丽的	谷	.

它常被称为“美丽山谷”。

" [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ][mæps][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dʒi'ɔgrəfiz] [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː]

"	If	they	would	only	put	it	on	the	maps	of	our	geographies	and	paint	it
"	如果	他们	会	仅有的	放	它	在	这	地图	的	我们的	地理	和	画	它

[pɪŋk][ɔːr] [laɪt] [griːn] ,

pink	or	light	green	,
粉色的	或者	光	绿色的	,

“如果他们能把它标在我们的地理地图上，并涂成粉红色或浅绿色就好了，”

[ænd; ənd] [prɪnt] [ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [dɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l][stændz] ,

and	print	a	big	round	dot	where	the	King's	castle	stands	,
和	打印	一个	大的	圆形的	点	在哪里	这	国王学院	城堡	站立	,

在国王城堡所在位置画一个大圆点，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪts] [ɪg'zækt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

it	would	be	easy	enough	to	point	out	to	you	its	exact	location	.
它	会	是	简单的	足够的	到	观点	出去	到	你	它是	精确的	地点	.

很容易就能告诉你它的确切位置。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [moʊ] [ɪn] ['eni] [dʒi'ɑːgrəfi] [aɪ] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] ;

But	I	can	not	find	the	Valley	of	Mo	in	any	geography	I	have	examined	;
但	我	能	不是	寻找	这	谷	的	莫	在	任何	地理	我	有	检查	;

但我查阅过的所有地理资料中都找不到密苏里山谷；

[soʊ] [aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [ðiːz] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] ['riːəli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [moʊ] ,

so	I	suspect	the	men	who	made	these	instructive	books	really	know	nothing	about	Mo	,
所以	我	怀疑	这	男人	WHO	制成	这些	有指导意义的	图书	真的	知道	没有什么	关于	莫	,

所以我怀疑那些编写这些指导性书籍的人其实对莫一无所知。

[els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [mæps] .

else	it	would	surely	be	on	the	maps	.
别的	它	会	一定	是	在	这	地图	.

否则它肯定会出现在地图上。

[ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] :

Of	one	thing	I	am	certain	:
的	一	事物	我	是	肯定	:

有一件事我可以肯定：

[ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mæps] [ɪz] [soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði]

that	no	other	country	included	in	the	maps	is	so	altogether	delightful	as	the
那	不	其他	国家	包括	在	这	地图	是	所以	共	愉快	作为	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ʌv; əv] [moʊ] .

Beautiful	Valley	of	Mo	.
美丽的	谷	的	莫	.

地图上显示，没有哪个国家像美丽的密苏里山谷那样令人心旷神怡。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['reɪz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfjuːmd] .

The	sun	shines	all	the	time	,	and	its	rays	are	perfumed	.
这	太阳	闪耀	全部	这	时间	,	和	它是	射线	是	香	.

阳光时刻照耀着大地，它的光芒芬芳怡人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [duː] [nɑːt] [sliːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [naɪt] .

The	people	who	live	in	the	Valley	do	not	sleep	,	because	there	is	no	night	.
这	人们	WHO	居住	在	这	谷	做	不是	睡觉	,	因为	那里	是	不	夜晚	.

住在山谷里的人们不睡觉，因为那里没有黑夜。

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [niːd] [grəuz] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] ,

Everything	they	can	possibly	need	grows	on	the	trees	,
一切	他们	能	可能	需要	生长	在	这	树木	,

他们所需的一切都长在树上。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] ['mʌni] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]

so	they	have	no	use	for	money	at	all	,	and	that	saves	them	a	deal	of
所以	他们	有	不	使用	为了	钱	在	全部	,	和	那	保存	他们	一个	交易	的

['wɜːri] .

worry	.
担心	.

所以他们根本不需要钱，这让他们省去了很多烦恼。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [kweɪnt] ['væli] .

There	are	no	poor	people	in	this	quaint	Valley	.
那里	是	不	贫穷的	人们	在	这	古雅	谷	.

在这个古朴的山谷里，没有穷人。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][dɪ'zaɪɜ-z][ə; eɪ] [nuː] [hæt][hiː; hi] [weɪts] [tɪl] [wʌn][ɪz][raɪp] ,

When	a	person	desires	a	new	hat	he	waits	till	one	is	ripe	,
什么时候	一个	人	欲望	一个	新的	帽子	他	等待	直到	一	是	成熟	,

当一个人想要一顶新帽子时，他会等到帽子成熟。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [werz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['ɛniːbədiːz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

and	then	picks	it	and	wears	it	without	asking	anybody's	permission	.
和	然后	精选	它	和	穿着	它	没有	问	任何人的	允许	.

然后他拿起这件衣服，未经任何人允许就穿上了。

[ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪʃɪz] [ə; eɪ] [nuː] [rɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnz] ['kerfəli] [ðoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] - [triː] ,

If	a	lady	wishes	a	new	ring	,	she	examines	carefully	those	upon	the	ring	-	tree	,
如果	一个	女士	愿望	一个	新的	戒指	,	她	检查	小心	那些	之上	这	戒指	-	树	,

如果一位女士想要一枚新戒指，她会仔细查看戒指树上的戒指。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][wʌn] [ðæt] [fɪts] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ʃiː; ʃi] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [werz] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

and	when	she	finds	one	that	fits	her	finger	she	picks	it	and	wears	it	upon
和	什么时候	她	发现	一	那	适合	她	手指	她	精选	它	和	穿着	它	之上

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

当她找到一枚适合自己手指的戒指时，她就会把它摘下来戴在手上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [prə'kjʊr] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] .

In	this	way	they	procure	all	they	desire	.
在	这	方式	他们	采购	全部	他们	欲望	.

这样，他们就能得到他们想要的一切。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][moʊ] ,

There	are	two	rivers	in	the	Land	of	Mo	,
那里	是	二	河流	在	这	土地	的	莫	,

墨国境内有两条河流，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [floʊz] [mɪlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['kwɑːləti] .

one	of	which	flows	milk	of	a	very	rich	quality	.
一	的	哪个	流量	牛奶	的	一个	非常	富有的	质量	.

其中一株产出的牛奶品质非常优良。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] [mɪlk] ['rɪvər] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['eksələnt] [tʃiːz] ,

Some	of	the	islands	in	Milk	River	are	made	of	excellent	cheese	,
一些	的	这	岛屿	在	牛奶	河	是	制成	的	出色的	奶酪	,

牛奶河中的一些岛屿是由上等奶酪制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [speɪd] [ʌp] [ðɪs] [tʃiːz] [wen'evər] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

and	the	people	are	welcome	to	spade	up	this	cheese	whenever	they	wish	to
和	这	人们	是	欢迎	到	铲	向上	这	奶酪	每当	他们	希望	到

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

eat	it	.
吃	它	.

人们可以随时用铲子挖出这种奶酪来吃。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːlz] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk] , [wer] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [dʌz] [nɑːt] [floʊ] ['swɪftli] ,

In	the	little	pools	near	the	bank	,	where	the	current	does	not	flow	swiftly	,
在	这	小的	游泳池	靠近	这	银行	,	在哪里	这	当前的	做	不是	流动	迅速地	,

在河岸附近的小水洼里，水流并不急促，

[dɪ'lɪʃəs] [kriːm] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] ,

delicious	cream	rises	to	the	top	of	the	milk	,
可口的	奶油	上升	到	这	顶部	的	这	牛奶	,

鲜美的奶油浮到牛奶表面，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - ['liliz] [greɪt] ['strɔ:beri] [li:vz] [groʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

and	instead	of	water	-	lilies	great	strawberry	leaves	grow	upon	the	surface	,
和	反而	的	水	-	百合花	伟大的	草莓	树叶	生长	之上	这	表面	,

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪp] ,

and	the	ripe	,
和	这	成熟	,

水面上没有睡莲，取而代之的是巨大的草莓叶，成熟的草莓叶.....

[red] ['beriz] [laɪ] ['dɪpɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntu:][ðə; ði] [kri:m] ,

red	berries	lie	dipping	their	noses	into	the	cream	,
红色的	浆果	说谎	浸渍	他们的	鼻子	进入	这	奶油	,

红莓躺在地上，把鼻子伸进奶油里，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [ðem; ðəm] .

as	if	inviting	you	to	come	and	eat	them	.
作为	如果	邀请	你	到	来	和	吃	他们	.

仿佛在邀请你来享用它们。

[ðə; ði][sænd] [ðæt] [fɔ:rmz][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ɪz] [pjʊr] [waɪt] ['ʃʊgər] ,

The	sand	that	forms	the	river	bank	is	pure	white	sugar	,
这	沙	那	表格	这	河	银行	是	纯的	白色的	糖	,

构成河岸的沙子是纯白的糖。

[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['kændiz] [ænd; ənd] ['bɔnbɔnz] [groʊ] [θɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] ,

and	all	kinds	of	candies	and	bonbons	grow	thick	on	the	low	bushes	,
和	全部	种类	的	糖果	和	糖果	生长	厚的	在	这	低的	灌木丛	,

低矮的灌木丛上长满了各种各样的糖果和小点心。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [meɪ] [plʌk] [ðem; ðəm] ['i:zəli] .

so	that	any	one	may	pluck	them	easily	.
所以	那	任何	一	可能	采摘	他们	容易地	.

这样任何人都可以轻易地摘取它们。

[ði:z] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] .

These	are	only	a	few	of	the	remarkable	things	that	exist	in	the	Beautiful	Valley	.
这些	是	仅有的	一个	很少	的	这	卓越	事物	那	存在	在	这	美丽的	谷	.

这些只是美丽山谷中众多奇妙事物中的一小部分。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['meri] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] [foʊk] , [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [pjʊr]

The	people	are	merry	,	light	-	hearted	folk	,	who	live	in	beautiful	houses	of	pure
这	人们	是	欢乐	,	光	-	心地	民间	,	WHO	居住	在	美丽的	房屋	的	纯的

['krɪst(ə)l] ,

crystal	,
水晶	,

这里的人们快乐开朗，居住在美丽的纯水晶房屋里。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [rest] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

where	they	can	rest	themselves	and	play	their	games	and	go	in	when	it
在哪里	他们	能	休息	他们自己	和	玩	他们的	游戏	和	去	在	什么时候	它

[reɪnz] .

rains	.
雨	.

他们可以在那里休息、玩游戏，下雨时也可以进去。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [ɪn][moʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['evriwer] [els] , ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [ˌlemə'neɪd] ;

For	it	rains	in	Mo	as	it	does	everywhere	else	,	only	it	rains	lemonade	;
为了	它	雨	在	莫	作为	它	做	到处	别的	,	仅有的	它	雨	柠檬水	;

密苏里州也会下雨，就像其他地方一样，只不过这里下的是柠檬水雨；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['faɪərwɜ:rks] ;

and	the	lightning	in	the	sky	resembles	the	most	beautiful	fireworks	;
和	这	闪电	在	这	天空	类似	这	最多	美丽的	烟花	;

天空中的闪电宛如最美丽的烟花；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːprə] [ʌv; əv] ['tænˌhaʊzɝ] .

and	the	thunder	is	usually	a	chorus	from	the	opera	of	Tannhauser	.
和	这	雷	是	通常	一个	合唱	从	这	歌剧	的	坦豪瑟	.

而雷声通常是歌剧《唐豪瑟》中的合唱部分。

[noʊ][wʌn] ['evər] [daɪz] [ɪn] [ðɪs] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

No	one	ever	dies	in	this	Valley	,	and	the	people	are	always	young	and	beautiful
不	一	曾经	死亡	在	这	谷	,	和	这	人们	是	总是	年轻的	和	美丽的

.

:

.

这个山谷里没有人会死，而且人们总是年轻貌美。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] , [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

There	is	the	King	and	a	Queen	,	besides	several	princes	and	princesses	.
那里	是	这	国王	和	一个	女王	,	除了	一些	王子们	和	公主们	.

除了国王和王后之外，还有几位王子和公主。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][moʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][nɑːt][daɪ]

But	it	is	not	much	use	being	a	prince	in	Mo	,	because	the	King	can	not	die
但	它	是	不是	很多	使用	存在	一个	王子	在	莫	,	因为	这	国王	能	不是	死

;

;

;

但在莫国，当王子也没什么用，因为国王不会死；

['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪz] ['nevər]

therefore	a	prince	is	a	prince	to	the	end	of	his	days	,	and	his	days	never
所以	一个	王子	是	一个	王子	到	这	结尾	的	他的	天	,	和	他的	天	绝不

[end] .

end	.
结尾	.

因此，王子终其一生都是王子，而他的生命永无止境。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ;

Strange	things	occur	in	this	strange	land	,	as	you	may	imagine	;
奇怪的	事物	发生	在	这	奇怪的	土地	,	作为	你	可能	想象	;

正如你所想，在这片陌生的土地上会发生许多奇怪的事情；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [fitʃər]

and	while	I	relate	some	of	these	you	will	learn	more	of	the	peculiar	features
和	尽管	我	涉及	一些	的	这些	你	将要	学习	更多的	的	这	奇特	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] .

of	the	Beautiful	Valley	.
的	这	美丽的	谷	.

在讲述其中一些故事的同时，您将了解到美丽山谷的更多独特之处。

[ðə; ði] ['sekənd] [sər'praɪz]

The	Second	Surprise
这	第二	惊喜

第二个惊喜

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE	STRANGE	ADVENTURES	OF	THE
这	奇怪的	冒险	的	这

《奇异冒险》

['kɪŋz] [hed]

KING'S	HEAD
国王的	头

国王头像

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz]
THE **STRANGE** **ADVENTURES**
这 奇怪的 冒险

奇异冒险

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed]
OF **THE** **KING'S** **HEAD**
的 这 国王的 头

国王的头颅

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][moʊ] [bɪ'keɪm] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði]
A **GOOD** **many** **years** **ago** **,** **the** **Magical** **Monarch** **of** **Mo** **became** **annoyed** **by** **the**
一个 好的 许多 年 前 , 这 神奇 君主 的 莫 成为 恼怒 经过 这
['pɜːrp(ə)l]['drægən] ,
Purple **Dragon** **,**
紫色的 龙 ,

很久以前，莫国的魔法君主对紫龙感到厌烦。

[wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best]
which **came** **down** **from** **the** **mountains** **and** **ate** **up** **a** **patch** **of** **his** **best**
哪个 来了 向下 从 这 山脉 和 吃 向上 一个 修补 的 他的 最好的
['tʃɔːklət] ['kærəmelz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [raɪp] .
chocolate **caramels** **just** **as** **they** **were** **getting** **ripe** **.**
巧克力 焦糖 只是 作为 他们 是 获得 成熟 .

它从山上下来，吃掉了他最好的巧克力焦糖，而当时这些焦糖刚刚成熟。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] - [triː] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [sɔːrd] ,
So **the** **King** **went** **out** **to** **the** **sword** **-** **tree** **and** **picked** **a** **long** **,** **sharp** **sword** **,**
所以 这 国王 去 出去 到 这 剑 - 树 和 挑选 一个 长的 , 锋利的 剑 ,

于是国王来到剑树下，摘了一把又长又锋利的剑。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]
and **tied** **it** **to** **his** **belt** **and** **went** **away** **to** **the** **mountains** **to** **fight** **the**
和 系 它 到 他的 腰带 和 去 离开 到 这 山脉 到 斗争 这
['pɜːrp(ə)l]['drægən] .
Purple **Dragon** **.**
紫色的 龙 .

他把戒指系在腰带上，然后上山去与紫龙决战。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] :
The **people** **all** **applauded** **him** **,** **saying** **one** **to** **another** **:**
这 人们 全部 鼓掌 他 , 说 一 到 其他 :

人们纷纷鼓掌，彼此说道：

" ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] .
" **Our** **King** **is** **a** **good** **King** **.**
" 我们的 国王 是 一个 好的 国王 .

我们的国王是一位好国王。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['nɔːti] ['pɜːrp(ə)l]['drægən][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]
He **will** **destroy** **this** **naughty** **Purple** **Dragon** **and** **we** **shall** **be** **able** **to** **eat** **the**
他 将要 破坏 这 淘气 紫色的 龙 和 我们 将 是 有能力的 到 吃 这
['kærəmelz] [ɑːr'selvz] .
caramels **ourselves** **.**
焦糖 我们自己 .

他会消灭这条淘气的紫龙，这样我们就能自己吃到焦糖了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] ['nɔ:ti] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪg] , [ænd; ənd] [fɪrs] , [ænd; ənd]

"	But	the	Dragon	was	not	alone	naughty	;	it	was	big	,	and	fierce	,	and
"	但	这	龙	曾是	不是	独自的	淘气	;	它	曾是	大的	,	和	凶猛的	,	和

[strɔ:ŋ] ,

strong	,
强的	,

“但是，这条龙不仅顽皮，它体型庞大、凶猛强壮，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ɔ:l] .

and	did	not	want	to	be	destroyed	at	all	.
和	做过	不是	想	到	是	损毁	在	全部	.

而且根本不想被毁灭。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l]['drægən][ænd; ənd][kʌt] [ˌaɪ 'ti:]

Therefore	the	King	had	a	terrible	fight	with	the	Purple	Dragon	and	cut	it
所以	这	国王	有	一个	糟糕的	斗争	和	这	紫色的	龙	和	切	它

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

with	his	sword	in	several	places	,
和	他的	剑	在	一些	地方	,

因此，国王与紫龙展开了一场激烈的战斗，并用剑在紫龙身上砍了好几处。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ræzberi] [dʒu:s] [wɪtʃ] [ræn][ɪn][ɪts] [veɪnz] [skwɜ:tid] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	the	raspberry	juice	which	ran	in	its	veins	squirted	all	over	the	ground	.
所以	那	这	覆盆子	汁	哪个	跑	在	它是	静脉	喷射	全部	超过	这	地面	.

于是，它血管里流淌的覆盆子汁液喷溅到地上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kɪl] ['drægənz] .

It	is	always	difficult	to	kill	Dragons	.
它	是	总是	难的	到	杀	龙	.

杀死巨龙总是很困难的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ] ['neɪtʃər] [θɪk] - [skɪnd] [ænd; ənd] [tʌf] , [æz; əz] ['daʊtləs] ['evri] [wʌn][hæz; həz]

They	are	by	nature	thick	-	skinned	and	tough	,	as	doubtless	every	one	has
他们	是	经过	自然	厚的	-	去皮	和	艰难的	,	作为	毫无疑问	每一个	一	有

[hɜ:rd] .

heard	.
听到	.

众所周知，他们天生皮糙肉厚，意志坚韧。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l]['drægən] ,

Besides	,	you	must	not	forget	that	this	was	a	Purple	Dragon	,
除了	,	你	必须	不是	忘记	那	这	曾是	一个	紫色的	龙	,

此外，你千万别忘了，这是一条紫龙。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['saɪəntɪsts] [hu:] [hæv; həv] ['stʌdid] ['di:pli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['drægənz] [seɪ] [ðoʊz]

and	all	scientists	who	have	studied	deeply	the	character	of	Dragons	say	those
和	全部	科学家	WHO	有	研究	深	这	特点	的	龙	说	那些

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] ['kʌlər] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] .

of	a	purple	color	at	the	most	disagreeable	to	fight	with	.
的	一个	紫色的	颜色	在	这	最多	令人不快的	到	斗争	和	.

所有深入研究过龙的习性的科学家都认为，紫色的龙是最难对付的。

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:nstər] ['ʌðər]

So	all	the	King's	cutting	and	slashing	had	no	effect	upon	the	monster	other
所以	全部	这	国王学院	切割	和	砍杀	有	不	影响	之上	这	怪物	其他

[ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['æŋgri] .

than	to	make	him	angry	.
比	到	制作	他	生气的	.

所以国王所有的砍杀除了激怒怪物之外，对怪物没有任何效果。

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] ,

Forgetful	of	the	respect	due	to	a	crowned	King	,
健忘	的	这	尊重	到期的	到	一个	加冕	国王	,

忘记了对加冕国王应有的尊重，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['drægən] ['prez(ə)ntli] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [ɪts][dʒɔ:z][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [hed] [kli:n] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

the	wicked	Dragon	presently	opening	wide	its	jaws	and	bit	his	Majesty's	head	clean	off	his	body	.
这	邪恶	龙	目前	开幕	宽的	它是	下颚	和	少量	他的	陛下的	头	干净的	离开	他的	身体	.

恶龙张开血盆大口，一口咬掉了陛下的头颅。

[ðen] [hi:; hi] ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	he	swallowed	it	.
然后	他	吞咽	它	.

然后他把它吞了下去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [faɪt] ['æftər] [ðæt] ,

Of	course	the	King	realized	it	was	useless	to	continue	to	fight	after	that	,
的	课程	这	国王	已实现	它	曾是	无用	到	继续	到	斗争	后	那	,

当然，国王在那之后也意识到继续战斗毫无意义。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wer] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] .

for	he	could	not	see	where	the	Dragon	was	.
为了	他	可以	不是	看	在哪里	这	龙	曾是	.

因为他看不见龙在哪里。

[soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

SO	he	turned	and	tried	to	find	his	way	back	to	his	people	.
所以	他	转向	和	尝试	到	寻找	他的	方式	后退	到	他的	人们	.

于是他转身，试图找到回到族人身边的路。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] ['ʌðər] [step] [hi:; hi] [wʊd] [bʌmp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] ,

But	at	every	other	step	he	would	bump	into	a	tree	,
但	在	每一个	其他	步	他	会	撞	进入	一个	树	,

但他每走一步就会撞到树上。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['drægən] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

which	made	the	naughty	Dragon	laugh	at	him	.
哪个	制成	这	淘气	龙	笑	在	他	.

这让顽皮的龙嘲笑他。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

Furthermore	,	he	could	not	tell	in	which	direction	he	was	going	,
此外	,	他	可以	不是	告诉	在	哪个	方向	他	曾是	去	,

此外，他根本分不清自己前进的方向。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

which	is	an	unpleasant	feeling	under	any	circumstances	.
哪个	是	一个	令人不快的	感觉	在下面	任何	情况	.

无论在什么情况下，这都是一种令人不快的感觉。

[æt; ət][læst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['drægən] ,

At	last	some	of	the	people	came	to	see	if	the	King	had	succeeded	in	destroying	the	Dragon	,
在	最后的	一些	的	这	人们	来了	到	看	如果	这	国王	有	成功了	在	摧毁	这	龙	,

最后，一些人前来查看国王是否成功消灭了恶龙。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['mɑːnərk] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [triːz] [ænd; ənd]

and	found	their	monarch	running	around	in	a	circle	,	bumping	into	trees	and
和	成立	他们的	君主	跑步	大约	在	一个	圆圈	,	碰撞	进入	树木	和

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

他们发现他们的君主正在原地转圈奔跑，撞到树木和岩石上。

[bʌt; bət][nɑːt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] [hoʊm] .

but	not	getting	a	step	nearer	home	.
但	不是	获得	一个	步	更近	家	.

但离家却依然没有一步之遥。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

So	they	took	his	hand	and	led	him	back	to	the	palace	,
所以	他们	采取	他的	手	和	引领	他	后退	到	这	宫殿	,

于是他们拉着他的手，把他带回了宫殿。

[wer] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][sæd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hedləs] [kɪŋ] .

where	every	one	was	filled	with	sorrow	at	the	sad	sight	of	the	headless	King	.
在哪里	每一个	一	曾是	已填	和	悲哀	在	这	伤心	视线	的	这	无头	国王	.

看到无头国王的悲惨景象，每个人都充满了悲伤。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['sʌbdʒekts] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Indeed	,	his	devoted	subjects	,	for	the	first	time	in	their	lives	,
的确	,	他的	奉献	主题	,	为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	,

事实上，他那些忠诚的臣民，生平第一次，

[keɪm] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv][moʊ][kæn; kən] .

came	as	near	to	weeping	as	an	inhabitant	of	the	Valley	of	Mo	can	.
来了	作为	靠近	到	哭泣	作为	一个	居民	的	这	谷	的	莫	能	.

作为一个莫河谷的居民，他几乎要哭出来了。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['tʃɪrfəli] ; " [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	Never	mind	,	"	said	the	King	,	cheerfully	;	"	I	can	get	along	very	well	without	a
"	绝不	头脑	,	"	说	这	国王	,	愉快地	;	"	我	能	得到	沿着	非常	出色地	没有	一个

[hed] ;

head	;
头	;

“没关系，”国王兴高采烈地说，“没有头颅我也能过得很好；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ðɪ] [lɔːs] [hæz; həz][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .

and	,	as	a	matter	of	fact	,	the	loss	has	its	advantages	.
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	这	损失	有	它是	优势	.

事实上，这种损失也有其优势。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brʌʃ] [maɪ] [her] , [ɔːr] [kliːn] [maɪ] [tiːθ] , [ɔːr] [wɑːʃ] [maɪ] [ɪrz] .

I	shall	not	be	obliged	to	brush	my	hair	,	or	clean	my	teeth	,	or	wash	my	ears	.
我	将	不是	是	有义务	到	刷子	我的	头发	,	或者	干净的	我的	牙齿	,	或者	洗	我的	耳朵	.

我无需梳头、刷牙或洗耳朵。

[soʊ][duː][nɑːt] [griːv] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]

So	do	not	grieve	,	I	beg	of	you	,	but	be	happy	and	joyful	as	you	were
所以	做	不是	悲伤	,	我	求	的	你	,	但	是	快乐的	和	快乐	作为	你	是

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

所以，我求你们不要悲伤，要像从前一样快乐开心。

" [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

"	Which	showed	the	King	had	a	good	heart	;	and	,	after	all	,
"	哪个	显示	这	国王	有	一个	好的	心	;	和	,	后	全部	,

“这表明国王心地善良；而且，毕竟，

[ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hed] , ['eni] [seɪ] .

a	good	heart	is	better	than	a	head	,	any	say	.
一个	好的	心	是	更好的	比	一个	头	,	任何	说	.

有人说，善良的心比聪明的头脑更重要。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spiːk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [maʊθ]) ,

The	people	,	hearing	him	speak	out	of	his	neck	(	for	he	had	no	mouth	)	,
这	人们	,	听力	他	说话	出去	的	他的	脖子	(	为了	他	有	不	嘴	)	,

人们听见他从脖子上说话（因为他没有嘴），

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [led][tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['hæpi]

immediately	began	to	laugh	,	which	in	a	short	time	led	to	their	being	as	happy
立即地	开始	到	笑	,	哪个	在	一个	短的	时间	引领	到	他们的	存在	作为	快乐的

[æz; əz] ['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

他们立刻大笑起来，很快又像以前一样快乐起来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kwiːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tentɪd] .

But	the	Queen	was	not	contented	.
但	这	女王	曾是	不是	满足	.

但女王并不满足。

" [maɪ] [lʌv] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [kɪs] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ,

"	My	love	,	"	she	said	to	him	,	"	I	can	not	kiss	you	any	more	,
"	我的	爱	,	"	她	说	到	他	,	"	我	能	不是	吻	你	任何	更多的	,

“我的爱人，”她对他说，“我再也不能吻你了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .

and	that	will	break	my	heart	.
和	那	将要	休息	我的	心	.

那会让我心碎的。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sent] [wɜːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['væli] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr]

"	Thereupon	the	King	sent	word	throughout	the	Valley	that	any	one	who	could	procure
"	于是	这	国王	发送	单词	自始至终	这	谷	那	任何	一	WHO	可以	采购

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

for	him	a	new	head	should	wed	one	of	the	princesses	.
为了	他	一个	新的	头	应该	结婚	一	的	这	公主们	.

于是国王下令全谷地，凡能为他找到新头颅的人，都应娶一位公主为妻。

[ðə; ðɪ]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] ['gɝːlz] ,

The	princesses	were	all	exceedingly	pretty	girls	,
这	公主们	是	全部	非常	漂亮的	女孩们	,

这些公主们个个都非常漂亮，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [hed] [aʊt] [ʌv; əv]['kændi]

and	so	it	was	not	long	before	one	man	made	a	very	nice	head	out	of	candy
和	所以	它	曾是	不是	长的	前	一	男人	制成	一个	非常	好的	头	出去	的	糖果

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

and	brought	it	to	the	King	.
和	带来	它	到	这	国王	.

于是没过多久，就有人用糖果做了一个非常漂亮的人头，并把它献给了国王。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ][oʊld] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪ'feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] ,

It	did	not	look	exactly	like	the	old	head	,	but	the	efface	was	very	sweet	,
它	做过	不是	看	确切地	喜欢	这	老的	头	,	但	这	抹去	曾是	非常	甜的	,

虽然看起来和原来的头部不太一样，但抹去后的效果非常好。

[ˌnevərðə'les] ; [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ]

nevertheless	;	so	the	King	put	it	on	and	the	Queen	kissed	it	at	once	with
尽管如此	;	所以	这	国王	放	它	在	和	这	女王	亲吻	它	在	一次	和

[mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

much	satisfaction	.
很多	满意	.

然而，国王还是戴上了它，王后立刻满意地亲吻了它。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glæs] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

The	young	man	had	put	a	pair	of	glass	eyes	in	the	head	,
这	年轻的	男人	有	放	一个	一对	的	玻璃	眼睛	在	这	头	,

那个年轻人往自己头上装了一对玻璃眼珠。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] ['veri] [wel] ['æftər][hiː; hi][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

with	which	the	King	could	see	very	well	after	he	got	used	to	them	.
和	哪个	这	国王	可以	看	非常	出色地	后	他	得到	用过的	到	他们	.

国王习惯之后，视力就变得非常好了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɑːmɪs] ,

According	to	the	royal	promise	,
根据	到	这	皇家	承诺	,

根据皇室的承诺，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɪk]

the	young	man	was	now	called	into	the	palace	and	asked	to	take	his	pick
这	年轻的	男人	曾是	现在	称为	进入	这	宫殿	和	问	到	拿	他的	挑选

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

of	the	princesses	.
的	这	公主们	.

年轻人被叫进宫殿，并被要求从众多公主中挑选一位。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

There	were	all	so	sweet	and	lady	-	like	that	he	had	some	trouble	in
那里	是	全部	所以	甜的	和	女士	-	喜欢	那	他	有	一些	麻烦	在

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ;

making	a	choice	;
制作	一个	选择	;

她们都那么甜美优雅，让他难以抉择；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɪgɪst] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

but	at	last	he	took	the	biggest	,	thinking	that	he	would	thus	secure	the
但	在	最后的	他	采取	这	最大	,	思维	那	他	会	因此	安全的	这

['gretɪst] [rɪ'wɔːrd] ,

greatest	reward	,
最	报酬	,

但他最终还是选择了最大的那个，认为这样就能获得最大的回报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ə'mɪd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	they	were	married	amid	great	rejoicing	.
和	他们	是	已婚	之中	伟大的	欢欣鼓舞	.

他们在一片欢腾中结为夫妻。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnstɔːrm] ,

But	,	a	few	days	afterward	,	the	King	was	caught	out	in	a	rainstorm	,
但	,	一个	很少	天	之后	,	这	国王	曾是	捕捉	出去	在	一个	暴雨	,

但几天后，国王遭遇了一场暴雨。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [nuː] [hed] [hæd; həd] [meltid] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈʃaʊər]

and	before	he	could	get	home	his	new	head	had	melted	in	the	great	shower
和	前	他	可以	得到	家	他的	新的	头	有	融化	在	这	伟大的	淋浴

[ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] [ðæt] [fel] .

of	lemonade	that	fell	.
的	柠檬水	那	跌倒	.

还没等他回到家，他的新脑袋就被倾泻而下的柠檬水雨融化了。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [glæs] [aɪz] [wɜːr; wər] [left] ,

Only	the	glass	eyes	were	left	,
仅有的	这	玻璃	眼睛	是	左边	,

只剩下玻璃眼珠了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] [ˈsɑːroʊfəli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

and	these	he	put	in	his	pocket	and	went	sorrowfully	to	tell	the	Queen	of
和	这些	他	放	在	他的	口袋	和	去	悲伤地	到	告诉	这	女王	的

[hɪz; ɪz] [nuː] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

his	new	misfortune	.
他的	新的	不幸	.

他把这些东西放进口袋，悲伤地去告诉女王他的新不幸遭遇。

[ðen] [əˈnʌðər] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [hed]

Then	another	young	man	who	wanted	to	marry	a	princess	made	the	King	a	head
然后	其他	年轻的	男人	WHO	通缉	到	结婚	一个	公主	制成	这	国王	一个	头

[aʊt] [ʌv; əv] [doʊ] ,

out	of	dough	,
出去	的	面团	,

后来，另一个想娶公主的年轻人用面团给国王做了一个头像。

[ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [glæs] [aɪz] ;

sticking	in	it	the	glass	eyes	;
粘性	在	它	这	玻璃	眼睛	;

把玻璃眼睛粘上去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [ˈveri] [wel] .

and	the	King	tried	it	on	and	found	that	it	fitted	very	well	.
和	这	国王	尝试	它	在	和	成立	那	它	适配	非常	出色地	.

国王试穿了一下，发现非常合身。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][nekst] [bɪgɪst] [ˈprɪnses] .

So	the	young	man	was	given	the	next	biggest	princess	.
所以	这	年轻的	男人	曾是	给定	这	下一个	最大	公主	.

于是，这个年轻人就被安排娶了第二大的公主。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪkˈstriːmli] [hɑːt] ,

But	the	following	day	the	sun	chance	to	shine	extremely	hot	,
但	这	下列的	天	这	太阳	机会	到	闪耀	极其	热的	,

但第二天太阳却异常炙热。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [beɪkt] [hɪz; ɪz] [doʊ] [hed] [ˈɪntuː] [bred] ,

and	when	the	King	walked	out	it	baked	his	dough	head	into	bread	,
和	什么时候	这	国王	步行	出去	它	烘焙	他的	面团	头	进入	面包	,

当国王走出去的时候，面包把他的面团头烤成了面包。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [felt] [ˈveri] [laɪt] - [ˈhedɪd] .

at	which	the	monarch	felt	very	light	-	headed	.
在	哪个	这	君主	毛毡	非常	光	-	标题	.

这时，君主感到头晕目眩。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɔː] [ðə; ði] [bred] [ðeɪ] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

And	when	the	birds	saw	the	bread	they	flew	down	from	the	trees	,
和	什么时候	这	鸟类	锯	这	面包	他们	飞翔	向下	从	这	树木	,

鸟儿们看到面包，就从树上飞了下来。

[pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [eɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [nuː] [hed] .

perched	**upon**	**the**	**King's**	**shoulder**	**and**	**quickly**	**ate**	**up**	**his**	**new**	**head**	**.**
栖息	之上	这	国王学院	肩膀	和	迅速地	吃	向上	他的	新的	头	.

它栖息在国王的肩膀上，迅速吃掉了国王的新头颅。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] [aɪz] .

All	**but**	**the**	**glass**	**eyes**	**.**
全部	但	这	玻璃	眼睛	.

除了那对玻璃眼睛。

[əˈgen] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ,

Again	**the**	**good**	**King**	**was**	**forced**	**to**	**go**	**home**	**to**	**the**	**Queen**	**without**	**a**	**head**	**,**
再次	这	好的	国王	曾是	强制	到	去	家	到	这	女王	没有	一个	头	,

这位贤明的国王再次被迫身首异处地地回到王后身边。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][ˈfɜːrmli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hed]

and	**the**	**lady**	**firmly**	**declared**	**that**	**this**	**time**	**her**	**husband**	**must**	**have**	**a**	**head**
和	这	女士	牢牢	声明	那	这	时间	她	丈夫	必须	有	一个	头

[ˈwɔːrəntɪd] [tuː; tə][læst][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌnimuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

warranted	**to**	**last**	**at**	**least**	**as**	**long**	**as**	**the**	**honeymoon**	**of**	**the**	**young**	**man**
有保证	到	最后的	在	至少	作为	长的	作为	这	蜜月	的	这	年轻的	男人

[huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

who	**made**	**it**	**;**
WHO	制成	它	;

这位女士坚定地宣称，这一次她丈夫的头颅必须至少能和制造它的年轻人的蜜月期一样长；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

which	**was**	**not**	**at**	**all**	**unreasonable**	**under**	**the**	**circumstances**	**.**
哪个	曾是	不是	在	全部	不合理	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，这完全合情合理。

[soʊ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ɔːl] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekts] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈæskɪŋ] [ðem; ðəm]

So	**a**	**request**	**was**	**sent**	**to**	**all**	**loyal**	**subjects**	**throughout**	**the**	**Valley**	**asking**	**them**
所以	一个	要求	曾是	发送	到	全部	忠诚	主题	自始至终	这	谷	问	他们

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [səbˈstænʃ(ə)l] .

to	**find**	**a**	**head**	**for**	**their**	**King**	**that**	**was**	**neat**	**and**	**substantial**	**.**
到	寻找	一个	头	为了	他们的	国王	那	曾是	整洁的	和	重大的	.

于是，国王向整个山谷所有忠诚的臣民发出请求，让他们为国王寻找一颗整洁而结实的头颅。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrædər] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

In	**the**	**meantime**	**the**	**King**	**had**	**a**	**rather**	**hard**	**time**	**of**	**it**	**.**
在	这	与此同时	这	国王	有	一个	相当	难的	时间	的	它	.

与此同时，国王的日子过得相当艰难。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [ˈeni] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

When	**he**	**wished**	**to**	**go**	**any**	**place**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**hold**	**out**	**in**	**front**	**of**
什么时候	他	希望	到	去	任何	地方	他	曾是	有义务	到	抓住	出去	在	正面	的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

当他想去任何地方时，他都必须站在他面前。

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] , [ðə; ði] [glæs] [aɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gaɪd] [hɪz; ɪz]

between	**his**	**thumbs**	**and**	**fingers**	**,**	**the**	**glass**	**eyes**	**,**	**that**	**they**	**might**	**guide**	**his**
之间	他的	拇指	和	手指	,	这	玻璃	眼睛	,	那	他们	可能	指导	他的

[ˈfutsteps] .

footsteps	**.**
脚步声	.

他的拇指和手指间夹着玻璃眼珠，希望它们能指引他的脚步。

[ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [meɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [lʊk] ['ræðər] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ,
This , as you may imagine , made his Majesty look rather undignified ,
这 , 作为 你 可能 想象 , 制成 他的 威严 看 相当 有失尊严 ,

可想而知，这让陛下显得颇有失体面。

[ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['evri] ['rɔɪəl] ['pɜːrsənɪdʒ] .
and dignity is very important to every royal personage .
和 尊严 是 非常 重要的 到 每一个 皇家 人士 .

尊严对每一位皇室成员都非常重要。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [wʊd] - ['tʃɑːpər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [meɪd] [ə; eɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]
At last a wood - chopper in the mountains made a head out of wood and
在 最后的 一个 木头 - 直升机 在 这 山脉 制成 一个 头 出去 的 木头 和
[sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
sent it to the King .
发送 它 到 这 国王 .

最后，山里的一位伐木工用木头做了一个头像，送给了国王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːtli] [kaːvd] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['sɑːlɪd][ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] ; [mɔːr'oʊvər] ,
It was neatly carved , besides being solid and durable ; moreover ,
它 曾是 整齐地 雕刻 , 除了 存在 坚硬的 和 耐用的 ; 而且 ,

它雕刻精美，而且坚固耐用；此外，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [nek] [tuː; tə][ðə; ði][tiː] .
it fitted the monarch's neck to the T .
它 适配 这 君主的 脖子 到 这 T .

它与君主的脖子完美贴合。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['rʌmidʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [glæs] [aɪz] ,
So the King rummaged in his pocket and found the glass eyes ,
所以 这 国王 翻找 在 他的 口袋 和 成立 这 玻璃 眼睛 ,

于是国王在口袋里翻找，找到了那对玻璃眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [hed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and when these were put in the new head the King announced his satisfaction .
和 什么时候 这些 是 放 在 这 新的 头 这 国王 宣布 他的 满意 .

当这些部件被安装到新头上时，国王宣布他很满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['drɔːbæk] — [hiː; hi] ['kudnt] [smaɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [feɪs] [wʌz; wəz]
There was only one drawback — he couldn't smile , as the wooden face was
那里 曾是 仅有的 一 退税 — 他 不能 微笑 , 作为 这 木制的 脸 曾是
[tuː] [stɪf] ;
too stiff ;
也 僵硬的 ;

唯一的缺点是——他笑不出来，因为木头做的脸太僵硬了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs]
and it was funny to hear his Majesty laughing heartily while his face
和 它 曾是 有趣的 到 听到 他的 威严 笑 衷心地 尽管 他的 脸
[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
maintained a solemn expression .
维持 一个 庄严 表达 .

听到陛下开怀大笑，而脸上却保持着严肃的表情，真是滑稽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['merəli] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
But the glass eyes twinkled merrily and every one knew that he was the
但 这 玻璃 眼睛 闪烁 兴高采烈地 和 每一个 一 知道 那 他 曾是 这
[seɪm] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][oʊld] ,
same kind - hearted monarch of old ,
相同的 种类 - 心地 君主 的 老的 ,

但是，他的玻璃眼睛闪烁着快乐的光芒，每个人都知道，他还是以前那位心地善良的君主。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , ['ræðər] [hɑːrd] - ['hedɪd] .

although	he	had	become	,	of	necessity	,	rather	hard	-	headed	.
虽然	他	有	变得	,	的	必要性	,	相当	难的	-	标题	.

虽然他迫于无奈变得相当固执。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]

Then	the	King	sent	word	to	the	wood	-	chopper	to	come	to	the	palace	and
然后	这	国王	发送	单词	到	这	木头	-	直升机	到	来	到	这	宫殿	和

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

take	his	pick	of	the	princesses	,
拿	他的	挑选	的	这	公主们	,

于是国王派人去樵夫那里，让他到宫殿里挑选公主。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	preparations	were	at	once	begun	for	the	wedding	.
和	准备工作	是	在	一次	开始	为了	这	婚礼	.

婚礼的筹备工作随即展开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

But	the	wood	-	chopper	,	on	his	way	to	the	court	,
但	这	木头	-	直升机	,	在	他的	方式	到	这	法庭	,

但是，那位伐木工在去法院的路上，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['drægən][ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə]

unfortunately	passed	by	the	dwelling	of	the	Purple	Dragon	and	stopped	to
很遗憾	通过了	经过	这	住宅	的	这	紫色的	龙	和	停止	到

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnstər] .

speak	to	the	monster	.
说话	到	这	怪物	.

不幸的是，我路过紫龙的巢穴，停下来和这头怪物说话。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] ,

Now	it	seems	that	when	the	Dragon	had	swallowed	the	King's	head	,
现在	它	似乎	那	什么时候	这	龙	有	吞咽	这	国王学院	头	,

现在看来，当巨龙吞下国王的头颅时，

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [miːl] [meɪd] [ðə; ði] [biːst] [ɪl] .

the	unusual	meal	made	the	beast	ill	.
这	异常	一顿饭	制成	这	兽	患病的	.

这顿不寻常的食物让这头野兽生病了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['beriz] [ænd; ənd]['kærəmelz][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

It	was	more	accustomed	to	berries	and	caramels	for	dinner	than	to
它	曾是	更多的	习惯	到	浆果	和	焦糖	为了	晚餐	比	到

['hedz] ,

heads	,
头部	,

它更习惯于晚餐吃浆果和焦糖，而不是人头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kraʊn] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	sharp	points	of	the	King's	crown	(	which	was	firmly	fastened	to	the
和	这	锋利的	积分	的	这	国王学院	王冠	(	哪个	曾是	牢牢	系紧	到	这

[hed]) [prɪkt] [ðə; ði] ['drægənz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['mɪzrəb(ə)l] .

head	)	pricked	the	Dragon's	stomach	and	made	the	creature	miserable	.
头	)	刺痛	这	龙的	胃	和	制成	这	生物	悲惨的	.

国王王冠（牢牢地固定在头上）的尖锐部分刺破了巨龙的肚子，使它痛苦不堪。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['drægən] [dɪs'gɔːdʒd] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ,

After	a	few	days	of	suffering	the	Dragon	disgorged	the	head	,	and	,
后	一个	很少	天	的	痛苦	这	龙	吐出	这	头	,	和	,

经过几天的痛苦挣扎，巨龙吐出了头颅，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

not	knowing	what	else	to	do	with	it	,
不是	会心	什么	别的	到	做	和	它	,

不知道还能怎么处理它，

[lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ɪts] ['pɑːkɪt] .

locked	it	up	in	a	cupboard	and	put	the	key	in	its	pocket	.
已锁定	它	向上	在	一个	橱柜	和	放	这	钥匙	在	它是	口袋	.

我把它锁进橱柜里，把钥匙放在它的口袋里。

[wen] [ðə; ði]['drægən][met][ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː]

When	the	Dragon	met	the	wood	-	chopper	and	learned	he	had	made	a	new
什么时候	这	龙	遇见	这	木头	-	直升机	和	学习	他	有	制成	一个	新的

[hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

head	for	the	King	,
头	为了	这	国王	,

当巨龙遇到伐木工，得知他为国王打造了一个新的头颅时，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ðə; ði]['mɑːnstər]

and	as	a	reward	was	to	wed	one	of	the	princesses	,	the	monster
和	作为	一个	报酬	曾是	到	结婚	一	的	这	公主们	,	这	怪物

[bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] .

became	very	angry	.
成为	非常	生气的	.

由于奖赏是娶一位公主为妻，怪物非常生气。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ;

It	resolved	to	do	a	wicked	thing	;
它	已解决	到	做	一个	邪恶	事物	;

它决心做一件邪恶的事；

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [sər'praɪz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['biːsts] ['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər] .

which	will	not	surprise	you	when	you	remember	the	beast's	purple	color	.
哪个	将要	不是	惊喜	你	什么时候	你	记住	这	野兽的	紫色的	颜色	.

当你想起这头野兽的紫色时，就不会感到惊讶了。

" [step] ['ɪntuː][maɪ]['pɑːrlər][ænd; ənd] [rest] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] , [pə'laɪtli] .

"	Step	into	my	parlor	and	rest	yourself	,	"	said	the	Dragon	,	politely	.
"	步	进入	我的	客厅	和	休息	你自己	,	"	说	这	龙	,	礼貌地	.

“请到我的客厅里休息一下，”龙礼貌地说。

['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][moʊst] [pə'laɪt] [wen] [ðeɪ] [miːn] ['mɪstʃɪf] .

Wicked	people	are	most	polite	when	they	mean	mischief	.
邪恶	人们	是	最多	有礼貌的	什么时候	他们	意思是	恶作剧	.

心怀不轨的人在作恶时往往彬彬有礼。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪl] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] ;

"	Thank	you	,	I'll	stop	for	a	few	minutes	,	"	replied	the	wood	-	chopper	;
"	感谢	你	,	患病的	停止	为了	一个	很少	分钟	,	"	回复	这	木头	-	直升机	;

“谢谢，我这就停下来一会儿，”伐木工回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [kɔːrt] .

"	but	I	can	not	stay	long	,	as	I	am	expected	at	court	.
"	但	我	能	不是	停留	长的	,	作为	我	是	预期的	在	法庭	.

但我不能久留，因为我还要出庭。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər][ðə; ði]['drægən] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd]

"	When	he	had	entered	the	parlor	the	Dragon	suddenly	opened	its	mouth	and
"	什么时候	他	有	进入	这	客厅	这	龙	突然	打开	它是	嘴	和

[snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [pʊr] [wʊd] - ['tʃɑːpɚz] [hed] .

snapped	off	the	poor	wood	-	chopper's	head	.
啪啪	离开	这	贫穷的	木头	-	直升机的	头	.

“当他走进客厅时，巨龙突然张开大嘴，咬掉了可怜的伐木工的头。”

['biːɪŋ] [wɔːrnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət] [pleɪst]

Being	warned	by	experience	,	however	,	it	did	not	swallow	the	head	,	but	placed
存在	警告	经过	经验	,	然而	,	它	做过	不是	吞	这	头	,	但	放置

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .

it	in	the	cupboard	.
它	在	这	橱柜	.

但由于吸取了经验教训，它没有吞下头颅，而是把它放进了橱柜里。

[ðen] [ðə; ði]['drægən] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] [ænd; ənd] [gluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

Then	the	Dragon	took	from	a	shelf	the	King's	head	and	glued	it	on	the
然后	这	龙	采取	从	一个	架子	这	国王学院	头	和	胶合	它	在	这

[wʊd] - ['tʃɑːpɜ-z] [nek] .

wood	-	chopper's	neck	.
木头	-	直升机的	脖子	.

然后，巨龙从架子上取下国王的头颅，粘在了伐木工的脖子上。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [biːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] [læf] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɪŋ] !

"	Now	,	"	said	the	beast	,	with	a	cruel	laugh	,	"	you	are	the	King	!
"	现在	,	"	说	这	兽	,	和	一个	残忍的	笑	,	"	你	是	这	国王	!

“现在，”野兽残忍地笑着说，“你就是国王了！”

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [kleɪm] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] .

Go	home	and	claim	your	wife	and	your	kingdom	.
去	家	和	宣称	你的	妻子	和	你的	王国	.

回家去，夺回你的妻子和你的王国。

" [ðə; ði] [pʊr] [wʊd] - ['tʃɑːpər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] ; [fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli]

"	The	poor	wood	-	chopper	was	much	amazed	;	for	at	first	he	did	not	really
"	这	贫穷的	木头	-	直升机	曾是	很多	惊叹	;	为了	在	第一的	他	做过	不是	真的

[noʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

know	which	he	was	,
知道	哪个	他	曾是	,

“可怜的伐木工非常惊讶；因为起初他并不真正知道自己究竟是哪一个，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] .

the	King	or	the	wood	-	chopper	.
这	国王	或者	这	木头	-	直升机	.

国王还是伐木工？

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

He	looked	in	the	mirror	and	,	seeing	the	King	,	made	a	low	bow	.
他	看起来	在	这	镜子	和	,	看到	这	国王	,	制成	一个	低的	弓	.

他照了照镜子，看到国王后，深深地鞠了一躬。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] [θɔːt] : " [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['bəuiŋ] [tuː; tə] ?

Then	the	King's	head	thought	:	"	Who	am	I	bowing	to	?
然后	这	国王学院	头	想法	:	"	WHO	是	我	鞠躬	到	?

国王的脑袋里突然冒出一个念头：“我到底在向谁鞠躬？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] !

There	is	no	one	greater	than	the	King	!
那里	是	不	一	更大的	比	这	国王	!

没有人比国王更伟大！

" [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][bɪ'gæn][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpɜ-z] [hɑːrt]

"	And	so	at	once	there	began	a	conflict	between	the	wood	-	chopper's	heart
"	和	所以	在	一次	那里	开始	一个	冲突	之间	这	木头	-	直升机的	心

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] .

and	the	King's	head	.
和	这	国王学院	头	.

于是，樵夫的内心与国王的头脑之间立刻展开了冲突。

[ðə; ði] ['drægən] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɪkɪd] ['strætədʒəm] ,

The	Dragon	was	mightily	pleased	at	the	result	of	its	wicked	stratagem	,
这	龙	曾是	非常	高兴	在	这	结果	的	它是	邪恶	策略	,

巨龙对其邪恶计谋的结果非常满意。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [wʊd] - ['tʃɑːpər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

and	having	pushed	the	bewildered	wood	-	chopper	out	of	the	castle	,
和	拥有	推动	这	困惑	木头	-	直升机	出去	的	这	城堡	,

然后，他把不知所措的伐木工推出城堡后，

[ɪ'miːdiətli] [sent] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] .

immediately	sent	him	on	his	way	to	the	court	.
立即地	发送	他	在	他的	方式	到	这	法庭	.

立即将他送往法庭。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [nɪə] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] :

When	the	poor	man	neared	the	town	the	people	ran	out	and	said	:
什么时候	这	贫穷的	男人	接近	这	镇	这	人们	跑	出去	和	说	:

当那个穷人走到镇子附近时，镇上的人们跑出来说道：

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

"	Why	,	this	is	the	King	come	back	again	.
"	为什么	,	这	是	这	国王	来	后退	再次	.

“哦，原来是国王再次降临。”

[ɔːl] [heɪl] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ! "

All	hail	,	your	Majesty	!	"
全部	冰雹	,	你的	威严	!	"

陛下万岁！

" [ɔːl] ['nɑːnsens] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] .

"	All	nonsense	!	"	returned	the	wood	-	chopper	.
"	全部	废话	!	"	返回	这	木头	-	直升机	.

“全是胡说！”伐木工回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] [ɑːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

"	I	am	only	a	poor	man	with	the	King's	head	on	my	shoulders	.
"	我	是	仅有的	一个	贫穷的	男人	和	这	国王学院	头	在	我的	肩膀	.

“我只是个穷人，肩上顶着国王的头颅。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪn] , [fɔːr; fər] [its] ['krʊkɪd] ; [ðə; ði] ['drægən] ['dɪdnt] [gluː] [ˌaɪ 'tiː]
[ɑːn] [streɪt] . "

You	can	easily	see	it	isn't	mine	,	for	it's	crooked	;	the	Dragon	didn't	glue	it
你	能	容易地	看	它	不是	矿	,	为了	它是	歪	;	这	龙	没有	胶水	它

on	straight	.	"
在	直的	.	"

你很容易就能看出这不是我的，因为它歪了；那条龙没把它粘正。

" [wer] , [ðen] , [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [hed] ?

"	Where	,	then	,	is	your	own	head	?
"	在哪里	,	然后	,	是	你的	自己的	头	?

那么，你的脑袋在哪里呢?

" [ðeɪ] [æskt] .

"	they	asked	.
"	他们	问	.

他们问道。

" [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['drægənz] ['kʌbərd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] .

"	Locked	up	in	the	Dragon's	cupboard	,	"	replied	the	poor	fellow	,	beginning	to	weep	.
"	已锁定	向上	在	这	龙的	橱柜	,	"	回复	这	贫穷的	同伴	,	开始	到	哭泣	.

“被锁在龙的橱柜里了，”可怜的家伙回答道，说着说着就哭了起来。

" [hɪr] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] ; " [stɑːp] [ðɪs] .

" Here , " cried the King's head ; " stop this .

" 这里 , " 哭 这 国王学院 头 ; " 停止 这 .

“喂,”国王的头喊道，“住手！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] !

You mustn't cry out of my eyes !

你 不得 哭 出去 的 我的 眼睛 !

你不能从我的眼睛里哭出来!

[ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] [wiːps] . "

The King never weeps . "

这 国王 绝不 哭泣 . "

国王从不哭泣。

" [aɪ] [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] , ['miːkli] , " [aɪl] [nɑːt] [duː]

" I beg pardon , your Majesty , " said the wood - chopper , meekly , " I'll not do

" 我 求 赦免 , 你的 威严 , " 说 这 木头 - 直升机 , 温顺地 , " 患病的 不是 做

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

it again . "

它 再次 . "

“陛下，请原谅,”伐木工怯生生地说，“我以后再也不会这样做了。”

" [wel] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .

" Well , see that you don't , " returned the head more cheerfully .

" 出色地 , 看 那 你 不 , " 返回 这 头 更多的 愉快地 .

“那就确保你不会这么做,”头颅愉快地回答道。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] [tuː; tə]

The people were greatly amazed at this , and took the wood - chopper to

这 人们 是 非常 惊叹 在 这 , 和 采取 这 木头 - 直升机 到

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the palace ,

这 宫殿 ,

人们对此感到非常惊讶，便将伐木工抬进了宫殿。

[wer] [ɔːl] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] .

where all was soon explained .

在哪里 全部 曾是 很快 解释 .

一切很快就得到了解释。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ]

When the Queen saw the King's head she immediately kissed it ; but the King

什么时候 这 女王 锯 这 国王学院 头 她 立即地 亲吻 它 ; 但 这 国王

[rɪ'bjuːkt] [hɜːr; hər] ,

rebuked her ,

责备 她 ,

王后一见到国王的头，就立刻亲吻它；但国王斥责了她。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kɪs] ['oʊnli] [hɪm; ɪm] .

saying she must kiss only him .

说 她 必须 吻 仅有的 他 .

她说她只能吻他。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [hed] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] .

" But it is your head , " said the poor Queen .

" 但 它 是 你的 头 , " 说 这 贫穷的 女王 .

“可是，这是你的头颅啊,”可怜的王后说道。

" ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [ə'nʌðər] [mæn] .

" Probably it is , " replied the King ; " but it is on another man .

" 大概 它 是 , " 回复 这 国王 ; " 但 它 是 在 其他 男人 .

“或许是吧,”国王回答说，“不过是在另一个人身上。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['kɪsɪŋ] [maɪ] ['wʊd(ə)n] [hed] . "

You	must	confine	yourself	to	kissing	my	wooden	head	.	"
你	必须	局限	你自己	到	接吻	我的	木制的	头	.	"

你只能亲吻我的木头脑袋。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [said] [ðə; ði] [kwiːn] , " [fɔːr; fər][aɪ][laɪk][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['riːəl] [hed] [best] . "

"	I'm	sorry	,	"	sighed	the	Queen	,	"	for	I	like	to	kiss	the	real	head	best	.	"
"	我是	对不起	,	"	叹了口气	这	女王	,	"	为了	我	喜欢	到	吻	这	真实的	头	最好的	.	"

“对不起，”女王叹了口气，“因为我最喜欢亲吻真头。”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] ;

"	And	so	you	shall	,	"	said	the	King's	head	;
"	和	所以	你	将	,	"	说	这	国王学院	头	;

“你一定会这么做，”国王的头颅说道；

" [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [jʊr; jər] ['kɪsɪŋ] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [hed] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	approve	your	kissing	that	wooden	head	at	all	.
"	我	不	批准	你的	接吻	那	木制的	头	在	全部	.

“我完全不赞成你亲吻那个木头脑袋。”

" [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [pər'pleksəti] .

"	The	poor	lady	looked	from	one	to	the	other	in	perplexity	.
"	这	贫穷的	女士	看起来	从	一	到	这	其他	在	困惑	.

这位可怜的女士困惑地看着他们俩。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Finally	a	happy	thought	occurred	to	her	.
最后	一个	快乐的	想法	发生	到	她	.

她终于想到了一个令人愉快的事情。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [treɪd] ['hedz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Why	don't	you	trade	heads	?	"	she	asked	.
"	为什么	不	你	贸易	头部	?	"	她	问	.

她问：“你们为什么不交换脑袋呢？”

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] [kən'sentiŋ] , [ðə; ði]

"	Just	the	thing	!	"	cried	the	King	;	and	,	the	wood	-	chopper	consenting	,	the
"	只是	这	事物	!	"	哭	这	国王	;	和	,	这	木头	-	直升机	同意	,	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

exchange	was	made	,
交换	曾是	制成	,

“正是我们需要的！”国王喊道；樵夫同意了，交易就此完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][moʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ə'gen] ,

and	the	Monarch	of	Mo	found	himself	in	possession	of	his	own	head	again	,
和	这	君主	的	莫	成立	他自己	在	拥有	的	他的	自己的	头	再次	,

于是，莫国的君主发现自己又回到了自己的头颅手中。

[hwer'æt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['merəli] .

whereat	he	was	so	greatly	pleased	that	he	laughed	long	and	merrily	.
哪里	他	曾是	所以	非常	高兴	那	他	笑了	长的	和	兴高采烈地	.

他非常高兴，开怀大笑，笑声经久不息。

[ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [smaɪl] .

The	wood	-	chopper	,	however	,	did	not	even	smile	.
这	木头	-	直升机	,	然而	,	做过	不是	甚至	微笑	.

然而，那个伐木工连笑都没笑一下。

[hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [feɪs] .

He	couldn't	because	of	the	wooden	face	.
他	不能	因为	的	这	木制的	脸	.

他做不到，因为他的脸像木头一样僵硬。

[ðə; ði] [hed] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wer]

The	head	he	had	made	for	the	King	he	now	was	compelled	to	wear
这	头	他	有	制成	为了	这	国王	他	现在	曾是	被迫	到	穿

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他为国王制作的头饰，现在却被迫自己戴上了。

" [brɪŋ] ['hɪðər] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Bring	hither	the	princesses	,	"	commanded	the	King	.
"	带来	这里	这	公主们	,	"	命令	这	国王	.

“把公主们带过来，”国王命令道。

" [ðɪs] [gʊd] [mæn][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [braɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

"	This	good	man	shall	choose	his	bride	at	once	,
"	这	好的	男人	将	选择	他的	新娘	在	一次	,

“这位好男人将立即挑选他的新娘，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [oʊn] [hed] .

for	he	has	restored	to	me	my	own	head	.
为了	他	有	恢复	到	我	我的	自己的	头	.

因为他使我的头颅重新回到了我身上。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] [hæd; həd]

"	But	when	the	princesses	arrived	and	saw	that	the	wood	-	chopper	had
"	但	什么时候	这	公主们	到达的	和	锯	那	这	木头	-	直升机	有

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hed] ,

a	wooden	head	,
一个	木制的	头	,

“但是当公主们到达并看到伐木工的头是木头做的时，

[ðeɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

they	each	and	all	refused	to	marry	him	,
他们	每个	和	全部	拒绝	到	结婚	他	,

她们都拒绝嫁给他。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

and	begged	so	hard	to	escape	that	the	King	was	in	a	quandary	.
和	乞求	所以	难的	到	逃脱	那	这	国王	曾是	在	一个	困惑	.

他苦苦哀求逃脱，令国王左右为难。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɝz] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] ['nevər]

"	I	promised	him	one	of	my	daughters	,	"	he	argued	,	"	and	a	King	never
"	我	承诺	他	一	的	我的	女儿们	,	"	他	争论	,	"	和	一个	国王	绝不

[breɪks] [hɪz; ɪz][wɜːrd] . "

breaks	his	word	.	"
休息	他的	单词	.	"

“我把其中一个女儿许配给了他，”他辩解道，“国王从不食言。”

" [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hed] [ðen] , " [ɪk'spleɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

"	But	he	hadn't	a	wooden	head	then	,	"	explained	one	of	the	girls	.
"	但	他	之前没有	一个	木制的	头	然后	,	"	解释	一	的	这	女孩们	.

“但他当时的脑袋还不是木头做的，”其中一个女孩解释说。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	King	realized	the	truth	of	this	.
这	国王	已实现	这	真相	的	这	.

国王明白了其中的真相。

[ɪn'diːd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hed] ,

Indeed	,	when	he	came	to	look	carefully	at	the	wooden	head	,
的确	,	什么时候	他	来了	到	看	小心	在	这	木制的	头	,

的确，当他仔细观察那颗木头人头时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌaɪ 'tiː] .

he	did	not	blame	his	daughters	for	not	wishing	to	marry	it	.
他	做过	不是	责备	他的	女儿们	为了	不是	祝	到	结婚	它	.

他并没有责怪女儿们不愿意嫁给它。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fɔːrs] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'sent] ,

Should	he	force	one	of	them	to	consent	,
应该	他	力量	一	的	他们	到	同意	,

如果他强迫其中一人同意，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['blɑːkhed] — [ə; eɪ][tɜːrm]['ɔːlmoʊst]

it	was	not	unlikely	she	would	call	her	husband	a	blockhead	—	a	term	almost
它	曾是	不是	不太可能	她	会	称呼	她	丈夫	一个	傻瓜	—	一个	学期	几乎

['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['eni] ['fæməli] .

certain	to	cause	trouble	in	any	family	.
肯定	到	原因	麻烦	在	任何	家庭	.

她很可能会骂她丈夫是笨蛋——这种说法几乎肯定会给任何家庭带来麻烦。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [diːp] [θɔːt] ,

After	giving	the	matter	deep	thought	,
后	给予	这	事情	深的	想法	,

经过深思熟虑，

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['drægən][ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

the	King	resolved	to	go	to	the	Purple	Dragon	and	oblige	it	to	give	up
这	国王	已解决	到	去	到	这	紫色的	龙	和	必须	它	到	给	向上

[ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpɜ-z] [hed] .

the	wood	-	chopper's	head	.
这	木头	-	直升机的	头	.

国王决定去见紫龙，逼它交出伐木工的头颅。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜːr; wər][gɑːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ,

So	all	the	fighting	men	in	the	kingdom	were	got	together	,	and	,
所以	全部	这	斗争	男人	在	这	王国	是	得到	一起	,	和	,

于是，王国里所有的战士都聚集到了一起，

['hævɪŋ] [pɪkt] [raɪp] [swɔːdz] [ɔːf] [ðə; ði] [sɔːrd] - [triːz] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi][tuː; tə]

having	picked	ripe	swords	off	the	sword	-	trees	,	they	marched	in	a	great	body	to
拥有	挑选	成熟	剑	离开	这	剑	-	树木	,	他们	行军	在	一个	伟大的	身体	到

[ðə; ði] ['drægənz] ['kæs(ə)l] .

the	Dragon's	castle	.
这	龙的	城堡	.

他们从剑树上摘下成熟的剑，浩浩荡荡地向龙的城堡进发。

[naʊ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['drægən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːl] [ðɪs] ['ɑːrmi] ,

Now	the	Purple	Dragon	realized	that	if	it	attempted	to	fight	all	this	army	,
现在	这	紫色的	龙	已实现	那	如果	它	尝试过	到	斗争	全部	这	军队	,

现在紫龙意识到，如果它试图与这支军队作战，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

it	would	perhaps	be	cut	to	pieces	;
它	会	也许	是	切	到	件	;

它或许会被切成碎片；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][rɪ'taɪərd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['kæs(ə)l][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

so	it	retired	within	its	castle	and	refused	to	come	out	.
所以	它	退休	之内	它是	城堡	和	拒绝	到	来	出去	.

于是它退守城堡，拒绝出来。

[ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

The	wood	-	chopper	was	a	brave	man	.
这	木头	-	直升机	曾是	一个	勇敢的	男人	.

伐木工是个勇敢的人。

" [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði]['drægən][ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [went] .

"	I'll	go	in	and	fight	the	Dragon	alone	,	"	he	said	;	and	in	he	went	.
"	患病的	去	在	和	斗争	这	龙	独自的	,	"	他	说	;	和	在	他	去	.

“我要独自进去与恶龙搏斗，”他说；然后他就进去了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['drægən] [wʌz; wəz][bəuθ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

By	this	time	the	Dragon	was	both	frightened	and	angry	,
经过	这	时间	这	龙	曾是	两个都	害怕	和	生气的	,

此时，巨龙既害怕又愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][snæp]

and	the	moment	it	saw	the	man	it	rushed	forward	and	made	a	snap
和	这	片刻	它	锯	这	男人	它	匆忙	向前	和	制成	一个	折断

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

at	his	head	.
在	他的	头	.

它一看到那人，就猛地冲上前去，咬住了他的头部。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hed] [keɪm] [ɔːf][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægənz] [lɔːŋ] ,

The	wooden	head	came	off	at	once	,	and	the	Dragon's	long	,
这	木制的	头	来了	离开	在	一次	,	和	这	龙的	长的	,

木制的龙头立刻脱落了，龙的长长的……

[ʃɑːrp] [tiːθ] [gɑːt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ;

sharp	teeth	got	stuck	in	the	wood	and	would	not	come	out	again	;
锋利的	牙齿	得到	卡住	在	这	木头	和	会	不是	来	出去	再次	;

锋利的牙齿卡在木头里拔不出来；

[soʊ][ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][flɑːp][ɪts][teɪl][ænd; ənd][groʊn] .

so	the	monster	was	unable	to	do	anything	but	flop	its	tail	and	groan	.
所以	这	怪物	曾是	无法	到	做	任何事物	但	失败	它是	尾巴	和	呻吟	.

所以这怪物除了甩甩尾巴呻吟之外，什么也做不了。

[ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] [naʊ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

The	wood	-	chopper	now	ran	to	the	cupboard	,
这	木头	-	直升机	现在	跑	到	这	橱柜	,

伐木工跑向橱柜，

[tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .

took	out	his	head	and	placed	it	upon	his	shoulders	where	it	belonged	.
采取	出去	他的	头	和	放置	它	之上	他的	肩膀	在哪里	它	属于	.

他取下自己的头颅，把它放回肩膀上。

[ðen] [hiː; hi] ['praʊdli] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊts]

Then	he	proudly	walked	out	of	the	castle	and	was	greeted	with	loud	shouts
然后	他	自豪地	步行	出去	的	这	城堡	和	曾是	问候	和	大声	喊叫

[baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

by	the	army	,
经过	这	军队	,

然后他骄傲地走出城堡，受到了军队的热烈欢呼。

[wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

which	carried	him	back	in	triumph	to	the	King's	palace	.
哪个	携带	他	后退	在	胜利	到	这	国王学院	宫殿	.

他凯旋而归，回到了国王的宫殿。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ə'gen] ,

And	,	now	that	he	wore	his	own	head	again	,
和	,	现在	那	他	穿着	他的	自己的	头	再次	,

现在，他终于又戴上了自己的头套。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['wɪlɪŋli] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['mæri]

one	of	the	prettiest	of	the	young	princesses	willingly	agreed	to	marry
一	的	这	最漂亮的	的	这	年轻的	公主们	心甘情愿	同意	到	结婚

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

一位最漂亮的年轻公主欣然同意嫁给他；

[soʊ][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [ə'mɪdst] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

so	the	wedding	ceremony	was	performed	amidst	great	rejoicing	.
所以	这	婚礼	仪式	曾是	执行	在……之中	伟大的	欢欣鼓舞	.

于是，婚礼仪式在一片欢腾中举行了。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [sər'praɪz]

The	Third	Surprise
这	第三	惊喜

第三个惊喜

[ðə; ði] [træmp] [dɔ:g] [ænd; ənd]

THE	TRAMP	DOG	AND
这	流浪汉	狗	和

流浪狗和

[ðə; ði] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [lɔ:st] ['tempər]

THE	MONARCH'S	LOST	TEMPER
这	君主的	丢失的	脾气

君主的失态

[ðə; ði] [træmp] [dɔ:g] [ænd; ənd][ðə; ði]

THE	TRAMP	DOG	AND	THE
这	流浪汉	狗	和	这

流浪狗和

['mɑ:ˌnɑ:rks] [læst] ['tempər]

MONARCH'S	LAST	TEMPER
君主的	最后的	脾气

君主最后的怒火

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][moʊ] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:] ,

ONE	day	the	Monarch	of	Mo	,	having	nothing	better	to	do	,
一	天	这	君主	的	莫	,	拥有	没有什么	更好的	到	做	,

有一天，莫国的君主百无聊赖，

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] ['blækˌberiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [gru:] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

resolved	to	go	hunting	blackberries	among	the	bushes	that	grew	at	the	foot	of
已解决	到	去	打猎	黑莓	之中	这	灌木丛	那	生长	在	这	脚	的

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

决定去山脚下的灌木丛中采摘黑莓。

[soʊ][hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] [kraʊn] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][get] ['ta:niʃt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ,

So	he	put	on	an	old	crown	that	would	not	get	tarnished	if	it	rained	,
所以	他	放	在	一个	老的	王冠	那	会	不是	得到	失去光泽	如果	它	下雨了	,

所以他戴上了一顶古老的王冠，这样即使下雨也不会失去光泽。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][tɪn] [peɪl][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

and	,	having	found	a	tin	pail	in	the	pantry	,
和	,	拥有	成立	一个	锡	桶	在	这	食品储藏室	,

于是，他在食品储藏室里找到了一个锡桶，

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

started	off	without	telling	any	one	where	he	was	going	.
开始	离开	没有	讲述	任何	一	在哪里	他	曾是	去	.

他出发时没有告诉任何人他要去哪里。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] , [smuːð] ['tæfi] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri]

For	some	distance	the	path	was	a	nice	,	smooth	taffy	,	that	was	very
为了	一些	距离	这	小路	曾是	一个	好的	,	光滑的	太妃糖	,	那	曾是	非常

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ;

agreeable	to	walk	on	;
同意	到	走	在	;

有一段距离，小路像光滑的太妃糖一样，走在上面非常舒服；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ['nɪrər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] ['grævəli] , [ðə; ði] [stoʊnz]

but	as	he	got	nearer	the	mountains	the	ground	became	gravelly	,	the	stones
但	作为	他	得到	更近	这	山脉	这	地面	成为	砾石	,	这	石头

['biːɪŋ] ['dʒæksən] - [bɔːlz] [ænd; ənd] [gʌm] - [drɑːps] ;

being	jackson	-	balls	and	gum	-	drops	;
存在	杰克逊	-	球	和	胶	-	滴	;

但当他靠近山脉时，地面变得布满碎石，石头像杰克逊球和口香糖一样；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [buːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] ,

so	that	his	boots	,	which	were	a	little	green	when	he	picked	them	,
所以	那	他的	靴子	,	哪个	是	一个	小的	绿色的	什么时候	他	挑选	他们	,

所以他捡到的那双靴子，当时还带着点绿色。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

began	to	hurt	his	feet	.
开始	到	伤害	他的	脚	.

他的脚开始疼了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

But	the	King	was	not	easily	discouraged	,	and	kept	on	until	he	found	the
但	这	国王	曾是	不是	容易地	灰心	,	和	保留	在	直到	他	成立	这

['blækberi] [bʊʃɪz] ,

blackberry	bushes	,
黑莓	灌木丛	,

但国王并没有轻易气馁，而是继续寻找，直到找到黑莓丛。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][peɪl] , [ðə; ði] ['beriz] ['biːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [bɪg]

when	he	immediately	began	to	fill	his	pail	,	the	berries	being	remarkably	big
什么时候	他	立即地	开始	到	充满	他的	桶	,	这	浆果	存在	非常	大的

[ænd; ənd] [swiːt] .

and	sweet	.
和	甜的	.

他立刻开始往桶里装浆果，这些浆果个头很大，味道也很甜。

[waɪl] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd]

While	thus	occupied	he	heard	a	sound	of	footsteps	coming	down	the	mountain	side
尽管	因此	占领	他	听到	一个	声音	的	脚步声	未来	向下	这	山	边

,

,

,

他正忙着做这些事的时候，听见有脚步声从山坡上传来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [trɔtid] [ʌp][tuː; tə]

and	presently	a	little	dog	ran	out	from	the	bushes	and	trotted	up	to
和	目前	一个	小的	狗	跑	出去	从	这	灌木丛	和	小跑	向上	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这时，一只小狗从灌木丛中跑了出来，小跑着来到他跟前。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][dɔːgz][æt; ət][ɔːl][ɪn][moʊ] ,

Now	there	were	no	dogs	at	all	in	Mo	,
现在	那里	是	不	狗	在	全部	在	莫	,

现在密苏里州一只狗都没有了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ; ['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	the	King	had	never	seen	a	creature	like	this	before	;	therefore	he	was
和	这	国王	有	绝不	已见	一个	生物	喜欢	这	前	;	所以	他	曾是

['greɪtli] [sər'praɪzd] ,

greatly	surprised	,
非常	惊讶	,

国王以前从未见过这样的生物，因此他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	What	are	you	,	and	where	do	you	come	from	?
"	什么	是	你	,	和	在哪里	做	你	来	从	?

“你是什么人？你来自哪里？”

" [ðə; ði][dɔːg]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət]

"	The	dog	also	was	surprised	at	this	question	,	and	looked	suspiciously	at
"	这	狗	还	曾是	惊讶	在	这	问题	,	和	看起来	可疑地	在

[ðə; ði] ['kɪŋz] [tɪn] [peɪl] ;

the	King's	tin	pail	;
这	国王学院	锡	桶	;

“那条狗对这个问题也感到惊讶，它狐疑地看着国王的锡桶；

[fɔːr; fər] ['meni] [taɪmz] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [hæd; həd][taɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪl][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

for	many	times	wicked	boys	had	tied	such	a	pail	to	the	end	of	his	tail	.
为了	许多	时代	邪恶	男孩们	有	系	这样的	一个	桶	到	这	结尾	的	他的	尾巴	.

很多时候，淘气的男孩都把这样的桶绑在他的尾巴尖上。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd]

In	fact	,	that	was	the	reason	he	had	run	away	from	home	and	found
在	事实	,	那	曾是	这	原因	他	有	跑步	离开	从	家	和	成立

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	way	,
他的	方式	,

事实上，这正是他离家出走、四处闯荡的原因。

[baɪ]['æksɪdənt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][moʊ] .

by	accident	,	to	the	Valley	of	Mo	.
经过	事故	,	到	这	谷	的	莫	.

偶然间，来到了密苏里山谷。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['greɪvli] ;

"	My	name	is	Prince	,	"	replied	the	gravely	;
"	我的	姓名	是	王子	,	"	回复	这	严重地	;

“我的名字是王子，”他严肃地回答道；

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	and	I	have	come	from	a	country	beyond	the	mountains	and	the
"	和	我	有	来	从	一个	国家	超过	这	山脉	和	这

['dezərt] . "

desert	.	"
沙漠	.	"

“我来自群山和沙漠之外的国度。”

" [ɪn'di:d] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ] [prɪns] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] ;
" **Indeed** ! **are** **you** **in** **truth** **a** **prince** ? " **exclaimed** **the** **monarch** ;
" 的确 ! 是 你 在 真相 一个 王子 ? " 惊呼 这 君主 ;

“真的吗？你真是个王子啊！”国王惊呼道；

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] , [wer] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [tri:t] [noʊ'bɪləti][wɪð; wɪθ]
" **then** **you** **will** **be** **welcome** **in** **my** **kingdom** , **where** **we** **always** **treat** **nobility** **with**
" 然后 你 将要 是 欢迎 在 我的 王国 , 在哪里 我们 总是 对待 贵族 和
['prɑ:pər] [rɪ'spekt] .
proper **respect** .
恰当的 尊重 .

“那么你将受到我王国的欢迎，在那里我们一向以应有的尊重对待贵族。”

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:r] [fi:t] ? "
But **why** **do** **you** **have** **four** **feet** ? "
但 为什么 做 你 有 四 脚 ? "

但你为什么有四只脚呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sɪks] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['meni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɔ:g] .
" **Because** **six** **would** **be** **too** **many** , " **replied** **the** **dog** .
" 因为 六 会 是 也 许多 , " 回复 这 狗 .

“因为六个就太多了，”狗回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **But** **I** **have** **only** **two** , " **said** **the** **King** .
" 但 我 有 仅有的 二 , " 说 这 国王 .

“但我只有两个，”国王说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , " [sed] [ðə; ði][dɔ:g] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wæg] ,
" **I** **am** **sorry** , " **said** **the** **dog** , **who** **was** **something** **of** **a** **wag** ,
" 我 是 对不起 , " 说 这 狗 , WHO 曾是 某物 的 一个 摇摆 ,

“对不起，”那只爱摇尾巴的狗说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] [fɔ:r] [fi:t] . "
" **because** **where** **I** **come** **from** **it** **is** **more** **fashionable** **to** **walk** **on** **four** **feet** . "
" 因为 在哪里 我 来 从 它 是 更多的 时髦 到 走 在 四 脚 . "

“因为在我家乡，四脚走路更时髦。”

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['θɔ:tfəli] ;
" **I** **like** **to** **be** **in** **the** **fashion** , " **remarked** **the** **King** , **thoughtfully** ;
" 我 喜欢 到 是 在 这 时尚 , " 评论 这 国王 , 深思熟虑 ;

“我喜欢赶时髦，”国王若有所思地说；

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] , ['hævɪŋ] ['oʊnli] [tu:] [legz] ? "
" **but** **what** **am** **I** **to** **do** , **having** **only** **two** **legs** ? "
" 但 什么 是 我 到 做 , 拥有 仅有的 二 腿 ? "

“可是我只有两条腿，该怎么办呢？”

" [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɑ:n][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,
" **Why** , **I** **suppose** **you** **could** **walk** **on** **your** **hands** **and** **feet** ,
" 为什么 , 我 认为 你 可以 走 在 你的 双手 和 脚 ,

“我想，你大概可以用手脚走路吧。”

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **returned** **the** **dog** **with** **a** **laugh** .
" 返回 这 狗 和 一个 笑 .

“狗笑着回应道。”

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] ;
" **So** **I** **will** , " **said** **the** **King** , **being** **pleased** **with** **the** **idea** ;
" 所以 我 将要 , " 说 这 国王 , 存在 高兴 和 这 主意 ;

“那我就这么做，”国王说道，他对这个主意很满意；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]

"	and	you	shall	come	to	the	palace	with	me	and	teach	me	all	the
"	和	你	将	来	到	这	宫殿	和	我	和	教	我	全部	这

['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] .

fashions	of	the	country	from	whence	you	came	.
时尚	的	这	国家	从	何处	你	来了	.

“你将随我一同前往宫殿，并将你故乡的所有时尚习俗教给我。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

"	The	King	got	down	on	his	hands	and	knees	,
"	这	国王	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	,

国王跪倒在地，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['veri] ['naɪsli] .

and	was	delighted	to	find	he	could	get	along	in	this	way	very	nicely	.
和	曾是	高兴极了	到	寻找	他	可以	得到	沿着	在	这	方式	非常	很好	.

他很高兴地发现自己能以这种方式相处得很好。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['kæri] [maɪ][peɪl] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	am	I	to	carry	my	pail	?	"	he	asked	.
"	如何	是	我	到	携带	我的	桶	?	"	他	问	.

“我该怎么提我的桶呢？”他问道。

" [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɔːg] .

"	In	your	mouth	,	of	course	,	"	replied	the	dog	.
"	在	你的	嘴	,	的	课程	,	"	回复	这	狗	.

“当然是在你的嘴里啦，”狗回答道。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['siːmɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

This	suggestion	seeming	a	happy	one	,
这	建议	似乎	一个	快乐的	一	,

这个建议看起来不错，

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði][peɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] .

the	King	took	the	pail	in	his	mouth	and	they	started	back	toward	the	palace	.
这	国王	采取	这	桶	在	他的	嘴	和	他们	开始	后退	朝向	这	宫殿	.

国王嘴里叼着水桶，他们便往宫殿的方向走去。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌm] - [drɑːps][ænd; ənd]['dʒæksən] - [bɔːlz] [ðeɪ] [hɜːrt]

But	when	his	Majesty	came	to	the	gum	-	drops	and	jackson	-	balls	they	hurt
但	什么时候	他的	威严	来了	到	这	胶	-	滴	和	杰克逊	-	球	他们	伤害

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

his	hands	and	knees	,
他的	双手	和	膝盖	,

但是，当陛下吃软糖和棒球时，却弄伤了他的手和膝盖。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [groʊn] [ə'laʊd] .

so	that	he	groaned	aloud	.
所以	那	他	呻吟	大声	.

于是他大声呻吟起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg]['oʊnli] [læft] .

But	the	dog	only	laughed	.
但	这	狗	仅有的	笑了	.

但那条狗只是笑了笑。

['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['mʌdi] .

Finally	they	reached	a	place	where	it	was	quite	muddy	.
最后	他们	达到	一个	地方	在哪里	它	曾是	相当	浑	.

最后，他们到达了一个非常泥泞的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒeli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [draɪd] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði][læst] [reɪn] .

Of	**course**	**the**	**mud**	**was**	**only**	**jelly**	**,**	**but**	**it**	**hadn't**	**dried**	**up**	**since**	**the**	**last**	**rain**	**.**
的	课程	这	泥	曾是	仅有的	果冻	,	但	它	之前没有	干燥	向上	自从	这	最后的	雨	.

当然，那些泥浆只是果冻状的，但自从上次下雨以来就一直没有干涸。

[ðə; ði][dɔːg] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ['nɪmbli] [ɪ'nʌf] ,

The	**dog**	**jumped**	**over**	**the**	**place**	**nimbly**	**enough**	**,**
这	狗	跳了起来	超过	这	地方	敏捷地	足够的	,

那只狗身手敏捷地跳过了那块地方。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] [hiː; hi] [feɪld] ,

but	**when**	**the**	**King**	**tried**	**to**	**do**	**likewise**	**he**	**failed**	**,**
但	什么时候	这	国王	尝试	到	做	同样地	他	失败的	,

但国王试图效仿时却失败了。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒeli][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [stʌk] [fæst] .

and	**came**	**down**	**into**	**the**	**jelly**	**with**	**both**	**hands**	**and**	**knees**	**,**	**and**	**stuck**	**fast**	**.**
和	来了	向下	进入	这	果冻	和	两个都	双手	和	膝盖	,	和	卡住	快速地	.

然后他用双手和双膝钻进果冻里，牢牢地陷了进去。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tempər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt]

Now	**the**	**monarch**	**had**	**a**	**very**	**good**	**temper**	**,**	**which**	**he**	**carried**	**in**	**his**	**vest**	**pocket**
现在	这	君主	有	一个	非常	好的	脾气	,	哪个	他	携带	在	他的	背心	口袋

;

;

;

这位君主性情温和，他把这份好脾气装在胸前的口袋里；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [gʌm] - [drɑːp] ['peblz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ðɪs]

but	**as**	**he**	**passed**	**over**	**the**	**gum**	**-**	**drop**	**pebbles**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**this**
但	作为	他	通过了	超过	这	胶	-	降低	鹅卵石	在	他的	双手	和	膝盖	这

['tempər] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

temper	**dropped**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**,**
脾气	掉落	出去	的	他的	口袋	,

但当他手脚并用地爬过那些像糖果一样的小石子时，他的坏脾气就消失了。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**,**	**having**	**lost**	**it**	**,**
和	,	拥有	丢失的	它	,

而当他失去它之后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] .

he	**became**	**very**	**angry**	**at**	**the**	**dog**	**for**	**getting**	**him**	**into**	**such**	**a**	**scrape**	**.**
他	成为	非常	生气的	在	这	狗	为了	获得	他	进入	这样的	一个	刮	.

他非常生气，觉得那条狗让他陷入了这样的困境。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld] ,

So	**he**	**began**	**to**	**scold**	**,**
所以	他	开始	到	骂	,

于是他开始责骂，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [peɪl] [drɑːpt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər]

and	**when**	**he**	**opened**	**his**	**mouth**	**the**	**pail**	**dropped**	**out**	**and**	**the**	**berries**	**were**
和	什么时候	他	打开	他的	嘴	这	桶	掉落	出去	和	这	浆果	是

[ɔːl] [spɪld] .

all	**spilled**	**.**
全部	洒了	.

他一张嘴，桶就掉了出来，浆果全都洒了出来。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][dɔːg] [læf] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

This	**made**	**the**	**dog**	**laugh**	**more**	**than**	**ever**	**,**
这	制成	这	狗	笑	更多的	比	曾经	,

这让狗狗笑得比以往任何时候都更开心。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊld] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeli] , [dʒʌmpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

at	which	the	King	pulled	himself	out	of	the	jelly	,	jumped	to	his	feet	,
在	哪个	这	国王	拉	他自己	出去	的	这	果冻	,	跳了起来	到	他的	脚	,

国王随即从果冻中挣脱出来，跳了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [dɔ:g] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

and	began	to	chase	the	dog	as	fast	as	he	could	.
和	开始	到	追赶	这	狗	作为	快速地	作为	他	可以	.

然后他开始拼命地追赶那条狗。

['faɪnəli] [ðə; ði] [dɔ:g] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [tri:] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ,

Finally	the	dog	climbed	a	tall	tree	where	the	King	could	not	reach	him	,
最后	这	狗	攀登	一个	高的	树	在哪里	这	国王	可以	不是	抵达	他	,

最后，那只狗爬上了一棵高高的树，国王够不着它了。

[ænd; ənd] [wen] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :

and	when	safe	among	the	branches	he	looked	down	and	said	:
和	什么时候	安全的	之中	这	分支	他	看起来	向下	和	说	:

他爬到树枝间，安全后向下望去，说道：

" [si:] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv]

"	See	how	foolish	a	man	becomes	who	tries	to	be	in	fashion	rather	than	live
"	看	如何	愚蠢	一个	男人	变成	WHO	尝试	到	是	在	时尚	相当	比	居住

[æz; əz] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] !

as	nature	intended	he	should	!
作为	自然	故意的	他	应该	!

“看看那些为了追求时尚而不按自然规律生活的人，会变得多么愚蠢！”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɔ:g] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;

You	can	no	more	be	a	dog	than	I	can	be	a	king	;
你	能	不	更多的	是	一个	狗	比	我	能	是	一个	国王	;

你不可能成为狗，就像我不可能成为国王一样；

[soʊ] [ˌhɪr'æftər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [waɪz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] [tu:] [legz] . "

so	hereafter	,	if	you	are	wise	,	you	will	be	content	to	walk	on	two	legs	.	"
所以	此后	,	如果	你	是	明智的	,	你	将要	是	内容	到	走	在	二	腿	.	"

所以从今以后，如果你明智的话，你就会满足于用两条腿走路。

" [ðer; ðər] [ɪz] [mʌʧ] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ,

"	There	is	much	truth	in	what	you	say	,
"	那里	是	很多	真相	在	什么	你	说	,

你说的很有道理，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv] [moʊ] . " [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ]

"	replied	the	Monarch	of	Mo	.	"	Come	with	me	to	the	palace	,	and	you
"	回复	这	君主	的	莫	.	"	来	和	我	到	这	宫殿	,	和	你

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fə'givn] ;

shall	be	forgiven	;
将	是	已原谅	;

“莫国的君主回答说：‘跟我到宫殿去，你就会得到宽恕；

[ɪn'di:d] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [fi:st] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'raɪv(ə)l] .

indeed	,	we	shall	have	a	fine	feast	in	honor	of	your	arrival	.
的确	,	我们	将	有	一个	美好的	盛宴	在	荣誉	的	你的	到达	.

的确，我们将举办一场盛大的宴会来欢迎您的到来。

" [soʊ] [ðə; ði] [dɔ:g] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	So	the	dog	climbed	down	from	the	tree	and	followed	the	King	to	the
"	所以	这	狗	攀登	向下	从	这	树	和	随后	这	国王	到	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

于是，狗从树上爬下来，跟着国王去了宫殿。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [soʊ] [kwɪr] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

where	all	the	courtiers	were	astonished	to	see	so	queer	an	animal	,
在哪里	全部	这	朝臣	是	惊讶	到	看	所以	酷儿	一个	动物	,

所有朝臣都对这只奇特的动物感到惊讶。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	made	a	great	favorite	of	him	.
和	制成	一个	伟大的	最喜欢的	的	他	.

并让他非常喜爱他。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	dinner	the	King	invited	the	dog	to	take	a	walk	around	the	grounds	of	the
后	晚餐	这	国王	受邀	这	狗	到	拿	一个	走	大约	这	理由	的	这

['rɔɪəl] ['mænʃ(ə)n] ,

royal	mansion	,
皇家	大厦	,

晚饭后，国王邀请狗狗在皇家宅邸的庭院里散步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] ['merəli] [ɪ'nʌf] .

and	they	started	out	merrily	enough	.
和	他们	开始	出去	兴高采烈地	足够的	.

他们一开始相处得非常愉快。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [bu:ts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]

But	the	King's	boots	had	begun	to	hurt	him	again	;	for	,	as	they	did	not
但	这	国王学院	靴子	有	开始	到	伤害	他	再次	;	为了	,	作为	他们	做过	不是

[fɪt] ,

fit	,
合身	,

但是国王的靴子又开始磨脚了；因为靴子不合脚，

['bi:ɪŋ] [pɪkt] [gri:n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][kɔ:rnz][ɑ:n][ðem; ðəm] .

being	picked	green	,	they	had	rubbed	his	toes	until	he	had	corns	on	them	.
存在	挑选	绿色的	,	他们	有	摩擦	他的	脚趾	直到	他	有	玉米	在	他们	.

由于他生来青涩，他们把他的脚趾头都磨出了老茧。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] :

So	when	they	reached	the	porch	in	front	of	the	palace	the	King	asked	:
所以	什么时候	他们	达到	这	门廊	在	正面	的	这	宫殿	这	国王	问	:

于是，当他们走到宫殿前的门廊时，国王问道：

" [maɪ] [frend] , [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][kɔ:rnz] ? "

"	My	friend	,	what	is	good	for	corns	?	"
"	我的	朋友	,	什么	是	好的	为了	玉米	?	"

朋友，什么药对治疗鸡眼好?

" [taɪt] [bu:ts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɔ:g] , ['læfɪŋ] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər]

"	Tight	boots	,	"	replied	the	dog	,	laughing	;	"	but	they	are	not	very	good	for
"	紧的	靴子	,	"	回复	这	狗	,	笑	;	"	但	他们	是	不是	非常	好的	为了

[jʊr; jər] [fi:t] .

your	feet	.
你的	脚	.

“靴子很紧，”狗笑着回答说，“但是对你的脚不太好。”

" [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [nɑ:t] [jet] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔ:st] ['tempər] , [bɪ'keɪm] [ɪk'si:dɪŋli] ['æŋgri] [æt; ət]

"	Now	the	King	,	not	yet	having	found	his	lost	temper	,	became	exceedingly	angry	at
"	现在	这	国王	,	不是	然而	拥有	成立	他的	丢失的	脾气	,	成为	非常	生气的	在

[ðɪs] [pʊr] [dʒest] ;

this	poor	jest	;
这	贫穷的	笑话	;

“国王此时还没有恢复他的怒气，对这个蹩脚的玩笑勃然大怒；

[soʊ][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kɪk] .

so	he	rushed	at	the	dog	and	gave	it	a	tremendous	kick	.
所以	他	匆忙	在	这	狗	和	给予	它	一个	巨大的	踢	.

于是他冲向那条狗，狠狠地踢了它一脚。

[ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [fluː] [ðə; ði][dɔːg] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Up	into	the	air	like	a	ball	flew	the	dog	,	while	the	King	,
向上	进入	这	空气	喜欢	一个	球	飞翔	这	狗	,	尽管	这	国王	,

小狗像球一样飞上了天，而国王，

[ˈhævɪŋ] [hɜːrt][hɪz; ɪz][toʊ][baɪ][ðə; ði] [kɪk] ,

having	hurt	his	toe	by	the	kick	,
拥有	伤害	他的	脚趾	经过	这	踢	,

被踢伤了脚趾，

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ænd; ənd] [nəːst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dɔːg][goʊ]

sat	down	on	the	door	-	step	and	nursed	his	foot	while	he	watched	the	dog	go
卫星	向下	在	这	门	-	步	和	护理	他的	脚	尽管	他	观看	这	狗	去

[ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ʌp] ,

farther	and	farther	up	,
更远	和	更远	向上	,

他坐在门阶上，一边揉着脚，一边看着那条狗越爬越高。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [spek] [əˈgenst] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

until	it	seemed	like	a	tiny	speck	against	the	blue	of	the	sky	.
直到	它	似乎	喜欢	一个	微小的	斑点	反对	这	蓝色的	的	这	天空	.

直到它看起来像是蓝天下的一个微小黑点。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪkt] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈruːfəli] ;

"	I	must	have	kicked	harder	than	I	thought	,	"	said	the	King	,	ruefully	;
"	我	必须	有	踢	更难	比	我	想法	,	"	说	这	国王	,	懊悔地	;

“我踢得肯定比我想象的要用力，”国王懊恼地说；

" [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] !

"	there	he	goes	,	out	of	sight	,	and	I	shall	never	see	him	again	!
"	那里	他	去	,	出去	的	视线	,	和	我	将	绝不	看	他	再次	!

“他走了，消失在我的视线里，我再也见不到他了！”

" [hiː; hi] [naʊ] [limpt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ˈgɑːrdn] ,

"	He	now	limped	away	into	the	back	garden	,
"	他	现在	跛行	离开	进入	这	后退	花园	,

他一瘸一拐地走进了后花园。

[wer] [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

where	he	picked	a	new	pair	of	boots	that	would	not	hurt	his	feet	;
在哪里	他	挑选	一个	新的	一对	的	靴子	那	会	不是	伤害	他的	脚	;

他在那里挑选了一双不会磨脚的新靴子；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði][dɔːg][bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [əˈgen] .

and	while	he	was	gone	the	dog	began	to	fall	down	again	.
和	尽管	他	曾是	已消失	这	狗	开始	到	落下	向下	再次	.

他离开后，那条狗又开始往下摔倒了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [fel] [ˈfæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] [went] [ʌp] ,

Of	course	he	fell	faster	than	he	went	up	,
的	课程	他	跌倒	快点	比	他	去	向上	,

当然，他下坠的速度比上升的速度快得多。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪgˈzæktli][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [dɔːr] - [step] .

and	finally	landed	with	a	crash	exactly	on	the	King's	door	-	step	.
和	最后	登陆	和	一个	碰撞	确切地	在	这	国王学院	门	-	步	.

最后，飞机重重地坠落在国王的家门口。

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd][soʊ][hɑːrd][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ðæt]

But	so	great	was	the	force	of	the	fall	and	so	hard	the	door	-	step	that
但	所以	伟大的	曾是	这	力量	的	这	落下	和	所以	难的	这	门	-	步	那

[ðə; ði] [pʊr] [dɔːg][wʌz; wəz] ['flætnd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['pænkeɪk] ,

the	poor	dog	was	flattened	out	like	a	pancake	,
这	贫穷的	狗	曾是	扁平的	出去	喜欢	一个	饼子	,

但是，狗狗摔落的冲击力太大，门槛又太硬，可怜的狗狗被压成了一张薄饼。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ][bɪt] .

and	could	not	move	a	bit	.
和	可以	不是	移动	一个	少量	.

动弹不得。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sed] :

When	the	King	came	back	he	said	:
什么时候	这	国王	来了	后退	他	说	:

国王回来后说：

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

[sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [dɔːr] - [mæt][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

some	kind	friend	has	brought	me	a	new	door	-	mat	as	a	present	,
一些	种类	朋友	有	带来	我	一个	新的	门	-	垫	作为	一个	展示	,

一位好心的朋友送了我一块新的门垫作为礼物。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði][sɔːft] [her] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

"	and	he	leaned	down	and	stroked	the	soft	hair	with	much	pleasure	.
"	和	他	倾斜	向下	和	抚摸	这	柔软的	头发	和	很多	乐趣	.

他俯下身，愉悦地抚摸着柔软的头发。

[ðen] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [mæt][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

Then	he	wiped	his	feet	on	the	new	mat	and	went	into	the	palace	to	tell	the
然后	他	擦拭	他的	脚	在	这	新的	垫	和	去	进入	这	宫殿	到	告诉	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

然后他在新垫子上擦了擦脚，走进宫殿去告诉女王。

[wen] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [sɔː] [ðə; ði][naɪs] ,

When	her	Majesty	saw	the	nice	,
什么时候	她	威严	锯	这	好的	,

当女王陛下看到这美好的景象时，

[sɔːft] [dɔːr] - [mæt][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ˌaʊt'saɪd] ;

soft	door	-	mat	she	declared	it	was	too	good	to	be	left	outside	;
柔软的	门	-	垫	她	声明	它	曾是	也	好的	到	是	左边	外部	;

她宣称，柔软的门垫太好了，不应该放在外面；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] -

so	she	brought	it	into	the	parlor	and	put	it	on	the	floor	before	the	fire	-
所以	她	带来	它	进入	这	客厅	和	放	它	在	这	地面	前	这	火	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

于是她把它拿到客厅，放在壁炉前的地板上。

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði][dɔːg][soʊ] ['hɑːrʃli] ,

The	good	King	was	sorry	he	had	treated	the	dog	so	harshly	,
这	好的	国王	曾是	对不起	他	有	治疗	这	狗	所以	严厉地	,

这位仁慈的国王后悔自己之前对那条狗太过苛刻。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [duː][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	for	fear	he	might	do	some	other	dreadful	thing	he	went	back	to	the
和	为了	害怕	他	可能	做	一些	其他	可怕	事物	他	去	后退	到	这

[pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

place	where	he	had	lost	his	temper	and	searched	until	he	found	it	again	,
地方	在哪里	他	有	丢失的	他的	脾气	和	搜索	直到	他	成立	它	再次	,

因为害怕他会做出其他可怕的事情，他又回到他发脾气的地方，仔细寻找，直到再次找到为止。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] .

when	he	put	it	carefully	away	in	his	pocket	where	it	would	stay	.
什么时候	他	放	它	小心	离开	在	他的	口袋	在哪里	它	会	停留	.

他小心翼翼地把它放进口袋里，让它一直待在那里。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æn; ən] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst]

Then	he	returned	to	the	palace	an	entered	the	parlor	;	but	as	he	passed
然后	他	返回	到	这	宫殿	一个	进入	这	客厅	;	但	作为	他	通过了

[ðə; ði][mæt] ,

the	mat	,
这	垫	,

然后他回到宫殿，走进客厅；但当他经过垫子时，

[hɪz; ɪz] [nuː] [buːts] [wɜːr; wər][soʊ] ['klʌmzi] ,

his	new	boots	were	so	clumsy	,
他的	新的	靴子	是	所以	笨拙	,

他的新靴子太笨重了，

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][mæt] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ][roʊl] .

he	stumbled	against	the	edge	and	pushed	the	mat	together	into	a	roll	.
他	踉跄	反对	这	边缘	和	推动	这	垫	一起	进入	一个	卷	.

他踉跄地撞到边缘，把垫子卷成了一卷。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ][bɑːrk] , [gɑːt][ə'pɑːn][ɪts] [legz] [ænd; ənd] [sed] :

Immediately	the	dog	gave	a	bark	,	got	upon	its	legs	and	said	:
立即地	这	狗	给予	一个	吠	,	得到	之上	它是	腿	和	说	:

狗立刻吠了一声，站了起来，说道：

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['betər] !

"	Well	,	this	is	better	!
"	出色地	,	这	是	更好的	!

“嗯，这样好多了！”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [briːð] [ə'gen] ,

Now	I	can	breathe	again	,
现在	我	能	呼吸	再次	,

现在我终于可以再次呼吸了。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [flæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] .

but	while	I	was	so	flat	I	could	not	draw	a	single	breath	.
但	尽管	我	曾是	所以	平坦的	我	可以	不是	画	一个	单身的	气息	.

但我当时身体极度平坦，甚至无法呼吸。

" [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ]

"	The	monarch	and	his	Queen	were	much	surprised	to	find	that	what	they
"	这	君主	和	他的	女王	是	很多	惊讶	到	寻找	那	什么	他们

[hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæt][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][dɔːg] ,

had	taken	for	a	mat	was	only	the	dog	,
有	已采取	为了	一个	垫	曾是	仅有的	这	狗	,

国王和王后大吃一惊，他们原本以为是垫子的东西，其实只是一条狗。

[ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [soʊ] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər] [dɔːr] - [step] ;

that	had	fallen	so	flat	on	their	door	-	step	;
那	有	倒下	所以	平坦的	在	他们的	门	-	步	;

那些东西就这样毫无征兆地落在了他们家门口；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kwɪr] [ə'pɪrəns] .

but	they	could	not	forbear	laughing	at	his	queer	appearance	.
但	他们	可以	不是	忍耐	笑	在	他的	酷儿	外貌	.

但他们还是忍不住嘲笑他古怪的外表。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ðɪ][mæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] ,

For	,	as	the	King	had	kicked	the	mat	on	the	edge	,
为了	,	作为	这	国王	有	踢	这	垫	在	这	边缘	,

因为，正如国王踢了踢垫子的边缘一样，

[ðə; ðɪ][dɔːg][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [bɪgə(r)] [ə'raʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːd]

the	dog	was	more	than	six	feet	long	,	and	no	bigger	around	than	a	lead
这	狗	曾是	更多的	比	六	脚	长的	,	和	不	大	大约	比	一个	带领

- ['pens(ə)l] ;

-	pencil	;
-	铅笔	;

这条狗身长超过六英尺，粗细却和铅笔差不多；

[wɪtʃ] [brɔːt] [ɪts][fɑːnt][legz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] [rɪr] [legz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [tɜːrn]

which	brought	its	font	legs	so	far	from	its	rear	legs	that	it	could	scarcely	turn
哪个	带来	它是	字体	腿	所以	远的	从	它是	后部	腿	那	它	可以	几乎	转动

[ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld][ʌp] .

around	in	the	room	without	getting	tangled	up	.
大约	在	这	房间	没有	获得	纠缠不清	向上	.

它的前腿离后腿太远，以至于在房间里几乎无法转身，很容易被缠住。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] - [mæt] , " [sed] [ðə; ðɪ][dɔːg] ;

"	But	it	is	better	than	being	a	door	-	mat	,	"	said	the	dog	;
"	但	它	是	更好的	比	存在	一个	门	-	垫	,	"	说	这	狗	;

“但这总比当门垫强，”狗说；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] .

and	the	King	and	Queen	agreed	with	him	in	this	.
和	这	国王	和	女王	同意	和	他	在	这	.

国王和王后在这件事上同意了他的看法。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][dɔːg] [ə'gen] ,

Then	the	King	went	away	to	tell	the	people	he	had	found	the	dog	again	,
然后	这	国王	去	离开	到	告诉	这	人们	他	有	成立	这	狗	再次	,

然后国王离开去告诉人们他已经找到那条狗了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	when	he	left	the	palace	he	slammed	the	front	door	behind	him	.
和	什么时候	他	左边	这	宫殿	他	猛烈抨击	这	正面	门	在后面	他	.

他离开宫殿时，砰地一声关上了大门。

[ðə; ðɪ][dɔːg][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [aʊt] ,

The	dog	had	started	to	follow	the	King	out	,
这	狗	有	开始	到	跟随	这	国王	出去	,

那条狗开始跟着国王往外走。

[soʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ðɪ] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][soʊ] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

so	when	the	front	door	slammed	it	hit	the	poor	animal	so	sharp	a	blow	on	the
所以	什么时候	这	正面	门	猛烈抨击	它	打	这	贫穷的	动物	所以	锋利的	一个	吹	在	这

[noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tə'geðər] [ə'gen] ;

nose	that	it	pushed	his	body	together	again	;
鼻子	那	它	推动	他的	身体	一起	再次	;

所以，当前门砰地一声关上时，狠狠地击中了这只可怜的动物的鼻子，把它的身体撞得又合拢了起来；

[ænd; ənd] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

and	,	lo	and	behold	!
和	,	洛	和	看哪	!

瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔ:g][ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ]

there	was	the	dog	in	his	natural	shape	,	just	as	he	was	before	the	King
那里	曾是	这	狗	在	他的	自然的	形状	,	只是	作为	他	曾是	前	这	国王

[kɪkt] [hɪm; ɪm] .

kicked	him	.
踢	他	.

那只狗恢复了原本的形态，就像国王踢它之前那样。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gri:d] ['veri] [wel] ;

After	this	the	dog	and	the	King	agreed	very	well	;
后	这	这	狗	和	这	国王	同意	非常	出色地	;

此后，狗和国王相处得非常融洽；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [kɪk] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['tempər]

for	the	King	was	careful	not	to	kick	,	since	he	had	recovered	his	temper
为了	这	国王	曾是	小心	不是	到	踢	,	自从	他	有	恢复	他的	脾气

,

,

,

因为国王已经恢复了脾气，所以小心翼翼地没有踢人。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [prə'voʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə]

and	the	dog	took	care	not	to	say	anything	that	would	provoke	the	King	to
和	这	狗	采取	关心	不是	到	说	任何事物	那	会	惹	这	国王	到

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

而那条狗则小心翼翼地不说任何会激怒国王的话。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][dɔ:g] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][moʊ][frʌm; frəm]

And	one	day	the	dog	saved	the	Kingdom	and	all	the	Valley	of	Mo	from
和	一	天	这	狗	已保存	这	王国	和	全部	这	谷	的	莫	从

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

有一天，这条狗拯救了王国和整个莫河谷，使其免遭毁灭。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] .

as	I	shall	tell	you	another	time	.
作为	我	将	告诉	你	其他	时间	.

我以后再告诉你。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [sər'praɪz]

The	Fourth	Surprise
这	第四	惊喜

第四个惊喜

[ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [peɪnz] [ʌv; əv]

THE	PECULIAR	PAINS	OF
这	奇特	疼痛	的

奇特的疼痛

['fru:tkeɪk] ['aɪlənd]

FRUITCAKE	ISLAND
水果蛋糕	岛

水果蛋糕岛

[prɪns] [zɪŋgəl] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][moʊ] ,

PRINCE	ZINGLE	,	who	was	the	eldest	of	all	the	princes	of	the	Valley	of	Mo	,
王子	Zingle	,	WHO	曾是	这	长子	的	全部	这	王子们	的	这	谷	的	莫	,

辛格尔王子，他是莫河谷所有王子中最年长的，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

at	one	time	became	much	irritated	because	the	King	,	his	father	,
在	一	时间	成为	很多	受刺激	因为	这	国王	,	他的	父亲	,

他曾一度非常恼火，因为国王，也就是他的父亲，

[wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][hɔ:rnz] .

would	not	allow	him	to	milk	the	cow	with	the	golden	horns	.
会	不是	允许	他	到	牛奶	这	奶牛	和	这	金的	角	.

不会让他挤那头长着金角的母牛的奶。

[ðɪs] [kaʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

This	cow	was	a	great	favorite	with	the	King	,
这	奶牛	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	国王	,

这头牛深受国王喜爱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [geɪv] [æz; əz][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][aɪs] - [kri:m] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [æz; əz][æn; ən]

because	she	gave	as	large	a	quantity	of	ice	-	cream	at	a	milking	as	an
因为	她	给予	作为	大的	一个	数量	的	冰	-	奶油	在	一个	挤奶	作为	一个

['ɔ:rd(ə)neri] [kaʊ] [dʌz] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

ordinary	cow	does	of	milk	,
普通的	奶牛	做	的	牛奶	,

因为她一次挤奶产出的冰淇淋量，和普通奶牛产出的牛奶量一样多。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [deɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['lʌkʃəri] .

and	in	the	warm	days	this	was	an	agreeable	luxury	.
和	在	这	温暖的	天	这	曾是	一个	同意	奢华	.

在温暖的日子里，这是一种令人愉悦的奢侈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [laɪkt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][hɔ:rnz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z]

The	King	liked	to	keep	the	cow	with	the	golden	horns	for	his	own	use
这	国王	喜欢	到	保持	这	奶牛	和	这	金的	角	为了	他的	自己的	使用

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ;

and	that	of	the	Queen	;
和	那	的	这	女王	;

国王喜欢把那头长着金角的母牛留给自己和王后享用；

[soʊ] [prɪns] [zɪŋgəl] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'bju:zd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][aɪs] -

so	Prince	Zingle	thought	he	was	being	abused	,	having	a	great	fondness	for	ice	-
所以	王子	Zingle	想法	他	曾是	存在	受虐	,	拥有	一个	伟大的	喜爱	为了	冰	-

[kri:m] [hɪm'self] .

cream	himself	.
奶油	他自己	.

所以，辛格尔王子觉得自己受到了虐待，因为他自己非常喜欢冰淇淋。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][aɪs] - [kri:m] ['soʊdə] - ['wɔ:tər] ['pleɪɪŋ]

To	be	sure	,	there	was	the	great	fountain	of	ice	-	cream	soda	-	water	playing
到	是	当然	,	那里	曾是	这	伟大的	喷泉	的	冰	-	奶油	苏打	-	水	玩耍

['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,

constantly	in	the	courtyard	,
不断地	在	这	庭院	,

当然，院子里还有一个巨大的冰淇淋苏打水喷泉，一直不停地喷涌着水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

which	was	free	to	every	one	;	but	the	Prince	longed	for	what	he	could	not
哪个	曾是	自由的	到	每一个	一	;	但	这	王子	渴望	为了	什么	他	可以	不是

[hæv; həv] .

have	.
有	.

那是人人都能免费得到的；但王子却渴望他得不到的东西。

['ðerfɔ:r] , ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Therefore	**,**	**being**	**filled**	**with**	**anger**	**against**	**his**	**father**	**,**	**the**	**King**	**,**
所以	,	存在	已填	和	愤怒	反对	他的	父亲	,	这	国王	,

因此，他心中充满了对他父亲国王的愤怒，

[hi:; hi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

he	**wandered**	**away**	**until**	**he**	**chanced**	**to**	**come**	**near**	**to**	**the**	**castle**	**of**	**the**
他	漫步	离开	直到	他	偶然	到	来	靠近	到	这	城堡	的	这

['pɜ:rp(ə)l]['drægən] .

Purple	**Dragon**	**.**
紫色的	龙	.

他一路游荡，直到偶然间来到了紫龙城堡附近。

[wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɑ:nstər] [sɔ:] [ðə; ði] [prɪns] ,

When	**the**	**wicked**	**monster**	**saw**	**the**	**Prince**	**,**
什么时候	这	邪恶	怪物	锯	这	王子	,

当邪恶的怪物看到王子时，

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] ; [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [sed]

it	**decided**	**that**	**here**	**was**	**a**	**splendid**	**opportunity**	**to**	**make**	**mischief**	**;**	**so**	**it**	**said**
它	决定	那	这里	曾是	一个	灿烂	机会	到	制作	恶作剧	;	所以	它	说

, [pə'laɪtli] :

,	**politely**	**:**
,	礼貌地	:

它认定这是一个绝佳的捣乱机会；于是它礼貌地说：

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [kɪŋ] [zɪŋgəl] . "

"	**Good**	**morning**	**,**	**King**	**Zingle**	**.**	**"**
"	好的	早晨	,	国王	Zingle	.	"

“早上好，金格尔国王。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [kɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] [zɪŋgəl] .

"	**I**	**am**	**not**	**a**	**king**	**—**	**I**	**am**	**only**	**a**	**prince**	**,**	**"**	**replied**	**Zingle**	**.**
"	我	是	不是	一个	国王	—	我	是	仅有的	一个	王子	,	"	回复	Zingle	.

“我不是国王，我只是个王子，”辛格尔回答道。

" [wʌt] ! [nɑ:t][ə; eɪ] [kɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['drægən] , [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] ; " [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] . "

"	**What**	**!**	**not**	**a**	**king**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**Dragon**	**,**	**as**	**if**	**surprised**	**;**	**"**	**that**	**is**	**too**	**bad**	**.**	**"**
"	什么	!	不是	一个	国王	?	"	惊呼	这	龙	,	作为	如果	惊讶	;	"	那	是	也	坏的	.	"

“什么！不是国王？”巨龙惊呼道，仿佛很惊讶；“那太可惜了。”

" [aɪ][kæn; kən]['nevər][bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [waɪl] [maɪ]['fɑ:ðər][laɪvz; lɪvz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	**I**	**can**	**never**	**be**	**a**	**king**	**while**	**my**	**father**	**lives**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**Prince**	**,**
"	我	能	绝不	是	一个	国王	尽管	我的	父亲	生活	,	"	持续	这	王子	,

“只要我父亲还活着，我就永远不可能成为国王，”王子继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪ] .

"	**and**	**it**	**is**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**die**	**.**
"	和	它	是	不可能的	为了	他	到	死	.

“他不可能死。”

[soʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? "

So	**what**	**can**	**I**	**do**	**?**	**"**
所以	什么	能	我	做	?	"

那我该怎么办?

" [sɪns] [ju:; jʊ][æsk][maɪ][əd'vaɪs] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['drægən] .

"	**Since**	**you**	**ask**	**my**	**advice**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**naughty**	**Dragon**	**.**
"	自从	你	问	我的	建议	,	我	将要	告诉	你	,	"	回答	这	淘气	龙	.

“既然你问我的意见，我就告诉你吧。”顽皮的龙回答道。

" [daʊn] [nɪr] ['rutˌbɪr] ['rɪvər] , [wer] [ðə; ði] ['piːnʌt] [triːz] [groʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
" Down near Rootbeer River , where the peanut trees grow , is a very deep hole in the
" 向下 靠近 沙士汽水 河 , 在哪里 这 花生 树木 生长 , 是 一个 非常 深的 洞 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“在根啤河附近，花生树生长的地方，地面上有一个很深的洞。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] ,
You must get the King to go and look into this hole ,
你 必须 得到 这 国王 到 去 和 看 进入 这 洞 ,

你必须让国王去查看这个洞。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
and while he is leaning over the edge , push him in .
和 尽管 他 是 倾斜 超过 这 边缘 , 推 他 在 .

趁他身体前倾的时候，把他推下去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][daɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
Of course , he will not die , for that , as you say , is impossible ;
的 课程 , 他 将要 不是 死 , 为了 那 , 作为 你 说 , 是 不可能的 ;

当然，他不会死，因为正如你所说，这是不可能的；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
but no one will know where to find him .
但 不 一 将要 知道 在哪里 到 寻找 他 .

但没有人会知道在哪里能找到他。

[soʊ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
So , your father being out of the way , you will be king in his place . "
所以 , 你的 父亲 存在 出去 的 这 方式 , 你 将要 是 国王 在 他的 地方 . "

所以，你父亲去世后，你将接替他成为国王。

" [ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] [gʊd] [əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" That is surely good advice , " said the Prince ,
" 那 是 一定 好的 建议 , " 说 这 王子 ,

“这的确是个好建议，”王子说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
" and I will go and do it at once .
" 和 我 将要 去 和 做 它 在 一次 .

“我会立刻去办这件事。”

[ðen] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrnz] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] ,
Then the cow with the golden horns will be mine ,
然后 这 奶牛 和 这 金的 角 将要 是 矿 ,

那么，那头长着金角的母牛就是我的了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][moʊ] .
and I shall become the Monarch of Mo .
和 我 将 变得 这 君主 的 莫 .

我将成为密苏里国王。

" [ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
" The Prince turned to go back to the palace ,
" 这 王子 转向 到 去 后退 到 这 宫殿 ,

王子转身返回宫殿。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
and as soon as he was out of sight ,
和 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 ,

他一消失在视线之外，

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['drægən] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

the	horrid	Dragon	laughed	to	think	what	a	fool	it	had	made	of	the	boy	.
这	可怕的	龙	笑了	到	思考	什么	一个	傻子	它	有	制成	的	这	男生	.

可怕的巨龙嘲笑自己把那个男孩耍得团团转。

[wen] [zɪŋgəl] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [sed] :

When	Zingle	saw	his	father	he	called	him	aside	and	said	:
什么时候	Zingle	锯	他的	父亲	他	称为	他	旁边	和	说	:

辛格尔看到父亲后，把他叫到一边说：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

"	Your	Majesty	,
"	你的	威严	,

“陛下，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [nɪr] [ðə; ði]

I	have	discovered	something	very	funny	at	the	bottom	of	the	hole	near	the
我	有	发现	某物	非常	有趣的	在	这	底部	的	这	洞	靠近	这

['piːnʌt] [triːz] .

peanut	trees	.
花生	树木	.

我在花生树附近的洞底发现了一些非常有趣的东西。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Come	and	see	what	it	is	.
来	和	看	什么	它	是	.

过来看看是什么。

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] , [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

"	So	the	King	went	with	the	Prince	,	without	suspecting	his	evil	design	,
"	所以	这	国王	去	和	这	王子	,	没有	怀疑	他的	邪恶的	设计	,

于是国王便跟随王子去了，丝毫没有察觉王子的险恶用心。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊʃ] .

and	while	he	leaned	over	the	hole	the	Prince	gave	him	a	sudden	push	.
和	尽管	他	倾斜	超过	这	洞	这	王子	给予	他	一个	突然	推	.

当他俯身探入洞口时，王子突然推了他一把。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [daʊn] [fel] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][moʊ] — [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] !

The	next	moment	down	fell	the	Monarch	of	Mo	—	way	to	the	bottom	!
这	下一个	片刻	向下	跌倒	这	君主	的	莫	—	方式	到	这	底部	!

下一刻，莫国王就倒下了——一路跌到了谷底！

[ðen] [prɪns] [zɪŋgəl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ]

Then	Prince	Zingle	went	back	to	the	palace	and	began	to	milk	the	cow	with
然后	王子	Zingle	去	后退	到	这	宫殿	和	开始	到	牛奶	这	奶牛	和

[ðə; ði]['goʊldən][hɔːrnz] .

the	golden	horns	.
这	金的	角	.

然后，辛格尔王子回到宫殿，开始给那头长着金角的母牛挤奶。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst][dɪd]

Now	when	the	King	found	himself	at	the	bottom	of	the	hole	he	at	first	did
现在	什么时候	这	国王	成立	他自己	在	这	底部	的	这	洞	他	在	第一的	做过

[nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

not	know	what	to	do	;
不是	知道	什么	到	做	;

当国王发现自己身处洞底时，他起初不知道该怎么办；

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	he	sat	down	and	thought	about	it	.
所以	他	卫星	向下	和	想法	关于	它	.

于是他坐下来思考了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫国魔法君主及其子民(The Surprising Adventures of the Magical)

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

Presently	**a**	**happy**	**idea**	**came**	**into**	**his**	**head**	**.**
目前	一个	快乐的	主意	来了	进入	他的	头	.

这时，他脑海中突然冒出一个好主意。

[hiː; hi] [nuː] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,

He	**knew**	**if**	**only**	**he**	**was**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**hole**	**,**
他	知道	如果	仅有的	他	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	洞	,

他知道，如果他能到洞的另一端就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

he	**would**	**be**	**at**	**the**	**top**	**instead**	**of**	**the**	**bottom**	**,**	**and**	**could**	**make**	**his**
他	会	是	在	这	顶部	反而	的	这	底部	,	和	可以	制作	他的

[ɪ'skeɪp] .

escape	**.**
逃脱	.

他会身处顶端而不是底端，并有机会逃脱。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

So	**the**	**King**	**took**	**hold**	**of**	**the**	**hole**	**,**	**and**	**exerting**	**all**	**his**	**strength**	**,**
所以	这	国王	采取	抓住	的	这	洞	,	和	施力	全部	他的	力量	,

于是国王抓住洞口，使出浑身力气，

[tɜːrnd] [ðə; ði][hoʊl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

turned	**the**	**hole**	**upside**	**down**	**.**
转向	这	洞	上行	向下	.

把洞翻过来。

['biːɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Being	**now**	**at**	**the**	**top**	**he**	**stepped**	**upon**	**the**	**ground**	**and**	**walked**	**back**	**to**	**the**
存在	现在	在	这	顶部	他	步	之上	这	地面	和	步行	后退	到	这

['pæləs] ,

palace	**,**
宫殿	,

他现在已身处高处，脚踏实地，走回了宫殿。

[wer] [hiː; hi] [kɔːt] [prɪns] [zɪŋgəl] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrnz] .

where	**he**	**caught**	**Prince**	**Zingle**	**milking**	**the**	**cow**	**with**	**the**	**golden**	**horns**	**.**
在哪里	他	捕捉	王子	Zingle	挤奶	这	奶牛	和	这	金的	角	.

他撞见辛格尔王子正在给那头长着金角的母牛挤奶。

" [oʊ] , [hoʊ] !

"	**Oh**	**,**	**ho**	**!**
"	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ?

"	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**wish**	**to**	**be**	**King**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	他	说	,	"	你	希望	到	是	国王	,	做	你	?

他说：“你想当国王，是吗？”

[wel] , [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] !

Well	**,**	**we'll**	**see**	**about**	**that**	**!**
出色地	,	出色地	看	关于	那	!

好，我们拭目以待！

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['nɔːti] [prɪns] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	Then	he	took	the	naughty	Prince	by	the	ear	and	led	him	into	the	palace	,
"	然后	他	采取	这	淘气	王子	经过	这	耳朵	和	引领	他	进入	这	宫殿	,

“然后他揪住顽皮王子的耳朵，把他领进了宫殿。”

[wer] [hiː; hi] [lɔkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

where	he	locked	him	up	in	a	room	from	which	he	could	not	escape	.
在哪里	他	已锁定	他	向上	在	一个	房间	从	哪个	他	可以	不是	逃脱	.

他把老人锁在一个他无法逃脱的房间里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] [haʊ]

The	King	now	sat	himself	down	in	an	easy	chair	and	began	to	think	on	how
这	国王	现在	卫星	他自己	向下	在	一个	简单的	椅子	和	开始	到	思考	在	如何

[hiː; hi][kʊd; kəd][best] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [prɪns] ,

he	could	best	punish	the	Prince	,
他	可以	最好的	惩治	这	王子	,

国王随即在一把扶手椅上坐下，开始思考如何才能最好地惩罚王子。

[bʌt; bət]['æftər][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['eniθɪŋ]

but	after	an	hour	of	deep	thought	he	was	unable	to	decide	on	anything
但	后	一个	小时	的	深的	想法	他	曾是	无法	到	决定	在	任何事物

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'fens] .

that	seemed	a	sufficient	chastisement	for	so	great	an	offense	.
那	似乎	一个	充足的	惩罚	为了	所以	伟大的	一个	罪行	.

但经过一个小时的深思熟虑，他仍然无法决定用什么惩罚来惩戒如此严重的罪行。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [waɪz] ['dɑːŋki] .

At	last	he	resolved	to	consult	the	Wise	Donkey	.
在	最后的	他	已解决	到	咨询	这	明智的	驴	.

最后，他决定去请教那头聪明的驴子。

[ðə; ði] [waɪz] ['dɑːŋki] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

The	Wise	Donkey	lived	in	a	pretty	little	house	away	at	the	end	of	the	Valley	,
这	明智的	驴	居住地	在	一个	漂亮的	小的	房子	离开	在	这	结尾	的	这	谷	,

聪明的驴子住在山谷尽头一间漂亮的小屋里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .

for	he	didn't	like	to	mix	with	the	gay	life	at	the	court	.
为了	他	没有	喜欢	到	混合	和	这	同性恋	生活	在	这	法庭	.

因为他不喜欢与宫廷里的同性恋生活混在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [waɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd] ['dɑːŋki]

He	had	not	always	been	wise	,	but	at	one	time	was	a	very	stupid	donkey
他	有	不是	总是	到过	明智的	,	但	在	一	时间	曾是	一个	非常	愚蠢的	驴

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

他并非一直都很聪明，但有段时间确实是一头非常愚蠢的驴子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	he	acquired	his	wisdom	in	this	way	.
和	他	获得	他的	智慧	在	这	方式	.

他就是这样获得了智慧。

[wʌn] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [dʒʌst][æz; əz] [skuːl] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði]['stuːpɪd] ['dɑːŋki] [streɪd]

One	Friday	afternoon	,	just	as	school	was	letting	out	,	the	stupid	donkey	strayed
一	星期五	下午	,	只是	作为	学校	曾是	出租	出去	,	这	愚蠢的	驴	迷路了

['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

into	the	school	-	house	,
进入	这	学校	-	房子	,

一个星期五的下午，正当学校快要放学的时候，那头愚蠢的驴子闯进了教室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [hoʊm] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	teachers	and	scholars	were	all	so	anxious	to	get	home	that	they
和	这	教师	和	学者们	是	全部	所以	焦虑的	到	得到	家	那	他们

['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] ,

never	noticed	the	donkey	,
绝不	注意到	这	驴	,

老师和学者们都急着回家，所以根本没注意到那头驴。

[bʌt; bət] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [hi:; hi]

but	locked	him	up	in	the	school	-	house	and	went	away	without	knowing	he
但	已锁定	他	向上	在	这	学校	-	房子	和	去	离开	没有	会心	他

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

但他却把他锁在校舍里，然后就离开了，完全不知道他在那里。

[noʊ][wʌn] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ;

No	one	came	into	the	building	from	Friday	afternoon	until	Monday	morning	;
不	一	来了	进入	这	建筑	从	星期五	下午	直到	周一	早晨	;

从周五下午到周一早上，没有人进入过这栋楼；

[soʊ][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [gɑ:t] ['veri] ['hʌŋgri] ,

so	the	donkey	got	very	hungry	,
所以	这	驴	得到	非常	饥饿的	,

于是驴子非常饿了。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:rvd] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ['tʃænst] [tu:; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	certainly	would	have	starved	had	he	not	chanced	to	taste	of	a
和	当然	会	有	饥饿	有	他	不是	偶然	到	品尝	的	一个

[dʒi'ɑ:grəfi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [desks] .

geography	that	was	sticking	out	from	one	of	the	desks	.
地理	那	曾是	粘性	出去	从	一	的	这	桌子	.

如果不是偶然尝到了从一张桌子上伸出的地理学知识，他肯定会饿死。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['dɑ:ŋki] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [bæd] , [soʊ][hi:; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] .

The	hungry	donkey	decided	it	was	not	so	very	bad	,	so	he	ate	it	all	up	.
这	饥饿的	驴	决定	它	曾是	不是	所以	非常	坏的	,	所以	他	吃	它	全部	向上	.

饥饿的驴子觉得这东西也没那么糟糕，于是把它全吃光了。

[ðen] [hi:; hi] [eɪt] [æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] , [æn; ən]['ældʒɪbrə] , [ænd; ənd] [tu:] [fɜ:rst] ['ri:dɚz] .

Then	he	ate	an	arithmetic	,	an	algebra	,	and	two	first	readers	.
然后	他	吃	一个	算术	,	一个	代数	,	和	二	第一的	读者	.

然后他吃了一本算术书、一本代数书和两本初级读物。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] ;

After	that	he	lay	down	and	went	to	sleep	;
后	那	他	躺	向下	和	去	到	睡觉	;

之后他躺下睡着了；

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hʌŋgri] [ə'gen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [kə'menst] [ɑ:n][ðə; ði] [sku:l] ['laɪbreri] ,

but	becoming	hungry	again	he	awoke	and	commenced	on	the	school	library	,
但	成为	饥饿的	再次	他	醒来	和	开始	在	这	学校	图书馆	,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'pli:tli] [dɪ'vaʊəd] .

which	he	completely	devoured	.
哪个	他	完全地	吞噬	.

但他又饿了，于是醒来，开始啃食学校图书馆，把那里的书全部吃光了。

[ðɪs] ['laɪbreri] [kəm'praɪzd] [ɔ:l][ðə; ði]['sɑ:lɪd][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][moʊ] ,

This	library	comprised	all	the	solid	and	substantial	wisdom	in	the	Valley	of	Mo	,
这	图书馆	包括	全部	这	坚硬的	和	重大的	智慧	在	这	谷	的	莫	,

这座图书馆汇集了密苏里山谷所有扎实而深刻的智慧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒænɪtər]['oʊpənd][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [dɔːr] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	when	the	janitor	opened	the	school	-	house	door	on	Monday	morning	,
和	什么时候	这	清洁工	打开	这	学校	-	房子	门	在	周一	早晨	,

星期一早上，当管理员打开学校大门时，

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lænd][hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['stuːpɪd]

all	the	books	of	learning	in	the	whole	land	had	been	eaten	up	by	the	stupid
全部	这	图书	的	学习	在	这	所有的	土地	有	到过	吃	向上	经过	这	愚蠢的

['dɑːŋki] .

donkey	.
驴	.

全国所有的古籍都被那头愚蠢的驴吃掉了。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][daɪ'dʒestɪd][ɔːl] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi]

You	can	readily	understand	that	after	he	had	digested	all	this	knowledge	he
你	能	容易	理解	那	后	他	有	消化	全部	这	知识	他

[bɪ'keɪm] ['veri] [waɪz] ,

became	very	wise	,
成为	非常	明智的	,

不难理解，他消化吸收了所有这些知识后，变得非常睿智。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [waɪz] ['dɑːŋki] [wen]

and	thereafter	the	King	and	the	people	often	consulted	the	Wise	Donkey	when
和	此后	这	国王	和	这	人们	经常	咨询	这	明智的	驴	什么时候

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] .

their	own	intelligence	was	at	fault	.
他们的	自己的	智力	曾是	在	过错	.

此后，每当国王和人民的智慧出现偏差时，他们就经常向聪明的驴子请教。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

So	now	the	monarch	went	to	the	donkey's	house	and	told	him	of	the
所以	现在	这	君主	去	到	这	驴的	房子	和	讲述	他	的	这

['prɪnsɪz] ['wɪkɪdnəs] ,

Prince's	wickedness	,
王子的	邪恶	,

于是，国王来到驴子的家，把王子的恶行告诉了驴子。

['æskɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][best] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

asking	how	he	could	best	punish	him	.
问	如何	他	可以	最好的	惩治	他	.

问他怎样才能最好地惩罚他。

[ðə; ði] [waɪz] ['dɑːŋki] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :

The	Wise	Donkey	thought	about	the	matter	for	a	moment	and	then	replied	:
这	明智的	驴	想法	关于	这	事情	为了	一个	片刻	和	然后	回复	:

聪明的驴子想了想，然后回答说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

"	I	do	not	know	a	worse	punishment	than	a	pain	in	the	stomach	.
"	我	做	不是	知道	一个	更糟	惩罚	比	一个	疼痛	在	这	胃	.

“我不知道还有什么比胃痛更糟糕的惩罚。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtrɪgə'nɑːmətri] ,

Among	the	books	I	ate	in	the	school	-	house	was	a	trigonometry	,
之中	这	图书	我	吃	在	这	学校	-	房子	曾是	一个	三角学	,

我在学校里读过的书里有一本三角学，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][daɪ'dʒestɪd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['sʌfərd] ['veri] [sɪ'vɪr] [peɪnz] [ɪn'diːd] . "

and	before	I	had	digested	it	I	suffered	very	severe	pains	indeed	.	"
和	前	我	有	消化	它	我	遭受	非常	严重	疼痛	的确	.	"

还没等我消化下去，我就感到剧烈的疼痛。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [fiːd] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] [ˌtrɪgə'nɑːmətri] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	But	I	can	not	feed	the	Prince	a	trigonometry	,	"	returned	the	King	.
"	但	我	能	不是	喂养	这	王子	一个	三角学	,	"	返回	这	国王	.

“但我不能给王子讲三角函数，”国王回答道。

" [juː; jʊ] [eɪt] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [jɔːr'self] . "

"	You	ate	the	last	one	yourself	.	"
"	你	吃	这	最后的	一	你自己	.	"

“最后一个是你自己吃的。”

" [truː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [kɔːz] [peɪn][ɪn]

"	True	,	"	answered	the	donkey	;	"	but	there	are	other	things	that	cause	pain	in
"	真的	,	"	回答	这	驴	;	"	但	那里	是	其他	事物	那	原因	疼痛	在

[ðə; ði] ['stʌmək] .

the	stomach	.
这	胃	.

“没错，”驴回答说，“但是还有其他原因会导致胃痛。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aɪlənd][ɪn] ['ruːtˌbɪr] ['rɪvər] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [fruːt] [keɪk] [ʌv; əv]

You	know	there	is	a	certain	island	in	Rootbeer	River	that	is	made	of	fruit	cake	of
你	知道	那里	是	一个	肯定	岛	在	沙士汽水	河	那	是	制成	的	水果	蛋糕	的

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['kwɑːləti] .

a	very	rich	quality	.
一个	非常	富有的	质量	.

你知道在根啤河里有一个岛屿，岛上的水果蛋糕品质非常高。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [prɪns] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

I	advise	you	to	put	the	Prince	on	this	island	and	allow	him	nothing	to	eat
我	建议	你	到	放	这	王子	在	这	岛	和	允许	他	没有什么	到	吃

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fruːt] [keɪk] .

except	the	fruit	cake	.
除了	这	水果	蛋糕	.

我建议你把王子放到这个岛上，除了水果蛋糕之外，什么都不许给他吃。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]['vaɪələnt] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz]

Presently	he	will	have	violent	pains	in	his	stomach	and	will	be	punished	as
目前	他	将要	有	暴力	疼痛	在	他的	胃	和	将要	是	受到惩罚	作为

['greɪtli] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

greatly	as	you	could	desire	.
非常	作为	你	可以	欲望	.

他现在会感到剧烈的胃痛，并将受到你所希望的严厉惩罚。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] ,

"	The	King	was	well	pleased	with	this	plan	,
"	这	国王	曾是	出色地	高兴	和	这	计划	,

国王对这个计划非常满意。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪz] [əd'vaɪs] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

and	having	thanked	the	donkey	for	his	wise	advice	hurried	back	to	the	palace
和	拥有	谢谢	这	驴	为了	他的	明智的	建议	慌忙	后退	到	这	宫殿

.

:
.

他感谢了驴子的明智建议，然后匆匆赶回了宫殿。

[prɪns] [zɪŋgəl] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [rəud] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə]

Prince	Zingle	was	now	brought	from	his	room	and	rowed	in	a	boat	to
王子	Zingle	曾是	现在	带来	从	他的	房间	和	划船	在	一个	船	到

[ðə; ði] [fruːt] [keɪk] ['aɪlənd] [ɪn] ['ruːtˌbɪr] ['rɪvər] ,

the	Fruit	Cake	Island	in	Rootbeer	River	,
这	水果	蛋糕	岛	在	沙士汽水	河	,

辛格尔王子被从房间里带出来，乘船前往根啤河中的水果蛋糕岛。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [wɪˈðaʊt] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

where	he	was	left	without	any	way	to	escape	.
在哪里	他	曾是	左边	没有	任何	方式	到	逃脱	.

他被困在那里，没有任何逃脱的办法。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

He	knew	how	to	swim	,	to	be	sure	,
他	知道	如何	到	游泳	,	到	是	当然	,

他肯定会游泳。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] ['rutˌbɪr] ,

but	it	was	forbidden	by	law	to	swim	in	the	Rootbeer	,
但	它	曾是	禁止	经过	法律	到	游泳	在	这	沙士汽水	,

但法律禁止在根啤河里游泳。

[æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪvər] [tuː; tə] [drɪŋk] .

as	many	people	came	to	this	river	to	drink	.
作为	许多	人们	来了	到	这	河	到	喝	.

许多人到这条河边喝水。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['stɜːrnli] , " [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	You	shall	stay	here	,	"	said	the	King	,	sternly	,	"	until	you	are	sorry	for	your
"	你	将	停留	这里	,	"	说	这	国王	,	严厉地	,	"	直到	你	是	对不起	为了	你的

['wɪkɪdnəs] ;

wickedness	;
邪恶	;

“你必须留在这里，”国王严厉地说，“直到你为自己的罪恶感到后悔为止；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [fruːt] [keɪk] .

and	you	shall	have	nothing	to	eat	but	fruit	cake	.
和	你	将	有	没有什么	到	吃	但	水果	蛋糕	.

你们只能吃水果蛋糕。

" [ðə; ði] [prɪns] [læft] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][noʊ] ['pʌnɪʃmənt]

"	The	Prince	laughed	,	because	he	thought	the	punishment	was	no	punishment
"	这	王子	笑了	,	因为	他	想法	这	惩罚	曾是	不	惩罚

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

王子笑了，因为他认为这根本算不上惩罚。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rəud] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [zɪŋgəl] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] ,

When	the	King	had	rowed	away	in	the	boat	and	Zingle	was	left	alone	,
什么时候	这	国王	有	划船	离开	在	这	船	和	Zingle	曾是	左边	独自的	,

国王划船离开后，只剩下辛格尔一个人。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

he	said	to	himself	:
他	说	到	他自己	:

他自言自语道：

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

"	Why	,	this	is	delightful	!
"	为什么	,	这	是	愉快	!

“哇，这真是太棒了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][kæn; kən] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [keɪk] [aɪ][wɑːnt] ,

I	shall	have	a	jolly	time	here	,	and	can	eat	all	the	cake	I	want	,
我	将	有	一个	快乐的	时间	这里	,	和	能	吃	全部	这	蛋糕	我	想	,

我在这里会玩得很开心，想吃多少蛋糕都行。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [wʌn] ['skoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['griːdi] .

without	any	one	scolding	me	for	being	greedy	.
没有	任何	一	责骂	我	为了	存在	贪婪的	.

没有人责怪我贪婪。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði]['reɪzɪnz][ænd; ənd]['sɪtrən][wɜːr; wər]

"	He	broke	off	a	large	piece	of	the	island	where	the	raisins	and	citron	were
"	他	打破	离开	一个	大的	片	的	这	岛	在哪里	这	葡萄干	和	香橼	是

['θɪkɪst] ,

thickest	,
最厚	,

“他从岛上葡萄干和香橼最茂盛的地方掰下一大块，

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	commenced	to	eat	it	.
和	开始	到	吃	它	.

然后开始吃它。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fruːt] [keɪk] ,

But	after	a	time	he	became	tired	of	eating	nothing	but	fruit	cake	,
但	后	一个	时间	他	成为	疲劳的	的	吃	没有什么	但	水果	蛋糕	,

但过了一段时间，他厌倦了只吃水果蛋糕。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	longed	for	something	to	go	with	it	.
和	渴望	为了	某物	到	去	和	它	.

并渴望有什么东西能与之搭配。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd][dɪd][nɑːt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	island	did	not	contain	a	single	thing	except	the	cake	of	which	it
但	这	岛	做过	不是	包含	一个	单身的	事物	除了	这	蛋糕	的	哪个	它

[wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] .

was	composed	.
曾是	由	.

但岛上除了组成它的那块蛋糕之外，什么也没有。

['prez(ə)ntli] [prɪns] [zɪŋgəl] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [peɪn] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .

Presently	Prince	Zingle	began	to	have	a	pain	inside	him	.
目前	王子	Zingle	开始	到	有	一个	疼痛	里面	他	.

这时，辛格尔王子开始感到体内一阵剧痛。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [əˈweɪ] ;

He	paid	no	attention	to	it	at	first	,	thinking	it	would	pass	away	;
他	有薪酬的	不	注意力	到	它	在	第一的	,	思维	它	会	经过	离开	;

他起初并未在意，认为这种情况会自行消失；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] [sɪ'vɪr] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt] ;

but	instead	it	grew	more	severe	,	so	that	he	began	to	cry	out	;
但	反而	它	生长	更多的	严重	,	所以	那	他	开始	到	哭	出去	;

但情况反而越来越严重，以至于他开始大声喊叫；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

but	no	one	heard	him	.
但	不	一	听到	他	.

但没有人听到他说话。

[ðə; ði][peɪn] ['stedəli] [ɪn'kriːst] ,

The	pain	steadily	increased	,
这	疼痛	稳步	增加	,

疼痛逐渐加剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wept] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]

and	the	Prince	wept	and	rolled	on	the	ground	and	began	to	feel
和	这	王子	哭泣	和	滚动	在	这	地面	和	开始	到	感觉

[ɪk'siːdɪŋ] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] .

exceeding	sorry	he	had	been	so	wicked	.
超过	对不起	他	有	到过	所以	邪恶	.

王子痛哭流涕，在地上打滚，开始为自己曾经的邪恶感到无比懊悔。

['faɪnəli] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd]

Finally	he	seized	the	telephone	,	which	was	connected	with	the	palace	,	and
最后	他	查获	这	电话	,	哪个	曾是	连接	和	这	宫殿	,	和

[kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [kɪŋ] .

called	up	the	King	.
称为	向上	这	国王	.

最后他抢过与王宫相连的电话，给国王打了电话。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] [vɔɪs] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ; " [wɒts] ['wɑːntɪd] ? "

"	Hullo	!	"	said	the	King's	voice	,	in	reply	;	"	what's	wanted	?	"
"	你好	!	"	说	这	国王学院	嗓音	,	在	回复	;	"	是什么	通缉	?	"

“喂！”国王的声音回答道，“有什么事吗？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][peɪn] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ,

"	I	have	a	terrible	pain	,	"	said	the	Prince	,	with	a	groan	,
"	我	有	一个	糟糕的	疼痛	,	"	说	这	王子	,	和	一个	呻吟	,

“我好痛，”王子呻吟道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [ðæt] [aɪ] [pʊʃt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] .

"	and	I'm	very	sorry	indeed	that	I	pushed	your	Majesty	down	the	hole	.
"	和	我是	非常	对不起	的确	那	我	推动	你的	威严	向下	这	洞	.

“我非常抱歉，我不小心把陛下推下了洞。”

[ɪf] [juːl] ['oʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['aɪlənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [prɪns] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['væli]

If	you'll	only	take	me	off	this	dreadful	island	I'll	be	the	best	prince	in	all	the	Valley
如果	你会	仅有的	拿	我	离开	这	可怕	岛	患病的	是	这	最好的	王子	在	全部	这	谷

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] !

from	this	time	forth	!
从	这	时间	前进	!

只要你带我离开这座可怕的岛屿，从今以后，我将成为整个山谷最棒的王子！

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

"	So	the	King	sent	the	boat	and	had	the	Prince	brought	back	to	the	palace
"	所以	这	国王	发送	这	船	和	有	这	王子	带来	后退	到	这	宫殿

,

,

,

于是国王派船将王子接回了宫殿。

[wer] [hiː; hi] [fər'geɪv] [hɪz; ɪz] ['nɔːti] ['ækʃnz] .

where	he	forgave	his	naughty	actions	.
在哪里	他	原谅了	他的	淘气	行动	.

他原谅了他之前的淘气行为。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['perənt] [hiː; hi][nekst] [fed] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [sʌn] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Being	a	kind	parent	he	next	fed	his	suffering	son	a	blossom	from	a
存在	一个	种类	父母	他	下一个	美联储	他的	痛苦	儿子	一个	开花	从	一个

['medɪs(ə)n] [triː] ,

medicine	tree	,
药品	树	,

出于慈父之心，他接着喂生病的儿子吃了一朵药树上的花。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [rɪ'li:vd] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

which	quickly	relieved	his	pain	and	led	him	to	appreciate	the	pleasure	of
哪个	迅速地	松了口气	他的	疼痛	和	引领	他	到	欣赏	这	乐趣	的

[rɪ'pentəns] .

repentance	.
悔改	.

这迅速缓解了他的痛苦，并让他体会到了忏悔的快乐。

[ðə; ði] [fɪfθ] [sər'praɪz]

The	Fifth	Surprise
这	第五	惊喜

第五个惊喜

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] ['selɪbreɪts]

THE	MONARCH	CELEBRATES
这	君主	庆祝

君主庆祝

[hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ]

HIS	BIRTHDAY
他的	生日

他的生日

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [greɪt] [fe'stɪvɪti:z] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [moʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ]

THERE	were	great	festivities	in	the	Valley	of	Mo	when	the	King	had	a
那里	是	伟大的	庆祝活动	在	这	谷	的	莫	什么时候	这	国王	有	一个

['bɜ:rθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

国王过生日时，密苏里山谷举行了盛大的庆祝活动。

[ðə; ði] ['dʒɑ:li] ['mɑ:nərk] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [soʊ] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn]

The	jolly	monarch	was	born	so	many	years	ago	that	so	every	one	had	forgotten
这	快乐的	君主	曾是	出生	所以	许多	年	前	那	所以	每一个	一	有	被遗忘的

[ðə; ði] [deɪt] .

the	date	.
这	日期	.

这位和蔼可亲的君主出生于很多年前，以至于每个人都忘记了他的出生日期。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] ['februeri] ;

One	of	the	Wise	Men	said	the	King	was	born	in	February	;
一	的	这	明智的	男人	说	这	国王	曾是	出生	在	二月	;

其中一位智者说国王出生于二月；

[ə'nʌðər] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] ['hæpənd]

another	declared	it	was	in	May	,	and	a	third	figured	the	great	event	happened
其他	声明	它	曾是	在	可能	,	和	一个	第三	想	这	伟大的	事件	发生

[ɪn] [ɑ:k'toʊbər] .

in	October	.
在	十月	.

另一个人断言是在五月份，第三个人则认为这件大事发生在十月份。

[soʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [dɪ'kri:] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θri:] ['bə:θdeiz] ['evri] [jɪr] ,

So	the	King	issued	a	royal	decree	that	he	should	have	three	birthdays	every	year	,
所以	这	国王	发布	一个	皇家	法令	那	他	应该	有	三	生日	每一个	年	,

于是国王颁布了一道皇家法令，规定他每年可以过三个生日。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ;

in	order	to	be	on	the	safe	side	;
在	命令	到	是	在	这	安全的	边	;

为了安全起见；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ɑ:d] ['bɜ:rθdeɪ] [ɔ:r]

and	whenever	he	happened	to	think	of	it	he	put	in	an	odd	birthday	or
和	每当	他	发生	到	思考	的	它	他	放	在	一个	奇怪的	生日	或者

[tu:] [fɔ:r; fər] [lʌk] .

two	for	luck	.
二	为了	运气	.

每当他想起这件事，他就会填上一两个奇怪的生日，以求好运。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['bə:θdeiz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['veri] ['dʒɔɪfl] [ɪ'vents] ,

The	King's	birthdays	came	to	be	regarded	as	very	joyful	events	,
这	国王学院	生日	来了	到	是	认为	作为	非常	快乐	活动	,

国王的生日逐渐被视为非常喜庆的节日。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] [fe'stɪvɪti:z] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [mæg'nɪfɪsns] [wɜ:r; wər] [held] ,

for	on	these	occasions	festivities	of	unusual	magnificence	were	held	,
为了	在	这些	场合	庆祝活动	的	异常	壮丽	是	握住	,

因为在这些场合都会举行极其盛大的庆祝活动，

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] .

and	everybody	in	the	kingdom	was	invited	to	participate	.
和	大家	在	这	王国	曾是	受邀	到	参加	.

王国里的每个人都被邀请参加。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz]

On	one	occasion	the	King	,	suddenly	recollecting	he	had	not	celebrated	his
在	一	场合	这	国王	,	突然	回忆	他	有	不是	著名	他的

['bɜ:rθdeɪ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] ,

birthday	for	several	weeks	,
生日	为了	一些	周	,

有一次，国王突然想起自己已经好几个星期没有庆祝生日了，

[ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['festɪvl; 'festəvəl][ɑ:n][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'læbərət] [skeɪl] .

announced	a	royal	festival	on	a	most	elaborate	scale	.
宣布	一个	皇家	节日	在	一个	最多	精心制作的	规模	.

宣布将举办一场规模空前的皇家庆典。

[ðə; ði] [kri:m] - [pʌf] [krɑ:p][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ][wʌn] ,

The	cream	-	puff	crop	was	an	unusually	large	one	,
这	奶油	-	噗	庄稼	曾是	一个	异常地	大的	一	,

奶油泡芙的产量异常高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [raɪp] [pʌfs] ,

and	the	bushes	were	hanging	full	of	the	delicious	ripe	puffs	,
和	这	灌木丛	是	绞刑	满的	的	这	可口的	成熟	泡芙	,

灌木丛里挂满了美味成熟的蓬松果实。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['haɪli] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][moʊ] .

which	were	highly	prized	by	the	people	of	Mo	.
哪个	是	高度	珍贵的	经过	这	人们	的	莫	.

这些物品深受密苏里人民的喜爱。

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['meidnz] [gɑ:t] [aʊt] [ðer; ðər] [best] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['braɪtəst] ['rɪbənz] ,

So	all	the	maidens	got	out	their	best	dresses	and	brightest	ribbons	,
所以	全部	这	少女们	得到	出去	他们的	最好的	连衣裙	和	最亮的	丝带	,

于是，所有的少女都拿出了她们最漂亮的裙子和最鲜艳的丝带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['kerfəli] [brʌʃt] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [ðer; ðər] [bu:ts] ,

and	the	young	men	carefully	brushed	their	hair	and	polished	their	boots	,
和	这	年轻的	男人	小心	刷过	他们的	头发	和	抛光	他们的	靴子	,

年轻人们仔细地梳理头发，擦亮靴子。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['meri] -
and **soon** **the** **streets** **leading** **to** **the** **palace** **were** **thronged** **with** **gay** **merry** **-**
和 很快 这 街道 领导 到 这 宫殿 是 熙熙攘攘 和 同性恋 欢乐 -
['meɪkɚz] .
makers **.**
制造商 .

很快，通往宫殿的街道上就挤满了欢快的人们。

[wen] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] [ə; eɪ][grænd] [fiːst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,
When **the** **guests** **were** **all** **assembled** **a** **grand** **feast** **was** **served** **,**
什么时候 这 客人 是 全部 组装 一个 盛大 盛宴 曾是 服务 ,

宾客们到齐后，便准备了丰盛的宴席。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nuːli] - [pɪkt] [kriːm] [pʌfs] [wɜːr; wər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəm] .
in **which** **the** **newly** **-** **picked** **cream** **puffs** **were** **an** **important** **item** **.**
在 哪个 这 新 - 挑选 奶油 泡芙 是 一个 重要的 物品 .

其中，新鲜采摘的奶油泡芙是重要的物品。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['ruːbi] ['kæskɪt]
Then **the** **King** **stood** **up** **at** **the** **head** **of** **the** **table** **and** **ordered** **his** **ruby** **casket**
然后 这 国王 站立 向上 在 这 头 的 这 桌子 和 订购 他的 红宝石 棺材
[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
to **be** **brought** **him** **,**
到 是 带来 他 ,

然后国王站起身来，走到餐桌首位，吩咐人把他的红宝石匣子拿来给他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ðɪs] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'tentɪv] ,
and **when** **the** **people** **heard** **this** **they** **at** **once** **became** **quiet** **and** **attentive** **,**
和 什么时候 这 人们 听到 这 他们 在 一次 成为 安静的 和 细心 ,

人们听到这话，立刻安静下来，全神贯注地听着。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːbi] ['kæskɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
for **the** **Ruby** **Casket** **was** **one** **of** **the** **most** **curious** **things** **in** **the** **Valley** **.**
为了 这 红宝石 棺材 曾是 一 的 这 最多 好奇的 事物 在 这 谷 .

红宝石棺材是山谷里最令人好奇的物品之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] , [maːtə] ,
It **was** **given** **the** **King** **many** **years** **before** **by** **the** **sorceress** **,** **Maetta** **,**
它 曾是 给定 这 国王 许多 年 前 经过 这 巫婆 , 梅塔 ,

这是多年前女巫玛埃塔送给国王的。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ] ['lɪvɪŋ]
and **whenever** **it** **was** **opened** **something** **was** **found** **in** **it** **that** **no** **living**
和 每当 它 曾是 打开 某物 曾是 成立 在 它 那 不 活的
['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
person **had** **seen** **before** **.**
人 有 已见 前 .

每次打开它，都会发现里面有活人从未见过的东西。

[soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,
So **the** **people** **,** **and** **even** **the** **King** **himself** **,**
所以 这 人们 , 和 甚至 这 国王 他自己 ,

所以民众，甚至国王本人，

['ɔːlweɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːbi] ['kæskɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
always **watched** **the** **opening** **of** **the** **Ruby** **Casket** **with** **much** **curiosity** **,**
总是 观看 这 开幕 的 这 红宝石 棺材 和 很多 好奇心 ,

我一直非常好奇地关注着红宝石棺材的开启。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'kləuzd] .
for **they** **never** **knew** **what** **would** **be** **disclosed** **.**
为了 他们 绝不 知道 什么 会 是 披露 .

因为他们永远不知道会披露什么信息。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] ['kæskɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	King	placed	the	casket	on	a	small	table	before	him	,	and	then	,
这	国王	放置	这	棺材	在	一个	小的	桌子	前	他	,	和	然后	,

国王将棺材放在面前的小桌子上，然后，

['æftər][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] , [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] :

after	a	solemn	look	at	the	expectant	faces	,	he	said	,	slowly	:
后	一个	庄严	看	在	这	怀孕	面孔	,	他	说	,	缓慢地	:

他神情肃穆地看了看众人充满期待的脸庞，然后缓缓说道：

" ['gɪg(ə)l] - ['gægl] - [gu:] ! " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜ:rd] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑ:ks] .

"	Giggle	-	gaggle	-	goo	!	"	which	was	the	magic	word	that	opened	the	box	.
"	傻笑	-	鹅群	-	粘性物	!	"	哪个	曾是	这	魔法	单词	那	打开	这	盒子	.

“咯咯咯！”这是打开盒子的魔法词。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [lɪd] [flu:] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [piəd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [hɑ:] !

At	once	the	lid	flew	back	,	and	the	King	peered	within	and	exclaimed	:	"	Ha	!
在	一次	这	盖	飞翔	后退	,	和	这	国王	窥视	之内	和	惊呼	:	"	哈	!

盖子立刻向后翻开，国王向里窥视，惊呼道：“哈！”

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [gests] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

"	This	made	the	guests	more	excited	than	before	,
"	这	制成	这	客人	更多的	兴奋的	比	前	,

“这让宾客们比之前更加兴奋了。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] " [hɑ:] !

for	they	did	not	know	what	he	was	saying	"	ha	!
为了	他们	做过	不是	知道	什么	他	曾是	说	"	哈	!

因为他们不知道他在说什么“哈！

" [ə'baʊt] ;

"	about	;
"	关于	;

“关于;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [breθs] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	they	held	their	breaths	when	the	King	put	his	thumb	and	finger	into	the
和	他们	握住	他们的	呼吸	什么时候	这	国王	放	他的	拇指	和	手指	进入	这

[bɑ:ks][ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [mæn] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [maɪ] ['fɪŋgər] .

box	and	drew	out	a	little	wooden	man	about	as	big	as	my	finger	.
盒子	和	画	出去	一个	小的	木制的	男人	关于	作为	大的	作为	我的	手指	.

当国王将拇指和食指伸入盒子里，掏出一个和我手指差不多大的小木人时，他们都屏住了呼吸。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blu:] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kæp][ænd; ənd] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræs] [hɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz]

He	wore	a	blue	jacket	and	a	red	cap	and	held	a	little	brass	horn	in	his
他	穿着	一个	蓝色的	夹克	和	一个	红色的	帽	和	握住	一个	小的	黄铜	喇叭	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他身穿蓝色外套，头戴红色帽子，手里拿着一个小铜号。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [mæn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] [ri:tʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑ:ks]

The	King	stood	the	wooden	man	upon	the	table	and	then	reached	within	the	box
这	国王	站立	这	木制的	男人	之上	这	桌子	和	然后	达到	之内	这	盒子

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə'nʌðər] ['wʊd(ə)n] [mæn] ,

and	brought	out	another	wooden	man	,
和	带来	出去	其他	木制的	男人	,

国王把木头人放在桌子上，然后伸手到箱子里，又拿出一个木头人。

[drest] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

dressed	just	the	same	as	the	other	,	and	also	holding	a	horn	in	his	hand	.
穿着	只是	这	相同的	作为	这	其他	,	和	还	保持	一个	喇叭	在	他的	手	.

他穿着和其他人一样的衣服，手里也拿着一个号角。

[ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['wʊd(ə)n] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ə'nʌðər] ,

This	the	King	stood	beside	the	first	wooden	man	,	and	then	took	out	another	,
这	这	国王	站立	旁	这	第一的	木制的	男人	,	和	然后	采取	出去	其他	,

国王站在第一个木头人旁边，然后又拿出了另一个。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [ten] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	another	,	until	ten	little	wooden	men	were	standing	in	a	row	on	the	table	,
和	其他	,	直到	十	小的	木制的	男人	是	常设	在	一个	排	在	这	桌子	,

又堆了一个，直到桌子上排成一排站着十个小木人。

['hoʊldɪŋ] [drʌmz] , [ænd; ənd] ['simbəlz] , [ænd; ənd][hɔːrnz][ɪn][ðer; ðər] [smɔːl] , [stɪf] [hændz] .

holding	drums	,	and	cymbals	,	and	horns	in	their	small	,	stiff	hands	.
保持	鼓	,	和	钹	,	和	角	在	他们的	小的	,	僵硬的	双手	.

他们用小小的、僵硬的双手拿着鼓、钹和号角。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] ,

"	I	declare	,	"	said	the	King	,	when	he	had	stood	them	all	up	,
"	我	宣布	,	"	说	这	国王	,	什么时候	他	有	站立	他们	全部	向上	,

“我宣布，”国王把他们都扶了起来后说道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən][bænd] .

"	it's	a	little	German	band	.
"	它是	一个	小的	德语	乐队	.

这是一个德国小乐队。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiːɪz] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [pleɪ] .

But	what	a	shame	it	is	they	can	not	play	.
但	什么	一个	耻辱	它	是	他们	能	不是	玩	.

但可惜的是，他们不能上场比赛。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd] " [pleɪ] " [ðæn; ðən] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [mæn]

"	No	sooner	had	the	King	uttered	the	word	"	play	"	than	every	little	wooden	man
"	不	很快	有	这	国王	说出	这	单词	"	玩	"	比	每一个	小的	木制的	男人

[pʊt] [hɪz; ɪz][hɔːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

put	his	horn	to	his	mouth	,
放	他的	喇叭	到	他的	嘴	,

国王刚一喊出“演奏”二字，所有的小木偶就都把号角放到嘴边。

[ɔːr] [biːt] [hɪz; ɪz] [drʌm] , [ɔːr] ['klæʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪmbl] ;

or	beat	his	drum	,	or	clashed	his	cymbal	;
或者	打	他的	鼓	,	或者	冲突	他的	钹	;

或者敲击他的鼓，或者敲响他的钹；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	immediately	they	began	to	play	such	delicious	music	that	all	the	people
和	立即地	他们	开始	到	玩	这样的	可口的	音乐	那	全部	这	人们

[wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] ,

were	delighted	,
是	高兴极了	,

他们随即开始演奏美妙动听的音乐，所有人都非常高兴。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ə'plɔːz] .

and	even	the	King	clapped	his	hands	in	applause	.
和	甚至	这	国王	鼓掌	他的	双手	在	掌声	.

就连国王也鼓掌喝彩。

[dʒʌst] [ðen] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['kæskɪt] [liːpt] [ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] ['elɪfənt] , [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]

Just	then	from	out	the	casket	leaped	a	tiny	Baby	Elephant	,	about	as	large	as
只是	然后	从	出去	这	棺材	跳跃	一个	微小的	婴儿	大象	,	关于	作为	大的	作为

[ə; eɪ] [maʊs] ,

a	mouse	,
一个	老鼠	,

就在这时，一只小小的象宝宝从棺材里跳了出来，它大概只有老鼠那么大。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ɪts] [toʊz] .

and	began	capering	about	on	its	toes	.
和	开始	嬉戏	关于	在	它是	脚趾	.

它开始踮着脚尖蹦来蹦去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ʃɔːrt] , ['flʌfi] [skəːts] , [laɪk] [ðoʊz] [wɔːrn] [baɪ] [ə; eɪ] [bæ'leɪ] - ['dænsər] ,

It	was	dressed	in	short	,	fluffy	skirts	,	like	those	worn	by	a	ballet	-	dancer	,
它	曾是	穿着	在	短的	,	蓬松的	裙子	,	喜欢	那些	磨损	经过	一个	芭蕾舞	-	舞蹈家	,

她穿着蓬松的短裙，就像芭蕾舞演员穿的那种。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [soʊ] ['fʌnəli] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

and	it	danced	so	funnily	that	all	who	saw	it	roared	with	laughter	.
和	它	跳舞	所以	有趣的是	那	全部	WHO	锯	它	咆哮	和	笑声	.

它跳起舞来滑稽可笑，所有看到的人都哄堂大笑。

[wen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] ,

When	the	elephant	stopped	to	rest	,
什么时候	这	大象	停止	到	休息	,

当大象停下来休息时，

[tuː] ['prɪti] [griːn] ['frɑːgz] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæskɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ['liːpfrɔːg]

two	pretty	Green	Frogs	sprang	from	the	casket	and	began	to	play	leapfrog
二	漂亮的	绿色的	青蛙	弹簧	从	这	棺材	和	开始	到	玩	蛙跳

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [gests] ,

before	the	astonished	guests	,
前	这	惊讶	客人	,

两只漂亮的绿色青蛙从棺材里跳了出来，在惊愕的宾客面前开始玩跳青蛙游戏。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frɑːg] .

who	had	never	before	seen	such	a	thing	as	a	frog	.
WHO	有	绝不	前	已见	这样的	一个	事物	作为	一个	青蛙	.

他以前从未见过青蛙这种生物。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [st'reɪndʒəz] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

The	little	green	strangers	jumped	over	each	other	quick	as	a	flash	,
这	小的	绿色的	陌生人	跳了起来	超过	每个	其他	快的	作为	一个	闪光	,

这些绿色的小家伙们像闪电一样迅速地互相跳过。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [θroʊt] .

and	finally	one	of	them	jumped	down	the	other's	throat	.
和	最后	一	的	他们	跳了起来	向下	这	其他的	喉	.

最后，其中一人跳进了另一人的喉咙里。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪbi] ['elɪfənt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [jɔːn] ,

Then	,	as	the	Baby	Elephant	opened	his	mouth	to	yawn	,
然后	,	作为	这	婴儿	大象	打开	他的	嘴	到	打哈欠	,

然后，小象张开嘴打哈欠时，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [frɑːg] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [θroʊt] .

the	remaining	frog	jumped	down	the	elephant's	throat	.
这	其余的	青蛙	跳了起来	向下	这	大象的	喉	.

剩下的那只青蛙跳进了大象的喉咙里。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [fiːt] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] ['elɪfənt] [θɔːt]

The	audience	was	so	much	amused	at	this	feat	that	the	Baby	Elephant	thought
这	观众	曾是	所以	很多	觉得好笑	在	这	特技	那	这	婴儿	大象	想法

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ;

he	would	see	what	he	could	do	to	please	them	;
他	会	看	什么	他	可以	做	到	请	他们	;

观众们对这一举动感到非常开心，小象心想，他要看看自己能做些什么来取悦他们；

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn]

so	he	stood	on	his	head	and	gave	a	great	jump	,	and	disappeared	down
所以	他	站立	在	他的	头	和	给予	一个	伟大的	跳	,	和	消失	向下

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] ,

his	own	throat	,
他的	自己的	喉	,

于是他倒立起来，纵身一跃，消失在了自己的喉咙里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [ðəm'selvz] .

leaving	the	musicians	to	play	by	themselves	.
离开	这	音乐家	到	玩	经过	他们自己	.

留下乐手们独自演奏。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kɔːt] [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [weists] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['spɪnɪŋ]

Then	all	the	young	men	caught	the	girls	about	their	waists	and	began	spinning
然后	全部	这	年轻的	男人	捕捉	这	女孩们	关于	他们的	腰部	和	开始	旋转

[ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [dæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

around	in	a	pretty	dance	of	their	own	,
大约	在	一个	漂亮的	舞蹈	的	他们的	自己的	,

然后，所有年轻男子都搂住女孩们的腰，开始旋转着跳起他们自己独特的优美舞蹈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] [aʊt] .

and	the	fun	continued	until	they	were	tired	out	.
和	这	乐趣	持续	直到	他们	是	疲劳的	出去	.

他们玩得非常开心，直到筋疲力尽才罢休。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði]['taɪni] ['wʊd(ə)n] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ruːbi]

The	King	thanked	the	tiny	wooden	musicians	and	put	them	back	in	the	Ruby
这	国王	谢谢	这	微小的	木制的	音乐家	和	放	他们	后退	在	这	红宝石

['kæskɪt] .

Casket	.
棺材	.

国王感谢了这些小木偶乐师，并将它们放回了红宝石匣中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

He	did	not	offer	to	take	up	a	collection	for	them	,
他	做过	不是	提供	到	拿	向上	一个	收藏	为了	他们	,

他没有主动提出为他们募捐。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['mʌni] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][moʊ] .

there	being	no	money	of	any	kind	in	the	Valley	of	Mo	.
那里	存在	不	钱	的	任何	种类	在	这	谷	的	莫	.

密苏里山谷里没有任何形式的金钱。

[ðə; ði] ['kæskɪt] [wʌz; wəz] [ðen] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] ,

The	casket	was	then	carried	back	to	the	royal	treasury	,
这	棺材	曾是	然后	携带	后退	到	这	皇家	财政部	,

随后，棺材被运回了皇家金库。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] .

where	it	was	guarded	with	much	care	when	not	in	use	.
在哪里	它	曾是	守卫	和	很多	关心	什么时候	不是	在	使用	.

不用的时候，它会被小心翼翼地保管起来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Just	then	a	young	man	approached	the	King	,
只是	然后	一个	年轻的	男人	接近	这	国王	,

这时，一个年轻人走近国王，

['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [skeɪt] [ɑːn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [leɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

asking	**permission**	**for**	**the**	**people**	**to**	**skate**	**on**	**the**	**Crystal**	**Lake**	**,**	**and**	**his**
问	允许	为了	这	人们	到	滑冰	在	这	水晶	湖	,	和	他的

['mædʒəsti] ['greɪʃəsli] [kən'sentid] .

Majesty	**graciously**	**consented**	**.**
威严	亲切地	同意	.

请求允许民众在水晶湖上滑冰，国王陛下欣然同意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][moʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	**it**	**was**	**never**	**cold**	**in**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Mo**	**there**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**
作为	它	曾是	绝不	寒冷的	在	这	王国	的	莫	那里	曾是	,	的	课程	,

由于莫王国从来不冷，所以当然.....

[noʊ][aɪs][fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] .

no	**ice**	**for**	**skating**	**.**
不	冰	为了	溜冰	.

没有冰可以滑冰。

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [leɪk] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - ['sɪrəp] ,

But	**the**	**Crystal**	**Lake**	**was**	**composed**	**of**	**sugar**	**-**	**syrup**	**,**
但	这	水晶	湖	曾是	由	的	糖	-	糖浆	,

但水晶湖是由糖浆组成的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['kændid] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	**the**	**sun**	**had**	**candied**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**lake**	**,**
和	这	太阳	有	腌	这	表面	的	这	湖	,

阳光将湖面染成了糖霜状。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɑːlɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skeɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [æz; əz]

so	**it**	**had**	**become**	**solid**	**enough**	**to**	**skate**	**on**	**,**	**and**	**was**	**,**	**moreover**	**,**	**as**
所以	它	有	变得	坚硬的	足够的	到	滑冰	在	,	和	曾是	,	而且	,	作为

[smuːð] [æz; əz] [glæs] .

smooth	**as**	**glass**	**.**
光滑的	作为	玻璃	.

因此，它变得足够坚固，可以在上面滑冰，而且光滑如镜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'laʊd] ['skeɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

It	**was**	**not**	**often**	**the**	**King**	**allowed**	**skating**	**there**	**,**
它	曾是	不是	经常	这	国王	允许	溜冰	那里	,

国王并不常允许在那里滑冰。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] ;

for	**he**	**feared**	**some**	**one**	**might**	**break**	**through**	**the**	**crust**	**;**
为了	他	害怕	一些	一	可能	休息	通过	这	地壳	;

因为他担心有人会突破地壳；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['nʌθɪŋ] .

but	**as**	**it**	**was**	**his**	**birthday**	**he**	**could**	**refuse**	**the**	**people**	**nothing**	**.**
但	作为	它	曾是	他的	生日	他	可以	拒绝	这	人们	没有什么	.

但因为那天是他的生日，他不能拒绝民众的任何要求。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['skeɪtɪŋ] ['swɪftli] [ɑːn][ðə; ði]['krɪst(ə)l]

So	**presently**	**hundreds**	**of**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**were**	**skating**	**swiftly**	**on**	**the**	**Crystal**
所以	目前	数百	的	这	男孩们	和	女孩们	是	溜冰	迅速地	在	这	水晶

[leɪk] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rer] [spɔːrt] ;

Lake	**and**	**having**	**rare**	**sport**	**;**
湖	和	拥有	稀有的	运动	;

因此，此刻数百名男孩女孩正在水晶湖上飞快地滑冰，享受着难得的运动乐趣；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [koʊld][ɔːr][dæmp] .

for	**it**	**was**	**just**	**as**	**good**	**as**	**ice**	**,**	**without**	**being**	**cold**	**or**	**damp**	**.**
为了	它	曾是	只是	作为	好的	作为	冰	,	没有	存在	寒冷的	或者	潮湿	.

因为它和冰一样好，却不冷也不潮湿。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [krʌst] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [θɪn] ,

In	the	center	there	was	one	place	where	the	crust	was	quite	thin	,
在	这	中心	那里	曾是	一	地方	在哪里	这	地壳	曾是	相当	薄的	,

中心有一处饼皮很薄，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['merɪmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [kræk] !

and	just	as	the	merriment	was	at	its	height	,	crack	!
和	只是	作为	这	欢乐	曾是	在	它是	高度	,	裂缝	!

正当欢乐达到顶峰时，咔嚓一声！

[went] [ðə; ði][aɪs] — [ɔːr]['kændi] , ['rɛðər] — [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['sɪrəp] [sæŋk][ðə; ði]

went	the	ice	—	or	candy	,	rather	—	and	down	into	the	sugar	-	syrup	sank	the
去	这	冰	—	或者	糖果	,	相当	—	和	向下	进入	这	糖	-	糖浆	沉没	这

['prɪnses] - ,

Princess	Truella	,
公主	-	,

冰块——或者更确切地说是糖果——沉入了糖浆中，特鲁埃拉公主也随之沉了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbərlɪn] , - .

and	the	Prince	Jollikin	,	and	the	King's	royal	chamberlain	,	Nuphsed	.
和	这	王子	-	,	和	这	国王学院	皇家	管家	,	-	.

还有王子乔利金和国王的皇家侍从努夫塞德。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

Down	and	down	they	went	until	they	reached	the	bottom	of	the	lake	;
向下	和	向下	他们	去	直到	他们	达到	这	底部	的	这	湖	;

他们一路向下，直到到达湖底；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['sɪrəp] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][bɪt] ,

and	there	they	stood	,	stuck	fast	in	the	syrup	and	unable	to	move	a	bit	,
和	那里	他们	站立	,	卡住	快速地	在	这	糖浆	和	无法	到	移动	一个	少量	,

他们就那样站在那里，被牢牢地困在糖浆里，动弹不得。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

while	all	the	people	gathered	on	the	shore	to	look	at	them	,
尽管	全部	这	人们	聚集	在	这	支撑	到	看	在	他们	,

当所有人都聚集在岸边观看他们时，

[ðə; ði] [leɪk] ['biːɪŋ] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['wɔːtər] .

the	lake	being	as	clear	as	the	clearest	water	.
这	湖	存在	作为	清除	作为	这	最清晰	水	.

湖水清澈见底。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [kə'læməti] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['skeɪtɪŋ] ,

Of	course	,	this	calamity	put	an	end	to	further	skating	,
的	课程	,	这	灾害	放	一个	结尾	到	更远	溜冰	,

当然，这场灾难彻底终结了滑冰运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [rʌʃt] [ə'raʊnd] ['æskɪŋ] ['evri] [wʌn] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

and	the	King	rushed	around	asking	every	one	how	he	could	get	his	daughter
和	这	国王	匆忙	大约	问	每一个	一	如何	他	可以	得到	他的	女儿

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbərlɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] .

and	his	son	and	his	royal	chamberlain	out	of	the	mass	.
和	他的	儿子	和	他的	皇家	管家	出去	的	这	大量的	.

国王四处奔走，询问每个人如何才能把他的女儿、儿子和侍从大臣从人群中救出来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] .

But	no	one	could	tell	him	.
但	不	一	可以	告诉	他	.

但没有人能告诉他。

['faɪnəli] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [waɪz] ['dɑːŋki] ;

Finally	**the**	**King**	**consulted**	**the**	**Wise**	**Donkey**	**;**
最后	这	国王	咨询	这	明智的	驴	;

最后，国王向智驴求助；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	**after**	**he**	**had**	**thought**	**the**	**matter**	**over**	**and**	**consulted**	**his**	**learning**	**,**
和	后	他	有	想法	这	事情	超过	和	咨询	他的	学习	,

他仔细考虑了此事，并参考了自己的学识，

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	**donkey**	**advised**	**his**	**Majesty**	**to**	**fish**	**for**	**them**	**.**
这	驴	建议	他的	威严	到	鱼	为了	他们	.

驴子建议国王陛下去钓鱼。

" [fɪʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ðæt] ? "

"	**Fish**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**King**	**;**	**"**	**how**	**can**	**we**	**do**	**that**	**?**	**"**
"	鱼	!	"	惊呼	这	国王	;	"	如何	能	我们	做	那	?	"

“鱼！”国王惊呼道，“我们该怎么做呢？”

" [teɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [laɪn][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['sɪŋkər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sɪŋk] [θruː] [ðə; ði]

"	**Take**	**a**	**fish**	**-**	**line**	**and**	**put**	**a**	**sinker**	**on**	**it**	**,**	**to**	**make**	**it**	**sink**	**through**	**the**
"	拿	一个	鱼	-	线	和	放	一个	沉子	在	它	,	到	制作	它	下沉	通过	这

['sɪrəp] .

syrup	**.**
糖浆	.

“取一根鱼线，在上面装上铅坠，让它沉入糖浆中。”

[ðen] [beɪt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪks] [best]

Then	**bait**	**the**	**end**	**of**	**the**	**line**	**with**	**the**	**thing**	**that**	**each**	**one**	**of**	**them**	**likes**	**best**
然后	饵	这	结尾	的	这	线	和	这	事物	那	每个	一	的	他们	点赞	最好的

.

:
.

然后，在鱼线末端挂上它们各自最喜欢的东西做饵。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	**that**	**way**	**you**	**can**	**catch**	**hold**	**of**	**them**	**and**	**draw**	**them**	**out**	**of**	**the**
在	那	方式	你	能	抓住	抓住	的	他们	和	画	他们	出去	的	这

[leɪk] . "

lake	**.**	**"**
湖	.	"

这样你就能抓住它们，把它们从湖里拉出来。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**King**	**,**	**"**	**I'll**	**try**	**it**	**,**
"	出色地	,	"	说	这	国王	,	"	患病的	尝试	它	,

“好吧，”国王说，“我会试试的。”

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

for	**of**	**course**	**you**	**know**	**what**	**you**	**are**	**talking**	**about**	**.**	**"**
为了	的	课程	你	知道	什么	你	是	说	关于	.	"

当然，你很清楚自己在说什么。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['iːtn] [ə; eɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [waɪz] ['dɑːŋki] .

"	**Have**	**you**	**ever**	**eaten**	**a**	**geography**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**Wise**	**Donkey**	**.**
"	有	你	曾经	吃	一个	地理	?	"	要求	这	明智的	驴	.

“你吃过地理吗？”聪明的驴子问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**King**	**.**
"	不	,	"	说	这	国王	.

“不，”国王说。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , ['hɔːtɪli] ;
" Well , I have , " declared the donkey , haughtily ;
" 出色地 , 我 有 , " 声明 这 驴 , 傲慢地 ;

“嗯，我有，”驴子傲慢地宣布；

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [leɪks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] .
" and what I don't know about lakes and such things isn't in the geography .
" 和 什么 我 不 知道 关于 湖泊 和 这样的 事物 不是 在 这 地理 .

“而我对湖泊之类的东西一无所知，这并非地理知识的问题。”

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [leɪk] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɪʃ] - [laɪn] ,
" So the King went back to the Crystal Lake and got a strong fish - line ,
" 所以 这 国王 去 后退 到 这 水晶 湖 和 得到 一个 强的 鱼 - 线 ,

于是国王回到水晶湖，取来一条结实的鱼线。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] .
which he tied to the end of a long pole .
哪个 他 系 到 这 结尾 的 一个 长的 极 .

他把绳子绑在一根长杆的末端。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋkər] [ɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Then he put a sinker on the end of the line and was ready for the
然后 他 放 一个 沉子 在 这 结尾 的 这 线 和 曾是 准备好 为了 这
[beɪt] .
bait .
饵 .

然后他把铅坠放在鱼线末端，准备挂上鱼饵。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['prɪnses] - [laɪk] [best] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
" What does the Princess Truella like best ? " he asked the Queen .
" 什么 做 这 公主 - 喜欢 最好的 ? " 他 问 这 女王 .

他问女王：“特鲁埃拉公主最喜欢什么？”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi] ;
" I'm sure I do not know , " replied the royal lady ;
" 我是 当然 我 做 不是 知道 , " 回复 这 皇家 女士 ;

“我肯定不知道，”王后回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
" but you might try her with a kiss .
" 但 你 可能 尝试 她 和 一个 吻 .

但你可以试试亲吻她。

" [soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [jʌŋ] [men] [sent] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,
" So one of the nicest young men sent a kiss to the Princess ,
" 所以 一 的 这 最友善的 年轻的 男人 发送 一个 吻 到 这 公主 ,

“于是，一位非常优秀的年轻人向公主送上了一个吻。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
and the King tied it to the end of the line and put it in the lake .
和 这 国王 系 它 到 这 结尾 的 这 线 和 放 它 在 这 湖 .

国王把它系在绳子的末端，然后放进湖里。

[ðə; ði] ['sɪŋkər] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['sɪrəp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst]
The sinker carried it down through the sugar - syrup until the kiss was just
这 沉子 携带 它 向下 通过 这 糖 - 糖浆 直到 这 吻 曾是 只是
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [swiːt] ,
before the sweet ,
前 这 甜的 ,

沉子带着它向下穿过糖浆，直到吻就在甜蜜的终点之前。

[red] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['prɪnses] .

red	lips	of	the	pretty	Princess	.
红色的	嘴唇	的	这	漂亮的	公主	.

美丽的公主的红唇。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kɪs] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [gest] ,

She	took	the	kiss	at	once	,	as	the	Queen	had	guessed	,
她	采取	这	吻	在	一次	,	作为	这	女王	有	猜对了	,

正如女王所料，她立刻接受了这个吻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	King	pulled	up	the	line	,	with	the	Princess	at	the	end	of	it	,
和	这	国王	拉	向上	这	线	,	和	这	公主	在	这	结尾	的	它	,

国王拉起绳子，公主站在绳子的末端。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['faɪnəli] ['lændɪd] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

until	he	finally	landed	her	on	the	shore	.
直到	他	最后	登陆	她	在	这	支撑	.

直到他最终把她送到岸边。

[ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnses] -

Then	all	the	people	shouted	for	joy	and	the	Queen	took	the	Princess	Truella
然后	全部	这	人们	喊叫	为了	喜悦	和	这	女王	采取	这	公主	-

[hoʊm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] ,

home	to	change	her	clothes	,
家	到	改变	她	衣服	,

然后，所有人都欢呼雀跃，女王带着特鲁埃拉公主回家换衣服。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['stɪki] .

for	they	were	very	sticky	.
为了	他们	是	非常	黏	.

因为它们非常粘。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [prɪns] - [laɪk] [best] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	does	the	Prince	Jollikin	like	best	?	"	asked	the	King	.
"	什么	做	这	王子	-	喜欢	最好的	?	"	问	这	国王	.

国王问道："约利金王子最喜欢什么？"

" [ə; eɪ] [læf] ! " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [æt; ət] [wʌns] , [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [nu:] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['feɪlɪŋ] .

"	A	laugh	!	"	replied	a	dozen	at	once	,	for	every	one	knew	the	Prince's	failing	.
"	一个	笑	!	"	回复	一个	打	在	一次	,	为了	每一个	一	知道	这	王子的	失败	.

"哈哈！"十几个人异口同声地回答，因为每个人都知道王子的弱点。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [læft] [kwaɪt] [hɑ:rd] ,

Then	one	of	the	girls	laughed	quite	hard	,
然后	一	的	这	女孩们	笑了	相当	难的	,

然后其中一个女孩放声大笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] .

and	the	King	tied	it	to	the	end	of	the	line	and	dropped	it	into	the	lake	.
和	这	国王	系	它	到	这	结尾	的	这	线	和	掉落	它	进入	这	湖	.

国王把它系在绳子的末端，然后扔进了湖里。

[ðə; ði] [prɪns] [kɔ:t] [ðə; ði] [læf] [æt; ət] [wʌns] ,

The	Prince	caught	the	laugh	at	once	,
这	王子	捕捉	这	笑	在	一次	,

王子立刻就笑了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪrəp] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [sent] [hoʊm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]

and	was	quickly	drawn	from	the	syrup	and	likewise	sent	home	to	change
和	曾是	迅速地	绘制	从	这	糖浆	和	同样地	发送	家	到	改变

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

his	clothes	.
他的	衣服	.

他很快被从糖浆中拉出来，并被送回家换衣服。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [æskt] :

Then	the	King	looked	around	on	the	people	and	asked	:
然后	这	国王	看起来	大约	在	这	人们	和	问	:

国王环顾四周，问道：

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] - [laɪk] [best] ?

"	What	does	the	Chamberlain	Nuphsed	like	best	?
"	什么	做	这	管家	-	喜欢	最好的	?

“努夫塞德宫廷大臣最喜欢什么？”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['saɪlənt] ,

"	But	they	were	all	silent	,
"	但	他们	是	全部	沉默的	,

但他们都沉默不语。

[fɔ:r; fər] - [laɪkt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [laɪkt] [best] .

for	Nuphsed	liked	so	many	things	it	was	difficult	to	say	which	he	liked	best	.
为了	-	喜欢	所以	许多	事物	它	曾是	难的	到	说	哪个	他	喜欢	最好的	.

努夫塞德喜欢的东西太多了，很难说他最喜欢哪一样。

[soʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] ['dɑ:ŋki] ,

So	again	the	King	was	obliged	to	go	to	the	Wise	Donkey	,
所以	再次	这	国王	曾是	有义务	到	去	到	这	明智的	驴	,

所以国王不得不再次去找那头聪明的驴子。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [beɪt][ðə; ði][laɪn][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbərlɪn] .

in	order	to	find	out	how	he	should	bait	the	line	to	catch	the	royal	chamberlain	.
在	命令	到	寻找	出去	如何	他	应该	饵	这	线	到	抓住	这	皇家	管家	.

为了弄清楚他应该如何设置诱饵才能钓到皇家侍从长。

[ðə; ði] [waɪz] ['dɑ:ŋki] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] [ðæt] [deɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd]

The	Wise	Donkey	happened	to	be	busy	that	day	over	his	own	affairs	and
这	明智的	驴	发生	到	是	忙碌的	那	天	超过	他的	自己的	事务	和

[wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kən'sʌltid] [soʊ] ['fri:kwəntli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn]

was	annoyed	at	being	consulted	so	frequently	without	receiving	anything	in	return
曾是	恼怒	在	存在	咨询	所以	频繁地	没有	接收	任何事物	在	返回

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .

for	his	wisdom	.
为了	他的	智慧	.

那只聪明的驴子那天正好忙于自己的事情，它很恼火别人总是向它请教，却没有得到任何回报。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] , [ænd; ənd] [sed] :

But	he	pretended	to	consider	the	matter	,	as	was	his	wont	,	and	said	:
但	他	假装	到	考虑	这	事情	,	作为	曾是	他的	惯于	,	和	说	:

但他像往常一样假装考虑了一下，然后说道：

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['æplz] .

"	I	believe	the	royal	chamberlain	is	fond	of	apples	.
"	我	相信	这	皇家	管家	是	喜爱	的	苹果	.

“我相信宫廷侍从长很喜欢苹果。”

[traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l] .

Try	to	catch	him	with	a	red	apple	.
尝试	到	抓住	他	和	一个	红色的	苹果	.

试着用红苹果去捉住他。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ['hʌntɪd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

"	At	this	the	King	and	his	people	hunted	all	over	the	kingdom	,
"	在	这	这	国王	和	他的	人们	猎杀	全部	超过	这	王国	,

于是，国王和他的臣民在全国范围内展开了追捕。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['sɑ:ləteri] [red] ['æp(ə)l] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	at	last	found	a	tree	with	one	solitary	red	apple	growing	on	a	little
和	在	最后的	成立	一个	树	和	一	孤	红色的	苹果	生长	在	一个	小的

[brænt∫] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

branch	nearly	at	the	top	.
分支	几乎	在	这	顶部	.

最后，他找到了一棵树，树顶附近的一根小树枝上长着一个孤零零的红苹果。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rt∫ənətli] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sɔ:d] [ɔ:f][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [kloʊz] [ʌp]

But	unfortunately	some	one	had	sawed	off	the	trunk	of	the	tree	,	close	up
但	很遗憾	一些	一	有	锯	离开	这	树干	的	这	树	,	关闭	向上

[tu:; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

to	the	branches	,
到	这	分支	,

但不幸的是，有人把树干锯断了，离树枝很近。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [t∫ɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] .

and	had	carried	it	away	and	chopped	it	up	for	kindling	wood	.
和	有	携带	它	离开	和	切碎	它	向上	为了	引火物	木头	.

然后把它搬走，劈成柴火。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['æp(ə)l] .

For	this	reason	there	was	no	way	to	climb	the	tree	to	secure	the	apple	.
为了	这	原因	那里	曾是	不	方式	到	爬	这	树	到	安全的	这	苹果	.

因此，根本无法爬上树摘苹果。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [get]['ɪntu:][ðə; ði] [tri:]

While	the	King	and	the	people	were	considering	how	they	might	get	into	the	tree
尽管	这	国王	和	这	人们	是	考虑	如何	他们	可能	得到	进入	这	树

,

,

,

当国王和百姓们正在商量如何才能爬上树的时候，

[prɪns] - [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .

Prince	Thinkabit	came	up	to	them	and	asked	what	they	wanted	.
王子	-	来了	向上	到	他们	和	问	什么	他们	通缉	.

Thinkabit王子走到他们面前，问他们想要什么。

" [wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði]['æp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

"	We	want	the	apple	,	"	replied	the	King	,	"	but	some	one	has	cut	away	the
"	我们	想	这	苹果	,	"	回复	这	国王	,	"	但	一些	一	有	切	离开	这

[tri:] [trʌŋk] ,

tree	trunk	,
树	树干	,

“我们想要苹果，”国王回答说，“但是有人把树干砍掉了。”

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [klaɪm] [ʌp] .

so	that	we	can	not	climb	up	.
所以	那	我们	能	不是	爬	向上	.

所以我们无法向上攀登。

" [prɪns] - [rʌbd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Prince	Thinkabit	rubbed	the	top	of	his	head	a	minute	,
"	王子	-	摩擦	这	顶部	的	他的	头	一个	分钟	,

“辛卡比特王子揉了揉头顶，过了一会儿，

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['ɪntuː] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

to	get	his	brain	into	good	working	order	.
到	得到	他的	脑	进入	好的	在职的	命令	.

让他的大脑恢复正常运转。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] .

It	was	a	habit	he	had	acquired	.
它	曾是	一个	习惯	他	有	获得	.

这是他养成的一种习惯。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd] ['hwɪsld]

Then	he	walked	to	the	bank	of	the	river	,	which	was	near	,	and	whistled
然后	他	步行	到	这	银行	的	这	河	,	哪个	曾是	靠近	,	和	吹口哨

[θriː] [taɪmz] .

three	times	.
三	时代	.

然后他走到附近的河岸边，吹了三声口哨。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [swæm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst]

Immediately	a	school	of	fishes	swam	up	to	him	,	and	one	of	the	biggest
立即地	一个	学校	的	鱼	游泳	向上	到	他	,	和	一	的	这	最大

[kraɪd] [aʊt] :

cried	out	:
哭	出去	:

一群鱼立刻游到他身边，其中一条最大的鱼叫道：

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [prɪns] - ; [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "

"	Good	afternoon	,	Prince	Thinkabit	;	what	can	we	do	for	you	?	"
"	好的	下午	,	王子	-	;	什么	能	我们	做	为了	你	?	"

“下午好，Thinkabit王子，有什么可以为您效劳的吗？”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	I	wish	to	borrow	a	flying	fish	for	a	few	minutes	,	"	replied	the	Prince	.
"	我	希望	到	借	一个	飞行	鱼	为了	一个	很少	分钟	,	"	回复	这	王子	.

“我想借用一条飞鱼几分钟，”王子回答道。

['skersli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['spoʊkən] [wen] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt]

Scarcely	had	he	spoken	when	a	fish	flew	out	of	the	river	and	perched
几乎	有	他	说	什么时候	一个	鱼	飞翔	出去	的	这	河	和	栖息

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

upon	his	shoulder	.
之上	他的	肩膀	.

他话音未落，一条鱼就从河里飞出来，停在他的肩膀上。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] : " [get] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .

Then	he	walked	up	to	the	tree	and	said	to	the	fish	:	"	Get	me	the	apple	.
然后	他	步行	向上	到	这	树	和	说	到	这	鱼	:	"	得到	我	这	苹果	.

然后他走到树下，对鱼说：“把苹果给我弄来。”

" [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [æt; ət] [wʌns] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [bɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l]

"	The	flying	fish	at	once	flew	into	the	tree	and	bit	off	the	stem	of	the	apple
"	这	飞行	鱼	在	一次	飞翔	进入	这	树	和	少量	离开	这	干	的	这	苹果

,

,

,

飞鱼立刻飞到树上，咬断了苹果的茎。

[wɪtʃ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] , [fɔːr; fər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

which	fell	down	and	hit	the	King	on	the	nose	,	for	,	unfortunately	,
哪个	跌倒	向下	和	打	这	国王	在	这	鼻子	,	为了	,	很遗憾	,

它掉下来，不幸地砸中了国王的鼻子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪg'zæktli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	standing	exactly	under	it	.
他	曾是	常设	确切地	在下面	它	.

他当时就站在它正下方。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Then	the	Prince	thanked	the	flying	fish	and	sent	it	back	to	the	river	,
然后	这	王子	谢谢	这	飞行	鱼	和	发送	它	后退	到	这	河	,

然后王子感谢了飞鱼，并把它送回了河里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] [pʊt] [ə; eɪ] ['plæstər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

and	the	King	,	having	first	put	a	plaster	over	his	nose	,
和	这	国王	,	拥有	第一的	放	一个	石膏	超过	他的	鼻子	,

国王先在鼻子上贴了一块膏药，

[tʊk] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [leɪk] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

took	the	apple	and	started	for	the	Crystal	Lake	,	followed	by	all	his	people	.
采取	这	苹果	和	开始	为了	这	水晶	湖	,	随后	经过	全部	他的	人们	.

拿着苹果，他向水晶湖进发，他的人民都跟在他身后。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] - [laɪn] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [θruː]

But	when	the	apple	was	fastened	to	the	fish	-	line	and	let	down	through
但	什么时候	这	苹果	曾是	系紧	到	这	鱼	-	线	和	让	向下	通过

[ðə; ði] ['sɪrəp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

the	syrup	to	the	royal	chamberlain	,
这	糖浆	到	这	皇家	管家	,

但是，当苹果被系在鱼线上，顺着糖浆放到皇家侍从长面前时，

- [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Nuphsed	refused	to	touch	it	.
-	拒绝	到	触碰	它	.

努夫塞德拒绝碰它。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ;

"	He	doesn't	like	it	,	"	said	the	King	,	with	a	sigh	;
"	他	不	喜欢	它	,	"	说	这	国王	,	和	一个	叹	;

“他不喜欢这样，”国王叹了口气说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] ['dɑːŋki] .

and	he	went	again	to	the	Wise	Donkey	.
和	他	去	再次	到	这	明智的	驴	.

于是他又去找了那头聪明的驴。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [wɑːnt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] .

"	Didn't	he	want	the	apple	?	"	asked	the	donkey	,	as	if	surprised	.
"	没有	他	想	这	苹果	?	"	问	这	驴	,	作为	如果	惊讶	.

“他难道不想要那个苹果吗？”驴子惊讶地问道。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ɔːl] ,

But	you	must	know	he	was	not	surprised	at	all	,
但	你	必须	知道	他	曾是	不是	惊讶	在	全部	,

但你必须知道，他一点也不感到惊讶。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

as	he	had	planned	to	get	the	apple	for	himself	.
作为	他	有	计划	到	得到	这	苹果	为了	他自己	.

因为他原本打算自己得到那个苹果。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	No	,	indeed	,	"	replied	the	King	.
"	不	,	的确	,	"	回复	这	国王	.

“不，的确如此，”国王回答道。

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l][dʒɑːb][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['æp(ə)l] , [tuː] . "

"	We	had	an	awful	job	to	find	the	apple	,	too	.	"
"	我们	有	一个	可怕	工作	到	寻找	这	苹果	,	也	.	"

“我们找苹果的过程也很艰难。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

"	Where	is	it	?	"	inquired	the	donkey	.
"	在哪里	是	它	?	"	询问	这	驴	.

“它在哪里？”驴问道。

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Here	,	"	said	the	King	,	taking	it	out	of	his	pocket	.
"	这里	,	"	说	这	国王	,	采取	它	出去	的	他的	口袋	.

“给你，”国王说着，从口袋里掏出它。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [tʊk] [ðə; ði]['æp(ə)l] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	donkey	took	the	apple	,	looked	at	it	thoughtfully	for	a	moment	,
这	驴	采取	这	苹果	,	看起来	在	它	深思熟虑	为了	一个	片刻	,

驴子叼起苹果，若有所思地看了看，沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd]

and	then	ate	it	up	and	smacked	his	lips	,	for	he	was	especially	fond
和	然后	吃	它	向上	和	猛击	他的	嘴唇	,	为了	他	曾是	尤其	喜爱

[ʌv; əv] [red] ['æplz] .

of	red	apples	.
的	红色的	苹果	.

然后他把苹果吃光了，还咂了咂嘴，因为他特别喜欢红苹果。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	shall	we	do	now	?	"	asked	the	King	.
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	问	这	国王	.

“我们现在该怎么办？”国王问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] - [laɪks] [best] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] .

"	I	believe	the	thing	Nuphsed	likes	best	is	a	kind	word	.
"	我	相信	这	事物	-	点赞	最好的	是	一个	种类	单词	.

“我相信努夫塞德最喜欢的就是一句好话。”

[beɪt] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

Bait	the	line	with	that	,	and	you	may	catch	him	.
饵	这	线	和	那	,	和	你	可能	抓住	他	.

用那个做饵，你或许能钓到他。

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

"	So	the	King	went	again	to	the	lake	,
"	所以	这	国王	去	再次	到	这	湖	,

于是国王又去了湖边，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] - [laɪn] ['kwɪkli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ]

and	having	put	a	kind	word	on	the	fish	-	line	quickly	succeeded	in	bringing
和	拥有	放	一个	种类	单词	在	这	鱼	-	线	迅速地	成功了	在	带来

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] ['seɪfti] .

the	royal	chamberlain	to	the	shore	in	safety	.
这	皇家	管家	到	这	支撑	在	安全	.

他在鱼线上说了句好话，很快就成功地将皇家侍从安全带到了岸边。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [pʊr] - [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][draɪ][lænd]['æftər]

You	can	well	imagine	poor	Nuphsed	was	glad	enough	to	be	on	dry	land	after
你	能	出色地	想象	贫穷的	-	曾是	高兴的	足够的	到	是	在	干燥	土地	后

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['sɪrəp] .

his	long	immersion	in	the	sugar	-	syrup	.
他的	长的	浸没	在	这	糖	-	糖浆	.

你可以想象，可怜的努夫塞德在糖浆里泡了很久之后，终于回到了陆地上，他有多么高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [leɪk] ,

And	now	that	all	had	been	rescued	from	the	Crystal	Lake	,
和	现在	那	全部	有	到过	获救	从	这	水晶	湖	,

现在所有人都已从水晶湖中获救，

[ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['broʊkən] [krʌst] [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [sed] "

the	King	put	a	rope	around	the	broken	crust	and	stuck	up	a	sign	that	said	"
这	国王	放	一个	绳索	大约	这	破碎的	地壳	和	卡住	向上	一个	符号	那	说	"

['deɪndʒər] !

Danger	!
危险	!

国王用绳子把破损的地壳围起来，并竖起一块牌子，上面写着“危险!

" [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] .

"	so	that	no	one	else	would	fall	in	.
"	所以	那	不	一	别的	会	落下	在	.

以免其他人也掉进去。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

After	that	the	festivities	began	again	,
后	那	这	庆祝活动	开始	再次	,

之后庆祝活动再次开始。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['fɜːrðər] ['æksədənts] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɜːrθdeɪ] ['endɪd] ['veri] ['hæpɪli] .

and	as	there	were	no	further	accidents	the	King's	birthday	ended	very	happily	.
和	作为	那里	是	不	更远	事故	这	国王学院	生日	结束	非常	快乐地	.

由于没有发生其他意外，国王的生日圆满结束。

[ðə; ði] [sɪksθ] [sər'praɪz]

The	Sixth	Surprise
这	第六	惊喜

第六个惊喜

[kɪŋ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

KING	SCOWLEYOW	AND	HIS
国王	-	和	他的

斯科利奥国王和他的

[kæst] - ['aɪərn] [mæn]

CAST	-	IRON	MAN
投掷	-	铁	男人

钢铁侠

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [moʊ] [ðer; ðər] ['reɪnd] [ə; eɪ]

ACROSS	the	mountains	at	the	north	of	the	Valley	of	Mo	there	reigned	a
穿过	这	山脉	在	这	北	的	这	谷	的	莫	那里	统治	一个

['wɪkɪd] [kɪŋ] [neɪmd] - ,

wicked	King	named	Scowleyow	,
邪恶	国王	命名	-	,

在莫河谷北部的群山对面，统治着一个名叫斯科利奥的邪恶国王。

[huːz] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] [maɪnz] [ænd; ənd] [dʌg] ['aɪərn] [ænd; ənd] [tɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

whose	people	lived	in	caves	and	mines	and	dug	iron	and	tin	out	of	the
谁	人们	居住地	在	洞穴	和	矿井	和	挖	铁	和	锡	出去	的	这

['rɑːks] [ænd; ənd] [meltid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [baːz] .

rocks	and	melted	them	into	bars	.
岩石	和	融化	他们	进入	酒吧	.

他们的人民居住在洞穴和矿井中，从岩石中开采铁和锡，并将它们熔化成条状物。

[ðiːz] [baːz] [ðeɪ] [ðen] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [soʊld] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

These	bars	they	then	carried	away	and	sold	for	money	.
这些	酒吧	他们	然后	携带	离开	和	卖	为了	钱	.

他们随后将这些酒吧搬走并卖掉换钱。

[kɪŋ] - [heitid] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][moʊ][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

King	Scowleyow	hated	the	Monarch	of	Mo	and	all	his	people	,
国王	-	憎恨	这	君主	的	莫	和	全部	他的	人们	,

斯科利奥国王憎恨莫王国的君主及其所有子民。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪvd] [soʊ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ;

because	they	lived	so	happily	and	cared	nothing	for	money	;
因为	他们	居住地	所以	快乐地	和	关心	没有什么	为了	钱	;

因为他们生活得非常幸福，而且对金钱毫不在意；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['meri]

and	he	would	have	sent	his	army	into	the	Valley	to	destroy	the	merry
和	他	会	有	发送	他的	军队	进入	这	谷	到	破坏	这	欢乐

['piːp(ə)l] [huː] [dwelt] [ðer; ðər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [swɔːdz] [ðæt] [gruː]

people	who	dwelt	there	had	he	not	been	afraid	of	the	sharp	swords	that	grew
人们	WHO	居住	那里	有	他	不是	到过	害怕的	的	这	锋利的	剑	那	生长

[ɑːn][ðer; ðər] [triːz] ,

on	their	trees	,
在	他们的	树木	,

如果不是害怕山谷里长出的锋利宝剑，他早就派军队进山谷去消灭居住在那里的快乐人民了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ə'genst] [ðer; ðər] [foʊz] .

which	they	knew	so	well	how	to	use	against	their	foes	.
哪个	他们	知道	所以	出色地	如何	到	使用	反对	他们的	敌人	.

他们非常清楚如何利用这一点来对付敌人。

[soʊ] [kɪŋ] - ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][moʊ]

So	King	Scowleyow	pondered	for	a	long	time	how	to	destroy	the	Valley	of	Mo
所以	国王	-	沉思	为了	一个	长的	时间	如何	到	破坏	这	谷	的	莫

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɜːrt] [hɪm'self] ;

without	getting	hurt	himself	;
没有	获得	伤害	他自己	;

于是，斯考利奥国王苦思冥想了很久，怎样才能在不伤及自身的情况下摧毁莫谷；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][hɪt][ɑːn][ə; eɪ][plæn][hiː; hi] [bi'liːvd] [wʊd] [sək'siːd] .

and	at	last	he	hit	on	a	plan	he	believed	would	succeed	.
和	在	最后的	他	打	在	一个	计划	他	相信	会	成功	.

最后，他想出了一个他认为会成功的计划。

[hiː; hi][pʊt][ɔːl][hɪz; ɪz] [mə'kænɪks] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][aʊt][ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn] ,

He	put	all	his	mechanics	to	work	and	built	a	great	man	out	of	cast	-	iron	,
他	放	全部	他的	机械学	到	工作	和	建造	一个	伟大的	男人	出去	的	投掷	-	铁	,

他使出浑身解数，用铸铁打造了一位伟人。

[wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnəri] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	machinery	inside	of	him	.
和	机械	里面	的	他	.

他体内装有机器。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði][kæst] - ['aɪərn][mæn][kʊd; kəd] [rɔːr] , [ænd; ənd][roʊl][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	he	was	wound	up	the	Cast	-	iron	Man	could	roar	,	and	roll	his	eyes	,
什么时候	他	曾是	伤口	向上	这	投掷	-	铁	男人	可以	吼	,	和	卷	他的	眼睛	,

当铁人被激怒时，他会咆哮，还会翻白眼。

[ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] ,

and	gnash	his	teeth	and	march	across	the	Valley	,
和	咬牙切齿	他的	牙齿	和	行进	穿过	这	谷	,

他咬牙切齿，率军穿过山谷。

['krʌʃɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

crushing	trees	and	houses	to	the	earth	as	he	went	.
压碎	树木	和	房屋	到	这	地球	作为	他	去	.

他所到之处，树木和房屋都被夷为平地。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kæst] - ['aɪərn][mæn][wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] ['hevi] [æz; əz]

For	the	Cast	-	iron	Man	was	as	tall	as	a	church	and	as	heavy	as
为了	这	投掷	-	铁	男人	曾是	作为	高的	作为	一个	教会	和	作为	重的	作为

['aɪərn][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,

iron	could	make	him	,
铁	可以	制作	他	,

因为铁人像教堂一样高，像铁能使他变得一样重。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][bɑːrn] .

and	each	of	his	feet	was	as	big	as	a	barn	.
和	每个	的	他的	脚	曾是	作为	大的	作为	一个	谷仓	.

他的每只脚都像谷仓那么大。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [mæn] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ;

It	took	a	long	time	to	build	this	man	,	as	you	may	suppose	;
它	采取	一个	长的	时间	到	建造	这	男人	,	作为	你	可能	认为	;

正如你所料，塑造这个人需要很长时间；

[bʌt; bət] [kɪŋ] - [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['væli] [ʌv; əv][moʊ] [ðæt]

but	King	Scowleyow	was	so	determined	to	ruin	the	pretty	Valley	of	Mo	that
但	国王	-	曾是	所以	决定	到	废墟	这	漂亮的	谷	的	莫	那

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

he	made	his	men	work	night	and	day	,
他	制成	他的	男人	工作	夜晚	和	天	,

但斯考利奥国王决心要毁掉美丽的莫河谷，于是他让手下日夜不停地工作。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][kæst] - ['aɪərn][mæn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd][sent]

and	at	last	the	Cast	-	iron	Man	was	ready	to	be	wound	up	and	sent
和	在	最后的	这	投掷	-	铁	男人	曾是	准备好	到	是	伤口	向上	和	发送

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

on	his	journey	of	destruction	.
在	他的	旅行	的	破坏	.

最后，铁人准备就绪，将被上紧发条，送上毁灭之旅。

[ðeɪ] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]

They	stood	him	on	the	top	of	the	mountain	,	with	his	face	toward	the
他们	站立	他	在	这	顶部	的	这	山	,	和	他的	脸	朝向	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] ,

Beautiful	Valley	,
美丽的	谷	,

他们把他放在山顶上，让他面朝美丽山谷。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɪnd][hɪm; ɪm][ʌp] .

and	began	to	wind	him	up	.
和	开始	到	风	他	向上	.

然后开始激怒他。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ;

It	took	a	hundred	men	a	whole	week	to	do	this	;
它	采取	一个	百	男人	一个	所有的	星期	到	做	这	;

一百个人花了一整周时间才完成这项工作；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['taɪtli] [wuːnd] ,

but	at	last	he	was	tightly	wound	,
但	在	最后的	他	曾是	紧紧	伤口	,

但最终他还是紧张得发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] - [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

and	the	wicked	King	Scowleyow	stood	ready	to	touch	the	spring	that	made	him
和	这	邪恶	国王	-	站立	准备好	到	触碰	这	春天	那	制成	他

[goʊ] .

go	.
去	.

邪恶的国王斯考利奥站在那里，准备触摸那让他前进的泉水。

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪŋər] .

"	One	—	two	—	three	!	"	said	the	King	,	and	touched	the	spring	with	his	ringer	.
"	一	—	二	—	三	!	"	说	这	国王	,	和	感动	这	春天	和	他的	铃声	.

“一、二、三！”国王说着，用铃铛敲了敲泉水。

[ðə; ði][kæst] - ['aɪərn][mæn] [geɪv] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [men] [huː]

The	Cast	-	iron	Man	gave	so	terrible	a	roar	that	he	even	frightened	the	men	who
这	投掷	-	铁	男人	给予	所以	糟糕的	一个	吼	那	他	甚至	害怕	这	男人	WHO

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ;

had	made	him	;
有	制成	他	;

铁人发出了一声可怕的咆哮，甚至吓坏了制造他的人；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] [flæʃt] ['faɪər] ,

and	then	he	rolled	his	eyes	till	they	flashed	fire	,
和	然后	他	滚动	他的	眼睛	直到	他们	闪光灯	火	,

然后他翻了个白眼，直到眼珠子里冒出火光。

[ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndər] .

and	gnashed	his	teeth	till	the	noise	sounded	like	thunder	.
和	咬牙切齿	他的	牙齿	直到	这	噪音	听起来	喜欢	雷	.

他咬牙切齿，发出如同雷鸣般的巨响。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] [greɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] ,

The	next	minute	he	raised	one	great	foot	and	stepped	forward	,
这	下一个	分钟	他	提高	一	伟大的	脚	和	步	向前	,

下一刻，他抬起一只大脚，向前迈了一步。

['krʌʃɪŋ] ['fɪfti] [triːz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ,

crushing	fifty	trees	that	stood	in	his	path	,	and	then	away	he	went	,
压碎	五十	树木	那	站立	在	他的	小路	,	和	然后	离开	他	去	,

他一路砍倒了五十棵挡路的树，然后扬长而去。

[straidɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [dis'trɔiŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

striding	down	the	mountain	,	destroying	everything	that	stood	in	his	way	,
大步走	向下	这	山	,	摧毁	一切	那	站立	在	他的	方式	,

他大步走下山，摧毁一切阻挡他的东西。

[ænd; ənd] ['nɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ʌv; əv][moʊ] .

and	nearing	with	every	step	the	Beautiful	Valley	of	Mo	.
和	临近	和	每一个	步	这	美丽的	谷	的	莫	.

每走一步，就离美丽的密苏里山谷更近一步。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

The	King	and	his	people	were	having	a	game	of	ball	that	day	,
这	国王	和	他的	人们	是	拥有	一个	游戏	的	球	那	天	,

那天，国王和他的臣民们正在玩球。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['ʌmpaɪər] .

and	the	dog	was	acting	as	umpire	.
和	这	狗	曾是	表演	作为	裁判	.

而那条狗则担任裁判。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz] [prɪns] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]

Suddenly	,	just	as	Prince	Jollikin	had	made	a	home	run	and	everybody
突然	,	只是	作为	王子	-	有	制成	一个	家	跑步	和	大家

[wʌz; wəz] [ə'plɔ:d] [hɪm; ɪm] ,

was	applauding	him	,
曾是	鼓掌	他	,

突然，就在乔利金王子击出本垒打，大家都在为他鼓掌的时候，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rɔ:rɪŋ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

a	terrible	roaring	noise	sounded	in	their	ears	,
一个	糟糕的	咆哮	噪音	听起来	在	他们的	耳朵	,

他们耳边响起一阵可怕的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]

and	they	heard	a	great	crashing	of	trees	on	the	mountain	side	and	saw	a
和	他们	听到	一个	伟大的	崩溃	的	树木	在	这	山	边	和	锯	一个

['mɑ:nstrəs] [mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['væli] .

monstrous	man	approaching	the	Valley	.
滔天	男人	接近	这	谷	.

他们听到山坡上树木轰然倒塌的声音，看到一个怪物般的人正向山谷走来。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v]

The	people	were	so	frightened	they	stood	perfectly	still	,	being	unable	to	move
这	人们	是	所以	害怕	他们	站立	完美	仍然	,	存在	无法	到	移动

[θru:] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['terər] ;

through	surprise	and	terror	;
通过	惊喜	和	恐怖	;

人们吓坏了，惊恐万分，一动不动地站在那里；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g][ræn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]

but	the	dog	ran	with	all	his	might	toward	the	mountain	to	see	what	was
但	这	狗	跑	和	全部	他的	可能	朝向	这	山	到	看	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

但那只狗拼尽全力朝山上跑去，想看看发生了什么事。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɔ:g] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði][kæst] - ['aɪərn][mæn] [keɪm]

Just	as	the	dog	reached	the	foot	of	the	mountain	the	Cast	-	iron	Man	came
只是	作为	这	狗	达到	这	脚	的	这	山	这	投掷	-	铁	男人	来了

['træmpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] ,

tramping	along	and	stepped	into	the	Valley	,
徒步旅行	沿着	和	步	进入	这	谷	,

就在狗到达山脚的时候，铁人大步走过来，踏入了山谷。

[wer] [hi:; hi] ['ru:ɪnd] [ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bed][ʌv; əv]['leɪdi] - ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [pætʃ]

where	he	ruined	in	one	instant	a	large	bed	of	lady	-	fingers	and	a	whole	patch
在哪里	他	毁坏	在	一	立即的	一个	大的	床	的	女士	-	手指	和	一个	所有的	修补

[ʌv; əv] [raɪp] ['pʌmpkɪn] [paɪz] .

of	ripe	pumpkin	pies	.
的	成熟	南瓜	馅饼	.

他一瞬间毁掉了一大片手指饼干和一大片成熟的南瓜派。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['væli] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][kæst] - ['aɪərn][mæn]

the	entire	Valley	would	soon	have	been	destroyed	had	not	the	Cast	-	iron	Man
这	全部的	谷	会	很快	有	到过	损毁	有	不是	这	投掷	-	铁	男人

[stʌbd] [hɪz; ɪz][toʊ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd] ['fɔ:lən] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

stubbed	his	toe	against	the	dog	and	fallen	flat	on	his	face	,
桩	他的	脚趾	反对	这	狗	和	倒下	平坦的	在	他的	脸	,

如果不是铁人一脚踢到狗，摔了个狗啃泥，整个山谷恐怕早就被摧毁了。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eni] ['fɜ:rðər]

where	he	lay	roaring	and	gnashing	his	teeth	,	but	unable	to	do	any	further
在哪里	他	躺	咆哮	和	咬牙切齿	他的	牙齿	,	但	无法	到	做	任何	更远

[hɑ:rm] .

harm	.
伤害	.

他躺在那里咆哮咬牙，但已无力再造成任何伤害。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fraɪt] [ænd; ənd] ['gæðərd]

Presently	the	King	and	his	people	recovered	from	their	fright	and	gathered
目前	这	国王	和	他的	人们	恢复	从	他们的	惊吓	和	聚集

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['prɑ:streɪt] [foʊ] ,

around	their	prostrate	foe	,
大约	他们的	前列腺	敌人	,

国王和百姓这才从惊恐中回过神来，围拢在倒地的敌人身边。

['mɑ:v(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] .

marveling	at	his	great	size	and	strength	.
惊叹	在	他的	伟大的	尺寸	和	力量	.

惊叹于他高大的身材和强大的力量。

" [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] ,

"	Had	you	not	tripped	him	up	,	"	said	the	King	to	the	dog	,
"	有	你	不是	绊倒了	他	向上	,	"	说	这	国王	到	这	狗	,

“如果你没有绊倒他，”国王对狗说，

" [ðɪs] ['dʒaɪənt] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] ['kɪŋdəm] .

"	this	giant	would	certainly	have	destroyed	my	kingdom	.
"	这	巨大的	会	当然	有	损毁	我的	王国	.

“这个巨人肯定会摧毁我的王国。”

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tu:; tə] [send] [ðɪs] ['mɑ:nstər][tu:; tə] [krʌʃ] [ˌju: 'es] ?

Who	do	you	suppose	was	so	wicked	as	to	send	this	monster	to	crush	us	?
WHO	做	你	认为	曾是	所以	邪恶	作为	到	发送	这	怪物	到	压碎	我们	?

"

"

"

你觉得是谁如此邪恶，竟然派这个怪物来毁灭我们?

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪŋ] - , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][dɔ:g] ,

"	It	must	have	been	King	Scowleyow	,	"	declared	the	dog	,
"	它	必须	有	到过	国王	-	,	"	声明	这	狗	,

“那一定是斯考利奥国王，”狗宣称道。

" [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [ker] [tu:; tə][hɑ:rm][ju:; jʊ] ,

"	for	no	one	else	would	care	to	harm	you	,
"	为了	不	一	别的	会	关心	到	伤害	你	,

因为没有人会想要伤害你，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kɪŋz] ['kʌntri] . "

and	the	giant	came	from	the	direction	of	the	wicked	King's	country	.	"
和	这	巨大的	来了	从	这	方向	的	这	邪恶	国王学院	国家	.	"

巨人是从邪恶国王的领地方向来的。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] , [ˈθɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn]

"	**Yes**	**,**	"	**replied**	**the**	**monarch**	**,**	**thoughtfully**	**,**	"	**it**	**must**	**indeed**	**have**	**been**
"	是的	,	"	回复	这	君主	,	深思熟虑	,	"	它	必须	的确	有	到过

-

;

Scowleyow **;**

-

;

“是的，”君主若有所思地回答说，“那一定就是斯考利奥；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ækt] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['nevər] [hɑːmd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [weɪ] .

and	**it**	**was**	**a**	**very**	**unkind**	**act**	**,**	**for**	**we**	**never**	**harmed**	**him**	**in**	**any**	**way**	**.**
和	它	曾是	一个	非常	不友善	行为	,	为了	我们	绝不	受到伤害	他	在	任何	方式	.

这是一种非常不友善的行为，因为我们从未以任何方式伤害过他。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ?

But	**what**	**shall**	**we**	**do**	**with**	**this**	**great**	**man**	**?**
但	什么	将	我们	做	和	这	伟大的	男人	?

但我们该如何处置这位伟人呢?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [left] [hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [sker] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] ,

If	**he**	**is**	**left**	**here**	**he**	**will**	**scare**	**all**	**the**	**children**	**with**	**his**	**roarings**	**,**
如果	他	是	左边	这里	他	将要	吓	全部	这	孩子们	和	他的	咆哮声	,

如果把他留在这里，他的咆哮声会吓到所有的孩子。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [wɪl] [ker] [tuː; tə] [wɔːk] [nɪr] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] .

and	**none**	**of**	**the**	**ladies**	**will**	**care**	**to**	**walk**	**near**	**this**	**end**	**of**	**the**	**Valley**	**.**
和	没有任何	的	这	女士们	将要	关心	到	走	靠近	这	结尾	的	这	谷	.

没有一个女士愿意走到山谷的这一头去。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tə'geðər] [kʊd; kəd][lɪft][hɪm; ɪm] ,

He	**is**	**so**	**heavy**	**that**	**not**	**all**	**of**	**us**	**together**	**could**	**lift**	**him**	**,**
他	是	所以	重的	那	不是	全部	的	我们	一起	可以	举起	他	,

他太重了，我们所有人一起也抬不动他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]

and	**even**	**if**	**we**	**succeeded**	**we**	**have**	**no**	**place**	**to**	**put**	**him**	**where**	**he**
和	甚至	如果	我们	成功了	我们	有	不	地方	到	放	他	在哪里	他

[wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

would	**be**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
会	是	出去	的	这	方式	.

即使我们成功了，我们也没有地方安置他，让他既不会碍事又能让他安身立命。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] ;

"	**This**	**was**	**indeed**	**true**	**;**
"	这	曾是	的确	真的	;

“这的确是事实；

[soʊ][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][kæst] - ['aɪərn][mæn][ænd; ənd] [θɔːt]

so	**all**	**the**	**people**	**sat**	**down**	**in**	**a**	**circle**	**around**	**the**	**Cast**	**-**	**iron**	**Man**	**and**	**thought**
所以	全部	这	人们	卫星	向下	在	一个	圆圈	大约	这	投掷	-	铁	男人	和	想法

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

upon	**the**	**matter**	**intently**	**for**	**the**	**space**	**of**	**an**	**hour**	**.**
之上	这	事情	专注地	为了	这	空间	的	一个	小时	.

于是，所有人都围坐在铁人像周围，认真思考了整整一个小时。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] [æskt] , ['sɑːləmli] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] :

Then	**the**	**monarch**	**asked**	**,**	**solemnly**	**,**	**as**	**became**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**occasion**	**:**
然后	这	君主	问	,	庄严地	,	作为	成为	这	重要性	的	这	场合	:

随后，鉴于此场合的重要性，国王庄严地问道：

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	**Has**	**any**	**one**	**thought**	**of**	**a**	**way**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**?**
"	有	任何	一	想法	的	一个	方式	到	得到	摆脱	的	他	?

“有没有人想到办法除掉他？”

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['greɪvli] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['di:pli] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

"	The	people	shook	their	heads	gravely	and	thought	deeply	for	another	hour	.
"	这	人们	摇晃	他们的	头部	严重地	和	想法	深	为了	其他	小时	.

人们严肃地摇了摇头，又沉思了一个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][ðə; ði][dɔ:g] ['sʌd(ə)nli] [læft] ,

At	the	end	of	that	time	the	dog	suddenly	laughed	,
在	这	结尾	的	那	时间	这	狗	突然	笑了	,

时间到了之后，那只狗突然笑了。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtld] [ðem; ðəm] :

and	called	out	in	a	voice	so	loud	that	it	startled	them	:
和	称为	出去	在	一个	嗓音	所以	大声	那	它	惊慌	他们	:

他大声喊叫，声音之大吓了他们一跳：

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] ! "

"	I	have	thought	of	a	way	!	"
"	我	有	想法	的	一个	方式	!	"

我想到一个办法！

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Good	!	"	exclaimed	the	King	.
"	好的	!	"	惊呼	这	国王	.

“好！”国王赞叹道。

" [let] [ju: 'es] [hɪr] [jʊr; jər][plæn] . "

"	Let	us	hear	your	plan	.	"
"	让	我们	听到	你的	计划	.	"

“请告诉我们你的计划。”

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][dɔ:g] , " [ðə; ði][kæst] - ['aɪərn][mæn][ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	You	see	,	"	explained	the	dog	,	"	the	Cast	-	iron	Man	is	now	lying	on	his	face	.
"	你	看	,	"	解释	这	狗	,	"	这	投掷	-	铁	男人	是	现在	说谎	在	他的	脸	.

“你看，”狗解释说，“铁人现在脸朝下躺着。”

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][roʊl][hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

If	we	could	only	roll	him	over	on	to	his	back	,
如果	我们	可以	仅有的	卷	他	超过	在	到	他的	后退	,

如果我们能把他翻过来，让他仰面朝天就好了。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] ,

and	then	raise	him	to	his	feet	again	,	he	would	be	turned	around	,
和	然后	增加	他	到	他的	脚	再次	,	他	会	是	转向	大约	,

然后把他扶起来，让他转过身去。

[ænd; ənd] [wʊd] [mɑ:rtʃ] [streɪt] [bæk] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][du:][ju: 'es][noʊ]

and	would	march	straight	back	to	where	he	came	from	,	and	do	us	no
和	会	行进	直的	后退	到	在哪里	他	来了	从	,	和	做	我们	不

['fɜ:rðər] [hɑ:rm] . "

further	harm	.	"
更远	伤害	.	"

他会径直返回他来的地方，不会再对我们造成任何伤害。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'di:ə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	That	is	a	capital	idea	,	"	replied	the	King	.
"	那	是	一个	首都	主意	,	"	回复	这	国王	.

“这真是个好主意，”国王回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][roʊl][hɪm; ɪm]['oʊvər] , [ɔ:r] [meɪk] [hɪm; ɪm][stænd] [ʌp] ?

"	But	how	can	we	roll	him	over	,	or	make	him	stand	up	?
"	但	如何	能	我们	卷	他	超过	,	或者	制作	他	站立	向上	?

“但是我们怎样才能把他翻过来，或者让他站起来呢？”

" [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [prɪns] - ,

"	That	puzzled	them	all	for	a	while	,	but	by	and	by	Prince	Thinkabit	,
"	那	困惑	他们	全部	为了	一个	尽管	,	但	经过	和	经过	王子	-	,

“这让他们困惑了好一阵子，但过了一会儿，思辨王子……”

[hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [jʌŋ] [mæn] , [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]

who	was	a	very	clever	young	man	,	announced	his	readiness	to	undertake	the
WHO	曾是	一个	非常	聪明的	年轻的	男人	,	宣布	他的	准备就绪	到	承担	这

[dʒɑ:b] .

job	.
工作	.

一位非常聪明的年轻人宣布他愿意接受这份工作。

" [fɜ:rst] , [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['feðər] , " [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [prɪns] .

"	First	,	bring	me	a	feather	,	"	commanded	the	Prince	.
"	第一的	,	带来	我	一个	羽毛	,	"	命令	这	王子	.

“先给我拿根羽毛来，”王子命令道。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbərlɪn] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['flʌfi]

The	royal	chamberlain	hunted	around	and	soon	found	for	him	a	long	,	fluffy
这	皇家	管家	猎杀	大约	和	很快	成立	为了	他	一个	长的	,	蓬松的

['feðər] .

feather	.
羽毛	.

皇家侍从四处寻找，很快就找到了一根又长又蓬松的羽毛。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [prɪns] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kæst] - ['aɪərn] [mæn] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld]

Taking	this	in	his	hand	the	Prince	approached	the	Cast	-	iron	Man	and	tickled
采取	这	在	他的	手	这	王子	接近	这	投掷	-	铁	男人	和	挠痒

[hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [left] [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feðər] .

him	under	the	left	arm	with	the	end	of	the	feather	.
他	在下面	这	左边	手臂	和	这	结尾	的	这	羽毛	.

王子拿着羽毛走到铁匠面前，用羽毛的末端挠他的左臂。

" [aʊtʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [kæst] - ['aɪərn] [mæn] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [kəm'pli:tli] ['oʊvər] ,

"	Ouch	!	"	said	the	Cast	-	iron	Man	,	giving	a	jump	and	rolling	completely	over	,
"	哎哟	!	"	说	这	投掷	-	铁	男人	,	给予	一个	跳	和	滚动	完全地	超过	,

“哎哟！”铁人叫了一声，跳了起来，翻了个身。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] .

so	that	he	lay	on	his	back	.
所以	那	他	躺	在	他的	后退	.

于是他仰面躺着。

" [hə'rɑ:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l]

"	Hurrah	!	"	cried	the	people	,	clapping	their	hands	with	joy	at	this	successful
"	欢呼	!	"	哭	这	人们	,	鼓掌	他们的	双手	和	喜悦	在	这	成功的

['strætədʒəm] ;

stratagem	;
策略	;

“好啊！”人们欢呼着，拍手庆祝这一计策的成功；

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [prɪns] , [ɪn'di:d] !

"	the	Prince	is	a	very	wise	Prince	,	indeed	!
"	这	王子	是	一个	非常	明智的	王子	,	的确	!

“这位王子真是一位非常睿智的王子！”

" [prɪns] - [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [boʊd] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər]
" Prince Thinkabit took off his hat and bowed politely to them in return for
" 王子 - 采取 离开 他的 帽子 和 鞠躬 礼貌地 到 他们 在 返回 为了
[ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .
the compliment .
这 赞扬 .

“辛卡比特王子脱下帽子，礼貌地鞠躬以示感谢。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [pɪn] .
" Bring me a pin .
" 带来 我 一个 别针 .

“给我一枚别针。”

" [soʊ] - [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] ,
" So Nuphsed brought him a pin with a very sharp point ,
" 所以 - 带来 他 一个 别针 和 一个 非常 锋利的 观点 ,

于是努弗塞德拿来一根尖头别针给他，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæst] - ['aɪərn] [mæn] ,
and the Prince took it and walked up to the Cast - iron Man ,
和 这 王子 采取 它 和 步行 向上 到 这 投掷 - 铁 男人 ,

于是王子接过它，走到铁匠面前。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [prɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪn] .
and gave him a sharp prod in the back with the point of the pin .
和 给予 他 一个 锋利的 生产 在 这 后退 和 这 观点 的 这 别针 .

然后他用别针尖狠狠地戳了一下他的背。

" [aʊtʃ] ! " [əˈgen] [jeld] [ðə; ði] [kæst] - ['aɪərn] [mæn] ,
" Ouch ! " again yelled the Cast - iron Man ,
" 哎哟 ! " 再次 大喊 这 投掷 - 铁 男人 ,

“哎哟！”铁人又喊了一声。

['gɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] [ðæt] [hiː; hi] [liːpt] [skwer] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
giving at the same time such a great jump that he leaped square on his feet .
给予 在 这 相同的 时间 这样的 一个 伟大的 跳 那 他 跳跃 正方形 在 他的 脚 .

他同时纵身一跃，双脚稳稳地落在地上。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
But now , to their joy , they saw he was facing the mountains instead of
但 现在 , 到 他们的 喜悦 , 他们 锯 他 曾是 面向 这 山脉 反而 的
[ðə; ði] ['væli] .
the Valley .
这 谷 .

但现在，令他们欣喜的是，他们看到他面向的是群山而不是山谷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kæst] - ['aɪərn] [mæn] [stʊd] [ʌp] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈgen] ,
As soon as the Cast - iron Man stood up the machinery began to work again ,
作为 很快 作为 这 投掷 - 铁 男人 站立 向上 这 机械 开始 到 工作 再次 ,

铁人刚一站起来，机器就又开始运转了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [steps] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ænd; ənd] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and he marched with great steps up the mountain side and over into the
和 他 行军 和 伟大的 步骤 向上 这 山 边 和 超过 进入 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] - ,
kingdom of the wicked Scowleyow ,
王国 的 这 邪恶 - ,

他迈着大步，登上山坡，进入了邪恶的斯考利奥王国。

[wer] [hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪd] [weɪst] [ðə; ði] [lænd]

where	he	crushed	the	King	and	all	his	people	,	and	laid	waste	the	land
在哪里	他	碎	这	国王	和	全部	他的	人们	,	和	铺设	浪费	这	土地

[wer'evər] [hiː; hi] [went] .

wherever	he	went	.
无论	他	去	.

他所到之处，都摧毁了国王和他的人民，并将所到之处夷为平地。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['enviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

And	that	was	their	punishment	for	being	envious	of	the	good	people	of
和	那	曾是	他们的	惩罚	为了	存在	羡慕	的	这	好的	人们	的

[moʊ] .

Mo	.
莫	.

这就是他们嫉妒密苏里州善良人民的惩罚。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæst] - ['aɪərn] [mæn] ,

As	to	the	fate	of	the	Cast	-	iron	Man	,
作为	到	这	命运	的	这	投掷	-	铁	男人	,

至于铁人最终的命运，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['wɔːkɪŋ] [streɪt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]

he	was	wound	up	so	tightly	that	he	kept	walking	straight	on	until	he	reached
他	曾是	伤口	向上	所以	紧紧	那	他	保留	步行	直的	在	直到	他	达到

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

他紧张得发抖，一直往前走，直到走到海边。

[wer] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [stʌk] [fæst] [ɪn]

where	he	stepped	into	the	water	,	went	down	to	the	bottom	,	and	stuck	fast	in
在哪里	他	步	进入	这	水	,	去	向下	到	这	底部	,	和	卡住	快速地	在

[ðə; ði] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

他踏入水中，沉到水底，牢牢地陷在泥里。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

And	I	have	no	doubt	he	is	there	to	this	day	.
和	我	有	不	怀疑	他	是	那里	到	这	天	.

我毫不怀疑他至今仍在那儿。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sər'praɪz]

The	Seventh	Surprise
这	第七	惊喜

第七次惊吓

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses]

TIMTOM	AND	THE	PRINCESS
-	和	这	公主

蒂姆和公主

['pætiˌkeɪk]

PATTYCAKE
拍手歌

拍手歌

[naʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] ['dɔtɜ-z] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][fɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses]

NOW	**of**	**all**	**the**	**monarch's**	**daughters**	**the**	**most**	**beautiful**	**by**	**far**	**was**	**the**	**Princess**
现在	的	全部	这	君主的	女儿们	这	最多	美丽的	经过	远的	曾是	这	公主

['pætiˌkeɪk] .

Pattycake	**.**
拍手歌	.

在国王所有的女儿中，最漂亮的当属帕蒂凯克公主。

[ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][skaɪ] ['enviəs] ,

The	**deep**	**blue**	**of**	**her**	**eyes**	**made**	**even**	**the**	**sky**	**envious**	**,**
这	深的	蓝色的	的	她	眼睛	制成	甚至	这	天空	羡慕	,

她那双深邃的蓝眼睛，连天空都羡慕不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːs] ['roʊziz] [blʌʃt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['delɪkət] [bluːm] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	**the**	**moss**	**roses**	**blushed**	**when**	**they**	**saw**	**the**	**delicate**	**bloom**	**on**	**her**	**cheeks**	**.**
和	这	苔藓	玫瑰	脸红了	什么时候	他们	锯	这	精美的	盛开	在	她	脸颊	.

当苔藓玫瑰看到她脸颊上娇嫩的红晕时，它们也泛起了红晕。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [strændz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪlkən] [her] [wɜːr; wər] [braitə] [ðæn; ðən] ['sʌnbiːmz] ,

The	**long**	**strands**	**of**	**her**	**silken**	**hair**	**were**	**brighter**	**than**	**sunbeams**	**,**
这	长的	线	的	她	丝	头发	是	更亮	比	阳光	,

她那如丝般柔顺的长发比阳光还要耀眼。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː] ['taɪni] [pɪŋk] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

while	**her**	**ears**	**were**	**like**	**two**	**tiny**	**pink**	**shells**	**from**	**the**	**seashore**	**.**
尽管	她	耳朵	是	喜欢	二	微小的	粉色的	贝壳	从	这	海滨	.

她的耳朵就像海边捡到的两枚粉红色小贝壳。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['væli] [soʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz] ['prɪnses]

Indeed	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**all**	**the**	**Valley**	**so**	**dainty**	**and**	**pretty**	**as**	**Princess**
的确	,	那里	曾是	没有什么	在	全部	这	谷	所以	纤巧	和	漂亮的	作为	公主

['pætiˌkeɪk] ,

Pattycake	**,**
拍手歌	,

的确，整个山谷里没有比帕蒂蛋糕公主更娇小可爱的人了。

[ænd; ənd] ['meni] [jʌŋ] [men] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər][hæd; həd] [ðeɪ] [derd] .

and	**many**	**young**	**men**	**would**	**have**	**loved**	**her**	**had**	**they**	**dared**	**.**
和	许多	年轻的	男人	会	有	喜爱	她	有	他们	敢于	.

如果年轻男子敢于尝试，他们一定会爱上她。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉!

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] ['tempər] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

the	**Princess**	**had**	**a**	**most**	**terrible**	**temper**	**,**	**and**	**never**	**was**	**pleased**	**with**
这	公主	有	一个	最多	糟糕的	脾气	,	和	绝不	曾是	高兴	和

['eniθɪŋ] ;

anything	**;**
任何事物	;

公主脾气非常暴躁，对什么都不满意；

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][wʌnz] , [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər]

so	**the**	**young**	**men**	**,**	**and**	**even**	**the**	**old**	**ones**	**,**	**were**	**afraid**	**to**	**come**	**near**	**her**
所以	这	年轻的	男人	,	和	甚至	这	老的	一个	,	是	害怕的	到	来	靠近	她

.

.
.

所以年轻人，甚至老年人，都害怕靠近她。

[ʃiː; ʃi] [skəuldid] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;

She	scolded	from	morning	till	night	;
她	责骂	从	早晨	直到	夜晚	;

她从早到晚都在责骂；

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [fʊt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [wen] ['eni] [wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

she	stamped	her	pretty	foot	with	rage	when	any	one	spoke	to	her	;
她	盖章	她	漂亮的	脚	和	愤怒	什么时候	任何	一	辐	到	她	;

任何人跟她说话，她都会愤怒地跺跺漂亮的脚；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [baːkst] [ðer; ðər] [ɪrz]

and	if	ever	her	brothers	tried	to	reason	with	her	she	boxed	their	ears
和	如果	曾经	她	兄弟	尝试	到	原因	和	她	她	盒装	他们的	耳朵

[soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

so	soundly	that	they	were	glad	to	let	her	alone	.
所以	稳固地	那	他们	是	高兴的	到	让	她	独自的	.

如果她的兄弟们胆敢和她讲道理，她就会狠狠地揍他们的耳朵，让他们巴不得赶紧放过她。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] ['pæti,keɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

Even	the	good	Queen	could	not	love	Pattycake	as	she	did	her	other	children	,
甚至	这	好的	女王	可以	不是	爱	拍手歌	作为	她	做过	她	其他	孩子们	,

即使是善良的王后也无法像爱其他孩子那样爱帕蒂凯克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [said] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	King	often	sighed	when	he	thought	of	the	ugly	disposition	of	his
和	这	国王	经常	叹了口气	什么时候	他	想法	的	这	丑陋的	处置	的	他的

['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] .

beautiful	daughter	.
美丽的	女儿	.

每当国王想到他美丽女儿的丑陋性情，他常常叹息不已。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sə'saɪəti] ,

Of	course	no	one	cared	very	much	for	her	society	,
的	课程	不	一	关心	非常	很多	为了	她	社会	,

当然，没有人太在意她所在的社会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

and	she	sat	in	her	room	all	day	long	,
和	她	卫星	在	她	房间	全部	天	长的	,

她整天都待在房间里。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][spɔːrts][ænd; ənd] [geɪmz] ,

refusing	to	join	the	others	in	their	sports	and	games	,
拒绝	到	加入	这	其他的	在	他们的	运动的	和	游戏	,

拒绝与其他人一起参加他们的体育运动和游戏，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['muːdi] [ænd; ənd][bæd] - ['tempərd] [ðə; ði]['oʊldər][ʃiː; ʃi] [gruː] .

and	becoming	more	moody	and	bad	-	tempered	the	older	she	grew	.
和	成为	更多的	情绪化	和	坏的	-	淬火	这	老	她	生长	.

随着年龄增长，她变得越来越喜怒无常，脾气也越来越暴躁。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['pɪkld] ['piːtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

One	day	a	young	man	came	to	the	court	to	bring	pickled	peaches	to	his
一	天	一个	年轻的	男人	来了	到	这	法庭	到	带来	腌制	桃子	到	他的

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

有一天，一个年轻人来到宫廷，给国王陛下送来腌桃子。

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

国王。

[ðə; ði] ['juːθs] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

The	youth's	name	was	Timtom	,
这	青年的	姓名	曾是	-	,

这名青年的名字叫蒂姆汤姆，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [soʊ] ['seldəm] [tuː; tə] [kɔːrt] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr]

and	he	lived	so	far	away	and	came	so	seldom	to	court	that	never	before
和	他	居住地	所以	远的	离开	和	来了	所以	很少	到	法庭	那	绝不	前

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] ['prɪnses] ['pætiˌkeɪk] .

had	he	seen	the	Princess	Pattycake	.
有	他	已见	这	公主	拍手歌	.

他住得那么远，又那么少来宫廷，所以他以前从未见过帕蒂凯克公主。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [swiːt] , [bluː] [aɪz] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər]

When	he	looked	into	her	sweet	,	blue	eyes	he	loved	her	at	once	for
什么时候	他	看起来	进入	她	甜的	,	蓝色的	眼睛	他	喜爱	她	在	一次	为了

[hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

当他凝视着她那双甜美的蓝眼睛时，他立刻被她的美貌所倾倒。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bəuθ] [breɪv] [ænd; ənd][boʊld][hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

and	being	both	brave	and	bold	he	went	directly	to	the	King	and
和	存在	两个都	勇敢的	和	大胆的	他	去	直接地	到	这	国王	和

[æskt] [fɔːr; fər] - [hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

asked	for	Pattycake's	hand	in	marriage	.
问	为了	-	手	在	婚姻	.

他既勇敢又大胆，直接去见国王，请求将帕蒂凯克许配给他。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [sər'praɪzd] [æt; ət][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ; [soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

His	Majesty	was	naturally	surprised	at	so	strange	a	request	;	so	he	said	to
他的	威严	曾是	自然	惊讶	在	所以	奇怪的	一个	要求	;	所以	他	说	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] :

the	young	man	:
这	年轻的	男人	:

陛下对如此奇怪的请求自然感到惊讶，于是他对年轻人说：

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['prɪnses] [seɪ] ?

"	What	does	the	Princess	say	?
"	什么	做	这	公主	说	?

“公主说了什么？”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [juː; jʊ] ? "

Does	she	love	you	?	"
做	她	爱	你	?	"

她爱你吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

"	I	do	not	know	,	"	replied	Timtom	,	"	for	I	have	never	spoken	with	her	.	"
"	我	做	不是	知道	,	"	回复	-	,	"	为了	我	有	绝不	说	和	她	.	"

“我不知道，”蒂姆顿回答说，“因为我从来没有和她说过话。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [tə'merəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	"	said	the	King	,	much	amazed	at	the	ignorance	and	temerity	of	the
"	出色地	,	"	说	这	国王	,	很多	惊叹	在	这	无知	和	鲁莽	的	这

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

“嗯，”国王说道，他对这个年轻人的无知和鲁莽感到非常惊讶。

" [goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ,

"	go	and	speak	to	my	daughter	about	the	matter	,
"	去	和	说话	到	我的	女儿	关于	这	事情	,

你去和我女儿谈谈这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

and	then	come	and	tell	me	what	she	replies	.
和	然后	来	和	告诉	我	什么	她	回复	.

然后回来告诉我她怎么回答的。

" - [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['prɪnses] ['pætiˌkeɪk] [wʌz; wəz] ['muːdɪli] ['sɪtɪŋ]

"	Timtom	went	at	once	to	the	room	where	Princess	Pattycake	was	moodily	sitting
"	-	去	在	一次	到	这	房间	在哪里	公主	拍手歌	曾是	情绪低落地	坐着

, [ænd; ənd] [sed] , ['boʊldli] :

,	and	said	,	boldly	:
,	和	说	,	大胆地	:

蒂姆顿立刻来到帕蒂蛋糕公主闷闷不乐地坐着的房间，大胆地说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "

"	I	should	like	to	marry	you	.	"
"	我	应该	喜欢	到	结婚	你	.	"

“我愿意娶你。”

" [wʌt] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ; " ['mæri] [ˌem 'iː] !

"	What	!	"	screamed	the	Princess	,	in	a	great	rage	;	"	marry	me	!
"	什么	!	"	尖叫	这	公主	,	在	一个	伟大的	愤怒	;	"	结婚	我	!

“什么！”公主愤怒地尖叫道，“嫁给我！”

[goʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] [bɔɪ] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [maɪ] [ʃuː] [æt; ət][jʊr; jər] [hed] !

Go	away	this	instant	,	you	impudent	boy	,	or	I	shall	throw	my	shoe	at	your	head	!
去	离开	这	立即的	,	你	厚颜无耻	男生	,	或者	我	将	扔	我的	鞋	在	你的	头	!

你这无礼的小子，立刻滚开，否则我就把鞋子扔到你头上！

" - [wʌz; wəz][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] ,

"	Timtom	was	both	surprised	and	shocked	at	this	outburst	,
"	-	曾是	两个都	惊讶	和	震惊	在	这	爆发	,

蒂姆托姆对这种爆发感到既惊讶又震惊。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [bæd] ['tempər] .

but	he	realized	that	the	Princess	had	a	remarkably	bad	temper	.
但	他	已实现	那	这	公主	有	一个	非常	坏的	脾气	.

但他意识到公主脾气非常暴躁。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

Still	he	was	not	moved	from	his	purpose	,
仍然	他	曾是	不是	已搬	从	他的	目的	,

但他始终没有动摇自己的决心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][wɪn]

for	she	was	so	pretty	he	decided	not	to	abandon	the	attempt	to	win
为了	她	曾是	所以	漂亮的	他	决定	不是	到	放弃	这	试图	到	赢

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因为她太漂亮了，他决定不放弃追求她的努力。

" [duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋgri] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['lʊkɪŋ] ['breɪvli] ['ɪntuː]

"	Do	not	be	angry	,	for	I	love	you	,	"	he	pleaded	,	looking	bravely	into
"	做	不是	是	生气的	,	为了	我	爱	你	,	"	他	恳求	,	寻找	勇敢地	进入

- [bluː] [aɪz] .

Pattycake's	blue	eyes	.
-	蓝色的	眼睛	.

“别生气，我爱你，”他恳求道，勇敢地望着帕蒂凯克的蓝眼睛。

" [lʌv] [ˌem 'iː] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['prɪnses] ; " [ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] !

"	Love	me	?	"	echoed	the	surprised	Princess	;	"	that	is	not	possible	!
"	爱	我	?	"	回声	这	惊讶	公主	;	"	那	是	不是	可能的	!

“爱我？”惊讶的公主反问道，“这不可能！”

['evri] [wʌn] [els] [heɪts] [ˌem 'iː] . "

Every	one	else	hates	me	.	"
每一个	一	别的	讨厌	我	.	"

其他人都讨厌我。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [heɪt] [juː; jʊ] , " ['ventʃərd] - ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['tempər] [ðeɪ] [heɪt] . "

"	They	do	not	hate	you	,	"	ventured	Timtom	;	"	it	is	your	temper	they	hate	.	"
"	他们	做	不是	恨	你	,	"	冒险	-	;	"	它	是	你的	脾气	他们	恨	.	"

“他们不是恨你，”蒂姆托姆试探性地说，“他们恨的是你的脾气。”

" [bʌt; bət][maɪ] ['tempər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][wʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['hɑːrʃli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	But	my	temper	and	I	are	one	,	"	answered	the	Princess	,	harshly	,	as	she
"	但	我的	脾气	和	我	是	一	,	"	回答	这	公主	,	严厉地	,	作为	她

[stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .

stamped	her	foot	.
盖章	她	脚	.

“但我脾气和我融为一体，”公主厉声回答，同时跺了跺脚。

" ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

"	Surely	that	is	not	so	,	"	returned	the	young	man	,	"	for	certainly	I	love	you	,
"	一定	那	是	不是	所以	,	"	返回	这	年轻的	男人	,	"	为了	当然	我	爱	你	,

“肯定不是那样，”年轻人回答道，“因为我当然爱你。”

[waɪl] [jʊr; jər] ['tempər] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt] .

while	your	temper	I	do	not	like	a	bit	.
尽管	你的	脾气	我	做	不是	喜欢	一个	少量	.

但我一点也不喜欢你的坏脾气。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

Don't	you	think	you	could	love	me	?	"
不	你	思考	你	可以	爱	我	?	"

你难道不认为你能爱我吗?

" [pər'hæps][aɪ] [maɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kjʊr] [maɪ][bæd] ['tempər] ;

"	Perhaps	I	might	,	if	you	could	cure	my	bad	temper	;
"	也许	我	可能	,	如果	你	可以	治愈	我的	坏的	脾气	;

“如果你能治好我的坏脾气，也许我会；

[bʌt; bət][maɪ] ['tempər] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] ['eni] [wʌn] .

but	my	temper	will	not	allow	me	to	love	any	one	.
但	我的	脾气	将要	不是	允许	我	到	爱	任何	一	.

但我的脾气不允许我爱上任何人。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][bɑːks][jʊr; jər] [ɪrz]

I	believe	that	unless	you	go	away	at	once	I	shall	be	obliged	to	box	your	ears	!
我	相信	那	除非	你	去	离开	在	一次	我	将	是	有义务	到	盒子	你的	耳朵	!

我认为，如果你不立刻离开，我将不得不揍你的耳朵!

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][help][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [soʊ] - [left] [ðə; ði] [ruːm] ['sædli] ,
" There seemed to be no help for her , so Timtom left the room sadly ,
" 那里 似乎 到 是 不 帮助 为了 她 , 所以 - 左边 这 房间 令人遗憾的是 ,

“看来没有人能帮帮她，于是蒂姆托姆伤心地离开了房间。”

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
and going to the King , told him what she had said .
和 去 到 这 国王 , 讲述 他 什么 她 有 说 .

然后她去见国王，把她所说的话告诉了他。

" [ðen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Then that is the end of the matter , " declared the King ,
" 然后 那 是 这 结尾 的 这 事情 , " 声明 这 国王 ,

“那么，这件事就到此为止吧。”国王宣布道。

" [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən] [kjʊr] ['pæti,keɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæd] ['tempər] . "
" for no one can cure Pattycake of her bad temper . "
" 为了 不 一 能 治愈 拍手歌 的 她 坏的 脾气 . "

“因为没有人能治好帕蒂凯克的坏脾气。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ] , [ˌnevərðə'les] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] ,
" I am resolved to try , nevertheless , " replied Timtom , " and , if I succeed ,
" 我 是 已解决 到 尝试 , 尽管如此 , " 回复 - , " 和 , 如果 我 成功 ,

“但我决心尝试一下，”蒂姆顿回答说，“如果我成功了，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] ['mærɪdʒ] . "
you must give me the Princess in marriage . "
你 必须 给 我 这 公主 在 婚姻 . "

你必须把公主嫁给我。

" [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][maɪ] ['blesɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hɑːrtɪli] .
" I will , and my blessing into the bargain , " answered the King , heartily .
" 我 将要 , 和 我的 祝福 进入 这 便宜货 , " 回答 这 国王 , 衷心地 .

“我愿意，而且我还会祝福你们，”国王热情地回答道。

[ðen] - [left] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
Then Timtom left the court , and went back to his father's house ,
然后 - 左边 这 法庭 , 和 去 后退 到 他的 父亲的 房子 ,

然后，蒂姆顿离开了法庭，回到了他父亲的家。

[wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .
where he thought on the problem for a week and a day .
在哪里 他 想法 在 这 问题 为了 一个 星期 和 一个 天 .

他思考这个问题长达一周零一天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] ['sɑːlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]
At the end of that time he was no nearer solving it than he was
在 这 结尾 的 那 时间 他 曾是 不 更近 解决 它 比 他 曾是
[bɪ'fɔːr] ;
before ;
前 ;

到那时，他离解决问题仍然没有比之前更近一步；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
but his mother , who had noticed that her boy was in trouble ,
但 他的 母亲 , WHO 有 注意到 那 她 男生 曾是 在 麻烦 ,

但他的母亲注意到儿子遇到了麻烦，

[naʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [lʊks] .
now came to him to ask the cause of his sad looks .
现在 来了 到 他 到 问 这 原因 的 他的 伤心 看起来 .

现在有人走上前去，询问他为何面露悲伤之色。

- [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['pætiˌkeɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]

Timtom	**told**	**her**	**all**	**about**	**the**	**Princess**	**Pattycake**	**,**	**and**	**of**	**his**	**love**	**for**
-	讲述	她	全部	关于	这	公主	拍手歌	,	和	的	他的	爱	为了

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

蒂姆汤姆把帕蒂蛋糕公主的故事，以及他对公主的爱都告诉了她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['tempər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kjʊr] .

and	**the**	**evil**	**temper**	**that**	**would**	**not**	**be**	**cured**	**.**
和	这	邪恶的	脾气	那	会	不是	是	治愈	.

还有那无法治愈的坏脾气。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [θɔːt] , [sed] [tuː; tə]

His	**mother**	**gave**	**him**	**her**	**sympathy**	**,**	**and**	**after**	**some**	**thought**	**,**	**said**	**to**
他的	母亲	给予	他	她	同情	,	和	后	一些	想法	,	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	**:**
他	:

他的母亲对他表示同情，想了想，然后对他说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] - [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] .

"	**You**	**must**	**go**	**to**	**the**	**sorceress**	**Maëtta**	**and**	**ask**	**her**	**assistance**	**.**
"	你	必须	去	到	这	巫婆	-	和	问	她	协助	.

你必须去找女巫玛埃塔，请求她的帮助。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fæməli] .

She	**is**	**a**	**good**	**lady**	**,**	**and**	**a**	**friend**	**to**	**all**	**the**	**King's**	**family**	**.**
她	是	一个	好的	女士	,	和	一个	朋友	到	全部	这	国王学院	家庭	.

她是一位善良的女士，也是国王全家人的朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] ,

I	**am**	**quite**	**sure**	**she**	**will**	**aid**	**you**	**,**
我	是	相当	当然	她	将要	援助	你	,

我确信她会帮助你的。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] . "

if	**only**	**you**	**can**	**find**	**your**	**way**	**to**	**the**	**castle**	**in**	**which**	**she**	**lives**	**.**	**"**
如果	仅有的	你	能	寻找	你的	方式	到	这	城堡	在	哪个	她	生活	.	"

如果你能找到她居住的城堡就好了。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ? " [æskt] - , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

"	**Where**	**is**	**this**	**castle**	**?**	**"**	**asked**	**Timtom**	**,**	**brightening**	**up**	**.**
"	在哪里	是	这	城堡	?	"	问	-	,	提亮	向上	.

“这座城堡在哪里？”蒂姆顿问道，眼睛一亮。

" [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**Away**	**to**	**the**	**south**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**thick**	**wood**	**,**	**"**	**answered**	**his**	**mother**	**.**
"	离开	到	这	南	,	在	这	中间	的	一个	厚的	木头	,	"	回答	他的	母亲	.

“在遥远的南方，在一片茂密的森林深处，”他的母亲回答道。

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , ['stɜːrdɪli] , " [ɪf] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪg'zɪsts] , [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Then**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**sturdily**	**,**	**"**	**if**	**this**	**castle**	**exists**	**,**	**I**	**will**	**surely**	**find**	**it**	**,**
"	然后	,	"	说	他	,	坚固地	,	"	如果	这	城堡	存在	,	我	将要	一定	寻找	它	,

“那么，”他坚定地说，“如果这座城堡真的存在，我一定会找到它。”

[fɔːr; fər][tuː; tə][wɪn] ['pætiˌkeɪk] [ɪz][maɪ]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

for	**to**	**win**	**Pattycake**	**is**	**my**	**only**	**hope**	**of**	**happiness**	**.**
为了	到	赢	拍手歌	是	我的	仅有的	希望	的	幸福	.

赢得拍手歌是我获得幸福的唯一希望。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

"	The	next	day	he	set	out	on	his	journey	,
"	这	下一个	天	他	放	出去	在	他的	旅行	,

第二天他就启程了，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] - ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [siˈkjuəiŋ] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

filled	with	the	hope	of	finding	Maëtta's	castle	and	securing	her	assistance	.
已填	和	这	希望	的	寻找	-	城堡	和	确保	她	协助	.

满怀希望地寻找玛埃塔的城堡并获得她的帮助。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [fɑːr][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] [bɪ'gæn][tuː; tə][reɪdʒ] .

Before	he	had	gone	very	far	a	snow	-	storm	began	to	rage	.
前	他	有	已消失	非常	远的	一个	雪	-	风暴	开始	到	愤怒	.

他还没走多远，一场暴风雪就开始肆虐。

[naʊ] , [ðə; ði] [snoʊ] - ['stɔrmz] [ɪn][moʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz]

Now	,	the	snow	-	storms	in	Mo	are	different	from	ours	,	for	the	snow	is
现在	,	这	雪	-	暴风雨	在	莫	是	不同的	从	我们的	,	为了	这	雪	是

['pɑːpkɔːrn] ,

popcorn	,
爆米花	,

密苏里州的暴风雪和我们这里的不一样，因为那里的雪像爆米花一样。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] [ðæt] [pʊr] - [hæd; həd] [mʌtʃ]

and	on	this	day	it	fell	so	thick	and	fast	that	poor	Timtom	had	much
和	在	这	天	它	跌倒	所以	厚的	和	快速地	那	贫穷的	-	有	很多

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

difficulty	in	wading	through	it	.
困难	在	涉水	通过	它	.

这一天，雨下得又大又急，可怜的蒂姆托姆趟水都非常困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [rest] ,

He	was	obliged	to	stop	frequently	to	rest	,
他	曾是	有义务	到	停止	频繁地	到	休息	,

他不得不经常停下来休息。

[ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpkɔːrn] [ðæt] ['kʌmbər] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

and	ate	a	great	deal	of	the	popcorn	that	cumbered	his	path	,
和	吃	一个	伟大的	交易	的	这	爆米花	那	受累	他的	小路	,

他吃掉了挡在他路上的大量爆米花，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['naɪsli] ['bʌtərd] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] .

for	it	was	nicely	buttered	and	salted	.
为了	它	曾是	很好	涂黄油的	和	咸的	.

因为它涂了黄油，加了盐，味道很棒。

['faɪnəli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['snoʊɪŋ] ,

Finally	,	to	his	joy	,	it	stopped	snowing	,
最后	,	到	他的	喜悦	,	它	停止	下雪了	,

最终，令他欣喜的是，雪停了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ['iːzəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər]

and	then	he	was	able	to	walk	along	easily	until	he	came	to	the	River
和	然后	他	曾是	有能力的	到	走	沿着	容易地	直到	他	来了	到	这	河

[ʌv; əv] ['niːdlz] .

of	Needles	.
的	针头	.

然后他就能轻松地沿着河岸走，直到来到针河边。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

When	he	looked	on	this	river	he	was	nearly	discouraged	,
什么时候	他	看起来	在	这	河	他	曾是	几乎	灰心	,

当他看到这条河时，几乎感到灰心丧气。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get] [əˈkrɔːs] ;

and	could	not	think	of	a	way	to	get	across	;
和	可以	不是	思考	的	一个	方式	到	得到	穿过	;

想不出办法过去；

[fɔːr; fər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðə; ði]['rɪvər] [floʊd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [striːm] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] , ['glɪtərɪŋ]

for	instead	of	water	the	river	flowed	a	perfect	stream	of	sharp	,	glittering
为了	反而	的	水	这	河	流动	一个	完美的	溪流	的	锋利的	,	闪闪发光

['niːdlz] .

needles	.
针	.

因为河里流淌的不是水，而是一股由锋利闪亮的针状物组成的完美溪流。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

Sitting	down	on	the	bank	,
坐着	向下	在	这	银行	,

坐在河岸上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ə; eɪ] [smɔːl]

he	was	wondering	what	he	should	do	when	to	his	astonishment	a	small
他	曾是	好奇	什么	他	应该	做	什么时候	到	他的	惊讶	一个	小的

[bʌt; bət] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

but	sharp	and	disagreeable	voice	said	to	him	:
但	锋利的	和	令人不快的	嗓音	说	到	他	:

他正想着该怎么办，这时，令他惊讶的是，一个细小却尖锐刺耳的声音对他说：

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['streɪndʒər] ?

"	Where	are	you	going	,	stranger	?
"	在哪里	是	你	去	,	陌生人	?

“陌生人，你要去哪里？”

" - [lʊkt] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] ['spaɪdər] ,

"	Timtom	looked	down	between	his	feet	and	saw	a	black	spider	,
"	-	看起来	向下	之间	他的	脚	和	锯	一个	黑色的	蜘蛛	,

蒂姆托姆低头看向自己的双脚之间，发现一只黑蜘蛛。

[wɪtʃ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

which	sat	on	a	blade	of	grass	and	watched	him	curiously	.
哪个	卫星	在	一个	刀刃	的	草	和	观看	他	奇怪的是	.

它栖息在一根草叶上，好奇地看着他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] - , " [rɪˈplaɪd] - ;

"	I	am	on	my	way	to	visit	the	sorceress	Maëtta	,	"	replied	Timtom	;
"	我	是	在	我的	方式	到	访问	这	巫婆	-	,	"	回复	-	;

“我正要去拜访女巫玛埃塔，”蒂姆托姆回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][get] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['niːdlz] . "

"	But	I	can	not	get	across	the	River	of	Needles	.	"
"	但	我	能	不是	得到	穿过	这	河	的	针头	.	"

“但我无法渡过针河。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hoʊlz] [θruː] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən]

"	They	are	very	sharp	,	and	would	make	a	thousand	holes	through	you	in	an
"	他们	是	非常	锋利的	,	和	会	制作	一个	千	孔	通过	你	在	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

“它们非常锋利，瞬间就能在你身上打出上千个洞。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['spaɪdər] , ['θɔːtfəli] .

"	remarked	the	spider	,	thoughtfully	.
"	评论	这	蜘蛛	,	深思熟虑	.

“蜘蛛若有所思地说道。”

" [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][ju:; jʊ] .

"	But	perhaps	I	can	help	you	.
"	但	也许	我	能	帮助	你	.

但我或许能帮到你。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][grænt][ˌem 'i:][ə; eɪ]['feɪvər][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

If	you	are	willing	to	grant	me	a	favor	in	return	,	I	will	gladly	build	a	bridge	,
如果	你	是	愿意的	到	授予	我	一个	偏爱	在	返回	,	我	将要	乐意	建造	一个	桥	,

如果你愿意帮我一个忙作为回报，我将很乐意建造一座桥。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn] ['seɪfti] . "

so	you	may	cross	the	river	in	safety	.	"
所以	你	可能	叉	这	河	在	安全	.	"

这样你们就可以安全过河了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['feɪvər] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What	is	the	favor	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这	偏爱	?	"	他	问	.

他问："你想要什么帮忙？"

" [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

"	I	have	lost	an	eye	,	and	you	must	ask	the	sorceress	to	give	me	a
"	我	有	丢失的	一个	眼睛	,	和	你	必须	问	这	巫婆	到	给	我	一个

[nu:] [wʌn] ,

new	one	,
新的	一	,

"我失去了一只眼睛，你必须请求女巫给我装上一只新的。"

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [si:] [bʌt; bət][hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:r] . "

for	I	can	see	but	half	as	well	as	I	could	before	.	"
为了	我	能	看	但	一半	作为	出色地	作为	我	可以	前	.	"

因为我的视力只有以前的一半了。

" [aɪ] [wɪl] ['glædli][du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] - .

"	I	will	gladly	do	this	for	you	,	"	said	Timtom	.
"	我	将要	乐意	做	这	为了	你	,	"	说	-	.

"我很乐意为你做这件事，"蒂姆托姆说。

" ['veri] [wel] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [brɪdʒ] , " ['prɑ:mɪst] [ðə; ði]['spaɪdər] ;

"	Very	well	;	then	I	will	build	you	a	bridge	,	"	promised	the	spider	;
"	非常	出色地	;	然后	我	将要	建造	你	一个	桥	,	"	承诺	这	蜘蛛	;

"很好，那我就为你建一座桥，"蜘蛛答应道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

"	but	if	you	have	not	the	eye	with	you	when	you	return	I	shall	destroy	the
"	但	如果	你	有	不是	这	眼睛	和	你	什么时候	你	返回	我	将	破坏	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

"但是，如果你回来时没有带上那只眼睛，我就会摧毁这座桥。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [hoʊm] [ə'gen] .

and	you	will	never	be	able	to	get	home	again	.
和	你	将要	绝不	是	有能力的	到	得到	家	再次	.

你将永远无法回家。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [proʊ'si:d] .

"	The	young	man	agreed	to	this	,	for	he	was	anxious	to	proceed	.
"	这	年轻的	男人	同意	到	这	,	为了	他	曾是	焦虑的	到	继续	.

"年轻人同意了，因为他急于继续下去。"

[soʊ][ðə; ði]['spaɪdər] [θruː] [ə; eɪ][web] [ə'krɔːs][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

So	the	spider	threw	a	web	across	the	river	,	and	then	another	,	and	another	,
所以	这	蜘蛛	扔	一个	网站	穿过	这	河	,	和	然后	其他	,	和	其他	,

于是蜘蛛在河面上织了一张网，然后又织了一张，再一张。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['spaɪdər] - [web] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [tuː; tə]

until	it	had	made	a	bridge	of	spider	-	web	strong	enough	for	Timtom	to
直到	它	有	制成	一个	桥	的	蜘蛛	-	网站	强的	足够的	为了	-	到

[krɔːs] ['oʊvər] .

cross	over	.
叉	超过	.

直到它织成一座足够坚固的蜘蛛网桥，让蒂姆托姆能够通过。

[ˌaɪ 'tiː] [bent] [ænd; ənd] [swei] [wen] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['slendər] [brɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

It	bent	and	swayed	when	his	weight	was	on	the	slender	bridge	,	but	it
它	弯曲	和	摇摆	什么时候	他的	重量	曾是	在	这	苗条	桥	,	但	它

[dɪd][nɑːt] [breɪk] ,

did	not	break	,
做过	不是	休息	,

当他把重量压在纤细的桥上时，桥身弯曲摇晃，但没有断裂。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ə'krɔːs] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz]

and	after	he	was	safe	across	he	thanked	the	spider	and	renewed	his
和	后	他	曾是	安全的	穿过	他	谢谢	这	蜘蛛	和	更新	他的

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [aɪ] .

promise	to	bring	back	the	eye	.
承诺	到	带来	后退	这	眼睛	.

安全到达对岸后，他感谢了蜘蛛，并再次承诺会把眼睛带回来。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]

Then	he	hurried	away	on	his	journey	,	for	he	had	lost	much	time	at	the
然后	他	慌忙	离开	在	他的	旅行	,	为了	他	有	丢失的	很多	时间	在	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

然后他匆匆赶路，因为他在河边耽搁了太多时间。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʃɔːrtli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [gʌlf] ,

But	,	to	his	dismay	,	the	young	man	shortly	came	to	a	deep	gulf	,
但	,	到	他的	沮丧	,	这	年轻的	男人	不久	来了	到	一个	深的	海湾	,

但令他沮丧的是，这个年轻人很快就来到了一个深渊前。

[ðæt] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['niːdlz] .

that	barred	his	way	as	completely	as	had	the	River	of	Needles	.
那	禁止	他的	方式	作为	完全地	作为	有	这	河	的	针头	.

那道屏障像针河一样彻底阻挡了他的去路。

[hiː; hi] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['bɑːtəm] ,

He	peered	down	into	it	and	saw	it	had	no	bottom	,
他	窥视	向下	进入	它	和	锯	它	有	不	底部	,

他向下望去，发现它没有底。

[bʌt; bət] ['oʊpənd] [ə'weɪ] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

but	opened	away	off	at	the	other	side	of	the	world	.
但	打开	离开	离开	在	这	其他	边	的	这	世界	.

但却在世界的另一端敞开了大门。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [dɪs'hɑːrtn] [ðə; ði]['boʊldɪst] ['trævələr] ,

Here	was	an	obstacle	which	might	well	dishearten	the	boldest	traveler	,
这里	曾是	一个	障碍	哪个	可能	出色地	令人沮丧	这	最勇敢的	游客	,

这是一道足以让最勇敢的旅行者也望而却步的障碍。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][soʊ] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [wept] [terz]

and	Timtom	was	so	grieved	that	he	sat	down	on	the	brink	and	wept	tears
和	-	曾是	所以	伤心	那	他	卫星	向下	在	这	边缘	和	哭泣	眼泪

[ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

of	disappointment	.
的	失望	.

蒂姆顿非常伤心，他坐在悬崖边上，痛哭流涕，满心失望。

" [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	What	is	troubling	you	?	"	asked	a	soft	voice	in	his	ear	.
"	什么	是	令人不安的	你	?	"	问	一个	柔软的	嗓音	在	他的	耳朵	.

“你有什么烦心事吗？”一个温柔的声音在他耳边响起。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [juːθ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [bɜːrd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Turning	his	head	the	youth	saw	a	beautiful	white	bird	sitting	beside	him	.
转弯	他的	头	这	青年	锯	一个	美丽的	白色的	鸟	坐着	旁	他	.

少年转过头，看到一只美丽的白鸟停在他身边。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] - [ɑːn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ,

"	I	wish	to	visit	the	castle	of	the	sorceress	Maëtta	on	very	important	business	,
"	我	希望	到	访问	这	城堡	的	这	巫婆	-	在	非常	重要的	商业	,

“我因要事想去拜访女巫玛埃塔的城堡。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][get]['oʊvər][ðə; ði] [gʌlf] . "

"	he	replied	,	"	but	I	can	not	get	over	the	gulf	.	"
"	他	回复	,	"	但	我	能	不是	得到	超过	这	海湾	.	"

他回答说：“但我无法越过海湾。”

" [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [iːz] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] , " [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['glædli][duː][soʊ]

"	I	could	carry	you	over	with	ease	,	"	said	the	bird	,	"	and	shall	gladly	do	so
"	我	可以	携带	你	超过	和	舒适	,	"	说	这	鸟	,	"	和	将	乐意	做	所以

[ɪf] ,

if	,
如果	,

“我可以轻松地把你带过去，”鸟儿说，“如果你愿意，我很乐意这样做。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫国魔法君主及其子民(The Surprising Adventures of the Magical)
第3/6页

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][wʌn]['feɪvər] . "

in	return	,	you	promise	to	grant	me	one	favor	.	"
在	返回	,	你	承诺	到	授予	我	一	偏爱	.	"

作为回报，你答应帮我一个忙。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['feɪvər] ? " [in'kwaiəd] - .

"	What	is	the	favor	?	"	inquired	Timtom	.
"	什么	是	这	偏爱	?	"	询问	-	.

“什么忙？”蒂姆托姆问道。

" [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ] [sɔːŋ] , [θruː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	I	have	forgotten	my	song	,	through	having	a	sore	throat	for	a	long	time	,
"	我	有	被遗忘的	我的	歌曲	,	通过	拥有	一个	疮	喉	为了	一个	长的	时间	,

“由于长期喉咙痛，我已经忘记了我的歌。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːrd] .

"	replied	the	bird	.
"	回复	这	鸟	.

“鸟儿回答道。”

" [soʊ] , [traɪ][æz; əz][aɪ] [meɪ] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [sɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [noʊt] .

"	So	,	try	as	I	may	,	I	can	not	sing	a	single	note	.
"	所以	,	尝试	作为	我	可能	,	我	能	不是	唱歌	一个	单身的	笔记	.

“所以，无论我怎么努力，我都唱不出一个音符。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]

If	you	will	agree	to	bring	me	a	new	song	from	the	sorceress	I	will	take	you
如果	你	将要	同意	到	带来	我	一个	新的	歌曲	从	这	巫婆	我	将要	拿	你

['oʊvər][ðə; ði] [gʌlf] ,

over	the	gulf	,
超过	这	海湾	,

如果你愿意帮我从女巫那里带来一首新歌，我就带你越过海湾。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] .

and	bring	you	back	when	you	return	.
和	带来	你	后退	什么时候	你	返回	.

等你回来的时候再带你回来。

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['kæri] [juː; jʊ]['oʊvər] [ə'gen] .

But	unless	you	bring	the	song	I	shall	not	carry	you	over	again	.
但	除非	你	带来	这	歌曲	我	将	不是	携带	你	超过	再次	.

但除非你带来那首歌，否则我不会再带你过去。

" - ['dʒɔɪfəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɑːrgən] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɝːdz] [nek] ,

"	Timtom	joyfully	agreed	to	this	bargain	,	and	then	,	sitting	on	the	bird's	neck	,
"	-	欣喜地	同意	到	这	便宜货	,	和	然后	,	坐着	在	这	鸟类	脖子	,

“蒂姆托姆欣然同意了这个交易，然后，他坐在鸟的脖子上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['seɪfli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] [gʌlf] .

he	was	borne	safely	across	the	deep	gulf	.
他	曾是	出生	安全	穿过	这	深的	海湾	.

他被安全地带到了深海对岸。

['æftər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː]

After	continuing	his	journey	for	an	hour	without	further	interruption	he	saw
后	继续	他的	旅行	为了	一个	小时	没有	更远	中断	他	锯

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] ,

before	him	the	edge	of	a	great	wood	,
前	他	这	边缘	的	一个	伟大的	木头	,

他继续前行了一个小时，一路没有受到任何干扰，这时他看到眼前是一片茂密森林的边缘。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [triːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

and	knew	that	in	the	midst	of	this	forest	of	trees	was	the	castle	of
和	知道	那	在	这	中间	的	这	森林	的	树木	曾是	这	城堡	的

-

Maëtta	.
-	.

他知道，在这片树林深处，坐落着玛埃塔城堡。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər] ,

He	thought	then	that	his	difficulties	were	all	over	,
他	想法	然后	那	他的	困难	是	全部	超过	,

他当时以为他的困难都过去了。

[ænd; ənd] [træmp] ['breɪvli] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] .

and	tramped	bravely	on	until	he	reached	the	wood	.
和	践踏	勇敢地	在	直到	他	达到	这	木头	.

他勇敢地继续前行，直到到达树林。

[wʌt] , [naʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['juːθs] ['hɔːrər] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] [ə; eɪ]

What	,	now	,	was	the	youth's	horror	on	discovering	on	one	side	of	his	path	a
什么	,	现在	,	曾是	这	青年的	恐怖	在	发现	在	一	边	的	他的	小路	一个

[greɪt] ['laɪən] ,

great	lion	,
伟大的	狮子	,

这时，当这个年轻人发现路的一侧竟然有一头巨大的狮子时，他该是多么恐惧啊！

[kraʊtʃt] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [huː] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [wʊd] ,

crouched	ready	to	spring	on	any	one	who	ventured	to	enter	the	wood	,
蹲着	准备好	到	春天	在	任何	一	WHO	冒险	到	进入	这	木头	,

它们蹲伏着，随时准备扑向任何胆敢进入树林的人。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['taɪgər] , ['laɪkwaɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['eni]

while	on	the	other	side	was	a	monstrous	tiger	,	likewise	prepared	to	attack	any
尽管	在	这	其他	边	曾是	一个	滔天	老虎	,	同样地	准备	到	攻击	任何

[ɪn'truːdər] .

intruder	.
入侵者	.

而另一边则是一只凶猛的老虎，同样准备攻击任何入侵者。

[ðə; ði] [fɪrs] [biːsts] [wɜːr; wər] ['graʊlɪŋ] ['terəbli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [gləud] [laɪk] [bɔːlz] [ʌv; əv]

The	fierce	beasts	were	growling	terribly	,	and	their	eyes	glowed	like	balls	of
这	凶猛的	野兽	是	咆哮	可怕	,	和	他们的	眼睛	发光	喜欢	球	的

['faɪər] .

fire	.
火	.

这些凶猛的野兽发出可怕的咆哮，它们的眼睛像火球一样闪闪发光。

- ['glædli] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Timtom	gladly	would	have	turned	back	had	such	a	thing	been	possible	,
-	乐意	会	有	转向	后退	有	这样的	一个	事物	到过	可能的	,

如果可以的话，蒂姆顿很乐意回头。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] .

for	his	heart	was	full	of	fear	.
为了	他的	心	曾是	满的	的	害怕	.

因为他心中充满了恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bɝːdz] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdərz] [aɪ] [hiː; hi]

But	he	remembered	that	without	the	bird's	song	and	the	spider's	eye	he
但	他	记得	那	没有	这	鸟类	歌曲	和	这	蜘蛛的	眼睛	他

[kʊd; kəd]['nevər] [riːtʃ] [hoʊm] [ə'gen] .

could	never	reach	home	again	.
可以	绝不	抵达	家	再次	.

但他记得，如果没有鸟儿的歌声和蜘蛛的眼睛，他就永远无法回到家。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['pæti,keɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm]

He	also	thought	of	the	pretty	face	of	Princess	Pattycake	,	and	this	gave	him
他	还	想法	的	这	漂亮的	脸	的	公主	拍手歌	,	和	这	给予	他

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

他还想起了帕蒂蛋糕公主漂亮的脸蛋，这给了他勇气。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['ræðər] [ðæn; ðən][feɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] , [ðə; ði] [juːθ]

Resolving	to	perish	,	if	need	be	,	rather	than	fail	in	his	adventure	,	the	youth
解决	到	沦	,	如果	需要	是	,	相当	比	失败	在	他的	冒险	,	这	青年

[stept] ['boʊldli]['fɔːrwərd] ,

stepped	boldly	forward	,
步	大胆地	向前	,

这位年轻人决心宁死也不求失败，毅然决然地向前迈了一步。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [snɑːlɪŋ] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][hiː; hi] [geɪv] [wʌn]

and	when	he	approached	the	snarling	guardians	of	the	forest	he	gave	one
和	什么时候	他	接近	这	咆哮	守护者	的	这	森林	他	给予	一

[baʊnd] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

bound	and	dashed	into	the	wood	.
边界	和	虚线	进入	这	木头	.

当他接近咆哮的森林守护者时，他纵身一跃，冲进了树林。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['laɪən] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

At	the	same	moment	the	lion	leaped	at	him	from	one	side	and	the
在	这	相同的	片刻	这	狮子	跳跃	在	他	从	一	边	和	这

['taɪgər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

tiger	from	the	other	,
老虎	从	这	其他	,

就在同一时刻，狮子从一边向他扑来，老虎也从另一边扑来。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt] - [fʊt] [slɪpt]

and	no	doubt	they	would	have	devoured	him	had	not	Timtom's	foot	slipped
和	不	怀疑	他们	会	有	吞噬	他	有	不是	-	脚	滑倒了

[dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

just	then	and	thrown	him	flat	on	the	ground	.
只是	然后	和	抛掷	他	平坦的	在	这	地面	.

毫无疑问，如果不是蒂姆托姆的脚滑了一下，把他摔倒在地，他们肯定会把他吃掉。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] ['ðerfɔːr] [met] [ɪn] [mɪd] [er] ,

The	lion	and	the	tiger	therefore	met	in	mid	air	,
这	狮子	和	这	老虎	所以	遇见	在	中	空气	,

于是，狮子和老虎在半空中相遇了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] - , [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	each	one	thinking	it	had	hold	of	Timtom	,	tried	to	tear	him	to
和	每个	一	思维	它	有	抓住	的	-	,	尝试	到	撕	他	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

每个怪兽都以为自己抓住了蒂姆托姆，于是试图把他撕成碎片。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

with	the	result	that	in	a	few	moments	they	had	devoured	each	other	instead	of
和	这	结果	那	在	一个	很少	时刻	他们	有	吞噬	每个	其他	反而	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

结果，片刻之后，他们互相吞噬，而不是吞噬了他。

[ðə; ði] [juːθ] [naʊ] [stroʊd] ['ræpɪdlɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

The	youth	now	strode	rapidly	through	the	wood	,
这	青年	现在	大步走	快速	通过	这	木头	,

年轻人大步穿过树林，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['feɪməslɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['dʒæspər]

and	was	getting	along	famously	when	he	came	to	a	high	wall	of	jasper
和	曾是	获得	沿着	众所周知	什么时候	他	来了	到	一个	高的	墙	的	碧玉

[ðæt] [kəm'pliːtlɪ] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [wei] .

that	completely	blocked	his	way	.
那	完全地	已屏蔽	他的	方式	.

一切进展顺利，直到他遇到一道高高的碧玉墙，完全挡住了他的去路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] , [ænd; ənd] - [sɔː] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	smooth	as	glass	,	and	Timtom	saw	no	way	of	climbing	over	it	.
它	曾是	光滑的	作为	玻璃	,	和	-	锯	不	方式	的	攀登	超过	它	.

它光滑如镜，蒂姆顿找不到任何翻越过去的方法。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] [nuː] ['ɑːbstək(ə)l][ə; eɪ] [greɪ] ['ræbɪt]

While	he	stood	wondering	how	he	might	overcome	this	new	obstacle	a	gray	rabbit
尽管	他	站立	好奇	如何	他	可能	克服	这	新的	障碍	一个	灰色的	兔子

[hɑːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [æskt] :

hopped	out	from	the	bushes	and	asked	:
跳跃	出去	从	这	灌木丛	和	问	:

他站在那里，琢磨着该如何克服这个新障碍，这时一只灰兔子从灌木丛里跳了出来，问道：

" [wer] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , ['streɪndʒər] ? "

"	Where	do	you	wish	to	go	,	stranger	?	"
"	在哪里	做	你	希望	到	去	,	陌生人	?	"

“陌生人，你想去哪里？”

" [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] - , " ['ænsər] - .

"	To	the	castle	of	the	sorceress	Maëtta	,	"	answered	Timtom	.
"	到	这	城堡	的	这	巫婆	-	,	"	回答	-	.

“去女巫玛埃塔的城堡，”蒂姆托姆回答道。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	Well	,	perhaps	I	can	assist	you	,	"	said	the	rabbit	.
"	出色地	,	也许	我	能	协助	你	,	"	说	这	兔子	.

“或许我可以帮上忙，”兔子说。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [teɪl] ['bædlɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][oʊld][wʌn][ɪz] ['mɪrlɪ] [ə; eɪ] [stʌmp] ,

"	I	need	a	new	tail	badly	,	for	my	old	one	is	merely	a	stump	,
"	我	需要	一个	新的	尾巴	糟糕	,	为了	我的	老的	一	是	仅仅	一个	树桩	,

“我急需一条新尾巴，因为我的旧尾巴只剩下一个残肢了。”

[ænd; ənd][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl][ɪn][flai] - [taɪm] .

and	no	use	at	all	in	fly	-	time	.
和	不	使用	在	全部	在	飞	-	时间	.

在飞行过程中完全没有用处。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [teɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɔːrsərəs] -

If	you	will	be	kind	enough	to	get	me	a	new	tail	from	the	sorceress	Maëtta
如果	你	将要	是	种类	足够的	到	得到	我	一个	新的	尾巴	从	这	巫婆	-

— [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

—	a	long	,
一	一个	长的	,

如果你能好心帮我从女巫玛埃塔那里弄到一条新的尾巴——一条长长的尾巴——

[naɪs] , ['bʊʃi] [teɪl] — [aɪ] [wɪl] [dɪg] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

nice	,	bushy	tail	—	I	will	dig	under	the	wall	,
好的	,	茂密的	尾巴	—	我	将要	挖	在下面	这	墙	,

漂亮的毛茸茸的尾巴——我要从墙底下钻过去。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] . "

and	so	make	a	passage	for	you	to	the	other	side	.	"
和	所以	制作	一个	通道	为了	你	到	这	其他	边	.	"

于是，他们会为你开辟一条通往彼岸的道路。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ðɪ]['feɪvər][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][teɪl] , " [dɪ'klerd]

"	I	shall	be	pleased	to	return	the	favor	by	bringing	you	the	tail	,	"	declared
"	我	将	是	高兴	到	返回	这	偏爱	经过	带来	你	这	尾巴	,	"	声明

- , ['iːgərli] .

Timtom	,	eagerly	.
-	,	急切地	.

“我将很乐意回报你的恩情，把尾巴带给你，”蒂姆顿急切地说道。

" ['veri] [wel] ; [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [fæst][aɪ][kæn; kən][wɜːrk] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] .

"	Very	well	;	then	you	shall	see	how	fast	I	can	work	,	"	returned	the	rabbit	.
"	非常	出色地	;	然后	你	将	看	如何	快速地	我	能	工作	,	"	返回	这	兔子	.

“很好；那你就看看我工作有多快吧。”兔子回答道。

[ɪˈmiːdiətli] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] [dɪgɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,

Immediately	it	began	digging	away	with	its	little	paws	,
立即地	它	开始	挖掘	离开	和	它是	小的	爪子	,

它立刻用小爪子开始刨土，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] - [tuː; tə]

and	in	a	very	short	time	had	made	a	hole	large	enough	for	Timtom	to
和	在	一个	非常	短的	时间	有	制成	一个	洞	大的	足够的	为了	-	到

[krɔːl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

crawl	under	the	wall	.
爬行	在下面	这	墙	.

很快，他就凿出了一个足够大的洞，让蒂姆汤姆可以从墙下爬过去。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][teɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] ,

"	If	you	do	not	bring	the	tail	,	"	said	the	rabbit	,	in	a	warning	voice	,
"	如果	你	做	不是	带来	这	尾巴	,	"	说	这	兔子	,	在	一个	警告	嗓音	,

“如果你不把尾巴带来，”兔子警告道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ][hoʊl] [əˈgen] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] . "

"	I	shall	fill	up	the	hole	again	,	so	that	you	will	be	unable	to	get	back	.	"
"	我	将	充满	向上	这	洞	再次	,	所以	那	你	将要	是	无法	到	得到	后退	.	"

“我会把洞再填上，让你回不去了。”

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][teɪl] , ['nevər] [fɪr] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [juːθ] ,

"	Oh	,	I	shall	bring	the	tail	,	never	fear	,	"	answered	the	youth	,
"	哦	,	我	将	带来	这	尾巴	,	绝不	害怕	,	"	回答	这	青年	,

“哦，我会把尾巴带来，别担心，”年轻人回答道。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] [θruː]

and	hurried	away	toward	the	castle	of	Maëtta	,	which	was	now	visible	through
和	慌忙	离开	朝向	这	城堡	的	-	,	哪个	曾是	现在	可见的	通过

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

然后匆匆赶往马埃塔城堡，此时城堡已透过树木清晰可见。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [pjʊr] , [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [bɪg][ænd; ənd]

The	castle	was	built	of	pure	,	white	marble	,	and	was	very	big	and
这	城堡	曾是	建造	的	纯的	,	白色的	大理石	,	和	曾是	非常	大的	和

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

这座城堡是用纯白色大理石建造的，非常宏伟美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['roʊziz][ænd; ənd] [pɪŋk] ['bʌtərkʌp] ,

It	stood	in	a	lovely	garden	filled	with	blue	roses	and	pink	buttercups	,
它	站立	在	一个	迷人的	花园	已填	和	蓝色的	玫瑰	和	粉色的	毛茛	,

它矗立在一个美丽的花园里，花园里开满了蓝色的玫瑰和粉色的毛茛。

[wer] ['fauntinz] [ʌv; əv][goʊld] ['spaʊtɪd] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['daiəmənds] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] , [ænd; ənd]

where	fountains	of	gold	spouted	showers	of	diamonds	,	and	rubies	,	and
在哪里	喷泉	的	金子	喷涌而出	淋浴	的	钻石	,	和	红宝石	,	和

['emərəldz] , [ænd; ənd] ['æməθɪst] ,

emeralds	,	and	amethysts	,
祖母绿	,	和	紫水晶	,

那里金泉喷涌而出，洒下钻石、红宝石、祖母绿和紫水晶的雨滴。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [soʊ] ['gɔːrdʒəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - [aɪz] [eɪk] [dʒʌst]

all	of	which	sparkled	in	the	sun	so	gorgeously	that	it	made	Timtom's	eyes	ache	just
全部	的	哪个	闪闪发光	在	这	太阳	所以	美极了	那	它	制成	-	眼睛	疼痛	只是

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

to	look	at	them	.
到	看	在	他们	.

阳光下，它们闪闪发光，美得令人窒息，光是看着就让蒂姆顿的眼睛感到酸痛。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][əd'maɪər] [ðiːz] [θɪŋz] , ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

However	,	he	had	not	come	to	admire	these	things	,	gorgeous	and	beautiful
然而	,	他	有	不是	来	到	钦佩	这些	事物	,	华丽的	和	美丽的

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

though	they	were	,
尽管	他们	是	,

然而，尽管这些事物华丽美丽，他却并不欣赏它们。

[bʌt; bət][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['prɪnses] ['pæti,keɪk] ; [soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	to	win	the	Princess	Pattycake	;	so	he	walked	to	the	entrance	of	the
但	到	赢	这	公主	拍手歌	;	所以	他	步行	到	这	入口	的	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

但为了赢得帕蒂凯克公主的芳心，他走向了城堡入口。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] [ə'baʊt] , ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] - [wei] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] .

and	seeing	no	one	about	,	entered	the	great	door	-	way	and	passed	through	.
和	看到	不	一	关于	,	进入	这	伟大的	门	-	方式	和	通过了	通过	.

见周围没有人，便走进了大门，走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [wei] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ,

He	found	himself	in	a	passage	-	way	covered	with	mother	-	of	-	pearl	,
他	成立	他自己	在	一个	通道	-	方式	涵盖	和	母亲	-	的	-	珍珠	,

他发现自己身处一条铺满珍珠母的通道中。

[wer] ['meni] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɪntɪŋ] .

where	many	electric	lights	were	hidden	in	shells	of	most	exquisite	tintings	.
在哪里	许多	电的	灯	是	隐	在	贝壳	的	最多	精美的	着色	.

许多电灯都隐藏在色彩极其精美的外壳中。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] ['dʒɛmz] .

At	the	other	end	of	the	passage	was	a	door	studded	with	costly	gems	.
在	这	其他	结尾	的	这	通道	曾是	一个	门	带钉的	和	昂贵	宝石	.

通道的另一端是一扇镶嵌着昂贵宝石的门。

- [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Timtom	walked	up	to	this	door	and	knocked	on	it	.
-	步行	向上	到	这	门	和	敲门	在	它	.

蒂姆汤姆走到这扇门前，敲了敲门。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn'taɪərli]

Immediately	it	swung	open	,	and	the	youth	found	himself	in	a	chamber	entirely
立即地	它	摇摆	打开	,	和	这	青年	成立	他自己	在	一个	房间	完全

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .

covered	with	diamonds	.
涵盖	和	钻石	.

门立刻打开了，年轻人发现自己置身于一个完全被钻石覆盖的房间里。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['daɪmənd] [θroʊn] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [sæt] - ,

In	the	center	was	a	large	diamond	throne	,	and	on	this	sat	Maëtta	,
在	这	中心	曾是	一个	大的	钻石	王座	,	和	在	这	卫星	-	,

中央是一张巨大的钻石宝座，玛埃塔就坐在上面。

[kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [gaʊn] ,

clothed	in	a	pure	white	gown	,
穿着衣服	在	一个	纯的	白色的	袍	,

身着纯白长袍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]['goʊldən]

with	a	crown	of	diamonds	on	her	brow	and	in	her	hand	a	golden
和	一个	王冠	的	钻石	在	她	眉头	和	在	她	手	一个	金的

['septər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪ'nɔːrməs] ['daɪmənd] [ðæt] [gləud] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['faɪər] .

scepter	tipped	with	one	enormous	diamond	that	glowed	like	a	ball	of	fire	.
权杖	倾斜	和	一	巨大的	钻石	那	发光	喜欢	一个	球	的	火	.

她额头上戴着钻石王冠，手里拿着一根顶端镶嵌着一颗巨大钻石的金权杖，那颗钻石像火球一样闪耀。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪmənd] - ['kʌvərd] [ˌʃændə'lɪr] , [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

Above	the	throne	was	a	diamond	-	covered	chandelier	,	with	hundreds	of	electric	lights	,
多于	这	王座	曾是	一个	钻石	-	涵盖	枝形吊灯	,	和	数百	的	电的	灯	,

王座上方悬挂着一盏镶满钻石的枝形吊灯，上面点缀着数百盏电灯。

[ænd; ənd] [ðiːz] [meɪd] [ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['daiəmənds] ['glɪtər] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] -

and	these	made	the	Grand	Chamber	of	Diamonds	glitter	so	brightly	that	Timtom	-
和	这些	制成	这	盛大	商会	的	钻石	闪光	所以	明亮地	那	-	

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['blaɪndɪd] ,

was	nearly	blinded	,
曾是	几乎	失明	,

这些钻石让钻石大厅闪耀夺目，以至于蒂姆托姆几乎睁不开眼。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

and	had	to	shade	his	eyes	with	his	hand	.
和	有	到	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	.

他不得不伸手遮住眼睛。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]

But	after	a	few	moments	he	grew	accustomed	to	the	brightness	and
但	后	一个	很少	时刻	他	生长	习惯	到	这	亮度	和

[əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [ænd; ənd] ['bɛgd]

advancing	to	the	throne	fell	on	his	knees	before	the	sorceress	and	begged
前进	到	这	王座	跌倒	在	他的	膝盖	前	这	巫婆	和	乞求

[hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

her	earnestly	to	grant	him	her	assistance	.
她	切实	到	授予	他	她	协助	.

但过了一会儿，他就适应了这明亮的光线，走到王座前，跪倒在女巫面前，恳求她给予他帮助。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz]

Maëtta	was	the	most	beautiful	woman	in	all	the	world	,	but	she	was	likewise
-	曾是	这	最多	美丽的	女士	在	全部	这	世界	,	但	她	曾是	同样地

['greɪʃəs] [ænd; ənd][kaɪnd] .

gracious	and	kind	.
亲切	和	种类	.

玛埃塔是世界上最美丽的女人，但她同时也是一位优雅善良的女人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] ,

So	she	smiled	sweetly	on	the	youth	,	bidding	him	,	in	a	voice	like	a	silver	bell	,
所以	她	微笑	甜蜜地	在	这	青年	,	投标	他	,	在	一个	嗓音	喜欢	一个	银	钟	,

于是她对着年轻人甜甜一笑，用银铃般清脆的声音吩咐道：

[tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

to	arise	from	his	knees	and	sit	before	her	.
到	出现	从	他的	膝盖	和	坐	前	她	.

他从跪姿起身，坐在她面前。

- [əu'beid] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]

Timtom	obeyed	and	looked	around	for	a	chair	,	but	could	see	none	in	the
-	服从	和	看起来	大约	为了	一个	椅子	,	但	可以	看	没有任何	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

蒂姆托姆照做了，环顾四周寻找椅子，但房间里没有椅子。

[ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['septər] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]

The	lady	made	a	motion	with	her	scepter	and	instantly	at	his	side
这	女士	制成	一个	运动	和	她	权杖	和	即刻	在	他的	边

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['daɪmənd] [tʃer] ,

appeared	a	splendid	diamond	chair	,
出现	一个	灿烂	钻石	椅子	,

那位女士挥动权杖，他身边立刻出现了一把华丽的钻石椅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

in	which	the	young	man	seated	himself	,	finding	it	remarkably	comfortable	.
在	哪个	这	年轻的	男人	坐着	他自己	,	寻找	它	非常	舒服的	.

年轻人坐了下来，觉得非常舒服。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] , [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] .

"	Tell	me	what	you	desire	,	"	said	the	sorceress	,	in	her	sweet	voice	.
"	告诉	我	什么	你	欲望	,	"	说	这	巫婆	,	在	她	甜的	嗓音	.

“告诉我你想要什么，”女巫用甜美的声音说道。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['pæti,keɪk] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	I	love	the	Princess	Pattycake	,	"	replied	Timtom	,	without	hesitation	.
"	我	爱	这	公主	拍手歌	,	"	回复	-	,	没有	犹豫	.

“我喜欢拍手歌公主，”蒂姆汤姆毫不犹豫地回答道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][soʊ]['i:v(ə)l][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['mæri]

"	But	she	has	so	evil	a	disposition	that	she	has	refused	to	marry
"	但	她	有	所以	邪恶的	一个	处置	那	她	有	拒绝	到	结婚

[ˌem 'i:] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kjʊr] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bæd] ['tempər] ,

me	unless	I	am	able	to	cure	her	of	her	bad	temper	,
我	除非	我	是	有能力的	到	治愈	她	的	她	坏的	脾气	,

“但是她性情恶劣，除非我能治好她的坏脾气，否则她拒绝嫁给我。”

[wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli] [meɪks] [hɜ:r; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [bʌt; bət]['ru:ɪnz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt]

which	not	only	makes	her	miserable	but	ruins	the	pleasure	of	every	one	about
哪个	不是	仅有的	制作	她	悲惨的	但	废墟	这	乐趣	的	每一个	一	关于

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

这不仅让她自己感到痛苦，也破坏了她周围每个人的快乐。

[soʊ] , ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] ,

So	,	knowing	your	power	and	the	kindness	of	your	heart	,
所以	,	会心	你的	力量	和	这	仁慈	的	你的	心	,

所以，了解你的力量和你善良的心之后，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [boʊld] ['nʌf] [tu:; tə] [si:k] [jʊr; jər]['kæs(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kreɪv] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ,

I	have	been	bold	enough	to	seek	your	castle	,	that	I	might	crave	your	assistance	,
我	有	到过	大胆的	足够的	到	寻找	你的	城堡	,	那	我	可能	渴望	你的	协助	,

我竟大胆地前来探访你的城堡，只为寻求你的帮助。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [maɪ] ['pɜ:rpəs] .

without	which	I	can	not	hope	to	accomplish	my	purpose	.
没有	哪个	我	能	不是	希望	到	完成	我的	目的	.

没有它，我无法实现我的目标。

" - [weɪvd] [hɜ:r; hər] ['septər] [θraɪs] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [pɪl] [drɑ:pt]

"	Maëtta	waved	her	scepter	thrice	above	her	head	,	and	a	golden	pill	dropped
"	-	挥手	她	权杖	三次	多于	她	头	,	和	一个	金的	丸	掉落

[æt; ət] - [fi:t] .

at	Timtom's	feet	.
在	-	脚	.

“玛埃塔在头顶挥动权杖三次，一颗金药丸掉落在蒂姆托姆的脚下。

" [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ɪz] ['græntɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Your	request	is	granted	,	"	she	said	.
"	你的	要求	是	的确	,	"	她	说	.

“你的请求获准了，”她说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ðɪs] [pɪl] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)l] ['tempər] [wɪl]

"	If	you	can	induce	the	Princess	to	swallow	this	pill	her	evil	temper	will
"	如果	你	能	诱导	这	公主	到	吞	这	丸	她	邪恶的	脾气	将要

[ˌdɪsə'pɪr] ,

disappear	,
消失	,

“如果你能让公主吞下这颗药丸，她的坏脾气就会消失。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] ['dɪrli] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kjʊr] [hɜ:r; hər] . [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv]

and	I	know	she	will	love	you	dearly	for	having	cured	her	.	Take	great	care	of
和	我	知道	她	将要	爱	你	亲爱的	为了	拥有	治愈	她	.	拿	伟大的	关心	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我知道她会非常感激你治好了她。请好好照顾它。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] .

for	if	it	should	be	lost	I	can	not	give	you	another	.
为了	如果	它	应该	是	丢失的	我	能	不是	给	你	其他	.

因为如果它丢失了，我无法再给你一个。

[duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [grænt] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'kwest] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] ?

Do	you	wish	me	to	grant	any	other	request	before	you	return	to	the	court	?
做	你	希望	我	到	授予	任何	其他	要求	前	你	返回	到	这	法庭	?

你返回法庭之前，是否还有其他请求需要我批准?

" [ðen] - [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪdər] ,

"	Then	Timtom	remembered	the	rabbit	,	and	the	bird	,	and	the	spider	,
"	然后	-	记得	这	兔子	,	和	这	鸟	,	和	这	蜘蛛	,

“然后蒂姆顿想起了兔子、鸟和蜘蛛，

[ænd; ənd] [toʊld] - [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv]

and	told	Maëtta	how	he	had	promised	to	bring	back	a	gift	for	each	of
和	讲述	-	如何	他	有	承诺	到	带来	后退	一个	礼物	为了	每个	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他告诉玛埃塔，他答应过要给她们每人带一份礼物回来。

[soʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] ['sɔːrsərəs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [naɪs] , ['bʊʃi] [teɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

So	the	kind	sorceress	gave	him	a	nice	,	bushy	tail	for	the	rabbit	,
所以	这	种类	巫婆	给予	他	一个	好的	,	茂密的	尾巴	为了	这	兔子	,

于是，善良的女巫给了兔子一条漂亮蓬松的尾巴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] , [braɪt] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	a	very	pretty	song	for	the	bird	,	and	a	new	,	bright	eye	for	the
和	一个	非常	漂亮的	歌曲	为了	这	鸟	,	和	一个	新的	,	明亮的	眼睛	为了	这

['spaɪdər] .

spider	.
蜘蛛	.

给鸟儿唱了一首非常动听的歌，给蜘蛛长了一只明亮的新眼睛。

[ðiːz] - [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [bɑːks] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [bɑːks] ['kerfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

These	Timtom	put	in	a	little	red	box	and	placed	the	box	carefully	in	his	pocket
这些	-	放	在	一个	小的	红色的	盒子	和	放置	这	盒子	小心	在	他的	口袋

.

:
.

蒂姆托姆把这些东西放进一个红色的小盒子里，然后小心翼翼地把盒子放进口袋里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['goʊldən] [pɪl] [hiː; hi] [taɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

But	the	golden	pill	he	tied	into	the	corner	of	his	handkerchief	,
但	这	金的	丸	他	系	进入	这	角落	的	他的	手帕	,

但他把那颗金药丸系在了手帕的一角，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

for	that	was	more	precious	than	the	rest	.
为了	那	曾是	更多的	宝贵的	比	这	休息	.

因为它比其他一切都更珍贵。

['hævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['leɪdi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [kɪst] [ðə; ði]

Having	thanked	the	generous	lady	for	her	kindness	and	respectfully	kissed	the
拥有	谢谢	这	慷慨的	女士	为了	她	仁慈	和	尊敬	亲吻	这

[waɪt] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

white	hand	she	held	out	to	him	,
白色的	手	她	握住	出去	到	他	,

他感谢了这位慷慨女士的善意，并恭敬地亲吻了她伸出的白皙的手。

- [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [prə'siːdɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ɑːn]

Timtom	left	the	Chamber	of	Diamonds	and	was	soon	proceeding	joyfully	on
-	左边	这	商会	的	钻石	和	曾是	很快	进行中	欣喜地	在

[hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] .

his	homeward	way	.
他的	回家	方式	.

蒂姆托姆离开了钻石宫，很快就兴高采烈地踏上了回家的路。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]['dʒæspər] ,

In	a	short	time	he	reached	the	wall	of	jasper	,
在	一个	短的	时间	他	达到	这	墙	的	碧玉	,

不久，他就到达了碧玉墙前。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	the	rabbit	was	not	to	be	seen	.
但	这	兔子	曾是	不是	到	是	已见	.

但是兔子却不见踪影。

[soʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [ə'weitid] [ɪts] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

So	,	while	he	awaited	its	coming	,	he	lay	down	to	rest	,
所以	,	尽管	他	等待中	它是	未来	,	他	躺	向下	到	休息	,

于是，在等待它到来的时候，他躺下休息了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['taɪərd][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

and	being	tired	by	the	long	journey	was	soon	fast	asleep	.
和	存在	疲劳的	经过	这	长的	旅行	曾是	很快	快速地	睡着了	.

由于长途跋涉，他感到疲倦，很快就睡着了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [ə; eɪ][slaɪ][fɑːks] [stoʊl] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd]

And	while	he	slept	a	Sly	Fox	stole	out	from	the	wood	and	discovered
和	尽管	他	睡着了	一个	狡猾	狐狸	偷窃	出去	从	这	木头	和	发现

- ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Timtom	lying	on	the	ground	.
-	说谎	在	这	地面	.

趁着蒂姆汤姆睡觉的时候，一只狡猾的狐狸从树林里溜了出来，发现了躺在地上的蒂姆汤姆。

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði][slaɪ][fɑːks][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Oh	,	ho	!	"	said	the	Sly	Fox	to	himself	,
"	哦	,	何	!	"	说	这	狡猾	狐狸	到	他自己	,

“哦吼！”狡猾的狐狸自言自语道。

" [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ,

"	this	young	man	has	been	to	visit	the	sorceress	,
"	这	年轻的	男人	有	到过	到	访问	这	巫婆	,

“这个年轻人去拜访过女巫，

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɔːrənt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [faɪn] [gɪft] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [bɑːks]

and	I'll	warrant	he	has	some	fine	gift	from	her	in	that	little	red	box
和	患病的	保证	他	有	一些	美好的	礼物	从	她	在	那	小的	红色的	盒子

[aɪ] [siː] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

I	see	sticking	out	from	his	pocket	.
我	看	粘性	出去	从	他的	口袋	.

我敢肯定，他口袋里露出的那个小红盒子里，一定装着她送的精美礼物。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [stiːl] [ðæt] [bɑːks][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

I	must	try	to	steal	that	box	and	see	what	is	in	it	!
我	必须	尝试	到	偷	那	盒子	和	看	什么	是	在	它	!

我一定要想办法把那个盒子偷走，看看里面是什么！

" [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [juːθ] ['slʌmbərd] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

"	Then	,	while	the	youth	slumbered	,	unconscious	of	danger	,
"	然后	,	尽管	这	青年	沉睡	,	无意识	的	危险	,

“然后，当年轻人沉睡时，对危险浑然不觉，

[ðə; ði][slaɪ][fɑːks] ['kerfəli] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ,

the	Sly	Fox	carefully	drew	the	little	red	box	from	his	pocket	,	and	,
这	狡猾	狐狸	小心	画	这	小的	红色的	盒子	从	他的	口袋	,	和	,

狡猾的狐狸小心翼翼地从口袋里掏出那个红色的小盒子，然后，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ræn][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

taking	it	in	his	mouth	,	ran	off	into	the	woods	with	it	.
采取	它	在	他的	嘴	,	跑	离开	进入	这	树林	和	它	.

他把它叼在嘴里，跑进了树林。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['ræbɪt] [keɪm] [bæk] ,

Soon	after	this	the	rabbit	came	back	,
很快	后	这	这	兔子	来了	后退	,

不久之后，兔子又回来了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] - ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] :

and	when	it	saw	Timtom	lying	asleep	it	awakened	him	and	asked	:
和	什么时候	它	锯	-	说谎	睡着了	它	觉醒	他	和	问	:

它看到蒂姆托姆睡着了，就把他叫醒，问道：

" [wer] [ɪz][maɪ] [nuː] [teɪl] ? "

"	Where	is	my	new	tail	?	"
"	在哪里	是	我的	新的	尾巴	?	"

我的新尾巴在哪儿?

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Oh	,	I	have	brought	you	a	fine	one	,	"	replied	Timtom	,	with	a	smile	.
"	哦	,	我	有	带来	你	一个	美好的	一	,	"	回复	-	,	和	一个	微笑	.

“哦，我给你带来了一个好东西，”蒂姆托姆笑着回答。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [red] [bɑːks] .

"	It	is	in	this	little	red	box	.
"	它	是	在	这	小的	红色的	盒子	.

“它就在这个红色小盒子里。”

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

"	But	when	he	searched	for	the	box	he	discovered	it	had	been	stolen	.
"	但	什么时候	他	搜索	为了	这	盒子	他	发现	它	有	到过	被盗	.

但当他寻找盒子时，却发现盒子被偷了。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

So	great	was	his	distress	at	the	loss	that	the	gray	rabbit	was	sorry	for
所以	伟大的	曾是	他的	痛苦	在	这	损失	那	这	灰色的	兔子	曾是	对不起	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他因失去亲人而悲痛欲绝，连灰兔都为他感到难过。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [hoʊm] [ə'gen] , " [hiː; hi] [moʊn] , ['wiːpɪŋ] [terz] [ʌv; əv]

"	I	shall	never	be	able	to	get	home	again	,	"	he	moaned	,	weeping	tears	of
"	我	将	绝不	是	有能力的	到	得到	家	再次	,	"	他	呻吟	,	哭泣	眼泪	的

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

“我再也回不了家了，”他呻吟着，绝望地流下了眼泪。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] - [geɪv] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] [naʊ] [lɔːst] [fər'evər] ! "

"	for	all	the	gifts	Maëtta	gave	me	are	now	lost	forever	!	"
"	为了	全部	这	礼物	-	给予	我	是	现在	丢失的	永远	!	"

“玛埃塔送给我的所有礼物，现在都永远消失了！”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

"	Never	mind	,	"	said	the	rabbit	,
"	绝不	头脑	,	"	说	这	兔子	,

“没关系，”兔子说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [teɪl] ,

"	I	shall	allow	you	to	go	under	the	wall	without	giving	me	the	tail	,
"	我	将	允许	你	到	去	在下面	这	墙	没有	给予	我	这	尾巴	,

“我会允许你从墙下钻过去，但不会让我看到你的尾巴。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] .

for	I	know	you	tried	to	keep	your	promise	.
为了	我	知道	你	尝试	到	保持	你的	承诺	.

因为我知道你努力信守了承诺。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] ['stʌbi] [teɪl][du:][ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] ,

I	suppose	I	can	make	this	stubby	tail	do	a	while	longer	,
我	认为	我	能	制作	这	矮胖的	尾巴	做	一个	尽管	更长	,

我想我还可以让这条短尾巴再撑一段时间。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ]['evər] [pə'zest] .

since	it	is	the	only	one	I	ever	possessed	.
自从	它	是	这	仅有的	一	我	曾经	拥有	.

因为这是我唯一拥有过的。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] ,

But	beware	when	you	come	to	the	bird	and	the	spider	,
但	提防	什么时候	你	来	到	这	鸟	和	这	蜘蛛	,

但是，在谈到鸟和蜘蛛时，务必小心。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

for	they	will	not	be	so	kind	to	you	as	I	am	.
为了	他们	将要	不是	是	所以	种类	到	你	作为	我	是	.

因为他们不会像我一样善待你。

[ðə; ði][bɜ:rd][hæz; həz][noʊ] [hɑ:rt] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdərz] [hɑ:rt] [ɪz][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .

The	bird	has	no	heart	at	all	,	and	the	spider's	heart	is	hard	as	a	stone	.
这	鸟	有	不	心	在	全部	,	和	这	蜘蛛的	心	是	难的	作为	一个	石头	.

鸟儿没有心，蜘蛛的心像石头一样坚硬。

[stɪl] [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] ,

Still	I	advise	you	to	keep	up	your	courage	,
仍然	我	建议	你	到	保持	向上	你的	勇气	,

但我仍然建议你保持勇气。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ju:; jʊ] [meɪ] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊm] , ['æftər][ɔ:l] .

for	if	you	are	brave	and	fearless	you	may	succeed	in	getting	home	,	after	all	.
为了	如果	你	是	勇敢的	和	无畏	你	可能	成功	在	获得	家	,	后	全部	.

因为如果你勇敢无畏，最终或许就能成功回家。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['ni:dlz] ,

If	you	can	not	cross	the	gulf	and	the	River	of	Needles	,
如果	你	能	不是	叉	这	海湾	和	这	河	的	针头	,

如果你无法渡过海湾和针河，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

you	are	welcome	to	come	back	and	live	with	me	.
你	是	欢迎	到	来	后退	和	居住	和	我	.

欢迎你回来和我一起住。

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , - [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][kaɪnd] ['ræbɪt] ,

"	Hearing	this	,	Timtom	dried	his	eyes	and	thanked	the	kind	rabbit	,
"	听力	这	,	-	干燥	他的	眼睛	和	谢谢	这	种类	兔子	,

听到这话，蒂姆汤姆擦干眼泪，向善良的兔子道谢。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

after	which	he	crawled	under	the	wall	and	resumed	his	journey	.
后	哪个	他	爬行	在下面	这	墙	和	恢复	他的	旅行	.

之后他从墙下爬过，继续他的旅程。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ,

He	became	more	cheerful	as	he	trudged	along	,
他	成为	更多的	快乐	作为	他	艰难跋涉	沿着	,

他边走边变得越来越高兴，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['goʊldən] [pɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

for	the	golden	pill	was	still	safe	in	the	corner	of	his	handkerchief	.
为了	这	金的	丸	曾是	仍然	安全的	在	这	角落	的	他的	手帕	.

因为那颗金药丸仍然安全地藏在他的手帕角落里。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi]

When	he	came	to	the	white	bird	and	began	to	explain	how	it	was	he
什么时候	他	来了	到	这	白色的	鸟	和	开始	到	解释	如何	它	曾是	他

[hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

had	lost	the	song	and	could	not	keep	his	promise	,
有	丢失的	这	歌曲	和	可以	不是	保持	他的	承诺	,

当他来到白鸟面前，开始解释自己是如何弄丢了歌声，无法履行诺言时，

[ðə; ði] [bɜːrd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [iks'kjuːziz] .

the	bird	became	very	angry	and	refused	to	listen	to	his	excuses	.
这	鸟	成为	非常	生气的	和	拒绝	到	听	到	他的	借口	.

那只鸟非常生气，拒绝听他的解释。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɪn'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] .

Nor	could	he	induce	it	to	carry	him	again	across	the	gulf	.
也不	可以	他	诱导	它	到	携带	他	再次	穿过	这	海湾	.

他也未能让它再次载着他渡过海湾。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɜːrd] , ['stɪfli] ;

"	I	shall	keep	my	word	,	"	declared	the	bird	,	stiffly	;
"	我	将	保持	我的	单词	,	"	声明	这	鸟	,	僵硬地	;

“我必信守诺言，”鸟儿僵硬地说道；

" [fɔːr; fər] [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

"	for	I	warned	you	that	if	you	returned	without	the	song	I	should	refuse	to
"	为了	我	警告	你	那	如果	你	返回	没有	这	歌曲	我	应该	拒绝	到

[ə'sɪst] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] .

assist	you	further	.
协助	你	更远	.

“因为我曾警告过你，如果你没有带回那首歌就回来，我将拒绝再帮助你。”

" [pʊr] - [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ;

"	Poor	Timtom	was	at	his	wits	'	end	to	know	what	to	do	;
"	贫穷的	-	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	到	知道	什么	到	做	;

可怜的蒂姆托姆不知所措，不知道该怎么办；

[soʊ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] [twɜːld] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd]

so	he	sat	down	near	the	brink	of	the	gulf	and	twirled	his	thumbs	and
所以	他	卫星	向下	靠近	这	边缘	的	这	海湾	和	旋转	他的	拇指	和

[traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [plæn] ,

tried	to	keep	up	his	courage	and	think	of	some	plan	,
尝试	到	保持	向上	他的	勇气	和	思考	的	一些	计划	,

于是他坐在海湾边缘，转动着拇指，努力鼓起勇气，想出一个办法。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [strʌtid] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['mænər] .

while	the	white	bird	strutted	around	in	a	cold	and	stately	manner	.
尽管	这	白色的	鸟	昂首阔步	大约	在	一个	寒冷的	和	庄严	方式	.

而那只白鸟则以一种冷漠而高贵的姿态踱来踱去。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [slaɪ] [fɑːks] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [den] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd]

Now	it	seems	that	just	about	this	time	the	Sly	Fox	reached	his	den	and	opened
现在	它	似乎	那	只是	关于	这	时间	这	狡猾	狐狸	达到	他的	丹	和	打开

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [red] [bɑːks] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	little	red	box	to	see	what	was	in	it	.
这	小的	红色的	盒子	到	看	什么	曾是	在	它	.

现在看来，就在这时，狡猾的狐狸回到了它的巢穴，打开了那个红色的小盒子，看看里面装的是什么。

[ðə; ði] [ˈspaɪdərz] [aɪ] , [ˈbiːɪŋ] [smɔːl] , [roʊld] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

The	spider's	eye	,	being	small	,	rolled	out	into	the	moss	and	was	lost	.
这	蜘蛛的	眼睛	,	存在	小的	,	滚动	出去	进入	这	苔藓	和	曾是	丢失的	.

蜘蛛的眼睛很小，滚落到苔藓里，消失了。

[ðə; ði] [fɑːks] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbʊʃi] [teɪl] [ɑːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

The	fox	thought	he	would	put	the	bushy	tail	on	himself	and	see	if	it	would
这	狐狸	想法	他	会	放	这	茂密的	尾巴	在	他自己	和	看	如果	它	会

[nɑːt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] ,

not	add	to	his	beauty	,
不是	添加	到	他的	美丽	,

狐狸心想，不如把那条毛茸茸的尾巴套在自己身上，看看能不能增添几分俊美。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bloʊn]

and	while	he	did	this	the	song	escaped	from	the	box	and	was	blown
和	尽管	他	做过	这	这	歌曲	逃脱	从	这	盒子	和	曾是	吹

[baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [gʌlf] .

by	the	wind	directly	to	the	spot	where	Timtom	was	sitting	beside	the	gulf	.
经过	这	风	直接地	到	这	点	在哪里	-	曾是	坐着	旁	这	海湾	.

就在他这样做的时候，歌声从盒子里逸了出来，被风直接吹到了蒂姆托姆坐在海湾边的地方。

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ˈkʌmɪŋ] , [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [kɔːt]

He	happened	to	hear	the	song	coming	,	so	he	took	off	his	hat	and	caught
他	发生	到	听到	这	歌曲	未来	,	所以	他	采取	离开	他的	帽子	和	捕捉

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

他正好听到歌声传来，于是摘下帽子接住了它。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [əˈgen] .

after	which	he	called	to	the	bird	that	he	had	found	the	song	again	.
后	哪个	他	称为	到	这	鸟	那	他	有	成立	这	歌曲	再次	.

之后，他呼唤那只鸟，说他又找到了那首歌。

" [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɜːrd] .

"	Then	I	shall	keep	my	promise	,	"	said	the	bird	.
"	然后	我	将	保持	我的	承诺	,	"	说	这	鸟	.

“那我一定会信守承诺。”鸟儿说道。

" [fɜːrst] , [haʊˈevər] , [let] [ˌem ˈiː] [traɪ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [vɔɪs] .

"	First	,	however	,	let	me	try	the	song	and	see	if	it	is	suited	to	my	voice	.
"	第一的	,	然而	,	让	我	尝试	这	歌曲	和	看	如果	它	是	适合	到	我的	嗓音	.

“不过，首先让我试唱一下这首歌，看看它是否适合我的嗓音。”

" [soʊ] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈferli] [wel] .

"	So	he	tried	the	song	and	liked	it	fairly	well	.
"	所以	他	尝试	这	歌曲	和	喜欢	它	相当	出色地	.

“所以他试听了这首歌，并且很喜欢。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪk] [ˈɑːprə] , " [sed] [ðə; ði] [bɜːrd] , " [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ɔːl] ,

"	It	sounds	something	like	a	comic	opera	,	"	said	the	bird	,	"	but	,	after	all	,
"	它	声音	某物	喜欢	一个	漫画	歌剧	,	"	说	这	鸟	,	"	但	,	后	全部	,

“听起来像一部滑稽歌剧，”鸟儿说，“但是，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [maɪ] ['pɜːrpəs] ['veri] ['naɪsli] .

it	will	serve	my	purpose	very	nicely	.
它	将要	服务	我的	目的	非常	很好	.

它完全能满足我的需求。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] - [ri'dʒɔist] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,

"	A	minute	later	Timtom	rejoiced	to	find	himself	on	the	other	side	of	the	gulf	,
"	一个	分钟	之后	-	欣喜若狂	到	寻找	他自己	在	这	其他	边	的	这	海湾	,

一分钟后，蒂姆托姆欣喜地发现自己已经到了海湾的另一边。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [hoʊm] .

and	so	much	nearer	home	.
和	所以	很多	更近	家	.

而且离家更近。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['niːdlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [stɔːr]

But	when	he	came	to	the	River	of	Needles	there	was	more	trouble	in	store
但	什么时候	他	来了	到	这	河	的	针头	那里	曾是	更多的	麻烦	在	店铺

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

但当他来到针河时，更大的麻烦还在等着他。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spaɪdər] [bɪ'keɪm] [soʊ]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɪts] [aɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði]

for	the	spider	became	so	angry	at	the	loss	of	its	eye	that	it	tore	down	the
为了	这	蜘蛛	成为	所以	生气的	在	这	损失	的	它是	眼睛	那	它	撕裂	向下	这

['spaɪdər] - [web] [brɪdʒ] ,

spider	-	web	bridge	,
蜘蛛	-	网站	桥	,

因为蜘蛛失去了一只眼睛，它非常愤怒，于是扯断了蜘蛛网桥。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] .

and	refused	to	build	another	.
和	拒绝	到	建造	其他	.

并拒绝再建一座。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] ,

This	was	indeed	discouraging	to	the	traveler	,
这	曾是	的确	令人沮丧	到	这	游客	,

这确实令旅行者感到沮丧。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ənd] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] .

and	he	sat	down	beside	the	river	and	looked	longingly	at	the	farther	shore	.
和	他	卫星	向下	旁	这	河	和	看起来	渴望地	在	这	更远	支撑	.

于是他坐在河边，深情地望着对岸。

[ðə; ði]['spaɪdər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kɜːrld] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

The	spider	paid	no	attention	to	him	,	but	curled	up	and	went	to	sleep	,
这	蜘蛛	有薪酬的	不	注意力	到	他	,	但	卷曲	向上	和	去	到	睡觉	,

蜘蛛没有理会他，而是蜷缩起来睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdlz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔːl] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	needles	looked	at	him	curiously	out	of	their	small	eyes	as	they
和	这	针	看起来	在	他	奇怪的是	出去	的	他们的	小的	眼睛	作为	他们

[floʊd] [baɪ][ɪn][æn; ən] ['endləs] [striːm] .

flowed	by	in	an	endless	stream	.
流动	经过	在	一个	无尽的	溪流	.

那些针状物透过它们的小眼睛好奇地看着他，它们像无尽的河流一样流淌而过。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [ren] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

After	a	time	a	wren	came	flying	along	,
后	一个	时间	一个	鹪	来了	飞行	沿着	,

过了一会儿，一只鹪鹩飞了过来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɑːn] - [feɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər]

and	when	it	noticed	the	look	of	despair	on	Timtom's	face	the	little	creature
和	什么时候	它	注意到	这	看	的	绝望	在	-	脸	这	小的	生物

[pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [æskt] :

perched	on	his	shoulder	and	asked	:
栖息	在	他的	肩膀	和	问	:

当它注意到蒂姆托姆脸上绝望的表情时，这只小动物便停在他的肩膀上问道：

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] ?

"	What	is	your	trouble	,	young	man	?
"	什么	是	你的	麻烦	,	年轻的	男人	?

“年轻人，你有什么麻烦吗？”

" - [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ren] ,

"	Timtom	related	his	adventures	to	the	sympathetic	wren	,
"	-	有关的	他的	冒险	到	这	交感神经	鹪	,

“蒂姆托姆向那只善解人意的鹪鹩讲述了他的冒险经历，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdərz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv]

and	when	he	came	to	the	loss	of	the	spider's	eye	and	the	refusal	of
和	什么时候	他	来了	到	这	损失	的	这	蜘蛛的	眼睛	和	这	拒绝	的

[ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	spiteful	creature	to	allow	him	to	cross	the	bridge	,
这	恶毒的	生物	到	允许	他	到	叉	这	桥	,

当他发现自己失去了蜘蛛的眼睛，而且这只可恶的蜘蛛还不让他过桥时，

[ðə; ði] [ren] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sər'praɪz] :

the	wren	exclaimed	,	with	every	appearance	of	surprise	:
这	鹪	惊呼	,	和	每一个	外貌	的	惊喜	:

鹪鹩惊呼道，脸上满是惊讶：

" [ə; eɪ]['spaɪdərz] [aɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	A	spider's	eye	,	did	you	say	?
"	一个	蜘蛛的	眼睛	,	做过	你	说	?

你说的是蜘蛛的眼睛?

[waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɪn][maɪ] [klɔː] ! "

Why	,	I	believe	that	is	what	I	have	here	in	my	claw	!	"
为什么	,	我	相信	那	是	什么	我	有	这里	在	我的	爪	!	"

“哎呀，我想这就是我爪子里抓到的东西！”

" [wer] ? " [kraɪd] - , ['iːgərli] .

"	Where	?	"	cried	Timtom	,	eagerly	.
"	在哪里	?	"	哭	-	,	急切地	.

“在哪儿？”蒂姆顿急切地喊道。

[ðə; ði] [ren] [hɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] ,

The	wren	hopped	into	his	lap	,
这	鹪	跳跃	进入	他的	膝	,

鹪鹩跳到他的腿上，

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['oʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['taɪni] [klɔːz] [dis'kləuzd] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['spaɪdərz] [aɪ]

and	carefully	opening	one	of	its	tiny	claws	disclosed	the	identical	spider's	eye
和	小心	开幕	一	的	它是微小的		爪子	披露	这	完全相同的	蜘蛛的	眼睛

[wɪtʃ] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

which	Maëtta	had	given	him	.
哪个	-	有	给定	他	.

他小心翼翼地掰开一只小爪子，露出了和玛埃塔送给他的一模一样的蜘蛛眼。

" [ðæt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	That	is	wonderful	!	"	exclaimed	Timtom	,	in	amazement	.
"	那	是	精彩的	!	"	惊呼	-	,	在	惊愕	.

“太棒了！”蒂姆顿惊叹道。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	where	did	you	get	it	?	"
"	但	在哪里	做过	你	得到	它	?	"

“可是你是从哪里弄来的？”

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] [nɪr] [ðə; ði][den] [ʌv; əv][ðə; ði][slaɪ][fɑːks] .

"	I	found	it	in	the	wood	,	hidden	in	the	moss	near	the	den	of	the	Sly	Fox	.
"	我	成立	它	在	这	木头	,	隐	在	这	苔藓	靠近	这	丹	的	这	狡猾	狐狸	.

“我在树林里找到了它，它藏在狡猾狐狸巢穴附近的苔藓里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ]

It	is	so	bright	and	sparkling
它	是	所以	明亮的	和	闪闪发光

它闪闪发光，真漂亮！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

I	thought	I	would	take	it	home	for	my	children	to	play	with	.
我	想法	我	会	拿	它	家	为了	我的	孩子们	到	玩	和	.

我想把它带回家给孩子们玩。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['bædli] ,

But	now	,	as	you	seem	to	want	it	so	badly	,
但	现在	,	作为	你	似乎	到	想	它	所以	糟糕	,

但现在，既然你似乎如此渴望它，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	shall	have	much	pleasure	in	restoring	it	to	you	.
我	将	有	很多	乐趣	在	恢复	它	到	你	.

我将非常乐意把它归还给你。

" - [θæŋkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ren] [moʊst] ['greɪtfəli] ,

"	Timtom	thanked	the	little	wren	most	gratefully	,
"	-	谢谢	这	小的	鹪	最多	感激不尽	,

蒂姆托姆由衷地感谢了这只小鹪鹩。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪdər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ɪts] [aɪ] .

and	called	to	the	spider	to	come	and	get	its	eye	.
和	称为	到	这	蜘蛛	到	来	和	得到	它是	眼睛	.

然后叫蜘蛛过来，让它来取走它的眼睛。

[wen] [ðə; ði]['spaɪdər] [traɪd] [ðə; ði] [aɪ] ,

When	the	spider	tried	the	eye	,
什么时候	这	蜘蛛	尝试	这	眼睛	,

当蜘蛛试图攻击眼睛时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [wʌn] ,

and	found	that	it	fitted	perfectly	and	was	even	brighter	than	the	old	one	,
和	成立	那	它	适配	完美	和	曾是	甚至	更亮	比	这	老的	一	,

结果发现它尺寸完美，甚至比旧的还要亮。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪlt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'gen] .

it	became	very	polite	to	the	young	man	,	and	soon	built	the	bridge	again	.
它	成为	非常	有礼貌的	到	这	年轻的	男人	,	和	很快	建造	这	桥	再次	.

它对这位年轻人非常客气，很快就把桥重新搭好了。

['hævɪŋ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['niːdlz] [ɪn] ['seɪfti] - [pʊʃt] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

Having	passed	over	the	glittering	needles	in	safety	Timtom	pushed	forward	on	his	way	,
拥有	通过了	超过	这	闪闪发光	针	在	安全	-	推动	向前	在	他的	方式	,

安全地越过闪闪发光的针尖后，蒂姆继续向前走去。

['biːɪŋ] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [heɪst] [baɪ][ðə; ði] [di'leiz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] .

being	urged	to	haste	by	the	delays	he	had	suffered	.
存在	敦促	到	匆忙	经过	这	延误	他	有	遭受	.

由于之前遭受的延误，他被催促加快速度。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] ,

When	he	reached	the	place	where	he	had	encountered	the	snow	-	storm	,
什么时候	他	达到	这	地方	在哪里	他	有	遭遇	这	雪	-	风暴	,

当他到达遭遇暴风雪的地方时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːp] - [kɔːrn] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

he	found	the	birds	had	eaten	all	the	pop	-	corn	,	so	he	was	able	to
他	成立	这	鸟类	有	吃	全部	这	流行音乐	-	玉米	,	所以	他	曾是	有能力的	到

[proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

proceed	without	interruption	.
继续	没有	中断	.

他发现鸟儿们已经吃光了所有的爆米花，所以他可以不受干扰地继续工作。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][moʊz] ['pæləs] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [æn; ən] ['ɔːdiəns]

At	last	he	reached	the	Monarch	of	Mo's	palace	and	demanded	an	audience
在	最后的	他	达到	这	君主	的	莫氏	宫殿	和	要求	一个	观众

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ['pætiˌkeɪk] .

with	the	Princess	Pattycake	.
和	这	公主	拍手歌	.

他终于到达了莫王的宫殿，并要求觐见帕蒂蛋糕公主。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [bæd] ['tempər] [ðæt] [deɪ] , ['pɑːzətɪvli]

But	the	young	lady	,	being	in	an	especially	bad	temper	that	day	,	positively
但	这	年轻的	女士	,	存在	在	一个	尤其	坏的	脾气	那	天	,	积极地

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

refused	to	see	him	.
拒绝	到	看	他	.

但那天那位年轻女士心情特别糟糕，断然拒绝见他。

['hævɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [soʊ] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz] , - [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Having	overcome	so	many	obstacles	,	Timtom	did	not	intend	to	be	thwarted	by	a
拥有	克服	所以	许多	障碍	,	-	做过	不是	打算	到	是	受挫	经过	一个

['sʌlki] [gɜːrl] ,

sulky	girl	,
闷闷不乐的	女孩	,

克服了这么多困难之后，蒂姆汤姆不想被一个爱生气的女孩挫败。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [sæt][ə'loʊn] ,

so	he	walked	boldly	to	the	room	where	the	Princess	sat	alone	,
所以	他	步行	大胆地	到	这	房间	在哪里	这	公主	卫星	独自的	,

于是他大步走向公主独自坐着的房间。

['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

every	one	being	afraid	to	go	near	her	.
每一个	一	存在	害怕的	到	去	靠近	她	.

每个人都害怕靠近她。

" [gʊd] [deɪ] , [maɪ] [dɪr] ['pætiˌkeɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] ; " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kjʊr]

"	Good	day	,	my	dear	Pattycake	,	"	he	said	pleasantly	;	"	I	have	come	to	cure
"	好的	天	,	我的	亲爱的	拍手歌	,	"	他	说	愉快	;	"	我	有	来	到	治愈

[jʊr; jər][bæd] ['tempər] . "

your	bad	temper	.	"
你的	坏的	脾气	.	"

“你好，我亲爱的帕蒂凯克，”他和蔼地说，“我来治好你的坏脾气。”

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] ！ " [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] , ['æŋgrəli] .

"	I	do	not	want	to	be	cured	!	"	cried	the	Princess	,	angrily	.
"	我	做	不是	想	到	是	治愈	！	"	哭	这	公主	,	愤怒地	.

“我不要治病！”公主生气地喊道。

" [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hɜːrt][juː; jʊ] ！ "

"	Go	away	at	once	,	or	I	shall	hurt	you	!	"
"	去	离开	在	一次	,	或者	我	将	伤害	你	！	"

“立刻滚开，否则我会伤害你！”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	I	shall	not	go	away	until	you	have	promised	to	marry	me	,	"	replied	Timtom	,
"	我	将	不是	去	离开	直到	你	有	承诺	到	结婚	我	,	"	回复	-	,

['fɜːrmli] .

firmly	.
牢牢	.

“除非你答应娶我，否则我是不会走的。”蒂姆顿坚定地回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['pætiˌkeɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [ʃuː] [streɪt]

At	this	Pattycake	began	to	scream	with	rage	,	and	threw	her	shoe	straight
在	这	拍手歌	开始	到	尖叫	和	愤怒	,	和	扔	她	鞋	直的

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

at	his	head	.
在	他的	头	.

这时，帕蒂凯克愤怒地尖叫起来，并把鞋子直接扔向他的头。

- [dɑːdʒd] [ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːti] ['ækʃ(ə)n] ,

Timtom	dodged	the	shoe	and	paid	no	attention	to	the	naughty	action	,
-	躲避	这	鞋	和	有薪酬的	不	注意力	到	这	淘气	行动	,

蒂姆托姆躲开了鞋子，对这种调皮的行为毫不在意。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['prɪnses] ['smaɪlɪŋli] .

but	continued	to	look	at	the	pretty	Princess	smilingly	.
但	持续	到	看	在	这	漂亮的	公主	微笑着	.

但他仍然面带微笑地看着美丽的公主。

['siːɪŋ] [ðɪs] ,

Seeing	this	,
看到	这	,

看到这一点，

['pætiˌkeɪk] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [her] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Pattycake	rushed	forward	and	seizing	him	by	his	hair	began	to	pull	with	all
拍手歌	匆忙	向前	和	抓住	他	经过	他的	头发	开始	到	拉	和	全部

[hɜːr; hər] [streŋθ] .

her	strength	.
她	力量	.

帕蒂凯克冲上前去，抓住他的头发，使出浑身解数往外拽。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] ,

At	the	same	time	she	opened	her	mouth	to	scream	,
在	这	相同的	时间	她	打开	她	嘴	到	尖叫	,

与此同时，她张开嘴想要尖叫，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] - [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [pɪl] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

and	while	it	was	open	Timtom	threw	the	golden	pill	down	her	throat	.
和	尽管	它	曾是	打开	-	扔	这	金的	丸	向下	她	喉	.

趁着药丸打开的空隙，蒂姆托姆把那颗金药丸塞进了她的喉咙。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][sæŋk][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd]

Immediately	**the**	**Princess**	**released**	**his**	**hair**	**and**	**sank**	**at**	**his**	**feet**	**sobbing**	**and**
立即地	这	公主	发布	他的	头发	和	沉没	在	他的	脚	啜泣	和

['tremblɪŋ] ,

trembling	**,**
发抖	,

公主立刻松开他的头发，瘫倒在他脚下，呜咽颤抖。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [blʌʃiz]

while	**she**	**covered**	**her**	**pretty**	**face**	**with**	**her**	**hands**	**to**	**hide**	**her**	**blushes**
尽管	她	涵盖	她	漂亮的	脸	和	她	双手	到	隐藏	她	脸红

[ænd; ənd] [ʃeɪm] .

and	**shame**	**.**
和	耻辱	.

她用双手捂住漂亮的脸蛋，掩饰自己的羞涩和羞愧。

- ['tendərli] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [boʊd] [hed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :

Timtom	**tenderly**	**patted**	**her**	**bowed**	**head**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**comfort**	**her**	**,**	**saying**	**:**
-	温柔地	轻拍	她	鞠躬	头	,	和	尝试	到	舒适	她	,	说	:

蒂姆托姆温柔地拍了拍她低垂的头，试图安慰她，说道：

" [duː][nɑːt] [wiːp] , ['swiːthɑːrt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][bæd] ['tempər] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ][æt; ət][læst] ,

"	**Do**	**not**	**weep**	**,**	**sweetheart**	**;**	**for**	**the**	**bad**	**temper**	**has**	**left**	**you**	**at**	**last**	**,**
"	做	不是	哭泣	,	亲爱的	;	为了	这	坏的	脾气	有	左边	你	在	最后的	,

“亲爱的，别哭了；你的坏脾气终于消失了。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [wʌn] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] . "

and	**now**	**every**	**one**	**will**	**love**	**you**	**dearly**	**.**	**"**
和	现在	每一个	一	将要	爱	你	亲爱的	.	"

现在每个人都会非常爱你。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['nɔːti] ? " [æskt] ['pætiˌkeɪk] ,

"	**Can**	**you**	**forgive**	**me**	**for**	**having**	**been**	**so**	**naughty**	**?**	**"**	**asked**	**Pattycake**	**,**
"	能	你	原谅	我	为了	拥有	到过	所以	淘气	?	"	问	拍手歌	,

“你能原谅我这么淘气吗？”小蛋糕问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pliːdɪŋli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swiːt] [bluː] [aɪz] .

looking	**up**	**at**	**him**	**pleadingly**	**from**	**her**	**sweet**	**blue**	**eyes**	**.**
寻找	向上	在	他	恳求地	从	她	甜的	蓝色的	眼睛	.

她用那双甜美的蓝眼睛，带着恳求的眼神仰望着他。

" [aɪ][hæv; həv] [fə'gɪvn] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] , " ['ænsər] - , ['prɑːmptli] ; " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	**I**	**have**	**forgiven**	**you**	**already**	**,**	**"**	**answered**	**Timtom**	**,**	**promptly**	**;**	**"**	**for**	**it**	**was**
"	我	有	已原谅	你	已经	,	"	回答	-	,	及时	;	"	为了	它	曾是

[nɑːt][juː; jʊ] ,

not	**you**	**,**
不是	你	,

“我已经原谅你了，”蒂姆顿立刻回答道，“因为那不是你的错。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tempər] , [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['nɔːti] .

but	**the**	**temper**	**,**	**that**	**made**	**you**	**so**	**naughty**	**.**
但	这	脾气	,	那	制成	你	所以	淘气	.

但你的坏脾气，让你变得如此顽皮。

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['pætiˌkeɪk] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [kɪst] - , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] ['mæri]

"	**The**	**Princess**	**Pattycake**	**dried**	**her**	**tears**	**and**	**kissed**	**Timtom**	**,**	**promising**	**to**	**marry**
"	这	公主	拍手歌	干燥	她	眼泪	和	亲吻	-	,	有前途	到	结婚

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

“帕蒂凯克公主擦干眼泪，亲吻了蒂姆，并承诺嫁给他；

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

and	together	they	went	to	seek	the	King	and	Queen	.
和	一起	他们	去	到	寻找	这	国王	和	女王	.

于是他们一起去寻找国王和王后。

[ðoʊz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðer; ðər] ['dɔːtər] ,

Those	good	people	were	greatly	delighted	at	the	change	in	their	daughter	,
那些	好的	人们	是	非常	高兴极了	在	这	改变	在	他们的	女儿	,

那些善良的父母对女儿的变化感到非常高兴。

[ænd; ənd] [kən'sentɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɪ'troʊð(ə)l] .

and	consented	at	once	to	the	betrothal	.
和	同意	在	一次	到	这	订婚	.

并立即同意了这门婚事。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv] [moʊ] ,

A	week	later	there	was	a	great	feast	in	the	Valley	of	Mo	,
一个	星期	之后	那里	曾是	一个	伟大的	盛宴	在	这	谷	的	莫	,

一周后，密苏里山谷举行了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ʌv; əv]

and	much	rejoicing	among	the	people	,	for	it	was	the	wedding	-	day	of
和	很多	欢欣鼓舞	之中	这	人们	,	为了	它	曾是	这	婚礼	-	天	的

- [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['pætiˌkeɪk] .

Timtom	and	the	Princess	Pattycake	.
-	和	这	公主	拍手歌	.

人们欢欣鼓舞，因为这一天是蒂姆汤姆和帕蒂蛋糕公主的婚礼。

[ðə; ðɪ] [eɪtθ] [sər'praɪz]

The	Eighth	Surprise
这	第八	惊喜

第八个惊喜

[ðə; ðɪ]

THE
这

这

['breɪvəri] [ʌv; əv] [prɪns] -

BRAVERY	OF	PRINCE	JOLLIKIN
勇敢	的	王子	-

乔利金王子的英勇事迹

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kʌntri] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəz] [sʌm; səm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

THERE	is	no	country	so	delightful	but	that	it	suffers	some	disadvantages	,
那里	是	不	国家	所以	愉快	但	那	它	遭受	一些	缺点	,

没有哪个国家完美无缺，总会有一些缺点。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv] [moʊ] .

and	so	it	was	with	the	Valley	of	Mo	.
和	所以	它	曾是	和	这	谷	的	莫	.

密苏里山谷的情况也是如此。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːrts] [tuː; tə]

At	times	the	good	people	were	obliged	to	leave	their	games	and	sports	to
在	时代	这	好的	人们	是	有义务	到	离开	他们的	游戏	和	运动的	到

[dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ə; eɪ] [foʊ] [ɔːr] [sʌm; səm] ['θretnd] [dɪ'zæstər] .

defend	themselves	against	a	foe	or	some	threatened	disaster	.
保卫	他们自己	反对	一个	敌人	或者	一些	威胁	灾难	.

有时，善良的人们不得不放弃游戏和运动，转而保卫自己免受敌人或某种威胁性灾难的侵害。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['deɪndʒər] [ðeɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] , [wɪtʃ] [æt; ət][læst] [keɪm] [ə'pɑːn]

But	there	was	one	danger	they	never	suspected	,	which	at	last	came	upon
但	那里	曾是	一	危险	他们	绝不	怀疑	,	哪个	在	最后的	来了	之上

[ðem; ðəm] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .

them	very	suddenly	.
他们	非常	突然	.

但他们从未预料到有一种危险，最终却猝不及防地降临到他们身上。

[ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [pleɪn] ,

Away	at	the	eastern	end	of	the	Valley	was	a	rough	plain	,
离开	在	这	东	结尾	的	这	谷	曾是	一个	粗糙的	清楚的	,

山谷东端是一片崎岖的平原，

[kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][loʊf] ['ʃʊgər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['boʊldərz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['kændi] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

composed	entirely	of	loaf	sugar	covered	with	boulders	of	rock	candy	which	were
由	完全	的	面包	糖	涵盖	和	巨石	的	岩石	糖果	哪个	是

[paɪld] [ʌp] [ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] [riːtʃɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

piled	up	in	great	masses	reaching	nearly	to	the	foot	of	the	mountains	,
堆积	向上	在	伟大的	群众	到达	几乎	到	这	脚	的	这	山脉	,

完全由方糖组成，上面覆盖着大块的冰糖，堆积成巨大的糖块，几乎延伸到山脚下。

[kən'teɪnɪŋ] ['meni] [keɪvz] [ænd; ənd] [rɪ'sesɪz] .

containing	many	caves	and	recesses	.
包含	许多	洞穴	和	凹陷处	.

包含许多洞穴和凹陷处。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['seldəm] [keɪm] [hɪr] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm] ,

The	people	seldom	came	here	,	as	there	was	nothing	to	tempt	them	,
这	人们	很少	来了	这里	,	作为	那里	曾是	没有什么	到	诱惑	他们	,

人们很少来这里，因为没有什么能吸引他们。

[ðə; ði] [rɑːk] ['kændi] ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

the	rock	candy	being	very	hard	and	difficult	to	walk	on	.
这	岩石	糖果	存在	非常	难的	和	难的	到	走	在	.

这种冰糖非常坚硬，踩上去很不方便。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːloʊz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [rɑːk] ['kændi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ,

In	one	of	the	great	hollows	formed	by	the	rock	candy	lived	a	monstrous	Gigaboo	,
在	一	的	这	伟大的	空心	形成	经过	这	岩石	糖果	居住地	一个	滔天	吉加布	,

在岩石糖果形成的一个巨大空洞里，住着一只巨大的吉加布怪兽。

[kəm'pliːtli] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ɪts]['kævərn] .

completely	shut	in	by	the	walls	of	its	cavern	.
完全地	关闭	在	经过	这	墙壁	的	它是	洞穴	.

完全被洞穴的墙壁封闭起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	had	been	growing	and	growing	for	so	many	years	that	it	had
它	有	到过	生长	和	生长	为了	所以	许多	年	那	它	有

[ə'teɪnd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] .

attained	an	enormous	size	.
已达到	一个	巨大的	尺寸	.

它经过多年的生长，已经长成了一个庞然大物。

[fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [wʌn] .

For	fear	you	may	not	know	what	a	Gigaboo	is	I	shall	describe	this	one	.
为了	害怕	你	可能	不是	知道	什么	一个	吉加布	是	我	将	描述	这	一	.

恐怕您不知道什么是Gigaboo，我来解释一下。

[ɪts] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [raʊnd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ɪts] [bæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk]

Its	body	was	round	,	like	that	of	a	turtle	,	and	on	its	back	was	a	thick
它是	身体	曾是	圆形的	,	喜欢	那	的	一个	龟	,	和	在	它是	后退	曾是	一个	厚的

[ʃel] .

shell	.
壳	.

它的身体圆滚滚的，像乌龟一样，背上长着厚厚的龟壳。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [roʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] , [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [guːs] ,

From	the	center	of	the	body	rose	a	long	neck	,	much	like	that	of	a	goose	,
从	这	中心	的	这	身体	玫瑰	一个	长的	脖子	,	很多	喜欢	那	的	一个	鹅	,

从身体中央长出一条长长的脖子，很像鹅的脖子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['hɔːrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [hed] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	most	horrible	looking	head	perched	on	the	top	of	it	.
和	一个	最多	可怕	寻找	头	栖息	在	这	顶部	的	它	.

顶端栖息着一个极其可怕的脑袋。

[ðɪs] [hed] [wʌz; wəz] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

This	head	was	round	as	a	ball	,
这	头	曾是	圆形的	作为	一个	球	,

这颗头圆得像个球，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔːr] [maʊðz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [aɪz] [set] [ɪn] [ə; eɪ]

and	had	four	mouths	on	the	sides	of	it	and	seven	eyes	set	in	a
和	有	四	嘴	在	这	侧面	的	它	和	七	眼睛	放	在	一个

['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] .

circle	and	projecting	several	inches	from	the	head	.
圆圈	和	投影	一些	英寸	从	这	头	.

它的两侧有四张嘴，七只眼睛呈圆形排列，从头部突出几英寸。

[ðə; ði] [wɔːkt] [ɑːn] [ten] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [θɪk] [legz] ,

The	Gigaboo	walked	on	ten	short	but	thick	legs	,
这	吉加布	步行	在	十	短的	但	厚的	腿	,

巨蜥用十条短而粗的腿走路。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɑːdi] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ,

and	in	front	of	its	body	were	two	long	arms	,
和	在	正面	的	它是	身体	是	二	长的	武器	,

它的身体前面长着两条长长的手臂，

[tɪpt] [wɪð; wɪθ] [klɔːz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːbstər] .

tipped	with	claws	like	those	of	a	lobster	.
倾斜	和	爪子	喜欢	那些	的	一个	龙虾	.

末端长着类似龙虾的爪子。

[soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [klɔːz] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [pɪntʃ] [ə; eɪ] [triː] [ɪn]

So	sharp	and	strong	were	these	claws	that	the	creature	could	pinch	a	tree	in
所以	锋利的	和	强的	是	这些	爪子	那	这	生物	可以	捏	一个	树	在

[tuː] ['iːzəli] .

two	easily	.
二	容易地	.

这些爪子非常锋利有力，这种生物可以轻易地将一棵树夹成两截。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] , [wʌn] ['biːɪŋ] [red] [ɪn] ['kʌlər] , [ə'nʌðər]

Its	eyes	were	remarkably	bright	and	glittering	,	one	being	red	in	color	,	another
它是	眼睛	是	非常	明亮的	和	闪闪发光	,	一	存在	红色的	在	颜色	,	其他

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

它的眼睛异常明亮闪耀，一只眼睛是红色的，另一只眼睛是绿色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['jeloʊ] , [bluː] , [blæk] , ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] .

and	the	others	yellow	,	blue	,	black	,	purple	and	crimson	.
和	这	其他的	黄色的	,	蓝色的	,	黑色的	,	紫色的	和	赤红	.

其余颜色分别为黄色、蓝色、黑色、紫色和深红色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɑːnstər][tuː; tə] [siː] — ['oʊnli][noʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	dreadful	monster	to	see	—	only	no	one	had	yet	seen	it	,
它	曾是	一个	可怕	怪物	到	看	—	仅有的	不	一	有	然而	已见	它	,

那是一个可怕的怪物——只是之前没有人见过它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ɪts] [keɪv] .

for	it	had	grown	up	in	the	confinement	of	its	cave	.
为了	它	有	生长	向上	在	这	监禁	的	它是	洞穴	.

因为它是在洞穴的封闭环境中长大的。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɪ'keɪm] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

But	one	day	the	Gigaboo	became	so	big	and	strong	that	in	turning	around	it
但	一	天	这	吉加布	成为	所以	大的	和	强的	那	在	转弯	大约	它

[broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

broke	down	the	walls	of	the	cavern	,
打破	向下	这	墙壁	的	这	洞穴	,

但有一天，巨兽变得如此巨大强壮，以至于它转身时竟然撞破了洞穴的墙壁。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət] ['lɪbərti] ,

and	finding	itself	at	liberty	,
和	寻找	本身	在	自由	,

并发现自己获得了自由，

[ðə; ði]['mɑːnstər] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvli] ['væli] [ʌv; əv][moʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

the	monster	walked	out	into	the	lovely	Valley	of	Mo	to	see	how	much	evil	it
这	怪物	步行	出去	进入	这	迷人的	谷	的	莫	到	看	如何	很多	邪恶的	它

[kʊd; kəd][duː] .

could	do	.
可以	做	.

怪物走进了美丽的莫山谷，想看看自己能作恶多少。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['eɪprɪkɒts]

The	first	thing	the	Gigaboo	came	to	was	a	large	orchard	of	preserved	apricots
这	第一的	事物	这	吉加布	来了	到	曾是	一个	大的	果园	的	保存完好	杏子

,

,

,

吉加布首先看到的是一大片腌制杏子园。

[ænd; ənd]['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlfəli] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [triːz]

and	after	eating	a	great	quantity	of	the	preserves	it	wilfully	cut	off	the	trees
和	后	吃	一个	伟大的	数量	的	这	果酱	它	故意	切	离开	这	树木

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] [ðem; ðəm] .

with	its	sharp	claws	and	utterly	ruined	them	.
和	它是	锋利的	爪子	和	完全地	毁坏	他们	.

它吃了很多蜜饯后，用锋利的爪子肆意砍断树木，把它们彻底毁坏了。

[waɪ] [ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] ;

Why	the	Gigaboo	should	have	done	this	I	can	not	tell	;
为什么	这	吉加布	应该	有	完毕	这	我	能	不是	告诉	;

我无法解释为什么 Gigaboo 会这样做；

[bʌt; bət] ['saɪəntɪsts] [seɪ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][baɪ] ['neɪtʃər] [dɪ'strʌktɪv] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə]['ruːɪn]

but	scientists	say	these	creatures	are	by	nature	destructive	,	and	love	to	ruin
但	科学家	说	这些	生物	是	经过	自然	破坏性的	,	和	爱	到	废墟

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] .

everything	they	come	across	.
一切	他们	来	穿过	.

但科学家表示，这些生物天性具有破坏性，喜欢破坏它们遇到的一切。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] , [keɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mɑːnstər][ænd; ənd]

One	of	the	people	,	being	in	the	neighborhood	,	came	on	the	monster	and
一	的	这	人们	,	存在	在	这	邻里	,	来了	在	这	怪物	和

['witnist] [ɪts]['terəb(ə)l] [diːdz] ;

witnessed	its	terrible	deeds	;
目击者	它是	糟糕的	契约	;

其中一人恰巧在附近，偶然发现了这头怪物，并目睹了它的可怕行径；

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi][ræn][ɪn] [greɪt] ['terər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʌz; wəz][ɑːn]

whereupon	he	ran	in	great	terror	to	tell	the	King	that	the	Gigaboo	was	on
于是	他	跑	在	伟大的	恐怖	到	告诉	这	国王	那	这	吉加布	曾是	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['væli] .

them	and	ready	to	destroy	the	entire	valley	.
他们	和	准备好	到	破坏	这	全部的	谷	.

于是他惊恐万分地跑去告诉国王，巨人怪兽已经逼近他们，准备摧毁整个山谷。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] ,

Although	no	one	had	ever	before	seen	a	Gigaboo	,	or	even	heard	of	one	,
虽然	不	一	有	曾经	前	已见	一个	吉加布	,	或者	甚至	听到	的	一	,

虽然此前从未有人见过巨型生物，甚至从未听说过这种生物，

[ðə; ðɪ] [nuːz] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	news	was	so	serious	that	in	a	short	time	the	King	and	many	of	his
这	消息	曾是	所以	严肃的	那	在	一个	短的	时间	这	国王	和	许多	的	他的

['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ]['mɑːnstər][wʌz; wəz] ,

people	came	to	the	place	where	the	monster	was	,
人们	来了	到	这	地方	在哪里	这	怪物	曾是	,

消息非常严重，很快国王和他的许多臣民就赶到了怪物所在的地方。

[ɔːl] ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][swɔːdz][ænd; ənd] [spiə] .

all	having	hastily	armed	themselves	with	swords	and	spears	.
全部	拥有	草草	武装	他们自己	和	剑	和	长矛	.

他们都匆忙地拿起刀剑和长矛武装自己。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

But	when	they	saw	the	Gigaboo	they	were	afraid	,	and	stood	gazing	at	it	in
但	什么时候	他们	锯	这	吉加布	他们	是	害怕的	,	和	站立	凝视	在	它	在

[ə'lɑːrm] ,

alarm	,
警报	,

但当他们看到巨兽时，他们感到害怕，惊恐地盯着它看。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .

without	knowing	what	to	do	or	how	to	attack	it	.
没有	会心	什么	到	做	或者	如何	到	攻击	它	.

不知道该怎么办，也不知道该如何应对。

" [huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðɪs] [greɪt] [biːst] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ɪn]

"	Who	among	us	can	hope	to	conquer	this	great	beast	?	"	asked	the	King	,	in
"	WHO	之中	我们	能	希望	到	征服	这	伟大的	兽	?	"	问	这	国王	,	在

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

“我们当中谁能指望战胜这头巨兽呢？”国王惊恐地问道。

" [jet] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,
" **Yet** **something** **must** **be** **done** **,**
" 然而 某物 必须 是 完毕 ,

“但是必须采取一些行动，

[ɔːr] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [triː] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðiː] ['væli] [ʌv; əv][moʊ] .
or **soon** **we** **shall** **not** **have** **a** **tree** **left** **standing** **in** **all** **the** **Valley** **of** **Mo** **.**
或者 很快 我们 将 不是 有 一个 树 左边 常设 在 全部 这 谷 的 莫 .

否则不久之后，整个密苏里山谷将连一棵树都不剩了。

" [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [weɪ] ,
" **The** **people** **looked** **at** **one** **another** **in** **a** **frightened** **way** **,**
" 这 人们 看起来 在 一 其他 在 一个 害怕 方式 ,

人们惊恐地互相看着对方，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɔːr] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ðiː] ['mɑːnərk] [wʌt] [tuː; tə]
but **no** **one** **volunteered** **his** **services** **or** **offered** **to** **advise** **the** **monarch** **what** **to**
但 不 一 自愿 他的 服务 或者 提供 到 建议 这 君主 什么 到
[duː] .
do **.**
做 .

但是没有人主动请缨为君主效力，也没有人提出建议。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prɪns] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðiː]['mɑːnstər] ['ɜːrnɪstli] ,
At **length** **Prince** **Jollikin** **,** **who** **had** **been** **watching** **the** **monster** **earnestly** **,**
在 长度 王子 - , WHO 有 到过 观看 这 怪物 切实 ,

最后，一直认真观察着怪物的乔利金王子

[stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðiː] [ə'loʊn] .
stepped **forward** **and** **offered** **to** **fight** **the** **Gigaboo** **alone** **.**
步 向前 和 提供 到 斗争 这 吉加布 独自的 .

他挺身而出，表示愿意独自一人与巨怪战斗。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌn][mæn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
" **In** **a** **matter** **of** **this** **kind** **,** " **said** **he** **,** " **one** **man** **is** **as** **good** **as** **a** **dozen** **.**
" 在 一个 事情 的 这 种类 , " 说 他 , " 一 男人 是 作为 好的 作为 一个 打 .

“在这种事情上，”他说，“一个人胜过十二个人。”

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][stænd] [bæk] [waɪl] [aɪ] [siː] [wer] [ðə; ðiː] [biːst] [kæn; kən][best][biː; bi] [ə'tækt] . "
So **you** **will** **all** **stand** **back** **while** **I** **see** **where** **the** **beast** **can** **best** **be** **attacked** **.** **"**
所以 你 将要 全部 站立 后退 尽管 我 看 在哪里 这 兽 能 最好的 是 遭到攻击 . "

所以你们都退后，让我看看从哪里攻击这头野兽最有效。

" [ɪz][jʊr; jər] [sɔːrd] [ʃɑːrp] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ðiː] [kɪŋ] , ['æŋkʃəsli] .
" **Is** **your** **sword** **sharp** **?** " **asked** **his** **father** **,** **the** **King** **,** **anxiously** **.**
" 是 你的 剑 锋利的 ? " 问 他的 父亲 , 这 国王 , 焦虑地 .

“你的剑锋利吗？”他的父亲，也就是国王，焦急地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['ʃɑːrpəst] [ɑːn][ðə; ðiː] [triː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [prɪns] .
" **It** **was** **the** **sharpest** **on** **the** **tree** **,** " **replied** **the** **Prince** **.**
" 它 曾是 这 最锋利 在 这 树 , " 回复 这 王子 .

“那是树上最锋利的一根，”王子回答道。

" [ɪf] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðiː] ['mɑːnstər] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
" **If** **I** **fail** **to** **kill** **the** **monster** **,** **at** **least** **it** **can** **not** **kill** **me** **,**
" 如果 我 失败 到 杀 这 怪物 , 在 至少 它 能 不是 杀 我 ,

“如果我没能杀死怪物，至少它也杀不死我。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] .
although **it** **may** **cause** **me** **some** **annoyance** **.**
虽然 它 可能 原因 我 一些 烦恼 .

虽然这可能会让我有些恼火。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['aʊər; ɑːr] [triːz] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .

At	any	rate	,	our	trees	must	be	saved	,	so	I	will	do	the	best	I	can	.
在	任何	速度	,	我们的	树木	必须	是	已保存	,	所以	我	将要	做	这	最好的	我	能	.

总之，我们必须保护树木，所以我将尽我所能。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mænli] [spiːtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	With	this	manly	speech	he	walked	straight	toward	the	Gigaboo	,	which	,	when	it
"	和	这	男子气概	演讲	他	步行	直的	朝向	这	吉加布	,	哪个	,	什么时候	它

[sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

saw	him	approaching	,
锯	他	接近	,

“说完这番充满男子气概的演讲后，他径直走向了巨兽，巨兽看到他走近，

[reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ɪts] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] [twɜːld] [ɪts] [hed] [ə'raʊnd] ,

raised	and	lowered	its	long	neck	and	twirled	its	head	around	,
提高	和	降低	它是	长的	脖子	和	旋转	它是	头	大约	,

它抬起又放下长长的脖子，还转动着脑袋。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] [aɪz] [maɪt] [get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ɪts] ['enəmi] .

so	that	all	the	seven	eyes	might	get	a	glimpse	of	its	enemy	.
所以	那	全部	这	七	眼睛	可能	得到	一个	一瞥	的	它是	敌人	.

好让七只眼睛都能瞥见敌人。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [wen] [juː; jʊ] [riːd] [wʌt] ['fɑːloʊz] ,

Now	you	must	remember	,	when	you	read	what	follows	,
现在	你	必须	记住	,	什么时候	你	读	什么	跟随	,

请记住，在阅读以下内容时，

[ðæt] [noʊ] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][moʊ][kæn; kən]['evər][biː; bi] [kɪld] [baɪ] ['eniθɪŋ] .

that	no	inhabitant	of	the	Valley	of	Mo	can	ever	be	killed	by	anything	.
那	不	居民	的	这	谷	的	莫	能	曾经	是	被杀	经过	任何事物	.

莫谷的居民永远不会被任何东西杀死。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðə; ði] ['piːsɪz] [stɪl] [lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [siːmz] [streɪndʒ] ,

If	one	is	cut	to	pieces	,	the	pieces	still	live	;	and	,	although	this	seems	strange	,
如果	一	是	切	到	件	,	这	件	仍然	居住	;	和	,	虽然	这	似乎	奇怪的	,

如果一个人被切成碎片，碎片仍然活着；而且，虽然这听起来很奇怪，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [kwɪr] ['væli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

you	will	find	,	if	you	ever	go	to	this	queer	Valley	,	that	it	is	true	.
你	将要	寻找	,	如果	你	曾经	去	到	这	酷儿	谷	,	那	它	是	真的	.

如果你有机会去到这个奇特的山谷，你就会发现这是真的。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [meɪd] [prɪns] - [soʊ] [kə'reɪdʒəs]

Perhaps	it	was	the	knowledge	of	this	fact	that	made	Prince	Jollikin	so	courageous
也许	它	曾是	这	知识	的	这	事实	那	制成	王子	-	所以	勇敢

.

:
.

或许正是因为知道这一点，约利金王子才如此勇敢。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] ,

"	If	I	can	but	manage	to	cut	off	that	horrible	head	with	my	sword	,
"	如果	我	能	但	管理	到	切	离开	那	可怕	头	和	我的	剑	,

“如果我能用我的剑砍下那颗可怕的头颅，

" [θɔːt] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [biːst] [wɪl] ['ʃɝli] [daɪ] .

"	thought	he	,	"	the	beast	will	surely	die	.
"	想法	他	,	"	这	兽	将要	一定	死	.

他心想：“这头野兽肯定会死。”

" [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [stroʊk] [æt; ət][ɪts] [nek] ;

"	So	the	Prince	rushed	forward	and	made	a	powerful	stroke	at	its	neck	;
"	所以	这	王子	匆忙	向前	和	制成	一个	强大的	中风	在	它是	脖子	;

于是王子冲上前去，狠狠地砍向它的脖子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] , [ɪn'sted] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ten] [legz] .

but	the	blow	fell	short	,	and	cut	off	,	instead	,	one	of	the	Gigaboo's	ten	legs	.
但	这	吹	跌倒	短的	,	和	切	离开	,	反而	,	一	的	这	-	十	腿	.

但这一击落空了，反而砍断了巨兽十条腿中的一条。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði]['mɑːnstər] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [klɔː] [ænd; ənd] [nɪpt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɑːrm] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

Quick	as	lightning	the	monster	put	out	a	claw	and	nipped	the	Prince's	arm	which	held	the	sword	,
快的	作为	闪电	这	怪物	放	出去	一个	爪	和	轻咬	这	王子的	手臂	哪个	握住	这	剑	,

怪物迅如闪电般伸出利爪，咬住了王子握剑的手臂。

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi] .

cutting	it	from	its	body	.
切割	它	从	它是	身体	.

从身体上切下来。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔːrd] [fel] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] ;

As	the	sword	fell	the	Prince	caught	it	in	his	other	hand	and	struck	again	;
作为	这	剑	跌倒	这	王子	捕捉	它	在	他的	其他	手	和	击	再次	;

剑落下时，王子用另一只手接住了它，再次挥剑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['biːsts] [ʃel] , [ænd; ənd][dɪd][noʊ][hɑːrm] .

but	the	blow	fell	on	the	beast's	shell	,	and	did	no	harm	.
但	这	吹	跌倒	在	这	野兽的	壳	,	和	做过	不	伤害	.

但这一击打在了野兽的甲壳上，并没有造成伤害。

[ðə; ði] , [naʊ] ['veri] ['æŋgri] ,

The	Gigaboo	,	now	very	angry	,
这	吉加布	,	现在	非常	生气的	,

吉加布现在非常生气了。

[æt; ət] [wʌns] [nɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [left] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [klɔːz] ,

at	once	nipped	off	the	Prince's	left	arm	with	one	of	its	claws	,
在	一次	轻咬	离开	这	王子的	左边	手臂	和	一	的	它是	爪子	,

它立刻用爪子咬掉了王子的左臂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	his	head	with	the	other	.
和	他的	头	和	这	其他	.

另一边是他的头。

[ðə; ði][ɑːrm] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [roʊld] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['bɑːnbɑːn] [bʊʃɪz] .

The	arm	fell	on	the	ground	and	the	head	rolled	down	a	little	hill	behind	some	bonbon	bushes	.
这	手臂	跌倒	在	这	地面	和	这	头	滚动	向下	一个	小的	爬坡道	在后面	一些	糖果	灌木丛	.

手臂掉落在地上，头颅滚下了糖果灌木丛后面的小山坡。

[ðə; ði] [prɪns] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [bəuθ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [wel] ,

The	Prince	,	having	lost	both	arms	,	and	his	head	as	well	,
这	王子	,	拥有	丢失的	两个都	武器	,	和	他的	头	作为	出色地	,

王子失去了双臂和头颅，

[naʊ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] ,

now	abandoned	the	fight	and	turned	to	run	,
现在	弃	这	斗争	和	转向	到	跑步	,

现在他放弃了战斗，转身就跑。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ['fɜːrðər] .

knowing	it	would	be	folly	to	resist	the	monster	further	.
会心	它	会	是	蠢事	到	抵抗	这	怪物	更远	.

他知道继续抵抗怪物是愚蠢的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪv] [tʃeɪs] ,

But	the	Gigaboo	gave	chase	,
但	这	吉加布	给予	追赶	,

但巨嘴鸟追了上来，

[ænd; ənd] [soʊ] ['swɪftli] [dɪd] [ɪts] [naɪn] [legz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]

and	so	swiftly	did	its	nine	legs	carry	it	that	soon	it	overtook	the	Prince	and
和	所以	迅速地	做过	它是	九	腿	携带	它	那	很快	它	超越	这	王子	和

[nɪpt] [ɔːf] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [legz] .

nipped	off	both	his	legs	.
轻咬	离开	两个都	他的	腿	.

它的九条腿迅速地带着它游动，很快就追上了王子，并咬掉了王子的两条腿。

[ðen] , [ɪts] ['sev(ə)n] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , [ðə; ði] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Then	,	its	seven	eyes	flashing	with	anger	,	the	Gigaboo	turned	toward	the	rest	of
然后	,	它是	七	眼睛	闪烁	和	愤怒	,	这	吉加布	转向	朝向	这	休息	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

然后，巨兽七只眼睛闪着怒光，转向了其他人。

[æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['enəmi] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [breɪv] [men] [ʌv; əv] [moʊ] ,

as	if	seeking	a	new	enemy	;	but	the	brave	Men	of	Mo	,
作为	如果	寻求	一个	新的	敌人	;	但	这	勇敢的	男人	的	莫	,

仿佛在寻找新的敌人；但勇敢的莫城人，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [sæd] [plaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prɪns] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['nipəz] [ɑːn]

seeing	the	sad	plight	of	their	Prince	and	being	afraid	of	the	awful	nippers	on
看到	这	伤心	困境	的	他们的	王子	和	存在	害怕的	的	这	可怕	钳子	在

[ðə; ði] ['biːsts] [klɔːz] ,

the	beast's	claws	,
这	野兽的	爪子	,

看到王子悲惨的处境，又害怕野兽利爪上可怕的钳子，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , ['ʌtərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] .

decided	to	run	away	;	which	they	did	,	uttering	as	they	went	loud	cries	of	terror	.
决定	到	跑步	离开	;	哪个	他们	做过	,	发出声音	作为	他们	去	大声	哭泣	的	恐怖	.

他们决定逃跑；他们一边逃跑一边发出惊恐的尖叫声。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ] [fæst] [nɔːr] [soʊ] [fɑːr] ;

But	had	they	looked	back	they	might	not	have	gone	so	fast	nor	so	far	;
但	有	他们	看起来	后退	他们	可能	不是	有	已消失	所以	快速地	也不	所以	远的	;

但如果他们回头看看，他们或许就不会走得那么快、那么远了；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [hɜːrd] [ðer; ðər] [kraɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [tɜːrn] , [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] ,

for	when	the	Gigaboo	heard	their	cries	it	,	in	turn	,	became	frightened	,
为了	什么时候	这	吉加布	听到	他们的	哭泣	它	,	在	转动	,	成为	害怕	,

当巨怪听到它们的哭声时，它也变得害怕起来。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [ɔːl] [ɪts] [laɪf] [tuː; tə] ['saɪləns] ;

having	been	accustomed	all	its	life	to	silence	;
拥有	到过	习惯	全部它是	生活	到	沉默	;	

它一生都习惯了沉默；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['kævərn] [ʌv; əv] [rɑːk] ['kændi] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

so	that	it	rushed	back	to	its	cavern	of	rock	candy	and	hid	itself	among	the
所以	那	它	匆忙	后退	到	它是	洞穴	的	岩石	糖果	和	隐藏	本身	之中	这

['boʊldərz] .

boulders	.
巨石	.

于是它赶紧跑回它的糖果洞穴，藏身于巨石之间。

[wen] [prɪns] - [hed] [stɑːpt] ['roʊlɪŋ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]

When	Prince	Jollikin's	head	stopped	rolling	,	he	opened	his	eyes	and	looked	about
什么时候	王子	-	头	停止	滚动	,	他	打开	他的	眼睛	和	看起来	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当乔利金王子的头停止滚动时，他睁开眼睛环顾四周。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wʌn] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] .

but	could	see	no	one	;	for	the	people	and	the	Gigaboo	had	now	gone	.
但	可以	看	不	一	;	为了	这	人们	和	这	吉加布	有	现在	已消失	.

但他一个人也没看见；因为人和巨怪都已经不见了。

[soʊ] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [laɪ] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

So	,	being	unable	to	move	,	he	decided	to	lie	quiet	for	a	time	,
所以	,	存在	无法	到	移动	,	他	决定	到	说谎	安静的	为了	一个	时间	,

于是，他动弹不得，决定暂时静静地躺着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æktɪv] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [ðə; ði] [prɪns]

and	this	was	not	a	pleasant	thing	for	an	active	young	man	like	the	Prince
和	这	曾是	不是	一个	令人愉快的	事物	为了	一个	积极的	年轻的	男人	喜欢	这	王子

[tuː; tə] [duː] .

to	do	.
到	做	.

对于像王子这样精力充沛的年轻人来说，做这样的事并不是一件令人愉快的事。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

To	be	sure	,	he	could	wiggle	his	ears	a	bit	,	and	wink	his	eyes	;
到	是	当然	,	他	可以	扭动	他的	耳朵	一个	少量	,	和	眨眼	他的	眼睛	;

当然，他可以稍微动动耳朵，眨眨眼睛；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .

but	that	was	the	extent	of	his	powers	.
但	那	曾是	这	程度	的	他的	权力	.

但他的权力也仅限于此。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪʃt]

After	a	few	minutes	,	because	he	had	a	cheerful	disposition	and	wished
后	一个	很少	分钟	,	因为	他	有	一个	快乐	处置	和	希望

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'mjuːzd] ,

to	keep	himself	amused	,
到	保持	他自己	觉得好笑	,

几分钟后，因为他生性开朗，想找点乐子，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [sɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]

he	began	to	whistle	a	popular	song	;	and	then	,	becoming	interested	in	the
他	开始	到	哨	一个	受欢迎的	歌曲	;	和	然后	,	成为	感兴趣的	在	这

[tuːn] ,

tune	,
调	,

他开始吹奏一首流行歌曲；然后，他对这首曲子产生了兴趣，

[hiː; hi] ['hwisld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ˌveəri:'eiʃənz] .

he	whistled	it	over	again	with	variations	.
他	吹口哨	它	超过	再次	和	变体	.

他又吹了一遍，还加了一些变化。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [left] [leg] , ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ,

The	Prince's	left	leg	,	lying	a	short	distance	away	,	heard	his	whistle	,	and	,
这	王子的	左边	腿	,	说谎	一个	短的	距离	离开	,	听到	他的	哨	,	和	,

王子的左腿躺在不远处，听到了他的口哨声，然后，

['rekəgnaiziŋ][ðə; ði][ˌveəri:'eiʃənz] , [æt; ət][wʌns][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

recognizing	the	variations	,	at	once	ran	up	to	the	head	.
识别	这	变体	,	在	一次	跑	向上	到	这	头	.

认出这些差异后，立刻跑到头部。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	Well	,	"	said	the	Prince	,	"	here	is	a	part	of	me	,	at	any	rate	.
"	出色地	,	"	说	这	王子	,	"	这里	是	一个	部分	的	我	,	在	任何	速度	.

“好吧，”王子说，“至少这是我的一部分。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌem 'iː][kæn; kən][biː; bi] .

I	wonder	where	the	rest	of	me	can	be	.
我	想知道	在哪里	这	休息	的	我	能	是	.

我想知道我的其他部分会在哪里。

" [dʒʌst] [ðen] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [raɪt] [leg][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

"	Just	then	,	hearing	the	sound	of	his	voice	,	the	right	leg	ran	up	to	the	head	.
"	只是	然后	,	听力	这	声音	的	他的	嗓音	,	这	正确的	腿	跑	向上	到	这	头	.

“就在这时，听到他的声音，右腿便跑向了头部。”

" [wer] [ɪz][maɪ]['bɑːdi] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Where	is	my	body	?	"	asked	the	Prince	.
"	在哪里	是	我的	身体	?	"	问	这	王子	.

“我的尸体在哪里？”王子问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][legz][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

But	the	legs	did	not	know	.
但	这	腿	做过	不是	知道	.

但双腿却不知道。

" [pɪk] [ʌp][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][maɪ][legz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] ;

"	Pick	up	my	head	and	place	it	on	top	of	my	legs	,	"	continued	the	Prince	;
"	挑选	向上	我的	头	和	地方	它	在	顶部	的	我的	腿	,	"	持续	这	王子	;

“把我的头抬起来，放在我的腿上，”王子继续说道；

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] ,

"	then	,	with	my	eyes	and	your	feet	,
"	然后	,	和	我的	眼睛	和	你的	脚	,

然后，用我的眼睛和你的双脚，

[wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

we	can	hunt	around	until	we	find	the	rest	of	me	.
我们	能	打猎	大约	直到	我们	寻找	这	休息	的	我	.

我们可以四处寻找，直到找到我的其余部分。

" [əu'beiŋ] [ðɪs] [kə'mænd] , [ðə; ði][legz] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ;

"	Obeying	this	command	,	the	legs	took	the	head	and	started	off	;
"	服从	这	命令	,	这	腿	采取	这	头	和	开始	离开	;

“遵照命令，双腿抓住头部，开始奔跑；

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['fʌni] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] [lʊkt] [pɜːrtʃt] [ɑːn]

and	perhaps	you	can	imagine	how	funny	the	Prince's	head	looked	perched	on
和	也许	你	能	想象	如何	有趣的	这	王子的	头	看起来	栖息	在

[hɪz; ɪz][legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

或许你可以想象，王子的头顶在腿上，看起来有多么滑稽。

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['bɑːdi][nɔːr][ɑːrmz] .

with	neither	body	nor	arms	.
和	两者都不	身体	也不	武器	.

没有身体也没有手臂。

['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

After	a	careful	search	they	found	the	body	lying	upon	the	ground	at	the	foot	of
后	一个	小心	搜索	他们	成立	这	身体	说谎	之上	这	地面	在	这	脚	的

[ə; eɪ] [ʃrɪmp] - ['sæləd] [triː] .

a	shrimp	-	salad	tree	.
一个	虾	-	沙拉	树	.

经过仔细搜寻，他们在虾仁沙拉树脚下发现了躺在地上的尸体。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɑːrmz] ; [soʊ] [ðeɪ] [nekst] [səːtʃt] [fɔːr; fər]

But	nothing	more	could	be	done	without	the	arms	;	so	they	next	searched	for
但	没有什么	更多的	可以	是	完毕	没有	这	武器	;	所以	他们	下一个	搜索	为了

[ðoʊz] ,

those	,
那些	,

但是没有武器就什么也做不了；所以他们接下来开始寻找武器。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][legz] [kɪkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi] [leɪ] .

and	,	having	discovered	them	,	the	legs	kicked	them	to	where	the	body	lay	.
和	,	拥有	发现	他们	,	这	腿	踢	他们	到	在哪里	这	身体	躺	.

发现他们之后，那些腿把他们踢到尸体所在的地方。

[ðə; ði][ɑːrmz] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][legz][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][legz][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi]

The	arms	now	took	the	head	from	the	legs	and	put	the	legs	on	the	body
这	武器	现在	采取	这	头	从	这	腿	和	放	这	腿	在	这	身体

[wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

where	they	belonged	.
在哪里	他们	属于	.

现在，手臂把头从腿上取下来，把腿装回了身体上原本应该在的位置。

[ðen] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] [stʌk] [ðə; ði] [left] [ɑːrm][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

Then	the	right	arm	stuck	the	left	arm	in	its	place	,
然后	这	正确的	手臂	卡住	这	左边	手臂	在	它是	地方	,

然后右臂将左臂卡在了原位。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

after	which	the	left	arm	picked	up	the	right	arm	and	placed	it	also	where	it
后	哪个	这	左边	手臂	挑选	向上	这	正确的	手臂	和	放置	它	还	在哪里	它

[bɪ'lɔːŋd] .

belonged	.
属于	.

随后，左臂拿起右臂，也把它放回了它应该在的位置。

[ðen] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz]

Then	all	that	remained	was	for	the	Prince	to	place	his	head	on	his	shoulders
然后	全部	那	剩余	曾是	为了	这	王子	到	地方	他的	头	在	他的	肩膀

,

,
,

然后，王子只需将头靠在肩膀上即可。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] !

and	there	he	was	—	as	good	as	new	!
和	那里	他	曾是	—	作为	好的	作为	新的	!

他竟然完好如初!

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

He	picked	up	his	sword	,
他	挑选	向上	他的	剑	,

他捡起了剑，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] [tə'geðər] [raɪt] ,

and	was	feeling	himself	all	over	to	see	if	he	was	put	together	right	,
和	曾是	感觉	他自己	全部	超过	到	看	如果	他	曾是	放	一起	正确的	,

他四处摸索，看看自己是否一切正常。

[wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

when	he	chanced	to	look	up	and	saw	the	Gigaboo	again	coming	toward	him	.
什么时候	他	偶然	到	看	向上	和	锯	这	吉加布	再次	未来	朝向	他	.

当他偶然抬头时，看到巨怪又朝他走来。

[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ɪts] [fraɪt] , [ænd; ənd] , ['temptɪd] [baɪ][ɪts]['fɔːrmər] [sək'ses] ,

The	beast	had	recovered	from	its	fright	,	and	,	tempted	by	its	former	success	,
这	兽	有	恢复	从	它是	惊吓	,	和	,	受诱惑	经过	它是	以前的	成功	,

[ə'gen] ['ventʃərd] [fɔːrθ] .

again	ventured	forth	.
再次	冒险	前进	.

这头野兽从惊吓中恢复过来，受到之前成功的诱惑，再次冒险出发。

[bʌt; bət] [prɪns] - [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

But	Prince	Jollikin	did	not	intend	to	be	cut	to	pieces	a	second	time	.
但	王子	-	做过	不是	打算	到	是	切	到	件	一个	第二	时间	.

但约利金王子并不想再次被肢解。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

He	quickly	climbed	a	tree	and	hid	himself	among	the	branches	.
他	迅速地	攀登	一个	树	和	隐藏	他自己	之中	这	分支	.

他迅速爬上一棵树，藏身于树枝间。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪts] [hed] [ʌp][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]

Presently	the	Gigaboo	came	to	the	tree	and	reached	its	head	up	to	eat	a
目前	这	吉加布	来了	到	这	树	和	达到	它是	头	向上	到	吃	一个

['krænberi] [tɑːrt] .

cranberry	tart	.
蔓越莓	酸	.

这时，巨怪来到树下，伸长脖子去吃蔓越莓馅饼。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [prɪns] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['daʊnwərd] ,

Quick	as	a	flash	the	Prince	swung	his	sword	downward	,
快的	作为	一个	闪光	这	王子	摇摆	他的	剑	向下	,

王子迅如闪电般挥剑向下砍去，

[ænd; ənd][soʊ] [truː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [stroʊk] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

and	so	true	was	his	stroke	that	he	cut	off	the	monster's	head	with	ease	.
和	所以	真的	曾是	他的	中风	那	他	切	离开	这	怪物的	头	和	舒适	.

他一击必杀，轻而易举地砍下了怪物的头颅。

[ðen] [ðə; ði] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][daɪd] ,

Then	the	Gigaboo	rolled	over	on	its	back	and	died	,
然后	这	吉加布	滚动	超过	在	它是	后退	和	死亡	,

然后，巨兽翻了个身，仰面朝天，死了。

[fɔːr; fər][waɪld][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [biːsts] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [ɪn][moʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts]

for	wild	and	ferocious	beasts	may	be	killed	in	Mo	as	well	as	in	other	parts
为了	荒野	和	凶猛	野兽	可能	是	被杀	在	莫	作为	出色地	作为	在	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

在密苏里州以及世界其他地方，都可以猎杀野生凶猛的野兽。

['hævɪŋ] ['væŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Having	vanquished	his	enemy	,
拥有	战败者	他的	敌人	,

战胜敌人之后，

[prɪns] - [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt]

Prince	Jollikin	climbed	down	from	the	tree	and	went	to	tell	the	people	that
王子	-	攀登	向下	从	这	树	和	去	到	告诉	这	人们	那

[ðə; ði] [wʌz; wəz] [ded] .

the	Gigaboo	was	dead	.
这	吉加布	曾是	死的	.

乔利金王子从树上爬下来，去告诉人们吉加布已经死了。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [prɪns] [θriː] [tʃɪrz] ,

When	they	heard	this	joyful	news	they	gave	their	Prince	three	cheers	,
什么时候	他们	听到	这	快乐	消息	他们	给予	他们的	王子	三	干杯	,

听到这个喜讯，他们向王子欢呼三声。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən]['evər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .

and	loved	him	better	than	ever	for	his	bravery	.
和	喜爱	他	更好的	比	曾经	为了	他的	勇敢	.

因为他的勇敢，我比以往任何时候都更加爱他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [bædʒ] ,

The	King	was	so	pleased	that	he	presented	his	son	with	a	tin	badge	,
这	国王	曾是	所以	高兴	那	他	呈现	他的	儿子	和	一个	锡	徽章	,

国王非常高兴，便送给儿子一枚锡制徽章。

[set][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

set	with	diamonds	,	on	the	back	of	which	was	engraved	the	picture	of	a
放	和	钻石	,	在	这	后退	的	哪个	曾是	刻	这	图片	的	一个

.

Gigaboo	.
吉加布	.

镶嵌钻石，背面刻有巨兽图案。

[ɔːl'ðoʊ] [prɪns] - [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

Although	Prince	Jollikin	was	glad	to	be	the	hero	of	his	nation	,
虽然	王子	-	曾是	高兴的	到	是	这	英雄	的	他的	国家	,

虽然约利金王子很高兴成为国家的英雄，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] ['enəmi] ,

and	enjoyed	the	triumph	of	having	been	able	to	conquer	his	ferocious	enemy	,
和	享受	这	胜利	的	拥有	到过	有能力的	到	征服	他的	凶猛	敌人	,

他享受着战胜凶猛敌人的胜利喜悦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniənts] .

he	did	not	escape	some	inconvenience	.
他	做过	不是	逃脱	一些	不便	.

他也没能完全避免一些不便。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ,

For	,	as	the	result	of	his	adventure	,
为了	,	作为	这	结果	的	他的	冒险	,

因为，由于他的冒险经历，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] [stɪf] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	found	himself	very	stiff	in	the	joints	for	several	days	after	his	fight	with	the
他	成立	他自己	非常	僵硬的	在	这	关节	为了	一些	天	后	他的	斗争	和	这

.

Gigaboo	.
吉加布	.

与巨怪搏斗之后，他感觉关节僵硬了好几天。

[ðə; ði] [naɪnθ] [sər'praɪz]

The	Ninth	Surprise
这	第九	惊喜

第九个惊喜

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd][ðə; ði]

THE	WIZARD	AND	THE
这	巫师	和	这

巫师和

['prɪnses]

PRINCESS
公主

公主

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][moʊ][tuː; tə][ðə; ði]

WITHIN	the	depths	of	the	mountains	which	bordered	the	Valley	of	Mo	to	the
之内	这	深度	的	这	山脉	哪个	带边框	这	谷	的	莫	到	这

[iːst] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wɪzərd] [ɪn][ə; eɪ]['kævərn][ʌv; əv] ['ruːbiz] .

east	lived	a	Wicked	Wizard	in	a	cavern	of	rubies	.
东方	居住地	一个	邪恶	巫师	在	一个	洞穴	的	红宝石	.

在与莫河谷东部接壤的群山深处，住着一位邪恶的巫师，他居住在一个红宝石洞穴中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ,

It	was	many	,
它	曾是	许多	,

有很多，

['meni] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]

many	feet	below	the	surface	of	the	earth	and	cut	off	entirely	from	the	rest
许多	脚	以下	这	表面	的	这	地球	和	切	离开	完全	从	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

位于地表以下数英尺处，与世隔绝。

[seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [θruː] ['deɪndʒərəs] [keɪvz] [ænd; ənd] ['tʌnlz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

save	for	one	passage	which	led	through	dangerous	caves	and	tunnels	to	the	top
节省	为了	一	通道	哪个	引领	通过	危险的	洞穴	和	隧道	到	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] .

of	the	highest	mountain	.
的	这	最高	山	.

除了一条通往最高峰顶的通道外，其他通道都穿过危险的洞穴和隧道。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kævərn] ,

So	that	,	in	order	to	get	out	of	his	cavern	,
所以	那	,	在	命令	到	得到	出去	的	他的	洞穴	,

所以，为了逃出他的洞穴，

[ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ,

the	Wizard	was	obliged	to	come	to	this	mountain	top	,
这	巫师	曾是	有义务	到	来	到	这	山	顶部	,

巫师不得不来到这座山顶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

and	from	there	descend	to	the	outside	world	.
和	从	那里	下降	到	这	外部	世界	.

然后从那里下降到外面的世界。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] ,

The	Wizard	lived	all	alone	;	but	he	did	not	mind	that	,
这	巫师	居住地	全部	独自的	;	但	他	做过	不是	头脑	那	,

巫师独自一人生活，但他并不介意。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdiz] ,

for	his	thoughts	were	always	on	his	books	and	studies	,
为了	他的	想法	是	总是	在	他的	图书	和	研究	,

因为他的心思总是放在书本和学习上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seldəm] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	he	seldom	showed	himself	on	the	surface	of	the	earth	.
和	他	很少	显示	他自己	在	这	表面	的	这	地球	.

他很少在地表现身。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][goʊ] [aʊt] ['evri] [wʌn] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

But	when	he	did	go	out	every	one	laughed	at	him	;
但	什么时候	他	做过	去	出去	每一个	一	笑了	在	他	;

但当他出去时，每个人都嘲笑他；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz][noʊ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][maɪ] [niː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld]

for	this	powerful	magician	was	no	taller	than	my	knee	,	and	was	very	old
为了	这	强大的	魔术师	曾是	不	更高	比	我的	膝盖	,	和	曾是	非常	老的

[ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,

and	wrinkled	,
和	皱	,

因为这位强大的魔法师身高只到我的膝盖，而且年纪很大，满脸皱纹。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['kɑːmɪk(ə)l] [ɪn'diːd] [bɪ'saɪd] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

so	that	he	looked	comical	indeed	beside	an	ordinary	man	.
所以	那	他	看起来	滑稽	的确	旁	一个	普通的	男人	.

所以，他站在一个普通人旁边，看起来确实很滑稽。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ,

The	Wizard	was	nearly	as	sensitive	as	he	was	wicked	,
这	巫师	曾是	几乎	作为	敏感的	作为	他	曾是	邪恶	,

巫师既邪恶又敏感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

and	was	sorry	he	had	not	grown	as	big	as	other	people	;
和	曾是	对不起	他	有	不是	生长	作为	大的	作为	其他	人们	;

他很遗憾自己没有长得像其他人那么高大；

[soʊ][ðə; ði] ['læftər] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] .

so	the	laughter	that	always	greeted	him	made	him	angry	.
所以	这	笑声	那	总是	问候	他	制成	他	生气的	.

所以，人们总是对他报以的笑声反而让他感到愤怒。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l]['kɑːmpaʊnd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

At	last	he	determined	to	find	some	magical	compound	that	would	make	him
在	最后的	他	决定	到	寻找	一些	神奇	化合物	那	会	制作	他

[groʊ] [bɪgə(r)] .

grow	bigger	.
生长	大	.

最后，他下定决心要找到某种神奇的化合物，让自己长得更大。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [səːtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ʌn'tɪl] ,

He	shut	himself	up	in	his	cave	and	searched	diligently	amongst	his	books	until	,
他	关闭	他自己	向上	在	他的	洞穴	和	搜索	勤勉地	在	他的	图书	直到	,

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

他把自己关在山洞里，认真地翻阅着他的书籍，直到最后.....

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɔːrmjələ] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [mə'dʒɪʃn] [æz; əz] [ʃʊr]

he	found	a	formula	recommended	by	some	dead	and	gone	magician	as	sure
他	成立	一个	公式	受到推崇的	经过	一些	死的	和	已消失	魔术师	作为	当然

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [groʊ] [ə; eɪ] [fʊt] [iːtʃ] [deɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [doʊs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] .

to	make	any	one	grow	a	foot	each	day	so	long	as	the	dose	was	taken	.
到	制作	任何	一	生长	一个	脚	每个	天	所以	长的	作为	这	剂量	曾是	已采取	.

他找到了一位已故魔术师推荐的配方，据说只要按剂量服用，就能保证任何人每天长高一英尺。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [prə'kjʊr] , ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['spaɪdər] -

Most	of	the	ingredients	were	quite	easy	to	procure	,	being	such	as	spiders	'
最多	的	这	原料	是	相当	简单的	到	采购	,	存在	这样的	作为	蜘蛛	-

['lɪvɚz] ,

livers	,
肝脏	,

大部分食材都很容易获得，例如蜘蛛肝。

['kerəsiːn] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [kə'neri] [bɜːrdz] , [mɪkst] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] .

kerosene	oil	and	the	teeth	of	canary	birds	,	mixed	together	in	a	boiling	caldron	.
煤油	油	和	这	牙齿	的	金丝雀	鸟类	,	混合	一起	在	一个	沸腾	甑	.

煤油和金丝雀的牙齿，混合在沸腾的大锅里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] ['aɪtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['resəpi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd]

But	the	last	item	of	the	recipe	was	so	unusual	that	it	made	the	Wizard
但	这	最后的	物品	的	这	食谱	曾是	所以	异常	那	它	制成	这	巫师

[skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pər'pleksəti] .

scratch	his	head	in	perplexity	.
划痕	他的	头	在	困惑	.

但食谱的最后一项却非常不寻常，让巫师困惑不已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [toʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

It	was	the	big	toe	of	a	young	and	beautiful	princess	.
它	曾是	这	大的	脚趾	的	一个	年轻的	和	美丽的	公主	.

那是位年轻貌美的公主的大脚趾。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [θɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

The	Wizard	thought	on	the	matter	for	three	days	,
这	巫师	想法	在	这	事情	为了	三	天	,

巫师思考此事三天后才得出结论。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [huː] [wʊd]

but	nowhere	could	he	think	of	a	young	and	beautiful	princess	who	would
但	无处	可以	他	思考	的	一个	年轻的	和	美丽的	公主	WHO	会

['wɪlɪŋli] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪg] [toʊ] — ['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [groʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [bɪg]

willingly	part	with	her	big	toe	—	even	that	he	might	grow	to	be	as	big
心甘情愿	部分	和	她	大的	脚趾	—	甚至	那	他	可能	生长	到	是	作为	大的

[æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] .

as	he	wished	.
作为	他	希望	.

但他怎么也想不出有哪个年轻貌美的公主会心甘情愿地把自己的大脚趾给他——即使他可以长到他希望的任何大小。

[ðen] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌm] [baɪ] ['ɑːnɪstli] ,

Then	,	as	such	a	thing	was	not	to	be	come	by	honestly	,
然后	,	作为	这样的	一个	事物	曾是	不是	到	是	来	经过	诚实地	,

既然这样的东西无法通过诚实的方式获得，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪzərd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Wicked	Wizard	resolved	to	steal	it	.
这	邪恶	巫师	已解决	到	偷	它	.

邪恶巫师决心偷走它。

[soʊ][hiː; hi] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

So	he	went	through	all	the	caves	and	passages	until	he	came	to	the
所以	他	去	通过	全部	这	洞穴	和	段落	直到	他	来了	到	这

['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] .

mountain	-	top	.
山	-	顶部	.

于是他穿过所有的洞穴和通道，最终到达了山顶。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [hiː; hi] [pleɪst] [wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Standing	on	the	point	of	a	rock	he	placed	one	hand	on	his	chin	and	the
常设	在	这	观点	的	一个	岩石	他	放置	一	手	在	他的	下巴	和	这

['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

other	on	the	back	of	his	neck	,
其他	在	这	后退	的	他的	脖子	,

他站在一块岩石的尖端，一手托着下巴，另一手放在后颈上。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'saitid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃn] :

and	then	recited	the	following	magical	incantation	:
和	然后	背诵	这	下列的	神奇	咒语	:

然后念诵了以下魔法咒语：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ]

"	I	wish	to	go
"	我	希望	到	去

我想去

[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][bɪg] [toʊ]

To	steal	the	big	toe
到	偷	这	大的	脚趾

偷大脚趾

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [aɪ] [noʊ] ,

Of	a	princess	I	know	,
的	一个	公主	我	知道	,

我认识的一位公主，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [groʊ]

In	order	to	grow
在	命令	到	生长

为了成长

[kwaɪt] [bɪg] .

Quite	big	.
相当	大的	.

相当大。

[ænd; ənd][soʊ]

And	so
和	所以

所以

[aɪl] [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kroʊ] !

I'll	change	,	to	a	crow	!
患病的	改变	,	到	一个	乌鸦	!

我要变成一只乌鸦！

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ðə; ði][wɜːrdz][ðæn; ðən][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [kroʊ] ,

"	No	sooner	had	he	spoken	the	words	than	he	changed	into	a	Black	Crow	,
"	不	很快	有	他	说	这	字	比	他	已更改	进入	一个	黑色的	乌鸦	,

“他话音刚落，就变成了一只黑乌鸦。”

[ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][moʊ] ,

and	flew	away	into	the	Valley	of	Mo	,
和	飞翔	离开	进入	这	谷	的	莫	,

然后飞向了密苏里山谷，

[wer] [hiː; hi][hɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [ðæt] [gruː] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

where	he	hid	himself	in	a	tall	tree	that	grew	near	the	King's	palace	.
在哪里	他	隐藏	他自己	在	一个	高的	树	那	生长	靠近	这	国王学院	宫殿	.

他把自己藏在国王宫殿附近的一棵高大的大树里。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [leɪt] [ɪn][bed] ,

That	morning	,	as	the	Princess	Truella	was	lying	late	in	bed	,
那	早晨	,	作为	这	公主	-	曾是	说谎	晚的	在	床	,

那天早上，特鲁埃拉公主还在床上睡懒觉的时候，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪnti] [pɪŋk] [fiːt] ['stɪkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['kʌvərz] ,

with	one	of	her	dainty	pink	feet	sticking	out	from	under	the	covers	,
和	一	的	她	纤巧	粉色的	脚	粘性	出去	从	在下面	这	封面	,

她一只娇小的粉嫩小脚从被子底下伸了出来，

[ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['flʌtəd] [ə; eɪ] [blæk] [kroʊ] ,

in	through	the	window	fluttered	a	Black	Crow	,
在	通过	这	窗户	飘动	一个	黑色的	乌鸦	,

一只黑乌鸦扑扇着翅膀从窗户飞了进来。

[wɪtʃ] [pɪkt] [ɔːf][hɜːr; hər][bɪg][toʊ][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [fluː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

which	picked	off	her	big	toe	and	immediately	flew	away	with	it	.
哪个	挑选	离开	她	大的	脚趾	和	立即地	飞翔	离开	和	它	.

它叼走了她的大脚趾，然后立刻叼走了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]

The	Princess	awoke	with	a	scream	and	was	horrified	to	find	her
这	公主	醒来	和	一个	尖叫	和	曾是	惊恐万分	到	寻找	她

['bjuːtɪf(ə)l] [fʊt] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪgɪst] [toʊ] .

beautiful	foot	ruined	by	the	loss	of	her	biggest	toe	.
美丽的	脚	毁坏	经过	这	损失	的	她	最大	脚趾	.

公主尖叫着醒来，惊恐地发现自己美丽的脚因为失去了最大的脚趾而毁了。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , ['hævɪŋ]

When	the	King	and	Queen	and	the	Princes	and	Princesses	,	having
什么时候	这	国王	和	女王	和	这	王子们	和	公主们	,	拥有

[hɜːrd] [hɜːr; hər]['aʊtkraɪ] ,

heard	her	outcry	,
听到	她	强烈抗议	,

国王、王后、王子和公主们听到她的哭喊声后，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

came	running	in	to	see	what	was	the	matter	,
来了	跑步	在	到	看	什么	曾是	这	事情	,

他跑进来查看发生了什么事，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ['veri] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [θeft] .

they	were	each	and	all	very	indignant	at	the	theft	.
他们	是	每个	和	全部	非常	愤怒	在	这	盗窃	.

他们都对这起盗窃事件感到非常愤慨。

[bʌt; bət] , [sɜːrtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , ['noʊwer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [blæk] [kroʊ] ,

But	,	search	as	they	might	,	nowhere	could	they	find	the	audacious	Black	Crow	,
但	,	搜索	作为	他们	可能	,	无处	可以	他们	寻找	这	大胆的	黑色的	乌鸦	,

但是，无论他们如何寻找，都找不到那只胆大妄为的黑乌鸦。

[nɔːr][ðə; ði] ['prɪnses] - [bɪg] [toʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

nor	the	Princess	'	big	toe	,	and	the	whole	court	was	in	despair	.
也不	这	公主	-	大的	脚趾	,	和	这	所有的	法庭	曾是	在	绝望	.

公主的大脚趾也遭了殃，整个宫廷都陷入了绝望之中。

['faɪnəli] - , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [prɪns] , [sə'dʒestɪd] [ðæt] - [siːk] [ə'sɪstəns]

Finally	Timtom	,	who	was	now	a	Prince	,	suggested	that	Truella	seek	assistance
最后	-	,	WHO	曾是	现在	一个	王子	,	建议	那	-	寻找	协助

[frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] ['sɔːrsərəs] - ,

from	the	kind	sorceress	Maëtta	,
从	这	种类	巫婆	-	,

最后，如今已是王子的蒂姆托姆建议特鲁埃拉向善良的女巫玛埃塔寻求帮助。

[huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪfəkəltɪz] .

who	had	helped	him	out	of	his	own	difficulties	.
WHO	有	帮助	他	出去	的	他的	自己的	困难	.

曾帮助他摆脱困境的人。

[ðə; ði] ['prɪnses] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ]

The	Princess	thought	well	of	this	idea	,	and	determined	to	undertake	a
这	公主	想法	出色地	的	这	主意	,	和	决定	到	承担	一个

['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

journey	to	the	castle	.
旅行	到	这	城堡	.

公主觉得这个主意不错，决定前往城堡。

[ʃiː; ʃi] ['hwɪsld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [stɔːrk] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	whistled	for	her	favorite	Stork	,	and	soon	the	great	bird	came	to	her
她	吹口哨	为了	她	最喜欢的	鹳	,	和	很快	这	伟大的	鸟	来了	到	她

[saɪd] .

side	.
边	.

她吹着口哨呼唤她最喜欢的鹳，很快，这只大鸟就来到了她身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪz] .

It	was	pure	white	,	and	of	an	extraordinary	size	.
它	曾是	纯的	白色的	,	和	的	一个	非凡的	尺寸	.

它通体雪白，而且个头异常巨大。

[wen] [ðə; ði] [stɔːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['sædəld] [ðə; ði] ['prɪnses] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

When	the	Stork	had	been	saddled	the	Princess	kissed	her	father	and	mother
什么时候	这	鹳	有	到过	鞍	这	公主	亲吻	她	父亲	和	母亲

[gʊd] [baɪ][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['bɝːdz] [bæk] ,

good	by	and	seated	herself	on	the	bird's	back	,
好的	经过	和	坐着	她自己	在	这	鸟类	后退	,

鹳鸟备好鞍后，公主吻别了父母，然后坐在了鸟背上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .

when	it	instantly	rose	into	the	air	and	flew	away	toward	the	castle	of	Maëtta	.
什么时候	它	即刻	玫瑰	进入	这	空气	和	飞翔	离开	朝向	这	城堡	的	-	.

它瞬间腾空而起，朝着马埃塔城堡飞去。

['trævlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [weɪ] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Traveling	in	this	pleasant	way	,	high	in	the	air	,
旅行	在	这	令人愉快的	方式	,	高的	在	这	空气	,

以这种令人愉悦的方式，在高空中旅行，

[ðə; ði] ['prɪnses] [krɔ:st] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['ni:dlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [gʌlf] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Princess	crossed	the	River	of	Needles	and	the	deep	gulf	and	the
这	公主	交叉	这	河	的	针头	和	这	深的	海湾	和	这

['deɪndʒərəs] [wʊd] ,

dangerous	wood	,
危险的	木头	,

公主渡过了针河、深渊和险恶的森林，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz][set] [daʊn] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] .

and	at	last	was	set	down	safe	at	the	castle	gates	.
和	在	最后的	曾是	放	向下	安全的	在	这	城堡	大门	.

最后，他被安全地送到了城堡门口。

- ['welkəmd] [ðə; ði] ['prɪti] ['prɪnses] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [toʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Maëtta	welcomed	the	pretty	Princess	very	cordially	and	,	on	being	told	of	her
-	欢迎	这	漂亮的	公主	非常	诚挚地	和	,	在	存在	讲述	的	她

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

misfortune	,
不幸	,

玛埃塔热情地接待了这位美丽的公主，并在得知她的不幸遭遇后，

[æt; ət][wʌns] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] .

at	once	agreed	to	assist	her	.
在	一次	同意	到	协助	她	.

立即同意帮助她。

[soʊ][ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] [kən'sʌltid] [hɜ:r; hər] ['ɔrəkl] , [wɪtʃ] [toʊld][hɜ:r; hər]['tru:li] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd]

So	the	sorceress	consulted	her	Oracle	,	which	told	her	truly	anything	she	wanted
所以	这	巫婆	咨询	她	甲骨文	,	哪个	讲述	她	真的	任何事物	她	通缉

[tu:; tə] [noʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

于是女巫去咨询她的神谕，神谕告诉了她所有她想知道的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] :

and	then	said	to	the	Princess	:
和	然后	说	到	这	公主	:

然后他对公主说：

" [jʊr; jər][toʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪzərd] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['ru:bi] [keɪv]

"	Your	toe	is	in	the	possession	of	the	Wicked	Wizard	who	lives	in	the	ruby	cave
"	你的	脚趾	是	在	这	拥有	的	这	邪恶	巫师	WHO	生活	在	这	红宝石	洞穴

['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

under	the	mountains	.
在下面	这	山脉	.

“你的脚趾头落入了住在山下红宝石洞穴里的邪恶巫师手中。”

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [si:k] [ˌaɪ 'ti:] ;

In	order	to	recover	it	you	must	go	yourself	to	seek	it	;
在	命令	到	恢复	它	你	必须	去	你自己	到	寻找	它	;

要找回它，你必须亲自去寻找；

[bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wɪl] [pʊt] ['evri] ['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [pæθ] [tu:; tə] [prɪ'vent]

but	I	warn	you	that	the	Wizard	will	put	every	obstacle	in	your	path	to	prevent
但	我	警告	你	那	这	巫师	将要	放	每一个	障碍	在	你的	小路	到	防止

[jʊr; jər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][toʊ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

your	finding	the	toe	and	taking	it	from	him	.	"
你的	寻找	这	脚趾	和	采取	它	从	他	.	"

但我警告你，巫师会想方设法阻挠你找到那根脚趾并从他那里拿走它。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] - ,
" Oh , dear ! " exclaimed Truella ,
" 哦 , 亲爱的 ! " 惊呼 - ,

“哦，天哪！”特鲁埃拉惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][maɪ][toʊ][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [mæn] .
" I am afraid I shall never be able to get my toe from such a horrid man .
" 我 是 害怕的 我 将 绝不 是 有能力的 到 得到 我的 脚趾 从 这样的 一个 可怕的 男人 .
"
"
"

“恐怕我永远也无法从这样一个可怕的男人那里拿回我的脚趾头了。”

" [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] - ,
" Have courage , and trust in me , " returned Maëtta ,
" 有 勇气 , 和 相信 在 我 , " 返回 - ,

“鼓起勇气，相信我，”玛埃塔回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['paʊɚz] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
" for I believe my powers are stronger than his .
" 为了 我 相信 我的 权力 是 更强 比 他的 .

因为我相信我的力量比他强。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wɛpənz] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .
I shall now furnish you the weapons you must use to overcome him .
我 将 现在 提供 你 这 武器 你 必须 使用 到 克服 他 .

现在我将为你们提供战胜他所需的武器。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ɑːn][jʊr; jər]
Here is a magic umbrella , and in this basket which you must carry on your
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

这里有一把魔法伞，装在这个篮子里，你必须把它挎在胳膊上。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['pʌti] , [æn; ən]['aɪərn][bɔːl] , [ə; eɪ] ['mɪrər] ,
you will find a lump of putty , an iron ball , a mirror ,
你 将要 寻找 一个 块 的 油灰 , 一个 铁 球 , 一个 镜子 ,

你会发现一团油灰、一个铁球、一面镜子，

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk][veɪl] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri]
a package of chewing - gum and a magic veil , all of which will be very
['juːsf(ə)l] .
useful .
有用 .

一包口香糖和一块魔法面纱，这些东西都非常有用。

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [wɪŋd] ['dægər] ,
Here , also , is a winged dagger ,
这里 , 还 , 是 一个 有翅膀的 匕首 ,

这里还有一把带翼匕首。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'tekt] [jɔːr'self] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ə'tempts] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] .
with which you must protect yourself if the Wizard attempts to harm you .
和 哪个 你 必须 保护 你自己 如果 这 巫师 尝试 到 伤害 你 .

如果巫师企图伤害你，你必须用它保护自己。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn'tʃæntɪd] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] .
With these enchanted weapons and a brave heart I believe you will succeed .
和 这些 迷人的 武器 和 一个 勇敢的 心 我 相信 你 将要 成功 .

凭借这些魔法武器和一颗勇敢的心，我相信你一定会成功。

[soʊ] [kɪs] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [stɑːrt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

So	kiss	me	,	my	child	,	and	start	on	your	journey	.
所以	吻	我	,	我的	孩子	,	和	开始	在	你的	旅行	.

孩子，吻我一下，然后开始你的旅程吧。

" - [θæŋkt] [ðə; ði] [kaɪnd] ['sɔːrsərəs] ,

"	Truella	thanked	the	kind	sorceress	,
"	-	谢谢	这	种类	巫婆	,

特鲁埃拉向这位善良的女巫道谢。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [stɔːrk] [fluː] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn]

and	mounting	the	saddle	of	her	Stork	flew	away	toward	the	high	mountain	in
和	安装	这	鞍	的	她	鹳	飞翔	离开	朝向	这	高的	山	在

[wɪtʃ] [dwelt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪzərd] .

which	dwelt	the	Wicked	Wizard	.
哪个	居住	这	邪恶	巫师	.

她骑上鹳鸟的鞍座，飞向邪恶巫师居住的高山。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɔːti] [mæn] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] ['mædʒɪk] , [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ,

But	the	naughty	man	,	by	means	of	his	black	magic	,	saw	her	coming	,
但	这	淘气	男人	,	经过	方法	的	他的	黑色的	魔法	,	锯	她	未来	,

但是那个淘气的男人通过他的黑魔法，看到了她的到来。

[ænd; ənd] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'ventid] [ðə; ði] [stɔːrk]

and	sent	such	a	fierce	wind	to	blow	against	her	that	it	prevented	the	Stork
和	发送	这样的	一个	凶猛的	风	到	吹	反对	她	那	它	阻止	这	鹳

[frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['hedweɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

from	making	any	headway	through	the	air	.
从	制作	任何	进展	通过	这	空气	.

狂风呼啸而来，阻挡了鹳鸟前进的步伐。

['ðerfɔːr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [streŋθ] ,

Therefore	,	in	spite	of	his	huge	wings	and	remarkable	strength	,
所以	,	在	尽管如此	的	他的	巨大的	翅膀	和	卓越	力量	,

因此，尽管他拥有巨大的翅膀和惊人的力量，

[ðə; ði] [breɪv] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɪntʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	brave	bird	was	unable	to	get	an	inch	nearer	the	mountain	.
这	勇敢的	鸟	曾是	无法	到	得到	一个	英寸	更近	这	山	.

这只勇敢的鸟儿却无法靠近山峰一寸。

[wen] - [sɔː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrk]

When	Truella	saw	this	she	put	up	the	umbrella	and	held	it	in	front	of	the	Stork
什么时候	-	锯	这	她	放	向上	这	伞	和	握住	它	在	正面	的	这	鹳

;

;

;

特鲁埃拉看到这一幕，便撑起伞，挡在鹳鸟前面；

[ˌwerə'pɑːn] , ['biːɪŋ] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] , [hiː; hi] [fluː] ['iːzəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

whereupon	,	being	shielded	from	the	wind	,	he	flew	easily	to	the	mountain	.
于是	,	存在	屏蔽	从	这	风	,	他	飞翔	容易地	到	这	山	.

于是，在挡风的庇护下，他轻松地飞到了山顶。

[ðə; ði] ['prɪnses] [naʊ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Princess	now	dismounted	and	,	looking	into	the	hole	at	the	top	of	the
这	公主	现在	下马	和	,	寻找	进入	这	洞	在	这	顶部	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

公主下了马，望着山顶上的洞穴，

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] .

discovered	a	flight	of	stairs	leading	downward	.
发现	一个	航班	的	楼梯	领导	向下	.

发现了一段向下延伸的楼梯。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] ,

Taking	her	basket	on	her	arm	,	as	she	had	been	directed	,
采取	她	篮子	在	她	手臂	,	作为	她	有	到过	指导	,

她按照指示，把篮子挎在胳膊上。

- [wɔːkt] ['boʊldli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] .

Truella	walked	boldly	down	the	steps	until	she	came	to	a	door	.
-	步行	大胆地	向下	这	步骤	直到	她	来了	到	一个	门	.

特鲁埃拉大胆地走下台阶，直到来到一扇门前。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [ə'fraɪt] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ə; eɪ] [greɪt]

But	then	she	shrank	back	in	affright	,	for	before	the	door	was	coiled	a	great
但	然后	她	缩小	后退	在	恐惧	,	为了	前	这	门	曾是	卷曲	一个	伟大的

['sɜːrpənt] ,

serpent	,
蛇	,

但她随即惊恐地缩回身子，因为门前盘踞着一条巨蛇。

[nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz][lɑːrdʒ] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] .

not	quite	a	mile	long	and	fully	as	large	around	as	a	stick	of	wood	.
不是	相当	一个	英里	长的	和	完全	作为	大的	大约	作为	一个	戳	的	木头	.

长度不到一英里，直径和一根木棍差不多大。

[ðə; ði][gɜːrl] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] ,

The	girl	knew	she	must	manage	in	some	way	to	overcome	this	terrible	creature	,
这	女孩	知道	她	必须	管理	在	一些	方式	到	克服	这	糟糕的	生物	,

女孩知道她必须想办法战胜这个可怕的怪物。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['sɜːrpənt] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts] [hed] [tuː; tə][baɪt][hɜːr; hər] ,

so	when	the	serpent	opened	its	mouth	and	raised	its	head	to	bite	her	,
所以	什么时候	这	蛇	打开	它是	嘴	和	提高	它是	头	到	咬	她	,

所以当蛇张开嘴抬起头要咬她的时候，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] ['pʌti] ,

she	reached	within	the	basket	,	and	finding	the	lump	of	putty	,
她	达到	之内	这	篮子	,	和	寻找	这	块	的	油灰	,

她伸手到篮子里，摸到了那块橡皮泥。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːpənts] [maʊθ] .

threw	it	quickly	into	the	serpent's	mouth	.
扔	它	迅速地	进入	这	蛇的	嘴	.

迅速把它扔进了蛇的嘴里。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [snæpt] [ɪts][dʒɔːz] [tə'geðər] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ɪts] [tiːθ] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['pʌti]

The	creature	snapped	its	jaws	together	so	suddenly	that	its	teeth	stuck	fast	in	the	putty
这	生物	啪啪	它是	下颚	一起	所以	突然	那	它是	牙齿	卡住	快速地	在	这	油灰

,

,

,

那生物猛地合上下颚，牙齿牢牢地卡在了腻子里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['fjʊriəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪgəld] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][taɪd] [ɪt'self]

and	this	made	it	so	furious	that	it	wriggled	around	until	it	had	tied	itself
和	这	制成	它	所以	狂怒	那	它	扭动	大约	直到	它	有	系	本身

['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːt] ,

into	a	hard	knot	,
进入	一个	难的	结	,

这激怒了它，它扭动身体，直到把自己打成了一个结。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['rɪgl] [noʊ][lɔːŋgər] .

and	could	wriggle	no	longer	.
和	可以	扭动	不	更长	.

他再也无法挣脱。

['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd]

Seeing	there	was	no	further	danger	,	the	Princess	passed	the	door	and	entered
看到	那里	曾是	不	更远	危险	,	这	公主	通过了	这	门	和	进入

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪv] ,

a	large	cave	,
一个	大的	洞穴	,

见没有其他危险，公主穿过门口，进入了一个大山洞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['dɪmli] ['laɪtɪd] .

which	was	but	dimly	lighted	.
哪个	曾是	但	依稀	照明	.

但光线昏暗。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

While	she	paused	to	allow	her	eyes	to	become	accustomed	to	the	darkness	,
尽管	她	暂停	到	允许	她	眼睛	到	变得	习惯	到	这	黑暗	,

她停顿了一下，让眼睛适应黑暗。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [wei] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

so	she	might	see	her	way	,	a	faint	rustling	sound	reached	her	ears	,
所以	她	可能	看	她	方式	,	一个	头晕的	沙沙声	声音	达到	她	耳朵	,

为了看清路，她听到一阵轻微的沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [oʊld] ['wʊmən] , [liːn]

and	a	moment	later	there	came	toward	her	a	hideous	old	woman	,	lean
和	一个	片刻	之后	那里	来了	朝向	她	一个	可怕	老的	女士	,	倾斜

[ænd; ənd] [bent] ,

and	bent	,
和	弯曲	,

片刻之后，一个面目狰狞、瘦骨嶙峋、佝偻着背的老妇人朝她走来。

[wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] .

with	wrinkled	face	and	piercing	black	eyes	.
和	皱	脸	和	冲孔	黑色的	眼睛	.

她脸上布满皱纹，眼睛乌黑炯炯有神。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [tuːθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [saɪz] ,

She	had	only	one	tooth	,	but	that	was	of	enormous	size	,
她	有	仅有的	一	齿	,	但	那	曾是	的	巨大的	尺寸	,

她只有一颗牙齿，但那颗牙齿却异常巨大。

['biːɪŋ] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [tʌsk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ;

being	nearly	as	large	as	the	tusk	of	an	elephant	;
存在	几乎	作为	大的	作为	这	象牙	的	一个	大象	;

几乎和象牙一样大；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kɜːrvd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

and	it	curved	out	of	her	mouth	and	down	under	her	chin	,
和	它	弯曲	出去	的	她	嘴	和	向下	在下面	她	下巴	,

它从她的嘴里弯曲出来，一直垂到她的下巴下面。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] .

where	it	ended	in	a	very	sharp	point	.
在哪里	它	结束	在	一个	非常	锋利的	观点	.

它末端呈尖状。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgər] - [neɪlz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɑːrp]

Her	finger	-	nails	were	a	foot	long	,	and	they	,	also	,	were	very	sharp
她	手指	-	指甲	是	一个	脚	长的	,	和	他们	,	还	,	是	非常	锋利的

[ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	strong	.
和	强的	.

她的指甲有一英尺长，而且非常锋利坚硬。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ,

"	What	are	you	doing	here	?	"	asked	the	old	woman	,	in	a	harsh	voice	,
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"	问	这	老的	女士	,	在	一个	残酷的	嗓音	,

“你在这里做什么？”老妇人厉声问道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] ['hɔːrəb(ə)l] ['fɪŋgərz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [skrætʃ] [aʊt] - [aɪz] .

while	she	moved	her	horrible	fingers	,	as	if	about	to	scratch	out	Truella's	eyes	.
尽管	她	已搬	她	可怕	手指	,	作为	如果	关于	到	划痕	出去	-	眼睛	.

她动着可怕的手指，仿佛要挖出特鲁埃拉的眼睛。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['kɑːmli] ,

"	I	came	to	see	the	Wizard	,	"	said	the	Princess	,	calmly	,
"	我	来了	到	看	这	巫师	,	"	说	这	公主	,	平静地	,

“我是来看望巫师的，”公主平静地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pæs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪvər]

"	and	if	you	will	allow	me	to	pass	I	shall	give	you	,	in	return	for	the	favor
"	和	如果	你	将要	允许	我	到	经过	我	将	给	你	,	在	返回	为了	这	偏爱

,

,

,

“如果你允许我通过，我将给予你作为回报，

[sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] . "

some	delicious	chewing	-	gum	.	"
一些	可口的	咀嚼	-	胶	.	"

一些美味的口香糖。

" ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] ! " [krəʊkt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	Chewing	-	gum	!	"	croaked	the	old	woman	,	"	what	is	that	?	"
"	咀嚼	-	胶	!	"	呱呱叫	这	老的	女士	,	"	什么	是	那	?	"

“口香糖！”老妇人沙哑地说，“那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪnti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	It	is	a	dainty	of	which	all	ladies	are	very	fond	,	"	replied	Truella	,
"	它	是	一个	纤巧	的	哪个	全部	女士们	是	非常	喜爱	,	"	回复	-	,

“这是所有女士都非常喜欢的一种美味佳肴，”特鲁埃拉回答道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

taking	the	packet	from	her	basket	.
采取	这	包	从	她	篮子	.

她从篮子里拿出包裹。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	This	is	it	.
"	这	是	它	.

就是这样。

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	The	old	woman	hesitated	a	moment	,	and	then	said	:
"	这	老的	女士	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	说	:

老妇人犹豫了片刻，然后说道：

" [wel] , [aɪl] [traɪ][ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ;
" Well , I'll try the chewing - gum and see what it is like ;
" 出色地，患病的 尝试 这 咀嚼 - 胶 和 看 什么 它 是 喜欢 ；

“好吧，我会试试这款口香糖，看看感觉如何；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [skrætʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [aɪz] ['æftərwərdz] .
there will be plenty of time to scratch out your eyes afterwards .
那里 将要 是 很多 的 时间 到 划痕 出去 你的 眼睛 然后 .

之后有的是时间挖出你的眼睛。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [gʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" She placed the gum in her mouth and tried to chew it ,
" 她 放置 这 胶 在 她 嘴 和 尝试 到 嚼 它 ，

她把口香糖放进嘴里，试图咀嚼。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər][dʒɔːz] [tə'geðər] [ðə; ði] [greɪt] [tʌsk] [went] [streɪt] [θruː] [hɜːr; hər]
but when she shut her jaws together the great tusk went straight through her
但 什么时候 她 关闭 她 下颚 一起 这 伟大的 象牙 去 直的 通过 她
[nek] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
neck and came out at the back .
脖子 和 来了 出去 在 这 后退 .

但当她合上嘴巴时，那根巨大的象牙径直穿过她的脖子，从后面穿了出来。

[ðə; ði][oʊld][hæg] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [tʌsk] [ə'gen]
The old hag gave a scream and put up her hands to pull out the tusk again
这 老的 魔女 给予 一个 尖叫 和 放 向上 她 双手 到 拉 出去 这 象牙 再次
,
,
,

老巫婆尖叫一声，举起双手再次要拔出象牙。

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [aʊt] [bəuθ]
but so great was her excitement that in her haste she scratched out both
但 所以 伟大的 曾是 她 激动 那 在 她 匆忙 她 刮痕 出去 两个都
[hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ,
her own eyes ,
她 自己的 眼睛 ，

但她太过兴奋，以至于慌乱之中抓瞎了自己的双眼。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
and could no longer see where the Princess was standing .
和 可以 不 更长 看 在哪里 这 公主 曾是 常设 .

他再也看不到公主站在哪里了。

[soʊ] - [ræn] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] , [ə; eɪ] [dɔːr] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] .
So Truella ran through the cave and came to , a door , on which she knocked .
所以 - 跑 通过 这 洞穴 和 来了 到 ， 一个 门 ， 在 哪个 她 敲门 .

于是，特鲁埃拉跑过山洞，来到一扇门前，敲了敲门。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðər] [keɪv] , [ðɪs] [taɪm] ['braɪtli]
Instantly it flew open , and before her she saw another cave , this time brightly
即刻 它 飞翔 打开 ， 和 前 她 她 锯 其他 洞穴 ， 这 时间 明亮地
['laɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ，

门瞬间打开，她眼前出现了另一个洞穴，这次洞穴里灯火通明。

[bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['dægəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri]

but	filled	with	knives	and	daggers	,	which	were	flying	about	in	every
但	已填	和	刀具	和	匕首	,	哪个	是	飞行	关于	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

但里面却装满了刀剑，刀剑四处乱飞。

[tuː; tə] ['entər] [ðɪs] [keɪv] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

To	enter	this	cave	was	impossible	,
到	进入	这	洞穴	曾是	不可能的	,

进入这个洞穴是不可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [pɪrst] [baɪ] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp]

for	the	Princess	saw	she	would	immediately	be	pierced	by	dozens	of	the	sharp
为了	这	公主	锯	她	会	立即地	是	穿孔	经过	几十个	的	这	锋利的

['dægəz] .

daggers	.
匕首	.

因为公主看到自己马上就会被几十把锋利的匕首刺穿。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ; [bʌt; bət] ,

So	she	hesitated	for	a	time	,	not	knowing	how	to	proceed	;	but	,
所以	她	犹豫了一下	为了	一个	时间	,	不是	会心	如何	到	继续	;	但	,

['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] ,

chancing	to	remember	her	basket	,
机会	到	记住	她	篮子	,

于是她犹豫了一会儿，不知道该怎么办；但偶然间，她想起了自己的篮子，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['aɪərn][bɔːl] ,

she	took	from	it	the	iron	ball	,
她	采取	从	它	这	铁	球	,

她从中取出了铁球。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['dægəz] .

which	she	tossed	into	the	center	of	the	Cave	of	Daggers	.
哪个	她	抛掷	进入	这	中心	的	这	洞穴	的	匕首	.

她把匕首扔进了匕首洞的中央。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫国魔法君主及其子民(The Surprising Adventures of the Magical) 第4/6页

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['wɛpənz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔ:l] ,

At	once	the	dangerous	weapons	began	to	strike	against	the	ball	,
在	一次	这	危险的	武器	开始	到	罢工	反对	这	球	,

危险的武器立刻开始击打球体。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .

and	as	soon	as	they	touched	it	they	were	broken	and	fell	to	the	floor	.
和	作为	很快	作为	他们	感动	它	他们	是	破碎的	和	跌倒	到	这	地面	.

它们一碰到就碎了，掉到了地上。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] ['dægəz] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪərn] [bɔ:l] ,

In	a	short	time	every	one	of	the	knives	and	daggers	had	been	spoiled	by	contact	with	the	iron	ball	,
在	一个	短的	时间	每一个	一	的	这	刀具	和	匕首	有	到过	被宠坏了	经过	接触	和	这	铁	球	,

很快，所有的刀剑都因与铁球接触而损坏了。

[ænd; ənd] - [pæst] ['seɪfli] [θru:] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] ['sterweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] .

and	Truella	passed	safely	through	the	cave	and	came	to	another	long	stairway	leading	downward	.
和	-	通过了	安全	通过	这	洞穴	和	来了	到	其他	长的	楼梯	领导	向下	.

特鲁埃拉安全地穿过了洞穴，来到了另一条向下延伸的长阶梯。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [θɜ:rd] [keɪv] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] ['mɑ:nstər] .

At	the	bottom	of	this	she	reached	the	third	cave	,	and	came	upon	a	horrible	monster	.
在	这	底部	的	这	她	达到	这	第三	洞穴	,	和	来了	之上	一个	可怕	怪物	.

走到这里底部，她到达了第三个洞穴，并遇到了一只可怕的怪物。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['zi:brə] , [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪ'nɑ:sərəs] , [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒə'ræf] ,

It	had	the	body	of	a	zebra	,	the	legs	of	a	rhinoceros	,	the	neck	of	a	giraffe	,
它	有	这	身体	的	一个	斑马	,	这	腿	的	一个	犀牛	,	这	脖子	的	一个	长颈鹿	,

它有着斑马的身体、犀牛的腿和长颈鹿的脖子。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] [dɔ:g] , [ænd; ənd] [θri:] ['kɔ:rəgeɪtɪd] [teɪlz] .

the	head	of	a	bull	dog	,	and	three	corrugated	tails	.
这	头	的	一个	公牛	狗	,	和	三	瓦楞	尾巴	.

一个斗牛犬的头，还有三条皱巴巴的尾巴。

[ðɪs] ['mɑ:nstər] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [graʊl] [ænd; ənd] [rʌn] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,

This	monster	at	once	began	to	growl	and	run	toward	her	,
这	怪物	在	一次	开始	到	咆哮	和	跑步	朝向	她	,

这怪物立刻发出咆哮声，朝她冲了过来。

['ʃoʊɪŋ] [ɪts] ['terəb(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ɪts] [θriː] [teɪlz] .

showing	its	terrible	teeth	and	lashing	its	three	tails	.
显示	它是	糟糕的	牙齿	和	鞭打	它是	三	尾巴	.

它露出可怕的牙齿，甩动着三条尾巴。

[ðə; ði] ['prɪnses] [snætʃt] [ðə; ði] ['mɪrər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

The	Princess	snatched	the	mirror	from	her	basket	and	,	as	the	creature	came	near	her	,
这	公主	抢夺	这	镜子	从	她	篮子	和	,	作为	这	生物	来了	靠近	她	,

公主从篮子里抓起镜子，当那怪物靠近她时，

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɜːrfɪs] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [aɪz] .

she	held	the	glittering	surface	before	its	eyes	.
她	握住	这	闪闪发光	表面	前	它是	眼睛	.

她将闪闪发光的表面举到它眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [fel] ['laɪfləs] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

It	gave	one	look	into	the	mirror	and	fell	lifeless	at	her	feet	,
它	给予	一	看	进入	这	镜子	和	跌倒	无生命	在	她	脚	,

它对着镜子看了一眼，便无力地倒在了她的脚下。

['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ɪts] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

being	frightened	to	death	by	its	own	reflection	in	the	mirror	.
存在	害怕	到	死亡	经过	它是	自己的	反射	在	这	镜子	.

被镜子里的自己吓得魂飞魄散。

- [naʊ] [wɔːkt] [θruː] ['sevrəl] [mɔːr] [keɪvz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,

Truella	now	walked	through	several	more	caves	and	descended	a	long	flight	of	stairs	,
-	现在	步行	通过	一些	更多的	洞穴	和	下降	一个	长的	航班	的	楼梯	,

特鲁埃拉又穿过了几个洞穴，然后走下一段长长的台阶。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [riːd] :

which	brought	her	to	another	door	,	on	which	was	a	sign	that	read	:
哪个	带来	她	到	其他	门	,	在	哪个	曾是	一个	符号	那	读	:

这让她来到了另一扇门前，门上贴着一张告示，上面写着：

" [ə; eɪ] . ['wɪzərd] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

"	A	.	WIZARD	,	Esq	.	,
"	一个	.	巫师	,	先生	.	,

A. WIZARD 先生

['ɑːfɪs] ['aʊərz] :

Office	hours	:
办公室	小时	:

办公时间：

[frʌm; frəm] - : - [ʌn'tɪl]

From	10	:	45	until
从	-	:	-	直到

从10:45开始

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] - .

a	quarter	to	11	.
一个	四分之一	到	-	.

差一刻十一点。

" [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" The Princess ,
" 这 公主 ,

“公主，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði][den][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] [hu:] [hæd; həd]['stoʊlən]
knowing that she had now reached the den of the Wizard who had stolen
会心 那 她 有 现在 达到 这 丹 的 这 巫师 WHO 有 被盗
[hɜ:r; hər][bɪg][toʊ] ,
her big toe ,
她 大的 脚趾 ,

她知道自己现在已经来到了偷走她大脚趾的巫师的巢穴。

[nɑ:kt] ['boʊldli][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
knocked boldly on the door .
敲门 大胆地 在 这 门 .

他大胆地敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

" [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" called a voice .
" 称为 一个 嗓音 .

“有人喊道。”

- [əu'beid] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [keɪv] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
Truella obeyed , and found herself in a large cave , the walls of which were
- 服从 , 和 成立 她自己 在 一个 大的 洞穴 , 这 墙壁 的 哪个 是
[laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ru:biz] .
lined with rubies .
衬里 和 红宝石 .

特鲁埃拉照做了，发现自己身处一个巨大的洞穴中，洞穴的墙壁上镶嵌着红宝石。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][wɜ:r; wər][bɪg] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ænd; ənd] [ði:z] , ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n]
In each of the four corners were big electric lights , and these , shining upon
在 每个 的 这 四 角落 是 大的 电的 灯 , 和 这些 , 灼灼 之上
[ðə; ði] ['ru:biz] ,
the rubies ,
这 红宝石 ,

四个角落各有一盏大型电灯，灯光照耀着红宝石，

[fɪld] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [red] [gloʊ] .
filled the cave with a deep red glow .
已填 这 洞穴 和 一个 深的 红色的 辉光 .

洞穴内充满了深红色的光芒。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [hɪm'self] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ,
The Wizard himself sat at his desk in one of the corners ,
这 巫师 他自己 卫星 在 他的 桌子 在 一 的 这 角落 ,

巫师本人坐在角落里的桌子旁，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['entərd] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
and when the Princess entered he looked up and exclaimed :
和 什么时候 这 公主 进入 他 看起来 向上 和 惊呼 :

公主进来时，他抬起头，惊呼道：

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
Is it you ?
是 它 你 ?

是你吗?

['riːəli] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Really , I did not expect to see you .
真的 , 我 做过 不是 预计 到 看 你 .

真的，我没想到会见到你。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [gɑːrdz] [aɪ] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd]
How did you manage to pass the guards I placed within the caves and
如何 做过 你 管理 到 经过 这 守卫 我 放置 之内 这 洞穴 和
['pæsɪdʒweɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? "
passageways to prevent your coming here ? "
通道 到 防止 你的 未来 这里 ? "

你是怎么绕过我派在洞穴和通道里的守卫，来到这里的?

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , " ['ænsər] - ,
" Oh , that was not difficult , " answered Truella ,
" 哦 , 那 曾是 不是 难的 , " 回答 - ,

“哦，那并不难，”特鲁埃拉回答道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] .
" for you must know I am protected by a power stronger than your own .
" 为了 你 必须 知道 我 是 受保护 经过 一个 力量 更强 比 你的 自己的 .

“因为你必须知道，我受到比你更强大的力量的保护。”

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,
" The Wizard was much annoyed at this reply , for he knew it was true ,
" 这 巫师 曾是 很多 恼怒 在 这 回复 , 为了 他 知道 它 曾是 真的 ,

巫师对这个回答非常恼火，因为他知道这是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] ['kʌnɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['prɪti] ['prɪnses] .
and that only by cunning could he hope to oppose the pretty Princess .
和 那 仅有的 经过 狡猾 可以 他 希望 到 反对 这 漂亮的 公主 .

他只有靠计谋才能对抗美丽的公主。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][bɪg][toʊ] [ən'les] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ,
Still , he was resolved not to give up the big toe unless obliged to ,
仍然 , 他 曾是 已解决 不是 到 给 向上 这 大的 脚趾 除非 有义务 到 ,

然而，除非迫不得已，他决心绝不放弃他的大脚趾。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['mædʒɪk]['kɑːmpaʊnd] .
for it was necessary to complete the magic compound .
为了 它 曾是 必要的 到 完全的 这 魔法 化合物 .

因为这是合成魔法化合物的必要步骤。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .
" he asked , after a moment's thought .
" 他 问 , 后 一个 瞬间 想法 .

“他沉思片刻后问道。”

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][toʊ][juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
" I want the toe you stole from me while I was asleep .
" 我 想 这 脚趾 你 偷窃 从 我 尽管 我 曾是 睡着了 .

“我要你趁我睡觉时偷走的那根脚趾头。”

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [θeft] , [soʊ][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	The	Wizard	knew	it	was	useless	to	deny	the	theft	,	so	he	replied	:
"	这	巫师	知道	它	曾是	无用	到	否定	这	盗窃	,	所以	他	回复	:

巫师知道否认盗窃行为毫无用处，于是回答说：

" ['veri] [wel] ; [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

"	Very	well	;	take	a	chair	,	and	I	will	see	if	I	can	find	it	.
"	非常	出色地	;	拿	一个	椅子	,	和	我	将要	看	如果	我	能	寻找	它	.

好的，请坐，我去找找看。

" [bʌt; bət] - [fɪrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [di'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ;

"	But	Truella	feared	the	little	man	was	deceiving	her	;
"	但	-	害怕	这	小的	男人	曾是	欺骗	她	;

但特鲁埃拉担心这个矮个子男人在欺骗她；

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk][veɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd]

so	when	he	turned	his	back	she	took	the	magic	veil	from	her	basket	and
所以	什么时候	他	转向	他的	后退	她	采取	这	魔法	面纱	从	她	篮子	和

[θru:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .

threw	it	over	her	head	.
扔	它	超过	她	头	.

于是，当他转身离开时，她从篮子里拿出魔法面纱，披在了头上。

[ɪ'mi:diətli] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [kəm'pli:tli] , [frʌm; frəm] [hed]

Immediately	it	began	unfolding	until	it	covered	her	completely	,	from	head
立即地	它	开始	展开	直到	它	涵盖	她	完全地	,	从	头

[tu:; tə] [fʊt] .

to	foot	.
到	脚	.

它立刻开始展开，直到将她从头到脚完全覆盖住。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['oʊpənd] ; [ænd; ənd] ,

The	Wizard	walked	over	to	a	cupboard	,	which	he	opened	;	and	,
这	巫师	步行	超过	到	一个	橱柜	,	哪个	他	打开	;	和	,

巫师走到一个橱柜前，打开了橱柜；然后，

[waɪl] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][toʊ] ,

while	pretending	to	search	for	the	toe	,
尽管	假装	到	搜索	为了	这	脚趾	,

假装在找脚趾的时候，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] ['fɔ:sɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃelf] .

he	suddenly	turned	on	a	big	faucet	that	was	concealed	under	a	shelf	.
他	突然	转向	在	一个	大的	龙头	那	曾是	暗	在下面	一个	架子	.

他突然打开了藏在架子下面的大水龙头。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ,

At	once	the	thunder	rolled	,	the	lightning	flashed	,
在	一次	这	雷	滚动	,	这	闪电	闪光灯	,

雷声骤然响起，闪电划破夜空。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:rtʃt] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][drɑ:ps][ʌv; əv]['faɪər][bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] ,

and	from	the	arched	ceiling	of	the	cavern	drops	of	fire	began	to	fall	,
和	从	这	拱形	天花板	的	这	洞穴	滴	的	火	开始	到	落下	,

从洞穴拱形的顶部开始，火滴落下来。

['kʌmɪŋ] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [drɑ:ps] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m]

coming	thicker	and	thicker	until	a	perfect	shower	of	burning	drops	filled	the	room
未来	较厚	和	较厚	直到	一个	完美的	淋浴	的	燃烧	滴	已填	这	房间

.

:

.

液体越来越浓，直到像一场完美的灼热水滴雨般充满整个房间。

[ðiːz] [fel] [hɪsɪŋ] [əˈpɑːn] - [veɪl] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

These	fell	hissing	upon	Truella's	veil	,	but	could	not	penetrate	it	,
这些	跌倒	嘶嘶声	之上	-	面纱	,	但	可以	不是	穿透	它	,

这些碎片嘶嘶地落在特鲁埃拉的面纱上，但却无法穿透它。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [baʊndɪd] [ɔːf][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['skætərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] ,

for	they	all	bounded	off	and	were	scattered	upon	the	rocky	floor	,
为了	他们	全部	有界	离开	和	是	疏散	之上	这	岩石	地面	,

它们全都跳开了，散落在岩石地面上。

[wer] [ðeɪ] [suːn] [bəːnd] [ðəmˈselvz] [aʊt] .

where	they	soon	burned	themselves	out	.
在哪里	他们	很快	烧伤	他们自己	出去	.

他们很快就筋疲力尽了。

['siːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪzərd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] ['fɔːsɪt] ,

Seeing	this	the	Wizard	gave	a	sigh	of	disappointment	and	turned	off	the	faucet	,
看到	这	这	巫师	给予	一个	叹	的	失望	和	转向	离开	这	龙头	,

看到这一幕，巫师失望地叹了口气，关掉了水龙头。

[wen] [ðə; ði]['faɪər] - [drɑːps] ['siːst] [tuː; tə] [fɔːl] .

when	the	fire	-	drops	ceased	to	fall	.
什么时候	这	火	-	滴	停止	到	落下	.

当火滴停止落下时。

" [pliːz] [ɪkˈskjuːs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Please	excuse	this	little	interruption	,	"	he	said	,
"	请	原谅	这	小的	中断	,	"	他	说	,

“请原谅我打断一下，”他说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪmˈself] .

as	if	he	had	not	been	the	cause	of	it	himself	.
作为	如果	他	有	不是	到过	这	原因	的	它	他自己	.

仿佛这一切并非他一手造成的。

" [aɪl] [faɪnd][ðə; ði][toʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	I'll	find	the	toe	in	a	few	minutes	.
" 患病的	寻找	这	脚趾	在	一个	很少	分钟	.	

“我几分钟就能找到脚趾。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌmɪsˈleɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

I	must	have	mislaid	it	somewhere	.
我	必须	有	遗失	它	某处	.

我一定是把它弄丢在某个地方了。

" [bʌt; bət] - [səˈspektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər]

"	But	Truella	suspected	he	was	up	to	more	mischief	,	and	was	on	her
"	但	-	怀疑	他	曾是	向上	到	更多的	恶作剧	,	和	曾是	在	她

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

但特鲁埃拉怀疑他还有更大的恶作剧计划，所以她提高了警惕。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stelθɪli] [pres] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

She	saw	him	stealthily	press	a	button	,
她	锯	他	悄悄地	按	一个	按钮	,

她看到他偷偷地按下了一个按钮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [diːp] [gʌlf] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

and	in	the	same	instant	a	deep	gulf	opened	in	the	floor	of	the	cave	,
和	在	这	相同的	立即的	一个	深的	海湾	打开	在	这	地面	的	这	洞穴	,

就在同一瞬间，洞穴底部出现了一个深渊。

[hæf] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] .

half	way	between	the	Princess	and	the	Wizard	.
一半	方式	之间	这	公主	和	这	巫师	.

介于公主和巫师之间。

- [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [æt; ət][fɜ:rst] ,

Truella	did	not	know	what	this	meant	,	at	first	,
-	做过	不是	知道	什么	这	意思是	,	在	第一的	,

起初，特鲁埃拉并不知道这意味着什么。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['getɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər][toʊ]

unless	it	was	to	prevent	her	getting	across	the	room	to	where	her	toe
除非	它	曾是	到	防止	她	获得	穿过	这	房间	到	在哪里	她	脚趾

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

除非是为了阻止她穿过房间去够她的脚趾；

[bʌt; bət] [su:n] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [gʌlf] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , ['sloʊli] , [bʌt; bət]

but	soon	she	noticed	that	the	gulf	was	moving	toward	her	,	slowly	,	but
但	很快	她	注意到	那	这	海湾	曾是	移动	朝向	她	,	缓慢地	,	但

['stedəli] ;

steadily	;
稳步	;

但很快她就注意到，海湾正缓慢而稳定地向她移动；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [keɪv] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] ,

and	,	as	it	extended	across	the	cave	from	wall	to	wall	,
和	,	作为	它	扩展	穿过	这	洞穴	从	墙	到	墙	,

而且，它从洞穴的一侧延伸到另一侧，横跨整个洞穴。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ,

it	would	in	time	be	sure	to	reach	the	spot	where	she	stood	,
它	会	在	时间	是	当然	到	抵达	这	点	在哪里	她	站立	,

它迟早会到达她站立的地方。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:l] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

when	she	would	,	of	course	,	fall	into	it	.
什么时候	她	会	,	的	课程	,	落下	进入	它	.

她当然会掉进去。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['deɪndʒər][ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] ,

When	she	saw	her	danger	the	Princess	became	frightened	,
什么时候	她	锯	她	危险	这	公主	成为	害怕	,

公主意识到自己身处险境，顿时感到害怕。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] ;

and	tried	to	escape	through	the	door	by	which	she	had	entered	;
和	尝试	到	逃脱	通过	这	门	经过	哪个	她	有	进入	;

她试图从她进来的那扇门逃走；

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [lɔkt] .

but	to	her	dismay	she	found	it	locked	.
但	到	她	沮丧	她	成立	它	已锁定	.

但令她沮丧的是，她发现门锁着。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪzərd] .

Then	she	turned	to	look	at	the	Wizard	.
然后	她	转向	到	看	在	这	巫师	.

然后她转头看向巫师。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self][ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] ,

The	little	man	had	perched	himself	upon	a	high	stool	,
这	小的	男人	有	栖息	他自己	之上	一个	高的	凳子	,

矮个子男人坐在高凳上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerləsli] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] [æt; ət] -

and	was	carelessly	swinging	his	feet	and	laughing	with	glee	at	Truella's
和	曾是	粗心大意	摇摆	他的	脚	和	笑	和	高兴	在	-

['ɔːf(ə)l]['perəl] .

awful	peril	.
可怕	危险	.

他漫不经心地晃着脚，看着特鲁埃拉身处险境，幸灾乐祸地大笑起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] .

He	thought	that	at	last	he	had	certainly	found	a	way	to	destroy	her	.
他	想法	那	在	最后的	他	有	当然	成立	一个	方式	到	破坏	她	.

他心想，自己终于找到了彻底摧毁她的方法。

[ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [ə'gen] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] ['nɪrər]

The	poor	Princess	again	looked	into	the	gulf	,	which	was	gradually	getting	nearer
这	贫穷的	公主	再次	看起来	进入	这	海湾	,	哪个	曾是	逐步地	获得	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] ;

and	nearer	;
和	更近	;

可怜的公主再次望向深渊，深渊正渐渐越来越近；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ɪts][væst] [depθs] .

and	she	shuddered	at	its	vast	depths	.
和	她	颤抖	在	它是广阔的		深度	.

她被它深不见底的深渊吓得浑身颤抖。

[ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swiːp] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

A	cold	wind	began	to	sweep	up	from	the	abyss	,
一个	寒冷的	风	开始	到	扫	向上	从	这	深渊	,

一股寒风从深渊中呼啸而起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [graulz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

and	she	heard	mocking	laughter	and	savage	growls	from	below	,
和	她	听到	嘲讽	笑声	和	野蛮的	咆哮	从	以下	,

她听到下方传来嘲笑的笑声和野蛮的咆哮声。

[æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] .

as	if	evil	spirits	were	eagerly	waiting	to	seize	her	.
作为	如果	邪恶的	烈酒	是	急切地	等待	到	抢占	她	.

仿佛邪灵正急切地等着掳走她。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

Just	as	she	was	giving	way	to	despair	,
只是	作为	她	曾是	给予	方式	到	绝望	,

就在她即将陷入绝望之际，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [hæd; həd] [krept] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , - [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	the	gulf	had	crept	very	close	to	her	feet	,	Truella	thought	of	her
和	这	海湾	有	悄悄地爬	非常	关闭	到	她	脚	,	-	想法	的	她

[wɪŋd] ['dægər] .

winged	dagger	.
有翅膀的	匕首	.

深渊已经逼近她的脚边，特鲁埃拉想起了她的带翼匕首。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bʊzəm] [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['enəmi] , [sed] :

She	drew	it	from	her	bosom	and	,	pointing	it	toward	her	enemy	,	said	:
她	画	它	从	她	怀	和	,	指向	它	朝向	她	敌人	,	说	:

她从胸前掏出那东西，指向她的敌人，说道：

" [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪzərdz] [ɑːrt] —

"	Save	me	from	the	Wizard's	art	—
"	节省	我	从	这	巫师的	艺术	—

“救我脱离巫师的魔爪——”

[flaɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Fly	until	you	reach	his	heart	.
飞	直到	你	抵达	他的	心	.

飞到他的心房。

[fɔɪl] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [friː] ,

Foil	his	power	and	set	me	free	,
挫败	他的	力量	和	放	我	自由的	,

挫败他的势力，让我重获自由。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] [ðiː] !

This	is	my	command	to	thee	!
这	是	我的	命令	到	你	!

这是我对你的命令!

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['dægər] [fluː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['wɪzərd] [fʊl] [ɑːn]

"	In	a	flash	the	dagger	flew	from	her	hand	and	struck	the	Wizard	full	on
"	在	一个	闪光	这	匕首	飞翔	从	她	手	和	击	这	巫师	满的	在

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

“刹那间，匕首从她手中飞出，正中巫师的胸膛。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] ,

With	a	loud	cry	he	fell	forward	into	the	gulf	,
和	一个	大声	哭	他	跌倒	向前	进入	这	海湾	,

他大叫一声，向前跌入了海湾。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [kloʊzd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

which	in	the	same	instant	closed	up	with	a	crash	.
哪个	在	这	相同的	立即的	关闭	向上	和	一个	碰撞	.

就在同一瞬间，它砰的一声关上了。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][hæd; həd] ['siːst] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

Then	,	when	the	rocks	about	her	had	ceased	trembling	from	the	shock	,	the	door	swung	open	,
然后	,	什么时候	这	岩石	关于	她	有	停止	发抖	从	这	震惊	,	这	门	摇摆	打开	,

然后，当她周围的岩石不再因震惊而颤抖时，门猛地打开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

leaving	the	Princess	at	liberty	to	go	where	she	pleased	.
离开	这	公主	在	自由	到	去	在哪里	她	高兴	.

公主可以自由前往任何她想去的地方。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [səːtʃt] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['kʌbərd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [toʊ] ,

She	now	searched	the	Wizard's	cupboard	until	she	found	her	toe	,
她	现在	搜索	这	巫师的	橱柜	直到	她	成立	她	脚趾	,

她开始在巫师的橱柜里寻找，直到找到自己的脚趾。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪvəri][bɑːks] .

which	had	been	safely	hidden	in	a	little	ivory	box	.
哪个	有	到过	安全	隐	在	一个	小的	象牙	盒子	.

它被安全地藏在一个小象牙盒里。

- [stɑːpt] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [toʊ] ,

Truella	**stopped**	**only**	**long**	**enough**	**to**	**put**	**on**	**her**	**toe**	**,**
-	停止	仅有的	长的	足够的	到	放	在	她	脚趾	,

特鲁埃拉只停了一会儿，穿上了她的脚趾甲。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	**then**	**she**	**ran**	**through**	**the**	**caves**	**and**	**up**	**the**	**stairways**	**until**	**she**	**reached**	**the**
和	然后	她	跑	通过	这	洞穴	和	向上	这	楼梯	直到	她	达到	这

[tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'gen] .

top	**of**	**the**	**mountain**	**again**	**.**
顶部	的	这	山	再次	.

然后她穿过洞穴，沿着台阶向上跑，直到再次到达山顶。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [stɔːrk] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn]

There	**she**	**found**	**her**	**Stork**	**patiently**	**awaiting**	**her**	**and**	**,**	**having**	**seated**	**herself**	**on**
那里	她	成立	她	鹳	耐心	等待中	她	和	,	拥有	坐着	她自己	在

[ɪts] [bæk] ,

its	**back**	**,**
它是	后退	,

她发现她的鹳鸟正耐心地等着她，于是她坐在了鹳鸟的背上。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] ['seɪfli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pæləs] .

she	**rode**	**safely**	**and**	**triumphantly**	**back**	**to**	**her**	**father's**	**palace**	**.**
她	骑	安全	和	凯旋而归	后退	到	她	父亲的	宫殿	.

她平安凯旋地骑马回到了父亲的宫殿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sək'ses]

The	**King**	**and**	**Queen**	**were**	**delighted**	**when**	**she**	**recounted**	**to**	**them**	**the**	**success**
这	国王	和	女王	是	高兴极了	什么时候	她	叙述	到	他们	这	成功

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] ,

of	**her**	**adventure**	**,**
的	她	冒险	,

当她向国王和王后讲述她的冒险经历时，他们非常高兴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃʌdəd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['deindʒəz] [ðer; ðər] [swiːt] ['lɪt(ə)l]

but	**they**	**shuddered**	**when**	**they**	**learned**	**of**	**the**	**fearful**	**dangers**	**their**	**sweet**	**little**
但	他们	颤抖	什么时候	他们	学习	的	这	可怕	危险	他们的	甜的	小的

['dɔːtər] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] .

daughter	**had**	**encountered**	**.**
女儿	有	遭遇	.

但当他们得知自己可爱的小女儿遭遇了可怕的危险时，都感到不寒而栗。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] ,

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**good**	**Queen**	**,**
"	它	似乎	到	我	,	"	说	这	好的	女王	,

“依我看，”善良的王后说道，

" [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] [toʊ] [ɪz] ['skersli] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	**that**	**a**	**big**	**toe**	**is**	**scarcely**	**worth**	**all**	**the**	**trouble**	**you**	**have**	**had**	**in**	**recovering**	**it**
"	那	一个	大的	脚趾	是	几乎	值得	全部	这	麻烦	你	有	有	在	恢复中	它

. "

:	**"**
.	"

“为了找回一个大脚趾，你所付出的所有努力都太不值得了。”

" [pər'hæps] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['θɔːtfəli] ;

"	**Perhaps**	**not**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Princess**	**,**	**thoughtfully**	**;**
"	也许	不是	,	"	回复	这	公主	,	深思熟虑	;

“也许不是，”公主若有所思地回答道；

" [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg][toʊ][ɪz] ['veri] ['hændi][tuː; tə][hæv; həv] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dæns] ;

"	but	a	big	toe	is	very	handy	to	have	when	you	wish	to	dance	;
"	但	一个	大的	脚趾	是	非常	便利	到	有	什么时候	你	希望	到	舞蹈	;

但是，当你想跳舞时，拥有一个大脚趾是非常方便的；

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪzərd] ,

and	,	after	all	,	I	succeeded	in	destroying	the	Wicked	Wizard	,
和	,	后	全部	,	我	成功了	在	摧毁	这	邪恶	巫师	,

最终，我成功地消灭了邪恶巫师。

[wɪtʃ] ['ʃʊrli] [riː'peiz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəlz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] .

which	surely	repays	me	for	the	trials	I	have	been	forced	to	undergo	.
哪个	一定	偿还	我	为了	这	试验	我	有	到过	强制	到	经历	.

这无疑是对我被迫经历的种种磨难的一种补偿。

" [ðə; ði] [tenθ] [sər'praɪz]

"	The	Tenth	Surprise
"	这	第十	惊喜

《第十个惊奇》

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['vɪzɪt]

THE	DUCHESS	BREDENBUTTA'S	VISIT
这	公爵夫人	-	访问

布雷登布塔公爵夫人来访

[tuː; tə] -

TO	TURVYLAND
到	-

前往特维兰

['dʌtʃəs] -

DUCHESS	BREDENBUTTA'S
公爵夫人	-

布雷登布塔公爵夫人

['vɪzɪt] [tuː; tə] -

VISIT	TO	TURVYLAND
访问	到	-

参观特维兰

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] - [wʌz; wəz] ['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][moʊ]

THE	Duchess	Bredenbutta	was	forty	-	seventh	cousin	to	the	Monarch	of	Mo
这	公爵夫人	-	曾是	四十	-	第七	表哥	到	这	君主	的	莫

[ænd; ənd] [greɪt] - ['græn,niːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ;

and	great	-	grandniece	to	the	Queen	;
和	伟大的	-	侄孙女	到	这	女王	;

布雷登布塔公爵夫人是摩洛君主的第四十七代堂妹，也是女王的曾侄孙女；

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ['pæti,keɪk]

so	you	can	readily	see	she	was	nearly	related	to	the	Princess	Pattycake
所以	你	能	容易	看	她	曾是	几乎	有关的	到	这	公主	拍手歌

[ænd; ənd][hæd; həd] [bluː] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .

and	had	blue	blood	in	her	veins	.
和	有	蓝色的	血	在	她	静脉	.

所以很容易看出她和帕蒂蛋糕公主有很近的血缘关系，而且她体内流淌着蓝色的血液。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['ruːtˌbɪr] ['rɪvər] ,

She	lived	in	a	pretty	house	on	the	banks	of	Rootbeer	River	,
她	居住地	在	一个	漂亮的	房子	在	这	银行	的	沙士汽水	河	,

她住在鲁特比尔河岸边一栋漂亮的房子里。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ˌə'mjuːzmənts] [wʌz; wəz][tuː; tə] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][hɜːr; hər]

and	one	of	her	favorite	amusements	was	to	row	on	the	river	in	her
和	一	的	她	最喜欢的	娱乐	曾是	到	排	在	这	河	在	她

[boʊt] ,

boat	,
船	,

她最喜欢的消遣之一就是划着小船在河上游览。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] ['ræðər] [smɔːl] , [wʌz; wəz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːrk] .

which	,	although	rather	small	,	was	light	as	a	cork	.
哪个	,	虽然	相当	小的	,	曾是	光	作为	一个	软木	.

虽然个头很小，但重量却像软木塞一样轻。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

One	day	,	as	usual	,	the	Duchess	went	for	a	row	on	the	river	,
一	天	,	作为	通常	,	这	公爵夫人	去	为了	一个	排	在	这	河	,

一天，公爵夫人像往常一样去河上划船。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ;

expecting	to	return	home	in	about	an	hour	;
期待	到	返回	家	在	关于	一个	小时	;

预计大约一小时后到家；

[bʌt; bət]['æftər] ['floʊtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt]

but	after	floating	a	long	distance	down	the	stream	she	fell	asleep	in	the	boat
但	后	漂浮的	一个	长的	距离	向下	这	溪流	她	跌倒	睡着了	在	这	船

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] .

and	did	not	awake	until	she	felt	a	sudden	shock	.
和	做过	不是	醒	直到	她	毛毡	一个	突然	震惊	.

但顺流而下漂了很长一段距离后，她在船上睡着了，直到突然受到电击才醒来。

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'lɑːrm] ,

Then	,	sitting	up	and	looking	about	her	,	she	found	,	to	her	alarm	,
然后	,	坐着	向上	和	寻找	关于	她	,	她	成立	,	到	她	警报	,

然后，她坐起身环顾四周，惊恐地发现：

[ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][moʊ] ,

that	the	boat	had	drifted	to	the	end	of	the	Land	of	Mo	,
那	这	船	有	漂移	到	这	结尾	的	这	土地	的	莫	,

那艘船已经漂到了莫国的尽头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði]

and	was	in	the	rapids	leading	to	the	Great	Hole	in	the	ground	where	the
和	曾是	在	这	急流	领导	到	这	伟大的	洞	在	这	地面	在哪里	这

['rɪvər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

river	disappeared	from	view	.
河	消失	从	看法	.

当时他正处于通往地面大洞的急流中，河流在那里消失在了视线之外。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , - [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv][hɜːr; hər][boʊt]

Becoming	very	much	frightened	,	Bredenbutta	looked	for	the	oars	of	her	boat
成为	非常	很多	害怕	,	-	看起来	为了	这	桨	的	她	船

,

,
,

布雷登布塔感到非常害怕，便开始寻找船桨。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ;

that	she	might	row	to	the	bank	;
那	她	可能	排	到	这	银行	;

以便她能划船到河岸；

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [lɔːst]

but	soon	she	discovered	that	the	oars	had	fallen	overboard	and	were	lost
但	很快	她	发现	那	这	桨	有	倒下	落水	和	是	丢失的

,

,

,

但她很快发现船桨掉到水里丢失了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr'self] .

leaving	her	without	any	means	of	saving	herself	.
离开	她	没有	任何	方法	的	保存	她自己	.

这让她没有任何自救的办法。

[ðə; ði] [pʊr] ['dʌtʃəs] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

The	poor	Duchess	now	began	to	cry	out	;	but	no	one	heard	her	.
这	贫穷的	公爵夫人	现在	开始	到	哭	出去	;	但	不	一	听到	她	.

可怜的公爵夫人开始呼救，但没有人听见。

['grædʒuəli] [ðə; ði][boʊt] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] ,

Gradually	the	boat	came	nearer	and	nearer	to	the	Great	Hole	,
逐步地	这	船	来了	更近	和	更近	到	这	伟大的	洞	,

船渐渐地越来越靠近大洞，

[naʊ] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [naʊ] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

now	bumping	against	the	rocks	and	now	spinning	around	with	the	current	,
现在	碰撞	反对	这	岩石	和	现在	旋转	大约	和	这	当前的	,

一会儿撞到岩石，一会儿又随水流旋转。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] [daʊn]

until	at	last	it	paused	for	an	instant	on	the	very	brink	of	the	chasm	down
直到	在	最后的	它	暂停	为了	一个	立即的	在	这	非常	边缘	的	这	深渊	向下

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [fel] .

which	the	river	fell	.
哪个	这	河	跌倒	.

最后，河水在河谷边缘停顿了片刻，河水就从那里倾泻而下。

[ðə; ði][gɜːrl] [siːzd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][græsp] ,

The	girl	seized	the	sides	of	the	boat	in	a	firm	grasp	,
这	女孩	查获	这	侧面	的	这	船	在	一个	公司	抓牢	,

女孩紧紧抓住船舷，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] .

and	the	next	moment	it	plunged	headlong	into	the	Hole	.
和	这	下一个	片刻	它	暴跌	一头扎	进入	这	洞	.

下一刻，它便一头扎进了洞里。

['æftər][ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] - [waɪpt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz]

After	the	shock	was	over	Bredenbutta	wiped	the	moisture	from	her	eyes
后	这	震惊	曾是	超过	-	擦拭	这	水分	从	她	眼睛

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	looked	to	see	where	she	was	,
和	看起来	到	看	在哪里	她	曾是	,

震惊过后，布雷登布塔擦了擦眼角的泪水，环顾四周，看看自己身在何处。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	what	had	become	of	her	.
和	什么	有	变得	的	她	.

她后来怎么样了？

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kʌntri] ,

She	found	that	she	had	landed	in	a	very	remarkable	country	,
她	成立	那	她	有	登陆	在	一个	非常	卓越	国家	,

她发现自己来到了一个非常特别的国家。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][geɪz][ɪn]['wʌndər][ɑːn][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [saɪts]

and	for	a	time	could	do	nothing	but	gaze	in	wonder	on	the	strange	sights
和	为了	一个	时间	可以	做	没有什么	但	目光	在	想知道	在	这	奇怪的	景点

[ðæt] [met][hɜːr; hər] [vjuː] .

that	met	her	view	.
那	遇见	她	看法	.

她一时之间只能惊叹地凝视着眼前奇异的景象。

[ðə; ðɪ] [triːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][tɑːp] ['bræntʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ruːts] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	trees	were	all	growing	on	their	top	branches	,	with	their	roots	high	in	the
这	树木	是	全部	生长	在	他们的	顶部	分支	,	和	他们的	根	高的	在	这

[er] ;

air	;
空气	;

这些树木都直立生长在顶端的枝干上，根系高高地扎在空中；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪmnɪz] , [ðə; ðɪ] [smoʊk] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]

and	the	houses	rested	on	the	tops	of	their	chimneys	,	the	smoke	going	into
和	这	房屋	休息	在	这	最高额	的	他们的	烟囱	,	这	抽烟	去	进入

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

房屋架在烟囱顶上，烟雾直入地下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɔːrstep] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] .

and	the	doorsteps	being	at	the	tops	of	the	buildings	.
和	这	家门口	存在	在	这	最高额	的	这	建筑物	.

而门阶则位于建筑物的顶部。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['skaɪlɑːrk] [wɔːkt] [ɑːn]

A	rabbit	was	flying	around	in	the	air	,	and	a	flock	of	skylarks	walked	on
一个	兔子	曾是	飞行	大约	在	这	空气	,	和	一个	群	的	云雀	步行	在

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

一只兔子在空中飞来飞去，一群云雀在地上走来走去。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ðer; ðər] .

as	if	they	belonged	there	.
作为	如果	他们	属于	那里	.

仿佛他们本来就属于那里。

- [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ][gɜːrl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]

Bredenbutta	rubbed	her	eyes	,	for	at	first	the	girl	thought	she	must	be
-	摩擦	她	眼睛	,	为了	在	第一的	这	女孩	想法	她	必须	是

['driːmiŋ] ;

dreaming	;
做梦	;

布雷登布塔揉了揉眼睛，因为起初她以为自己一定是在做梦；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌn'nætʃrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	when	she	looked	again	everything	was	in	the	same	unnatural	position	.
但	什么时候	她	看起来	再次	一切	曾是	在	这	相同的	不自然	位置	.

但当她再次看去时，一切都仍然处于那种不自然的状态。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kriːtʃər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]

To	add	to	her	amazement	she	now	saw	a	queer	creature	coming	toward
到	添加	到	她	惊愕	她	现在	锯	一个	酷儿	生物	未来	朝向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

更令她惊讶的是，她看到一个奇特的生物正朝她走来。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

She	might	have	taken	him	for	a	young	man	,
她	可能	有	已采取	他	为了	一个	年轻的	男人	,

她可能把他当成了年轻男子。

['oʊnli][hoʊ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]['eni] [jʌŋ] [mæn] - [hæd; həd]['evər] [siːn] .

only	ho	was	just	the	reverse	of	any	young	man	Bredenbutta	had	ever	seen	.
仅有的	何	曾是	只是	这	撤销	的	任何	年轻的	男人	-	有	曾经	已见	.

只是他跟布雷登布塔见过的任何年轻人都截然相反。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][klæd][ɪn] [buːts] ,

He	stood	upon	his	hands	,	which	were	clad	in	boots	,
他	站立	之上	他的	双手	,	哪个	是	覆膜	在	靴子	,

他用双手支撑着身体，双手穿着靴子。

[ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][wiː; wi][juːz]['aʊər; ɑːr][hændz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hændi]

and	used	his	feet	as	we	use	our	hands	,	seeming	to	be	very	handy
和	用过的	他的	脚	作为	我们	使用	我们的	双手	,	似乎	到	是	非常	便利

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊz] .

with	his	toes	.
和	他的	脚趾	.

他像我们用手一样用脚，似乎非常擅长使用脚趾。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ]

His	teeth	were	in	his	ears	,	and	he	ate	with	them	and	heard	with
他的	牙齿	是	在	他的	耳朵	,	和	他	吃	和	他们	和	听到	和

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

他的牙齿长在耳朵里，他用牙齿吃饭，用嘴巴听声音。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [smeld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl]

He	also	smelled	with	his	eyes	and	saw	out	of	his	nose	—	which	was	all
他	还	闻起来	和	他的	眼睛	和	锯	出去	的	他的	鼻子	—	哪个	曾是	全部

['veri] ['kjʊriəs] .

very	curious	.
非常	好奇的	.

他还能用眼睛闻气味，用鼻子看东西——这一切都非常奇怪。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ræn][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .

When	he	walked	he	ran	,	and	when	he	ran	he	stood	still	.
什么时候	他	步行	他	跑	,	和	什么时候	他	跑	他	站立	仍然	.

他走的时候会跑，跑的时候会停下来。

[hiː; hi] [spoʊk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [dʌm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ]

He	spoke	when	he	was	silent	and	remained	dumb	when	he	had	anything
他	辐	什么时候	他	曾是	沉默的	和	剩余	哑的	什么时候	他	有	任何事物

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

他沉默时会说话，有话要说时却保持沉默。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [wept] ['riːəl] [terz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] ,

In	addition	to	this	,	he	wept	real	tears	when	he	was	pleased	,
在	添加	到	这	,	他	哭泣	真实的	眼泪	什么时候	他	曾是	高兴	,

除此之外，他高兴的时候还会流下真眼泪。

[ænd; ənd] [læft] ['merəli] [wen'evər] ['eniθɪŋ] [griːvd] [hɪm; ɪm] .

and	laughed	merrily	whenever	anything	grieved	him	.
和	笑了	兴高采烈地	每当	任何事物	伤心	他	.

每当遇到让他难过的事情时，他都会开怀大笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] - [stɛərd][ɪn] [sər'praɪz] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd]

It	was	no	wonder	the	Duchess	Bredenbutta	-	stared	in	surprise	when	such	an	odd
它	曾是	不	想知道	这	公爵夫人	-		凝视	在	惊喜	什么时候	这样的	一个	奇怪的

['kriːtʃər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bækwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɑːləmli] [frʌm; frəm]

creature	came	up	to	her	backward	and	looked	at	her	solemnly	from
生物	来了	向上	到	她	落后	和	看起来	在	她	庄严地	从

[hɪz; ɪz] [pʌg] [noʊz] .

his	pug	nose	.
他的	哈巴狗	鼻子	.

难怪布雷登布塔公爵夫人看到这样一个奇怪的生物倒退着走到她面前，用它那扁平的鼻子严肃地看着她时，会感到惊讶。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [breθ] [tuː; tə]

"	Who	are	you	?	"	asked	Bredenbutta	,	as	soon	as	she	could	find	breath	to
"	WHO	是	你	?	"	问	-	,	作为	很快	作为	她	可以	寻找	气息	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

“你是谁？”布雷登布塔好不容易喘过气来，问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kept] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['ænsər] : " [maɪ] [neɪm] [ɪz] - . "

The	young	man	kept	quiet	and	answered	:	"	My	name	is	Upsydoun	.	"
这	年轻的	男人	保留	安静的	和	回答	:	"	我的	姓名	是	-	.	"

年轻人沉默不语，回答说：“我的名字叫厄普西顿。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [læft] - .

"	I	think	you	are	,	"	laughed	Bredenbutta	.
"	我	思考	你	是	,	"	笑了	-	.

“我想你是，”布雷登布塔笑着说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

"	You	think	I	am	what	?	"	demanded	the	young	man	,	the	voice	coming	from
"	你	思考	我	是	什么	?	"	要求	这	年轻的	男人	,	这	嗓音	未来	从

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

“你以为我是什么？”年轻人问道，声音从他耳边传来。

" [ʌp] - [saɪd] - [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Up	-	side	-	down	,	"	she	replied	.
"	向上	-	边	-	向下	,	"	她	回复	.

“上下颠倒，”她回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'tɔːrt] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

At	this	retort	the	tears	rolled	down	his	cheeks	with	joy	.
在	这	反驳	这	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	和	喜悦	.

听到这番话，他喜极而泣。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ʌp] - [saɪd] - [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Why	,	it	is	you	who	are	up	-	side	-	down	,	"	he	said	;
"	为什么	,	它	是	你	WHO	是	向上	-	边	-	向下	,	"	他	说	;

“哎呀，原来是你颠倒了，”他说；

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp] [hɪr] ? "

"	how	in	the	world	did	you	get	up	here	?	"
"	如何	在	这	世界	做过	你	得到	向上	这里	?	"

“你到底是怎么上来的？”

" [daʊn] [hɪr] , [juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	Down	here	,	you	mean	,	"	corrected	the	Duchess	,	with	dignity	.
"	向下	这里	,	你	意思是	,	"	已更正	这	公爵夫人	,	和	尊严	.

“你是说下面这里吧？”公爵夫人端庄地纠正道。

" [aɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , ['saɪləntli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ]
" I mean nothing of the kind , " he said , silently , while his nose twinkled with
" 我 意思是 没有什么 的 这 种类 , " 他 说 , 默默 , 尽管 他的 鼻子 闪烁 和
[ə'mjuːzmənt] ;
amusement ;
娱乐 ;

“我绝无此意，”他默默地说，鼻子却带着一丝戏谑的光芒闪烁着；

" [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [nɑːt] [daʊn] . "
" this country is up , and not down . "
" 这 国家 是 向上 , 和 不是 向下 . "

“这个国家正在崛起，而不是衰落。”

" [wʌt] ['kʌntri] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] - , [mʌtʃ] [pər'plekst] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːrd]
" What country is it ? " inquired Bredenbutta , much perplexed by such an absurd
" 什么 国家 是 它 ? " 询问 - , 很多 困惑 经过 这样的 一个 荒诞
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

“这是哪个国家？”布雷登布塔问道，他对这种荒谬的说法感到非常困惑。

" [waɪ] , - , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Why , Turvyland , to be sure , " was the answer .
" 为什么 , - , 到 是 当然 , " 曾是 这 回答 .

“当然是特维兰啦，”对方回答道。

" [oʊ] ! " [said] - ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" Oh ! " sighed Bredenbutta ; but she was no wiser than before .
" 哦 ! " 叹了口气 - ; 但 她 曾是 不 更明智 比 前 .

“哦！”布雷登布塔叹了口气；但她并没有比以前更明智。

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] - , " [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [iːt]
" Now you are here , " said Upsydoun , " you may come home with me and eat
" 现在 你 是 这里 , " 说 - , " 你 可能 来 家 和 我 和 吃
[sʌm; səm] ['dɪnər] . "
some dinner . "
一些 晚餐 . "

“既然你来了，”厄普西顿说，“你可以跟我回家吃晚饭了。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['hʌŋgri] .
" I shall be very glad to , " answered the Duchess , who was really hungry .
" 我 将 是 非常 高兴的 到 , " 回答 这 公爵夫人 , WHO 曾是 真的 饥饿的 .

“我非常乐意，”公爵夫人回答道，她真的很饿。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? "
" Where do you live ? "
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" ['oʊvər] [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ; " [soʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ]
" Over there , " replied Upsydoun , pointing to the south ; " so stay where you
" 超过 那里 , " 回复 - , 指向 到 这 南 ; " 所以 停留 在哪里 你
[ɑːr; ər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
are and follow me .
是 和 跟随 我 .

“那边，”厄普西顿指着南方回答说，“所以待在原地，跟着我走。”

" [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm]

"	Then	he	walked	away	on	his	hands	in	exactly	the	opposite	direction	from
"	然后	他	步行	离开	在	他的	双手	在	确切地	这	对面的	方向	从

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .

that	he	had	indicated	.
那	他	有	表明的	.

然后他用手撑着地面，朝着与他之前指示的方向完全相反的方向走开了。

- [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ɪnˈkaʊntər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,

Bredenbutta	followed	him	,	and	shortly	after	encountered	several	other	people	,
-	随后	他	,	和	不久	后	遭遇	一些	其他	人们	,

布雷登布塔跟着他，不久后又遇到了其他几个人。

[ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kwɪr] [əˈpɪrəns] [æz; əz][hɜːr; hər] [kənˈdʌktər] .

of	just	the	same	queer	appearance	as	her	conductor	.
的	只是	这	相同的	酷儿	外貌	作为	她	导体	.

她的外貌和她的指挥家一样古怪。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [greɪt] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt]

They	looked	out	of	their	noses	at	her	in	great	surprise	,	and	,	without
他们	看起来	出去	的	他们的	鼻子	在	她	在	伟大的	惊喜	,	和	,	没有

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

他们用鼻子拱着她，一脸惊讶，一句话也没说。

[æskt] - [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

asked	Upsydoun	who	she	was	.
问	-	WHO	她	曾是	.

问厄普西顿她是谁。

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] - , " [hiː; hi] [ˈsaɪləntli] [ˈænsər] , " [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði]

"	The	Duchess	Bredenbutta	,	"	he	silently	answered	,	"	I	found	her	where	the
"	这	公爵夫人	-	,	"	他	默默	回答	,	"	我	成立	她	在哪里	这

[ˈrutˌbɪr] [ˈrɪvər] [ˈbʌblz] [ʌp] .

Rootbeer	River	bubbles	up	.
沙士汽水	河	气泡	向上	.

“布雷登布塔公爵夫人，”他默默地回答道，“我在根啤河涌出的地方找到了她。”

['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] ['kriːtʃər] ? "

Isn't	she	a	queer	-	looking	creature	?	"
不是	她	一个	酷儿	-	寻找	生物	?	"

她长相是不是很奇怪?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , " [ðeɪ] [ɔːl] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['kɔːrəs] ,

"	She	is	,	indeed	,	"	they	all	answered	,	in	a	still	chorus	,
"	她	是	,	的确	,	"	他们	全部	回答	,	在	一个	仍然	合唱	,

“她确实是，”他们异口同声地回答道，声音很平静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

and	then	they	followed	the	girl	out	of	curiosity	,
和	然后	他们	随后	这	女孩	出去	的	好奇心	,

出于好奇，他们便跟着那个女孩走了。

[æz; əz] [bɔɪz] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][bænd][ɔːr][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ber] .

as	boys	follow	a	band	or	a	dancing	bear	.
作为	男孩们	跟随	一个	乐队	或者	一个	跳舞	熊	.

就像男孩们追随乐队或跳舞的熊一样。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

When	they	reached	the	house	of	Upsydoun	more	than	a	hundred	inhabitants	of
什么时候	他们	达到	这	房子	的	-	更多的	比	一个	百	居民	的

- [wɜːr; wər][æt; ət] - [hiːlz] [ænd; ənd] - [θʌmz] .

Turvyland	were	at	Bredenbutta's	heels	and	Upsydoun's	thumbs	.
-	是	在	-	高跟鞋	和	-	拇指	.

当他们到达厄普西顿的房子时，特维兰的一百多名居民紧随布雷登布塔和厄普西顿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['welkəmd] ['veri] ['kaɪndli] , [haʊ'evər] ,

She	was	welcomed	very	kindly	,	however	,
她	曾是	欢迎	非常	亲切地	,	然而	,

然而，她受到了非常热情的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['mʌðər] [kɪst] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [ɪr] ,

and	the	young	man's	mother	kissed	the	Duchess	with	her	left	ear	,
和	这	年轻的	男人的	母亲	亲吻	这	公爵夫人	和	她	左边	耳朵	,

年轻人的母亲用左耳亲吻了公爵夫人。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mɑːrk][ʌv; əv]['feɪvər][ɪn] - ,

an	act	which	was	considered	a	special	mark	of	favor	in	Turvyland	,
一个	行为	哪个	曾是	经过考虑的	一个	特别的	标记	的	偏爱	在	-	,

在特维兰，这种行为被视为一种特殊的恩宠标志。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [rest] [jɔːr'self] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] ?

"	Would	you	like	to	stand	up	and	rest	yourself	until	dinner	-	time	?
"	会	你	喜欢	到	站立	向上	和	休息	你自己	直到	晚餐	-	时间	?

“您想站起来休息一下，等到晚餐时间再起床吗？”

" [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] .

"	asked	the	lady	when	the	girl	had	entered	the	parlor	.
"	问	这	女士	什么时候	这	女孩	有	进入	这	客厅	.

“那女孩走进客厅的时候，那位女士问道。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

"	No	,	thank	you	,	"	replied	Bredenbutta	,	who	was	very	tired	.
"	不	,	感谢	你	,	"	回复	-	,	WHO	曾是	非常	疲劳的	.

“不，谢谢。”布雷登布塔回答道，他非常疲惫。

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stʊd] [ʌp]

Being	ignorant	of	their	customs	she	did	not	know	these	people	usually	stood	up
存在	无知	的	他们的	海关	她	做过	不是	知道	这些	人们	通常	站立	向上

[wen] [ðeɪ] [slept] [ɔːr] ['restɪd] .

when	they	slept	or	rested	.
什么时候	他们	睡着了	或者	休息	.

由于不了解他们的习俗，她不知道这些人睡觉或休息时通常是站着的。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] - ['mʌðər] , [huː] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] " [noʊ]

Her	answer	seemed	to	satisfy	Upsydoun's	mother	,	who	thought	when	she	said	"	no
她	回答	似乎	到	满足	-	母亲	,	WHO	想法	什么时候	她	说	"	不

" [ʃiː; ʃi] [ment] " [jes] . "

"	she	meant	"	yes	.	"
"	她	意思是	"	是的	.	"

她的回答似乎让厄普西顿的母亲很满意，她以为女儿说“不”的意思是“是”。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [lʊk] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , ['plezntli] ;

"	You	really	don't	look	equal	to	lying	down	,	"	she	remarked	,	pleasantly	;
"	你	真的	不	看	平等的	到	说谎	向下	,	"	她	评论	,	愉快	;

“你看上去真不适合躺下，”她愉快地说道；

" [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [stænd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	so	you	may	stand	until	I	call	you	to	dinner	,	which	will	be	in	a	long	time	.
"	所以	你	可能	站立	直到	我	称呼	你	到	晚餐	,	哪个	将要	是	在	一个	长的	时间	.

所以你们可以一直站着，直到我叫你们吃饭，那还要过很久。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['bækwərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Then	she	excused	herself	and	walked	backward	out	of	the	window	,
"	然后	她	已原谅	她自己	和	步行	落后	出去	的	这	窗户	,

然后她找了个借口，倒退着走出了窗户。

[wɪtʃ] - ['noʊtɪst] [ðeɪ] [ɔːl] [juːst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɔːz] .

which	Bredenbutta	noticed	they	all	used	instead	of	doors	.
哪个	-	注意到	他们	全部	用过的	反而	的	门	.

布雷登布塔注意到，他们都用这种方式代替门。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] ;

"	Dear	me	,	"	said	the	Duchess	,	when	she	was	left	alone	;
"	亲爱的	我	,	"	说	这	公爵夫人	,	什么时候	她	曾是	左边	独自的	;

“哎呀，”公爵夫人独自一人时说道；

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

"	I	am	sure	I	shall	never	be	able	to	understand	these	strange	people	.
"	我	是	当然	我	将	绝不	是	有能力的	到	理解	这些	奇怪的	人们	.

“我确信我永远也无法理解这些奇怪的人。”

[bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr]

But	I	mean	to	sit	down	,	anyway	,	and	if	it	really	is	a	long	time	before
但	我	意思是	到	坐	向下	,	反正	,	和	如果	它	真的	是	一个	长的	时间	前

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

但我无论如何都打算坐下来，如果离晚餐真的还有很长时间的话，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [stɑːrv] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] .

I	shall	probably	starve	in	the	meantime	.
我	将	大概	饿死	在	这	与此同时	.

我这段时间恐怕要饿死了。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['restɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊˈevər] ,

"	She	had	not	rested	more	than	a	few	minutes	,	however	,
"	她	有	不是	休息	更多的	比	一个	很少	分钟	,	然而	,

然而，她休息的时间不超过几分钟。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['leɪdi] [əˈgen] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

before	the	lady	again	put	her	foot	through	the	window	,	and	waving	it
前	这	女士	再次	放	她	脚	通过	这	窗户	,	和	挥手	它

[ɪnˈvaɪtɪŋli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ɪkˈskleɪmd] :

invitingly	toward	her	exclaimed	:
热情地	朝向	她	惊呼	:

那位女士再次将脚伸进窗户，并热情地朝她挥了挥，然后喊道：

" [goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] . "

"	Go	away	to	dinner	.	"
"	去	离开	到	晚餐	.	"

“去吃饭吧。”

" [goʊ] [əˈweɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开！

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] ; " [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] ? "

"	replied	the	Duchess	in	dismay	;	"	where	shall	I	go	to	?	"
"	回复	这	公爵夫人	在	沮丧	;	"	在哪里	将	我	去	到	?	"

“我该去哪里呢？”公爵夫人惊愕地回答道。

" [waɪ] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] - ['mʌðər] , ['dʌmli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" Why , to me , of course , " answered Upsydoun's mother , dumbly ; but she
" 为什么 , 到 我 , 的 课程 , " 回答 - 母亲 , 默默地 ; 但 她
[wiŋkt] [hɜːr; hər] [noʊz] ['θɔːtfəli] ,
winked her nose thoughtfully ,
眨眼 她 鼻子 深思熟虑 ,

“当然是对我而言，”厄普西顿的母亲哑口无言地回答道；但她若有所思地眨了眨鼻子。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] .
as if she scarcely knew how to converse with her strange visitor .
作为 如果 她 几乎 知道 如何 到 交谈 和 她 奇怪的 游客 .

仿佛她几乎不知道该如何与这位陌生的访客交谈。

['ʃʊrli] - [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [sed] " [goʊ] " [ɪn] - , [ðeɪ] [ment]
Surely Bredenbutta ought to know that when they said " go " in Turvyland , they meant
一定 - 应该 到 知道 那 什么时候 他们 说 " 去 " 在 - , 他们 意思是
" [kʌm] .
" come .
" 来 .

布雷登布塔肯定知道，在特维兰，当他们说“去”的时候，他们的意思是“来”。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] ,
" In spite of her uncertainty , she followed her hostess ,
" 在 尽管如此 的 她 不确定 , 她 随后 她 女主人 ,

尽管她心存疑虑，但她还是跟着女主人走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl]
and when they entered the dining - room the Duchess was shocked to see all
和 什么时候 他们 进入 这 用餐 - 房间 这 公爵夫人 曾是 震惊 到 看 全部
[ðə; ði]['fæməli][stænd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd]
the family stand on their heads on the chairs and pick up their knives and
这 家庭 站立 在 他们的 头部 在 这 椅子 和 挑选 向上 他们的 刀具 和
[fɔːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [toʊz] .
forks with their toes .
叉子 和 他们的 脚趾 .

当他们走进餐厅时，公爵夫人震惊地看到全家人都倒立在椅子上，用脚趾捡起刀叉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['hɔːrɪfaɪd] , [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ; [fɔːr; fər] , ['kɑːntreri] [tuː; tə]
She was more horrified , however , when they began to eat ; for , contrary to
她 曾是 更多的 惊恐万分 , 然而 , 什么时候 他们 开始 到 吃 ; 为了 , 相反 到
[ɔːl] ['kʌstəm] ,
all custom ,
全部 风俗 ,

然而，当他们开始吃东西时，她更加惊恐了；因为，与所有习俗相反，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [pleɪst] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .
these people placed their food in their ears .
这些 人们 放置 他们的 食物 在 他们的 耳朵 .

这些人把食物塞进耳朵里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kɑːmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'mɑːnstreɪt] ,
And they did it so calmly that she did not even remonstrate ,
和 他们 做过 它 所以 平静地 那 她 做过 不是 甚至 抗议 ,

他们做事如此镇定，以至于她甚至都没有提出异议。

[rɪ'membərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər]['hæbɪt][tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
remembering it must be their habit to eat in this way .
记住 它 必须 是 他们的 习惯 到 吃 在 这 方式 .

记住，这一定是他们习惯这样吃饭。

[ʃi:; ʃi] , [hɜ:r'self] , [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['mænər] ,

She	,	herself	,	sat	down	in	her	chair	in	a	proper	manner	,
她	,	她自己	,	卫星	向下	在	她	椅子	在	一个	恰当的	方式	,

她本人也端庄地坐在椅子上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rk][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ;

and	began	to	eat	with	the	fork	in	her	hand	;
和	开始	到	吃	和	这	叉	在	她	手	;

然后她开始用手里的叉子吃起来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] - [sɔ:] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] ['merimənt] .

and	when	the	people	of	Turvyland	saw	this	,	they	all	shed	tears	of	merriment	.
和	什么时候	这	人们	的	-	锯	这	,	他们	全部	棚	眼泪	的	欢乐	.

当特维兰的人们看到这一幕时，他们都喜极而泣。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][bɪ'gæn] ['læfɪŋ] ,

Just	then	the	youngest	child	of	the	family	began	laughing	,
只是	然后	这	最小的	孩子	的	这	家庭	开始	笑	,

就在这时，家中最小的孩子笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [rʌʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; hər][hændz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:r; hər] ,

and	the	mother	rushed	to	it	as	fast	as	her	hands	could	carry	her	,
和	这	母亲	匆忙	到	它	作为	快速地	作为	她	双手	可以	携带	她	,

母亲飞快地冲了过去，双手能抓得动的速度快得惊人。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

to	see	what	was	the	matter	.
到	看	什么	曾是	这	事情	.

看看出了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['oʊnli][pʊt][ɪts] [fʊt] ['ɪntu:][ɪts] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ə'gen] .

But	the	child	had	only	put	its	foot	into	its	pocket	and	could	not	get	it	out	again	.
但	这	孩子	有	仅有的	放	它是	脚	进入	它是	口袋	和	可以	不是	得到	它	出去	再次	.

但是孩子只是把脚伸进了口袋里，却拿不出来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [su:n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [fri:] ,

The	mother	soon	managed	to	get	it	free	,
这	母亲	很快	管理	到	得到	它	自由的	,

母亲很快就设法把它弄了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [stɑ:pt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wi:pɪŋ] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	then	the	child	stopped	laughing	and	began	weeping	as	happily	as	any	of	the	others	.
和	然后	这	孩子	停止	笑	和	开始	哭泣	作为	快乐地	作为	任何	的	这	其他的	.

然后，孩子停止了笑声，像其他孩子一样高兴地哭了起来。

- [wʌz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [eɪt] ['hɑ:rtɪli] , [ˌnevərðə'les] ,

Bredenbutta	was	greatly	bewildered	at	all	this	,	but	she	ate	heartily	,	nevertheless	,
-	曾是	非常	困惑	在	全部	这	,	但	她	吃	衷心地	,	尽管如此	,

布雷登布塔对此感到非常困惑，但她仍然吃得很香。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][ɪn][veɪn][tu:; tə][stænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	after	having	begged	her	in	vain	to	stand	on	her	head	,	as	they	did	,
和	后	拥有	乞求	她	在	徒劳	到	站立	在	她	头	,	作为	他们	做过	,

他们苦苦哀求她倒立，但无济于事，最终他们还是照做了。

[ðə; ði]['fæməli][let][hɜːr; hər][ə'loʊn] , ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][hɜːr; hər]

the	family	let	her	alone	,	being	surprised	to	see	how	well	she	could	use	her
这	家庭	让	她	独自的	,	存在	惊讶	到	看	如何	出色地	她	可以	使用	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

家人让她一个人待着，惊讶地发现她双手能用得这么好。

['æftər] ['dɪnər] - ['sɪstər] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][toʊz] ,

After	dinner	Upsydoun's	sister	played	on	the	piano	with	her	toes	,
后	晚餐	-	姐姐	玩	在	这	钢琴	和	她	脚趾	,

晚饭后，厄普西顿的妹妹用脚趾弹钢琴。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dæns] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðer; ðər] [θʌmz] [ɪn][ə; eɪ]

while	the	others	indulged	in	a	dance	,	whirling	around	on	their	thumbs	in	a
尽管	这	其他的	沉溺其中	在	一个	舞蹈	,	旋转	大约	在	他们的	拇指	在	一个

['mænər] ['truːli] ['mɑːrvələs] ,

manner	truly	marvelous	,
方式	真的	奇妙	,

其他人则翩翩起舞，用拇指旋转，姿态妙趣横生。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] , [baɪ][ðer; ðər] [terz] , [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] ['veri] [mʌtʃ] .

and	seeming	,	by	their	tears	,	to	enjoy	themselves	very	much	.
和	似乎	,	经过	他们的	眼泪	,	到	享受	他们自己	非常	很多	.

从他们的眼泪来看，他们似乎非常享受这一切。

[æz; əz][ðə; ði] [dæns] ['endɪd] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ɪts] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	the	dance	ended	a	kitten	came	running	into	the	room	on	its	ears	and	the
作为	这	舞蹈	结束	一个	小猫	来了	跑步	进入	这	房间	在	它是	耳朵	和	这

[tɪp][ʌv; əv][ɪts][teɪl] ,

tip	of	its	tail	,
提示	的	它是	尾巴	,

舞会结束后，一只小猫用耳朵和尾巴尖跑进了房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] - [brˈgæn] ['læfɪŋ] .

and	this	looked	so	funny	that	Bredenbutta	began	laughing	.
和	这	看起来	所以	有趣的	那	-	开始	笑	.

这看起来太滑稽了，布雷登布塔忍不住笑了起来。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][kaɪnd] [frendz] , [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][send][fɔːr; fər]

But	seeing	she	had	frightened	her	kind	friends	,	who	wanted	to	send	for
但	看到	她	有	害怕	她	种类	朋友们	,	WHO	通缉	到	发送	为了

[ə; eɪ]['dɑːktər] ,

a	doctor	,
一个	医生	,

但见她吓到了善良的朋友们，朋友们都想请医生来，

[ʃiː; ʃi] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] , ['greɪvli] ,

she	refrained	from	laughing	,	and	asked	,	gravely	,
她	克制	从	笑	,	和	问	,	严重地	,

她忍住笑，严肃地问道：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][moʊ] .

if	she	could	not	find	a	way	to	return	to	the	Valley	of	Mo	.
如果	她	可以	不是	寻找	一个	方式	到	返回	到	这	谷	的	莫	.

如果她找不到返回密苏里山谷的方法。

" [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , " [rɪˈplaɪd] - ,

"	The	only	possible	way	of	getting	down	there	,	"	replied	Upsydoun	,
"	这	仅有的	可能的	方式	的	获得	向下	那里	,	"	回复	-	,

“唯一能下去的方法，”厄普西顿回答说。

" [ɪz][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ruːˌbɪr] ['rɪvər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] ,

"	is	to	jump	into	the	Rootbeer	River	;	but	that	would	be	dangerous	,
"	是	到	跳	进入	这	沙士汽水	河	;	但	那	会	是	危险的	,

“这就好比跳进根啤河里；但这很危险。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['evər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] "

and	none	of	our	people	have	ever	tried	it	"
和	没有任何	的	我们的	人们	有	曾经	尝试	它	"

我们的人从来没有人尝试过。

" ['eni] ['deɪndʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , " [aɪ] [wɪl] ['glædli] [breɪv] ;

"	Any	danger	,	"	said	the	Duchess	,	"	I	will	gladly	brave	;
"	任何	危险	,	"	说	这	公爵夫人	,	"	我	将要	乐意	勇敢的	;

“任何危险，”公爵夫人说，“我都乐意勇敢面对；

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [maɪ][ɪn'taɪər][laɪf] [daʊn] [hɪr] ,

for	otherwise	I	shall	be	obliged	to	spend	my	entire	life	down	here	,
为了	否则	我	将	是	有义务	到	花费	我的	全部的	生活	向下	这里	,

否则，我将被迫在此度过余生。

[ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huːz] [weɪz] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] .

among	people	whose	ways	are	exactly	opposite	to	my	own	.
之中	人们	谁	方式	是	确切地	对面的	到	我的	自己的	.

在与我生活方式截然相反的人群中。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt]

If	you	will	kindly	take	me	to	the	river	I	shall	lose	no	time	in	making	an	effort
如果	你	将要	亲切地	拿	我	到	这	河	我	将	失去	不	时间	在	制作	一个	努力

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

to	return	home	.
到	返回	家	.

如果您能好心带我到河边，我将立即想办法回家。

" [ðeɪ] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	They	good	-	naturedly	assented	to	this	,
"	他们	好的	-	自然地	同意	到	这	,

他们欣然同意了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['rɪvər]

and	walked	backward	with	her	until	they	came	to	the	place	where	the	river
和	步行	落后	和	她	直到	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	河

['bʌbld] [ʌp] .

bubbled	up	.
冒泡	向上	.

然后他们和她一起倒退着走，直到走到河水涌出的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] ['bʌb(ə)l] [ʌp] , - ['noʊtɪst] ,

It	really	did	bubble	up	,	Bredenbutta	noticed	,
它	真的	做过	气泡	向上	,	-	注意到	,

布雷登布塔注意到，事情确实有了进展。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] .

although	she	knew	very	well	she	had	fallen	down	the	Great	Hole	.
虽然	她	知道	非常	出色地	她	有	倒下	向下	这	伟大的	洞	.

尽管她很清楚自己已经掉进了大洞。

[bʌt; bət] , [ðen] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˌtɒpsɪ 'tɜː(r)vɪ][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd] .

But	,	then	,	everything	was	topsyturvy	in	this	strange	land	.
但	,	然后	,	一切	曾是	颠倒	在	这	奇怪的	土地	.

但是，在这个陌生的国度里，一切都颠倒了。

[ðə; ði][gɜːrl] [faʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [boʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	girl	found	her	little	boat	,	which	had	stranded	on	the	beach	,
这	女孩	成立	她	小的	船	,	哪个	有	搁浅	在	这	海滩	,

女孩找到了搁浅在沙滩上的小船。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	having	placed	it	where	she	could	push	it	into	the	river	,
和	拥有	放置	它	在哪里	她	可以	推	它	进入	这	河	,

她把它放在可以推入河里的地方，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - .

she	turned	to	say	good	by	to	the	queer	people	of	Turvyland	.
她	转向	到	说	好的	经过	到	这	酷儿	人们	的	-	.

她转身向特维兰的古怪人们道别。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] , " [sed] - , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , " [fɔːr; fər][aɪ][laɪk]

"	I	am	glad	to	see	you	go	,	"	said	Upsydoun	,	without	speaking	,	"	for	I	like
"	我	是	高兴的	到	看	你	去	,	"	说	-	,	没有	请讲	,	"	为了	我	喜欢

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我很高兴看到你离开，”厄普西顿没有说话，但他心里却说，“因为我喜欢你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [noʊ] [wʌt] [ɪz][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	you	are	a	strange	creature	,	and	perhaps	know	what	is	best	for	you	.
但	你	是	一个	奇怪的	生物	,	和	也许	知道	什么	是	最好的	为了	你	.

但你是个奇怪的人，或许你最清楚什么对你最好。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ɔːrz; oʊrz][fɔːr; fər][jʊr; jər][boʊt] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] ,

Here	are	some	oars	for	your	boat	,	for	I	see	you	have	none	,
这里	是	一些	桨	为了	你的	船	,	为了	我	看	你	有	没有任何	,

给你几支船桨，因为我看你一支也没有。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm] .

and	when	you	get	down	to	your	country	you	may	need	them	.
和	什么时候	你	得到	向下	到	你的	国家	你	可能	需要	他们	.

当你回到自己的国家时，你可能会需要它们。

" - ['dʒɔɪfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][boʊt] .

"	Bredenbutta	joyfully	accepted	the	oars	,	and	placed	them	in	her	boat	.
"	-	欣喜地	公认	这	桨	,	和	放置	他们	在	她	船	.

布雷登布塔欣然接过船桨，并将它们放在自己的船上。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [ɔːl] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [left] [ɪrz] [ænd; ənd] [weɪvd]

Then	the	people	of	Turvyland	all	kissed	her	with	their	left	ears	and	waved
然后	这	人们	的	-	全部	亲吻	她	和	他们的	左边	耳朵	和	挥手

[ðer; ðər][toʊz] [ɪn] [ˌfer'wel] ,

their	toes	in	farewell	,
他们的	脚趾	在	告别	,

然后，特维兰的人们都用左耳亲吻了她，并挥动脚趾告别。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]

while	the	Duchess	got	into	the	boat	and	pushed	it	out	into	the	river
尽管	这	公爵夫人	得到	进入	这	船	和	推动	它	出去	进入	这	河

公爵夫人上了船，把船推入河中。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ʌv; əv][foʊm] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ]

Instantly	she	was	in	the	midst	of	such	a	whirling	of	foam	and	rushing
即刻	她	曾是	在	这	中间	的	这样的	一个	旋转	的	泡沫	和	匆忙

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['rutˌbɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] .

and	roaring	of	rootbeer	that	she	could	neither	see	nor	hear	anything	.
和	咆哮	的	沙士汽水	那	她	可以	两者都不	看	也不	听到	任何事物	.

她瞬间置身于翻腾的泡沫和汹涌澎湃的沙士汽水之中，什么也看不见，什么也听不见。

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ðə; ði][gɜːrl] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

Gasping	**for**	**breath**	**,**	**the**	**girl**	**clung**	**tightly**	**to**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**boat**	**,**
喘息	为了	气息	,	这	女孩	紧紧抓住	紧紧	到	这	侧面	的	这	船	,

女孩大口喘着气，紧紧抓住船舷。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ,

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**it**	**was**	**all**	**over**	**,**
和	在	一个	很少	分钟	它	曾是	全部	超过	,

几分钟后，一切都结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [bɑːbd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][moʊ] — [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] .

and	**the**	**boat**	**bobbed**	**up**	**in**	**the**	**Valley**	**of**	**Mo**	**—**	**just**	**above**	**the**	**Great**	**Hole**	**.**
和	这	船	波波德	向上	在	这	谷	的	莫	—	只是	多于	这	伟大的	洞	.

于是，小船在密苏里山谷中浮了起来——就在大洞的正上方。

- [ðen] [siːzd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [rəud] [hɑːrd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər]

Bredenbutta	**then**	**seized**	**the**	**oars**	**and**	**rowed**	**hard**	**until**	**there**	**was**	**no**	**danger**
-	然后	查获	这	桨	和	划船	难的	直到	那里	曾是	不	危险

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ə'gen] ,

of	**her**	**falling**	**in**	**again**	**,**
的	她	坠落	在	再次	,

布雷登布塔随即抓住船桨，奋力划桨，直到没有再次落水的危险为止。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] ['seɪfli] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər]

and	**soon**	**she**	**had**	**passed**	**the**	**rapids**	**and**	**was**	**rowing**	**safely**	**up**	**the**	**river**
和	很快	她	有	通过了	这	急流	和	曾是	划船	安全	向上	这	河

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

to	**her**	**own**	**home**	**.**
到	她	自己的	家	.

很快，她就渡过了急流，安全地划着船逆流而上，回到了自己家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['æktɪd]

Of	**course**	**the**	**Duchess**	**was**	**very**	**glad**	**again**	**to**	**be**	**among**	**the**	**people**	**who**	**acted**
的	课程	这	公爵夫人	曾是	非常	高兴的	再次	到	是	之中	这	人们	WHO	行动

[ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] ,

in	**a**	**natural**	**manner**	**,**
在	一个	自然的	方式	,

当然，公爵夫人很高兴再次置身于举止自然的人群之中。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜːrd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [ðə; ði] - .

instead	**of**	**the**	**absurd**	**fashion**	**of**	**her**	**friends**	**,**	**the**	**Turvylanders**	**.**
反而	的	这	荒诞	时尚	的	她	朋友们	,	这	-	.

而不是她朋友们——特维兰德人——那种荒诞的时尚。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [rəud] [hɜːr; hər][boʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] ,

She	**resolved**	**that**	**whenever**	**she**	**rowed**	**her**	**boat**	**upon**	**the**	**river**	**again**	**,**
她	已解决	那	每当	她	划船	她	船	之上	这	河	再次	,

她下定决心，无论何时她再次划船沿河而上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] ,

she	**would**	**be**	**careful**	**to**	**keep**	**away**	**from**	**the**	**Great**	**Hole**	**,**
她	会	是	小心	到	保持	离开	从	这	伟大的	洞	,

她会小心翼翼地远离大洞。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['veri]

for	**she**	**realized**	**that**	**another**	**visit**	**to**	**Upsydoun**	**and**	**his**	**people**	**would**	**be**	**very**
为了	她	已实现	那	其他	访问	到	-	和	他的	人们	会	是	非常

['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nəːvs] .

trying	**to**	**her**	**nerves**	**.**
尝试	到	她	神经	.

因为她意识到，再去拜访厄普西顿和他的族人会让她非常紧张。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [sər'praɪz]
The **Eleventh** **Surprise**
这 第十一 惊喜

第十一个惊喜

[prɪns] -
PRINCE **FIDDLECUMDOO**
王子 -

菲德尔库姆杜王子

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]
AND **THE** **GIANT**
和 这 巨大的

以及巨人

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][moʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['plez(ə)nt] ['hjuːmər] ;
one **morning** **,** **that** **the** **Monarch** **of** **Mo** **was** **not** **in** **his** **usual** **pleasant** **humor** **;**
一 早晨 , 那 这 君主 的 莫 曾是 不是 在 他的 通常 令人愉快的 幽默 ;

一天早晨，莫国的君主心情不如往常愉快；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
and **,** **of** **course** **,** **there** **was** **an** **excellent** **reason** **for** **this** **.**
和 , 的 课程 , 那里 曾是 一个 出色的 原因 为了 这 .

当然，这背后有一个很好的理由。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [gruː] [wʌn] [triː] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [bɔːr] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [krɑːp]
At **the** **back** **of** **his** **garden** **grew** **one** **tree** **that** **generally** **bore** **an** **abundant** **crop**
在 这 后退 的 他的 花园 生长 一 树 那 一般来说 钻孔 一个 丰富 庄稼
[ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] - ['krækərz] ,
of **animal** **-** **crackers** **,**
的 动物 - 饼干 ,

他花园后面长着一棵树，这棵树通常会结出大量的动物饼干。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , ['biːɪŋ] ['sɜːfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['deɪntiz]
and **although** **the** **King** **and** **his** **court** **,** **being** **surfeited** **with** **all** **the** **dainties**
和 虽然 这 国王 和 他的 法庭 , 存在 过量 和 全部 这 精致小点心
[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
of **the** **land** **,**
的 这 土地 ,

虽然国王和他的朝臣们已经享用了全国各地所有的美味佳肴，

[dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɛdəbəlz] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][moʊ][wɜːr; wər]
did **not** **care** **much** **for** **these** **edibles** **,** **the** **younger** **inhabitants** **of** **Mo** **were**
做过 不是 关心 很多 为了 这些 可食用的 , 这 年轻 居民 的 莫 是
[ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
especially **fond** **of** **them** **,**
尤其 喜爱 的 他们 ,

其他人并不太喜欢这些食物，但莫城的年轻居民却特别喜欢它们。

[ænd; ənd] [jeld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen'evər] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [triː] [ə'mʌŋ]
and **yelled** **with** **delight** **whenever** **the** **King** **divided** **the** **crop** **of** **his** **tree** **among**
和 大喊 和 喜 每当 这 国王 分割 这 庄稼 的 他的 树 之中
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

每当国王把树上的果实分给他们时，他们都会高兴地欢呼。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈænɪm(ə)l] -

A	few	days	before	the	King	had	examined	the	tree	and	found	the	animal	-
一个	很少	天	前	这	国王	有	检查	这	树	和	成立	这	动物	-

[ˈkrækərz] [nɑːt] [kwaɪt] [raɪp] .

crackers	not	quite	ripe	.
饼干	不是	相当	成熟	.

几天前，国王检查了那棵树，发现树上的动物饼干还没有完全成熟。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

Whereupon	he	had	gone	away	and	forgotten	all	about	them	.
于是	他	有	已消失	离开	和	被遗忘的	全部	关于	他们	.

于是他便离开了，把他们都忘得一干二净。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈraɪpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [laɪt] [braʊn] ;

And	,	in	his	absence	,	they	had	ripened	to	a	delicious	light	brown	;
和	,	在	他的	缺席	,	他们	有	成熟的	到	一个	可口的	光	棕色的	;

在他不在的这段时间里，它们已经成熟成了美味的浅棕色；

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːrmz][hæd; həd] [ˈraʊndɪd] [aʊt] ,

and	their	forms	had	rounded	out	,
和	他们的	表格	有	圆润	出去	,

它们的形态已经变得圆润了，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hʌŋ] [æz; əz] [ˈθɪkli] [təˈgeðər] [æz; əz] [ˈpiːz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːd] .

so	that	they	hung	as	thickly	together	as	peas	in	a	pod	.
所以	那	他们	悬挂	作为	浓密	一起	作为	豌豆	在	一个	荚	.

它们密密麻麻地挂在一起，就像豌豆荚里的豌豆一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stemz] , [ˈsweɪɪŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt]

As	they	swung	from	their	stems	,	swaying	backward	and	forward	in	the	light
作为	他们	摇摆	从	他们的	茎	,	摇晃	落后	和	向前	在	这	光

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

它们从茎上摇曳，在微风中前后摆动，

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] .

they	waited	and	waited	for	some	one	to	come	and	pick	them	.
他们	等待	和	等待	为了	一些	一	到	来	和	挑选	他们	.

他们等啊等，盼着有人来接他们。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [ðə; ðɪ] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz] [gruː] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [ɪn]

But	no	one	came	near	the	tree	,	and	the	animals	grew	cross	and	restless	in
但	不	一	来了	靠近	这	树	,	和	这	动物	生长	叉	和	不安	在

[ˈkɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

但是没有人靠近那棵树，结果动物们变得焦躁不安。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈgæðərd] , " [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] - [ˈkrækər] ,

"	I	wonder	when	we	shall	be	gathered	,	"	remarked	a	hippopotamus	-	cracker	,
"	我	想知道	什么时候	我们	将	是	聚集	,	"	评论	一个	河马	-	饼干	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .

with	a	yawn	.
和	一个	打哈欠	.

“我不知道我们什么时候才能聚在一起，”一个河马饼干师打着哈欠说道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʌndər] , [duː][juː; jʊ] ? " [ˈmɑːkɪŋli] [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] - [ˈkrækər] [ˈhæŋɪŋ] [nɪr] ,

"	Oh	,	you	wonder	,	do	you	?	"	mockingly	replied	a	camel	-	cracker	hanging	near	,
"	哦	,	你	想知道	,	做	你	?	"	嘲讽地	回复	一个	骆驼	-	饼干	绞刑	靠近	,

“哦，你还真想知道呢？”附近一个卖骆驼饼干的人嘲讽地回答道。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'spekt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['gæðər] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θɪk] [haɪd][ænd; ənd] ['klʌmzi]
" do you really expect any one to gather you , with your thick hide and clumsy
" 做 你 真的 预计 任何 一 到 收集 你 , 和 你的 厚的 隐藏 和 笨拙
[legz] ?
legs ?
腿 ?

“你真指望有人会来收留你吗？你皮厚腿笨？”

[waɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [breɪk] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɑːn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][baɪt] . "
Why , the children would break their teeth on you at the first bite . "
为什么 , 这 孩子们 会 休息 他们的 牙齿 在 你 在 这 第一的 咬 . "

“不然的话，孩子们第一口就能把你的牙崩掉。”

" [wʌt] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [ɪn] [mʌtʃ] ['æŋgər] , " [duː][juː; jʊ] [der] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ,
" What ! " screamed the hippopotamus , in much anger , " do you dare insult me ,
" 什么 ! " 尖叫 这 河马 , 在 很多 愤怒 , " 做 你 敢 侮辱 我 ,

“什么！”河马愤怒地尖叫道，“你竟敢侮辱我！”

[juː; jʊ] ['hʌmpˌbækt] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ? "
you humpbacked beast of burden ? "
你 驼背 兽 的 负担 ? "

你这驼背的驮畜?

" [naʊ] [ðen] — [naʊ] [ðen] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [wʊlf] - ['krækər] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stem]
" Now then — now then ! " interrupted a wolf - cracker that hung from a stem
" 现在 然后 — 现在 然后 ! " 中断 一个 狼 - 饼干 那 悬挂 从 一个 干
[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;
just above them ;
只是 多于 他们 ;

“好了好了！”一只挂在他们头顶上方茎秆上的狼雀打断了他们;

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] ?
" what's the use of fighting , when we are so soon to be eaten ?
" 是什么 这 使用 的 斗争 , 什么时候 我们 是 所以 很快 到 是 吃 ?

“反正我们很快就要被吃掉了，战斗又有什么用呢？”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['krækər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'piːzd] .
" But the camel - cracker would not be appeased .
" 但 这 骆驼 - 饼干 会 不是 是 安抚 .

但骆驼破坏者并不打算就此罢休。

" [θɪk] - ['hedɪd] [bruːt] !
" Thick - headed brute !
" 厚的 - 标题 蛮力 !

“愚蠢的蛮子！”

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , ['æŋgrəli] .
" he yelled at the hippopotamus , angrily .
" 他 大喊 在 这 河马 , 愤怒地 .

他愤怒地冲着河马大喊。

" [hʌmp] - [bækt] ['ɪdiət] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Hump - backed idiot ! " shrieked the other .
" 驼峰 - 支持的 笨蛋 ! " 尖叫 这 其他 .

“驼背白痴！”另一个人尖叫道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [swʌŋ] [hɪm'self] ['fɪrsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [bʌmpt] [ə'genst]
At this the camel swung himself fiercely on his branch , and bumped against
在 这 这 骆驼 摇摆 他自己 激烈地 在 他的 分支 , 和 撞 反对
[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,
the hippopotamus ,
这 河马 ,

骆驼闻言猛地在树枝上摇晃，撞到了河马。

[ˈnɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] .

knocking	him	off	from	the	tree	.
敲门	他	离开	从	这	树	.

把他从树上打下来。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndərˈniːθ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɔːklət] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈstɪki] ,

The	ground	underneath	was	chocolate	,	and	it	was	soft	and	sticky	,
这	地面	下	曾是	巧克力	,	和	它	曾是	柔软的	和	黏	,

下面这层地面是巧克力色的，又软又黏。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [draɪd] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [reɪn] .

not	having	dried	since	the	last	rain	.
不是	拥有	干燥	自从	这	最后的	雨	.

自上次下雨以来一直没有干透。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [fel] [hiː; hi] [sæŋk] [hæf] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

So	when	the	hippopotamus	fell	he	sank	half	way	into	the	ground	,
所以	什么时候	这	河马	跌倒	他	沉没	一半	方式	进入	这	地面	,

所以当河马摔倒时，它有一半身子陷进了土里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈspætəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈtʃɔːklət] .

and	his	beautiful	brown	color	was	spattered	with	the	muddy	chocolate	.
和	他的	美丽的	棕色的	颜色	曾是	溅射	和	这	浑	巧克力	.

他漂亮的棕色毛发上沾满了泥泞的巧克力。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈvendʒf(ə)l] [diːd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [bɪˈkeɪm] [ˈfjʊriəs] .

At	this	vengeful	deed	on	the	part	of	the	camel	all	the	other	animals	became	furious	.
在	这	复仇的	契据	在	这	部分	的	这	骆驼	全部	这	其他	动物	成为	狂怒	.

骆驼的这种报复行为激怒了其他所有动物。

[ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [goʊt] - [ˈkrækər] [swʌŋ] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [tɜːrn] ,

A	full	-	grown	goat	-	cracker	swung	himself	against	the	camel	and	knocked	it	,	in	turn	,
一个	满的	-	生长	山羊	-	饼干	摇摆	他自己	反对	这	骆驼	和	敲门	它	,	在	转动	,

一个成年的碎羊人猛地挥拳打向骆驼，结果把骆驼撞倒在地。

[frʌm; frəm] [ɪts] [stem] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [ɪts] [hʌmp] [ɔːf] .

from	its	stem	;	and	in	falling	on	the	ground	it	broke	its	hump	off	.
从	它是	干	;	和	在	坠落	在	这	地面	它	打破	它是	驼峰	离开	.

从茎上掉下来；掉到地上时，它的驼峰断了。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] - [ˈkrækər] [nɑːkt] [ðə; ði] [goʊt] [daʊn] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [nɑːkt] [ə; eɪ] [kæt] [daʊn] ,

Then	a	lion	-	cracker	knocked	the	goat	down	,	and	an	elephant	knocked	a	cat	down	,
然后	一个	狮子	-	饼干	敲门	这	山羊	向下	,	和	一个	大象	敲门	一个	猫	向下	,

然后，一只狮子把山羊撞倒了，一头大象又把一只猫撞倒了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [triː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .

and	soon	the	whole	tree	was	in	a	violent	commotion	.
和	很快	这	所有的	树	曾是	在	一个	暴力	骚动	.

很快，整棵树都陷入了剧烈的骚动之中。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['despərətli] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['tri:ˌfʊl]

The	animals	fought	with	each	other	so	desperately	that	before	long	the	entire	treeful
这	动物	战斗	和	每个	其他	所以	绝望地	那	前	长的	这	全部的	树

[ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] - ['krækərz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	animal	-	crackers	had	fallen	to	the	ground	,
的	动物	-	饼干	有	倒下	到	这	地面	,

动物们拼死搏斗，没过多久，整棵树上的动物饼干都掉到了地上。

[wer] ['meni] [leɪ] ['broʊkən][ænd; ənd] [dis'figəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜ:r; wər] [sʌŋk] [di:p] [ɪn]

where	many	lay	broken	and	disfigured	,	and	the	remainder	were	sunk	deep	in
在哪里	许多	躺	破碎的	和	毁容	,	和	这	余	是	沉没	深的	在

[ðə; ði] ['tʃɔ:klət] [mʌd] .

the	chocolate	mud	.
这	巧克力	泥	.

许多尸体残破不堪，其余的则深深地陷在巧克力泥里。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['faɪnəli] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tri:] , [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɑ:ri]

So	when	the	King	,	finally	remembering	his	tree	,	came	and	looked	on	the	sorry
所以	什么时候	这	国王	,	最后	记住	他的	树	,	来了	和	看起来	在	这	对不起

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

于是，当国王终于想起他的树，前来查看这悲惨的景象时，

[ˌaɪ 'ti:] ['dæmpənd] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

it	dampened	his	usual	good	spirits	,
它	潮湿	他的	通常	好的	烈酒	,

这让他平日里的好心情大打折扣。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hɑ:rtɪli] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] ['kwɑ:rəlsəm] ['krækərz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

and	he	heartily	wished	he	had	picked	the	quarrelsome	crackers	before	they
和	他	衷心地	希望	他	有	挑选	这	爱争吵的	饼干	前	他们

[bɪ'gæn][tu:; tə] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

began	to	fight	among	themselves	.
开始	到	斗争	之中	他们自己	.

他真希望自己能在那些爱吵架的饼干开始互相打架之前就把它们挑出来。

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] ['dɪzməli] [ɑ:n] [ðɪs] ,

While	he	stood	thinking	dismally	on	this	,
尽管	他	站立	思维	令人沮丧地	在	这	,

他沮丧地站在那里思考着这件事。

[ʌp] [keɪm] [prɪns] - [ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .

up	came	Prince	Fiddlecumdoo	and	asked	permission	to	go	on	a	journey	.
向上	来了	王子	-	和	问	允许	到	去	在	一个	旅行	.

菲德尔库姆杜王子走了过来，请求允许他外出旅行。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Where	do	you	wish	to	go	?	"	asked	the	King	.
"	在哪里	做	你	希望	到	去	?	"	问	这	国王	.

国王问道："你想去哪里？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] , " ['ænsər] - ,

"	I	am	tired	of	this	beautiful	Valley	,	"	answered	Fiddlecumdoo	,
"	我	是	疲劳的	的	这	美丽的	谷	,	"	回答	-	,

"我厌倦了这个美丽的山谷，"菲德尔库姆杜回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [triː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [leɪk] [ɪz] [naʊ] ['hæŋɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪp]
" and as the bicycle tree beside the Crystal Lake is now hanging full of ripe
" 和 作为 这 自行车 树 旁 这 水晶 湖 是 现在 绞刑 满的 的 成熟
[wiːlz] ,
wheels ,
车轮 ,

“而水晶湖边的自行车树现在挂满了成熟的车轮，”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['gæðər] [wʌn][ænd; ənd] [raɪd]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['væli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
I thought I would gather one and ride over into the next valley in search of
我 想法 我 会 收集 一 和 骑 超过 进入 这 下一个 谷 在 搜索 的
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

我想我会收集一辆马车，然后骑马到隔壁山谷去寻找冒险。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər]
" You see , this Prince was the King's youngest son , and had been rather
" 你 看 , 这 王子 曾是 这 国王学院 最小的 儿子 , 和 有 到过 相当
[spɔɪld] [baɪ] ['petɪŋ] ,
spoiled by petting ,
被宠坏了 经过 抚摸 ,

“你看，这位王子是国王最小的儿子，从小就被宠坏了。”

[æz; əz] ['jʌŋ^ist] [sʌnz] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] .
as youngest sons often are .
作为 最小的 儿子们 经常 是 .

就像最小的儿子们经常做的那样。

" [ðə; ði][nekst] ['væli] , [maɪ] [sʌn] , [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] - , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" The next valley , my son , is inhabited by the giant Hartilaf , " said the King ,
" 这 下一个 谷 , 我的 儿子 , 是 有人居住的 经过 这 巨大的 - , " 说 这 国王 ,

“我的孩子，下一个山谷里住着巨人哈提拉夫，”国王说。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [duː][juː; jʊ][æn; ən]['ɪndʒəri] . "
" and should you meet him he might do you an injury . "
" 和 应该 你 见面 他 他 可能 做 你 一个 受伤 . "

“如果你遇到他，他可能会伤害你。”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] - , " [rɪ'plaɪd] - , ['boʊldli] .
" Oh , I am not afraid of Hartilaf , " replied Fiddlecumdoo , boldly .
" 哦 , 我 是 不是 害怕的 的 - , " 回复 - , 大胆地 .

“哦，我才不怕哈提拉夫呢，”菲德尔库姆杜大胆地回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ]
" If he should not be pleasant to me , I could run away from him on my
" 如果 他 应该 不是 是 令人愉快的 到 我 , 我 可以 跑步 离开 从 他 在 我的
[wiːl] . "
wheel . "
车轮 . "

“如果他对我不好，我可以骑着我的轮子逃走。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" I don't know about that , " responded the King .
" 我 不 知道 关于 那 , " 回应 这 国王 .

“我不知道，”国王回答道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['baɪsɪkl] [triːz] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['væli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] ;
" There may be bicycle trees in the next valley , as well as here ;
" 那里 可能 是 自行车 树木 在 这 下一个 谷 , 作为 出色地 作为 这里 ;

“下一个山谷里可能也有自行车树，就像这里一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['væli] ,

and	it	is	always	dangerous	and	foolish	for	any	one	to	leave	this	Valley	,
和	它	是	总是	危险的	和	愚蠢	为了	任何	一	到	离开	这	谷	,

任何人离开这个山谷都是危险且愚蠢的。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

where	there	is	everything	that	heart	could	wish	.
在哪里	那里	是	一切	那	心	可以	希望	.

那里拥有你梦寐以求的一切。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ,

Instead	of	running	away	in	search	of	adventures	,
反而	的	跑步	离开	在	搜索	的	冒险	,

与其逃离去寻找冒险，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [jʊr; jər] ['mʌðər] [pɪk] ['kɑːlər]

you	would	do	better	to	remain	at	home	and	help	your	mother	pick	collar
你	会	做	更好的	到	保持	在	家	和	帮助	你的	母亲	挑选	衣领

['bʌtnz] [ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] . "

buttons	and	neckties	for	the	family	.	"
按钮	和	领带	为了	这	家庭	.	"

你最好待在家里，帮你妈妈挑选家人需要的领扣和领带。

" [ðæt] [ɪz] [wɜːrk] , " [sed] - , ['sʌlkɪli] , " [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [wɜːrk] . "

"	That	is	work	,	"	said	Fiddlecumdoo	,	sulkily	,	"	and	I	hate	work	.	"
"	那	是	工作	,	"	说	-	,	闷闷不乐	,	"	和	我	恨	工作	.	"

“那是工作，”菲德尔库姆杜闷闷不乐地说，“我讨厌工作。”

" [jet] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]['kɑːlər] ['bʌtnz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Yet	somebody	has	to	pick	the	collar	buttons	,	"	returned	the	King	,
"	然而	某人	有	到	挑选	这	衣领	按钮	,	"	返回	这	国王	,

“可是总得有人去扣领扣子吧，”国王回答道。

" [ɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['kɑːlərz][ɑːn] . "

"	or	we	should	be	unable	to	keep	our	collars	on	.	"
"	或者	我们	应该	是	无法	到	保持	我们的	项圈	在	.	"

“否则我们就无法继续佩戴项圈了。”

" [ðen] [let] - [help] [maɪ] ['mʌðər] .

"	Then	let	Jollikin	help	my	mother	.
"	然后	让	-	帮助	我的	母亲	.

“那就让乔利金来帮我妈妈吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːrəbli] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['stuːpɪd] [pleɪs] ,

I	am	horribly	tired	of	this	stupid	place	,
我	是	糟糕透了	疲劳的	的	这	愚蠢的	地方	,

我真是厌倦了这个破地方。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siːn] ['sʌmθɪŋ]

and	shall	not	be	happy	until	I	have	traveled	around	and	seen	something
和	将	不是	是	快乐的	直到	我	有	旅行	大约	和	已见	某物

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "

more	of	the	world	.	"
更多的	的	这	世界	.	"

只有环游世界，见识过更多世间美景，我才会感到快乐。

" [wel] , [wel] ! [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Well	,	well	!	go	if	you	wish	,	"	answered	the	King	,	impatiently	.
"	出色地	,	出色地	!	去	如果	你	希望	,	"	回答	这	国王	,	不耐烦地	.

“好吧，好吧！你想去就去吧。”国王不耐烦地回答道。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,
" But take care of yourself ,
" 但 拿 关心 的 你自己 ,

“但请照顾好自己，

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['væli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] [prə'tekt]
for when you are away from this Valley there will be no one to protect
为了 什么时候 你 是 离开 从 这 谷 那里 将要 是 不 一 到 保护
[juː; jʊ][frʌm; frəm]['deɪndʒər] . "
you from danger . "
你 从 危险 . "

因为当你离开这个山谷时，就没有任何人保护你免受危险了。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [soʊ][duː][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
" I can take care of myself , " cried the Prince , " so do not worry about me ,
" 我 能 拿 关心 的 我 , " 哭 这 王子 , " 所以 做 不是 担心 关于 我 ,

“我可以照顾好自己，”王子喊道，“所以你们不用担心我。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,
" and he ran away quickly ,
" 和 他 跑 离开 迅速地 ,

然后他迅速逃走了。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
before his father had time to change his mind and withdraw his consent .
前 他的 父亲 有 时间 到 改变 他的 头脑 和 提取 他的 同意 .

在他父亲来得及改变主意并撤回同意之前。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['raɪpɪst] ['baɪsɪkl] [ɑːn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
He selected the best and ripest bicycle on the tree , and , having
他 已选 这 最好的 和 最成熟的 自行车 在 这 树 , 和 , 拥有
['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
mounted it ,
安装 它 ,

他从树上挑选了一辆最好、最成熟的自行车，然后骑了上去，

[wʌz; wəz] [suːn] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .
was soon speeding away along the path to the mountains .
曾是 很快 超速 离开 沿着 这 小路 到 这 山脉 .

很快，他便沿着通往山区的道路飞驰而去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][moʊ][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ]
When he reached the far eastern part of Mo he came on a bush bearing a
什么时候 他 达到 这 远的 东 部分 的 莫 他 来了 在 一个 衬套 轴承 一个
['veri] [gʊd] ['kwɑːləti][ʌv; əv][vaɪə'lɪnz] ,
very good quality of violins ,
非常 好的 质量 的 小提琴 ,

当他到达密苏里州最东端时，他发现一丛灌木上结满了品质上乘的小提琴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
and this at once attracted Fiddlecumdoo , who was a most excellent violinist ,
和 这 在 一次 吸引 - , WHO 曾是 一个 最多 出色的 小提琴手 ,

这立刻吸引了菲德尔库姆杜，他是一位非常优秀的提琴手。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [kə'rektli] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tjuːnz] .
being able to play correctly a great number of tunes .
存在 有能力的 到 玩 正确 一个 伟大的 数字 的 曲调 .

能够正确演奏大量乐曲。

[soʊ][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌvaɪə'lɪn] [ðæt]

So	he	dismounted	and	selected	from	the	bush	a	small	violin	that
所以	他	下马	和	已选	从	这	衬套	一个	小的	小提琴	那

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [toʊn] .

seemed	to	have	a	sweet	tone	.
似乎	到	有	一个	甜的	语气	.

于是他下了马，从灌木丛中挑选了一把音色甜美的小提琴。

[ðɪs] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

This	he	carried	with	him	,	under	his	arm	,
这	他	携带	和	他	,	在下面	他的	手臂	,

他把它夹在腋下随身携带。

['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['loʊnsəm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

thinking	if	he	became	lonesome	he	could	amuse	himself	with	the	music	.
思维	如果	他	成为	寂寞	他	可以	娱乐	他自己	和	这	音乐	.

他心想，如果感到孤独，他可以听音乐消磨时间。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [pleɪnz] ,

Shortly	after	resuming	his	journey	he	came	to	the	Maple	Plains	,
不久	后	恢复	他的	旅行	他	来了	到	这	枫	平原	,

他继续旅程不久便来到了枫树平原。

[ə; eɪ]['levə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] .

a	level	stretch	of	country	composed	entirely	of	maple	sugar	.
一个	等级	拉紧	的	国家	由	完全	的	枫	糖	.

一片完全由枫糖构成的平坦地带。

[ðiːz] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [smuːð] , [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] ;

These	plains	were	quite	smooth	,	and	very	pleasant	to	ride	on	;
这些	平原	是	相当	光滑的	,	和	非常	令人愉快的	到	骑	在	;

这些平原非常平坦，骑马行驶很舒适；

[bʌt; bət][soʊ] ['swɪftli] [dɪd][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd]

but	so	swiftly	did	his	bicycle	carry	him	that	he	soon	crossed	the	plains	and
但	所以	迅速地	做过	他的	自行车	携带	他	那	他	很快	交叉	这	平原	和

[keɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər] [ʌv; əv] [pjʊr] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ,

came	on	a	river	of	pure	maple	syrup	,
来了	在	一个	河	的	纯的	枫	糖浆	,

但他的自行车飞驰而过，很快就穿过了平原，来到了一条纯枫糖浆河边。

[soʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [liːp] [nɔːr] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

so	wide	and	deep	that	he	could	neither	leap	nor	swim	it	.
所以	宽的	和	深的	那	他	可以	两者都不	飞跃	也不	游泳	它	.

河面宽阔深邃，他既不能跳进去也不能游进去。

[dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]

Dismounting	from	his	bicycle	the	Prince	began	looking	for	some	means	of
下车	从	他的	自行车	这	王子	开始	寻找	为了	一些	方法	的

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

crossing	the	river	.
过境	这	河	.

王子从自行车上下来，开始寻找过河的方法。

[noʊ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

No	bridge	was	visible	in	either	direction	,
不	桥	曾是	可见的	在	任何一个	方向	,

两个方向都看不到桥梁。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [ber] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [loʊ] [bʊʃɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [gruː] ['meɪp(ə)l]

and	the	bank	was	bare	save	for	a	few	low	bushes	on	which	grew	maple
和	这	银行	曾是	裸	节省	为了	一个	很少	低的	灌木丛	在	哪个	生长	枫

['bɔnbɔnz] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l]['kærəmelz] .

bonbons	and	maple	caramels	.
糖果	和	枫	焦糖	.

河岸光秃秃的，只有几丛低矮的灌木，上面长着枫糖和枫糖。

[bʌt; bət] [prɪns] - [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] [baɪ][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mætər]

But	Prince	Fiddlecumdoo	did	not	mean	to	be	turned	back	by	so	small	a	matter
但	王子	-	做过	不是	意思是	到	是	转向	后退	经过	所以	小的	一个	事情

[æz; əz][ə; eɪ]['rɪvər] ,

as	a	river	,
作为	一个	河	,

但是菲德尔库姆杜王子并不打算因为一条小河就放弃。

[soʊ][hiː; hi] [skuːpt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l][sænd] ,

so	he	scooped	a	hole	in	the	maple	sand	,
所以	他	抢先报道	一个	洞	在	这	枫	沙	,

于是他在枫树沙中挖了个洞。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sɪrəp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd]

and	having	filled	it	with	syrup	from	the	river	,	lighted	a	match	and
和	拥有	已填	它	和	糖浆	从	这	河	,	照明	一个	匹配	和

[bɪ'gæn] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

began	boiling	it	.
开始	沸腾	它	.

然后，他用河里的糖浆装满了罐子，点燃一根火柴，开始煮沸。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɔɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [bɪ'keɪm] ['strɪŋi] ,

After	it	had	boiled	for	a	time	the	maple	syrup	became	stringy	,
后	它	有	煮沸	为了	一个	时间	这	枫	糖浆	成为	细丝	,

枫糖浆煮了一段时间后变得粘稠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['kwɪkli] [θruː] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	the	Prince	quickly	threw	a	string	of	it	across	the	river	.
和	这	王子	迅速地	扔	一个	细绳	的	它	穿过	这	河	.

于是王子迅速将一串绳子扔过河。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑrdnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [brɪdʒ] [ðə; ði] [prɪns] [roʊd]['oʊvər]

It	hardened	almost	immediately	,	and	on	this	simple	bridge	the	Prince	rode	over
它	硬化	几乎	立即地	,	和	在	这	简单的	桥	这	王子	骑	超过

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

它几乎立刻就变硬了，王子骑马走过这座简易的桥，跨过了小溪。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hiː; hi][sped] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]

Once	on	the	other	side	he	sped	up	the	mountain	and	over	the	top	into	the
一次	在	这	其他	边	他	加速	向上	这	山	和	超过	这	顶部	进入	这

[nekst] ['væli] ,

next	valley	,
下一个	谷	,

到达另一侧后，他加速冲上山顶，翻过山顶进入下一个山谷。

[wer] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

where	,	he	stopped	and	began	to	look	about	him	.
在哪里	,	他	停止	和	开始	到	看	关于	他	.

他停下脚步，开始环顾四周。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [roʊdz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	could	see	no	roads	in	any	direction	,
他	可以	看	不	道路	在	任何	方向	,

他看不到任何方向的道路。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [haʊs] ,

but	away	down	at	the	foot	of	the	valley	was	a	monstrous	house	,
但	离开	向下	在	这	脚	的	这	谷	曾是	一个	滔天	房子	,

但在山谷脚下，却矗立着一座巨大的房子。

[soʊ][bɪg][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pʊt][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

so	big	you	could	easily	put	a	small	village	inside	it	,	including	the	church	.
所以	大的	你	可以	容易地	放	一个	小的	村庄	里面	它	,	包括	这	教会	.

它非常大，足以容纳一个小村庄，包括教堂。

[ðɪs] , - [θɔːt] , [mʌst; məst][biː; bi] [wer] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [lɪvd] ; [ænd; ənd] ,

This	,	Fiddlecumdoo	thought	,	must	be	where	the	giant	lived	;	and	,
这	,	-	想法	,	必须	是	在哪里	这	巨大的	居住地	;	和	,

菲德尔库姆杜心想，这一定是巨人居住的地方；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

although	he	saw	no	one	about	the	house	,
虽然	他	锯	不	一	关于	这	房子	,

虽然他没看到房子周围有任何人，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm'self] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

he	decided	to	make	a	call	and	introduce	himself	to	Mr	.	Hartilaf	.
他	决定	到	制作	一个	称呼	和	介绍	他自己	到	先生	.	-	.

他决定打电话向哈蒂拉夫先生自我介绍。

[soʊ][hiː; hi] [roʊd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][æz; əz][hiː; hi] [went] ,

So	he	rode	slowly	down	the	valley	,	playing	on	his	violin	as	he	went	,
所以	他	骑	缓慢地	向下	这	谷	,	玩耍	在	他的	小提琴	作为	他	去	,

于是他一边拉着小提琴，一边缓缓地骑马沿着山谷向下走。

[ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [maɪt] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

that	the	music	might	announce	his	coming	.
那	这	音乐	可能	宣布	他的	未来	.

或许音乐预示着他的到来。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

The	giant	Hartilaf	was	lying	on	the	sofa	in	his	sitting	-	room	,
这	巨大的	-	曾是	说谎	在	这	沙发	在	他的	坐着	-	房间	,

巨人哈蒂拉夫正躺在客厅的沙发上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['dɪnər] ;

waiting	for	his	wife	to	prepare	the	dinner	;
等待	为了	他的	妻子	到	准备	这	晚餐	;

等着妻子准备晚餐；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - ['mjuːzɪk] [fel]

and	he	had	nearly	fallen	asleep	when	the	sound	of	Fiddlecumdoo's	music	fell
和	他	有	几乎	倒下	睡着了	什么时候	这	声音	的	-	音乐	跌倒

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

on	his	ear	.
在	他的	耳朵	.

他几乎要睡着了，这时菲德尔库姆杜的音乐声传入了他的耳中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['væli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

This	was	so	unusual	in	his	valley	that	the	giant	arose	and	went	to	the
这	曾是	所以	异常	在	他的	谷	那	这	巨大的	出现	和	去	到	这

[frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

front	door	to	see	what	caused	it	.
正面	门	到	看	什么	导致	它	.

这在他所在的山谷里非常不寻常，巨人起身走到前门，想看看发生了什么事。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	Prince	had	by	this	time	nearly	reached	the	house	,
这	王子	有	经过	这	时间	几乎	达到	这	房子	,

此时王子已基本到达了房子前。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'pɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] ,

and	when	the	giant	appeared	he	was	somewhat	startled	,
和	什么时候	这	巨大的	出现	他	曾是	有些	惊慌	,

当巨人出现时，他有些吃惊。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [kwaɪt] [soʊ][bɪg] .

as	he	had	not	expected	to	see	any	one	quite	so	big	.
作为	他	有	不是	预期的	到	看	任何	一	相当	所以	大的	.

他没想到会看到这么高大的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [fɪr] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ,

But	he	took	care	not	to	show	any	fear	,	and	,	taking	off	his	hat	,
但	他	采取	关心	不是	到	展示	任何	害怕	,	和	,	采取	离开	他的	帽子	,

但他小心翼翼地不让自己流露出任何恐惧，然后脱下帽子，

[hiː; hi] [boʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [sed] :

he	bowed	politely	to	the	giant	and	said	:
他	鞠躬	礼貌地	到	这	巨大的	和	说	:

他恭敬地向巨人鞠躬，说道：

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . - , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	This	is	Mr	.	Hartilaf	,	I	suppose	?	"
"	这	是	先生	.	-	,	我	认为	?	"

“这位是哈蒂拉夫先生吧？”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

"	That	is	my	name	,	"	replied	the	giant	,	grinning	at	the	small	size	of	his	visitor	.
"	那	是	我的	姓名	,	"	回复	这	巨大的	,	咧嘴笑	在	这	小的	尺寸	的	他的	游客	.

:
:

“那是我的名字，”巨人回答道，咧嘴笑着看着来访者矮小的身形。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

"	May	I	ask	who	you	are	?	"
"	可能	我	问	WHO	你	是	?	"

请问您是哪位?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪns] - , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][nekst] ['væli] ,

"	I	am	Prince	Fiddlecumdoo	,	and	I	live	in	the	next	valley	,
"	我	是	王子	-	,	和	我	居住	在	这	下一个	谷	,

“我是菲德尔库姆杜王子，我住在隔壁山谷。”

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][moʊ] .

which	is	called	the	Valley	of	Mo	.
哪个	是	称为	这	谷	的	莫	.

也就是所谓的密苏里山谷。

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

Being	**determined**	**to**	**see**	**something**	**of**	**the**	**world**	**,**	**I**	**am**	**traveling**	**for**	**pleasure**	**,**
存在	决定	到	看	某物	的	这	世界	,	我	是	旅行	为了	乐趣	,

我决心看看这个世界，所以我的旅行是为了休闲娱乐。

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendlɪ] [kɔːl] . "

and	**have**	**just**	**dropped**	**in**	**on**	**you**	**for**	**a**	**friendly**	**call**	**.**	**"**
和	有	只是	掉落	在	在	你	为了	一个	友好的	称呼	.	"

我只是顺道过来跟你打个友好的电话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['verɪ] ['welkəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	**You**	**are**	**very**	**welcome**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**giant**	**.**
"	你	是	非常	欢迎	,	我	是	当然	,	"	返回	这	巨大的	.

“非常欢迎您，”巨人回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['greɪʃəslɪ] [step] ['ɪntuː][maɪ]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ]

"	**If**	**you**	**will**	**graciously**	**step**	**into**	**my**	**humble**	**home**	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**entertain**	**you**
"	如果	你	将要	亲切地	步	进入	我的	谦逊的	家	我	将	是	高兴的	到	招待	你

[æt; ət] ['dɪnər] .

at	**dinner**	**.**
在	晚餐	.

“如果您能光临我简陋的家，我将非常乐意为您准备晚餐。”

" [prɪns] - [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	**Prince**	**Fiddlecumdoo**	**bowed**	**low**	**and**	**accepted**	**the**	**invitation**	**,**
"	王子	-	鞠躬	低的	和	公认	这	邀请	,

“菲德尔库姆杜王子深深鞠躬，接受了邀请。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [steps] [soʊ][bɪg] [ðæt]

but	**when**	**he**	**endeavored**	**to**	**enter**	**the**	**house**	**he**	**found**	**the**	**steps**	**so**	**big**	**that**
但	什么时候	他	努力	到	进入	这	房子	他	成立	这	步骤	所以	大的	那

['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] ,

even	**the**	**first**	**one**	**was**	**higher**	**than**	**his**	**head**	**,**
甚至	这	第一的	一	曾是	更高	比	他的	头	,

但当他试图进入房子时，却发现台阶非常高，甚至第一级台阶都比他的头还高。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**could**	**not**	**climb**	**to**	**the**	**top**	**of**	**it**	**.**
和	他	可以	不是	爬	到	这	顶部	的	它	.

他爬不到顶上。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kerfəli] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['fɪŋgər] [ænd; ənd]

Seeing	**his**	**difficulty**	**the**	**giant**	**carefully**	**picked**	**him**	**up**	**with**	**one**	**finger**	**and**
看到	他的	困难	这	巨大的	小心	挑选	他	向上	和	一	手指	和

[hɪz; ɪz] [θʌm] ,

his	**thumb**	**,**
他的	拇指	,

巨人见他行动困难，便小心翼翼地用一根手指和拇指把他拎了起来。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .

and	**put**	**him**	**down**	**on**	**the**	**palm**	**of**	**his**	**other**	**hand**	**.**
和	放	他	向下	在	这	棕榈	的	他的	其他	手	.

然后把他放在另一只手的手掌上。

" [duː][nɑːt] [liːv] [maɪ] ['baɪsɪkl] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	**Do**	**not**	**leave**	**my**	**bicycle**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Prince**	**,**
"	做	不是	离开	我的	自行车	,	"	说	这	王子	,

“别把我的自行车丢下，”王子说。

" [fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [hoʊm] [ə'gen] .

"	**for**	**should**	**anything**	**happen**	**to**	**it**	**I**	**could**	**not**	**get**	**home**	**again**	**.**
"	为了	应该	任何事物	发生	到	它	我	可以	不是	得到	家	再次	.

“因为如果它出了什么事，我就回不了家了。”

" [soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt][pʊt][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] ,

"	So	the	giant	put	the	bicycle	in	his	vest	pocket	,
"	所以	这	巨大的	放	这	自行车	在	他的	背心	口袋	,

于是，巨人把自行车放进了他的背心口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	then	he	entered	the	house	and	walked	to	the	kitchen	,
和	然后	他	进入	这	房子	和	步行	到	这	厨房	,

然后他进了屋，径直走向厨房。

[wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] .

where	his	wife	was	engaged	preparing	the	dinner	.
在哪里	他的	妻子	曾是	已订婚的	准备	这	晚餐	.

当时他的妻子正在准备晚餐。

" [ges] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Guess	what	I've	found	,	"	said	the	giant	to	his	wife	,
"	猜测	什么	我已经	成立	,	"	说	这	巨大的	到	他的	妻子	,

“猜猜我发现了什么？”巨人对妻子说。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['dʌbld] [ʌp] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [prɪns] .

holding	his	hand	doubled	up	so	she	could	not	see	the	Prince	.
保持	他的	手	双倍	向上	所以	她	可以	不是	看	这	王子	.

她紧紧握着他的手，不让他看到王子。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I'm	sure	I	don't	know	,	"	answered	the	woman	.
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	回答	这	女士	.

“我肯定不知道，”女人回答道。

" [bʌt; bət] , [ges] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	But	,	guess	!	"	pleaded	the	giant	.
"	但	,	猜测	!	"	恳求	这	巨大的	.

“但是，猜猜看！”巨人恳求道。

" [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['stjuːpæn] ,

"	Go	away	and	don't	bother	me	,	"	she	replied	,	bending	over	the	stewpan	,
"	去	离开	和	不	打扰	我	,	"	她	回复	,	弯曲	超过	这	炖锅	,

“走开，别烦我，”她一边说着，一边弯腰照着炖锅。

" [ɔːr][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	or	you	won't	have	any	dinner	to	-	day	.
"	或者	你	惯于	有	任何	晚餐	到	-	天	.

否则你今天就没晚饭吃了。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [muːd] ,

"	The	giant	,	however	,	was	in	a	merry	mood	,
"	这	巨大的	,	然而	,	曾是	在	一个	欢乐	情绪	,

然而，巨人却心情愉快。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [prɪns]

and	for	a	joke	he	suddenly	opened	his	hand	and	dropped	the	Prince
和	为了	一个	开玩笑	他	突然	打开	他的	手	和	掉落	这	王子

[daʊn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [nek] .

down	his	wife's	neck	.
向下	他的	妻子的	脖子	.

他突然开个玩笑，张开手掌，把王子从他妻子的脖子上滑了下来。

" [oʊ] , [oʊ] !

"	Oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	!

“哦，哦！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

"	she	screamed	,	trying	to	get	at	the	place	where	the	Prince	had	fallen	,
"	她	尖叫	,	尝试	到	得到	在	这	地方	在哪里	这	王子	有	倒下	,

她尖叫着，试图跑到王子倒下的地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bæk] .

which	was	near	the	small	of	her	back	.
哪个	曾是	靠近	这	小的	的	她	后退	.

位置靠近她的腰部。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[aɪm] [ʃʊr] [its] [sʌm; səm] ['hɔːrəb(ə)l] ['krɑːkədaɪl] , [ɔːr] ['drægən] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [baɪt] [ˌem 'iː] !

I'm	sure	it's	some	horrible	crocodile	,	or	dragon	,	or	something	that	will	bite	me	!
我是	当然	它是	一些	可怕	鳄鱼	,	或者	龙	,	或者	某物	那	将要	咬	我	!

我敢肯定那一定是条可怕的鳄鱼、龙或者其他什么会咬我的东西!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪk] [hɜːr; hər]

"	And	the	poor	woman	lay	down	on	the	carpet	and	began	to	kick	her
"	和	这	贫穷的	女士	躺	向下	在	这	地毯	和	开始	到	踢	她

[hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] ['terər] .

heels	against	the	floor	in	terror	.
高跟鞋	反对	这	地面	在	恐怖	.

“可怜的女人躺在地毯上，惊恐地用脚后跟踢着地板。”

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] , [naʊ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] ,

The	giant	roared	with	laughter	,	but	the	Prince	,	now	being	able	to	crawl	out	,
这	巨大的	咆哮	和	笑声	,	但	这	王子	,	现在	存在	有能力的	到	爬行	出去	,

巨人放声大笑，但王子现在已经能够爬出来了。

['skræmbld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [nek] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [hiː; hi] [meɪd]

scrambled	from	the	lady's	neck	,	and	,	standing	beside	her	head	,	he	made
打乱	从	这	女士的	脖子	,	和	,	常设	旁	她	头	,	他	制成

[ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [sed] :

a	low	bow	and	said	:
一个	低的	弓	和	说	:

他从那位女士的脖子上挣脱下来，站在她的头旁，深深鞠了一躬，说道：

" [duː] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ['mædəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [aɪ] .

"	Do	not	be	afraid	,	Madam	;	it	is	only	I	.
"	做	不是	是	害怕的	,	女士	;	它	是	仅有的	我	.

“夫人，请不要害怕，是我。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'gælənt] [trɪk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] ,

But	I	must	say	it	was	a	very	ungallant	trick	for	your	husband	to	play	on	you	,
但	我	必须	说	它	曾是	一个	非常	不绅士	诡计	为了	你的	丈夫	到	玩	在	你	,

但我必须说，你丈夫这样捉弄你，实在是很不绅士的行为。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] . "

to	say	nothing	of	my	feelings	in	the	matter	.	"
到	说	没有什么	的	我的	情怀	在	这	事情	.	"

更别提我对此事的感受了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['getɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ]

"	So	it	was	,	"	she	exclaimed	,	getting	upon	her	feet	again	,	and	staring
"	所以	它	曾是	,	"	她	惊呼	,	获得	之上	她	脚	再次	,	和	凝视

['kjʊriəsli] [æt; ət] - .

curiously	at	Fiddlecumdoo	.
奇怪的是	在	-	.

“原来如此，”她惊呼道，重新站起身来，好奇地盯着菲德尔库姆杜。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

"	But	tell	me	who	you	are	and	where	you	came	from	.
"	但	告诉	我	WHO	你	是	和	在哪里	你	来了	从	.

“但请告诉我你是谁，你来自哪里。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [læf] , [naʊ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	The	giant	,	having	enjoyed	his	laugh	,	now	introduced	the	Prince	to	his	wife	,
"	这	巨大的	,	拥有	享受	他的	笑	,	现在	介绍	这	王子	到	他的	妻子	,

巨人听了王子的笑声后，便将王子介绍给了他的妻子。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tə'geðər] .

and	as	dinner	was	ready	to	serve	they	sat	down	at	the	table	together	.
和	作为	晚餐	曾是	准备好	到	服务	他们	卫星	向下	在	这	桌子	一起	.

晚餐准备好后，他们一起坐在餐桌旁。

- [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [æt; ət] ['dɪnər] ,

Fiddlecumdoo	got	along	very	well	at	dinner	,
-	得到	沿着	非常	出色地	在	晚餐	,

Fiddlecumdoo在晚餐时表现得非常好。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['θɔːtfəli] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

for	the	giant	thoughtfully	placed	him	on	the	top	of	the	table	,
为了	这	巨大的	深思熟虑	放置	他	在	这	顶部	的	这	桌子	,

因为巨人体贴地把他放在了桌子顶端。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

where	he	could	walk	around	as	he	pleased	.
在哪里	他	可以	走	大约	作为	他	高兴	.

他可以随意走动。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [naɪf] [nɔːr][fɔːrk] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] ,

There	being	no	knife	nor	fork	small	enough	for	him	to	use	,
那里	存在	不	刀	也不	叉	小的	足够的	为了	他	到	使用	,

没有足够小的刀叉供他使用。

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['tuːθˌpɪks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

the	Prince	took	one	of	the	giant's	toothpicks	,	which	was	as	big	as	a
这	王子	采取	一	的	这	巨人的	牙签	,	哪个	曾是	作为	大的	作为	一个

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

王子拿起巨人的一根牙签，那根牙签像剑一样长。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɜːrvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['dɪʃɪz] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	with	this	served	himself	from	the	various	dishes	that	stood	on	the	table	.
和	和	这	服务	他自己	从	这	各种各样的	菜肴	那	站立	在	这	桌子	.

然后他从桌上的各种菜肴中给自己盛了饭。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

When	the	meal	was	over	the	giant	lighted	his	pipe	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	这	巨大的	照明	他的	管道	,

饭后，巨人点燃了烟斗。

[ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['bærəl] ,

the	bowl	of	which	was	as	big	as	a	barrel	,
这	碗	的	哪个	曾是	作为	大的	作为	一个	桶	,

它的碗像桶那么大，

[ænd; ənd] [æskt] - [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kaɪndli]['feɪvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['mjuːzɪk] .

and	asked	Fiddlecumdoo	if	he	would	kindly	favor	them	with	some	music	.
和	问	-	如果	他	会	亲切地	偏爱	他们	和	一些	音乐	.

他们问菲德尔库姆杜能否好心为他们演奏一些音乐。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Certainly	,	"	replied	the	Prince	.
"	当然	,	"	回复	这	王子	.

“当然，”王子回答道。

" [pliːz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ,

"	Please	come	into	the	kitchen	,	"	said	the	giantess	,
"	请	来	进入	这	厨房	,	"	说	这	女巨人	,

“请进厨房来，”女巨人说道。

" [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

"	for	then	I	can	listen	to	the	music	while	I	am	washing	the	dishes	.
"	为了	然后	我	能	听	到	这	音乐	尽管	我	是	洗涤	这	菜肴	.

“这样我就可以一边洗碗一边听音乐了。”

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,

"	The	prince	did	not	like	to	refuse	this	request	,
"	这	王子	做过	不是	喜欢	到	拒绝	这	要求	,

王子不愿拒绝这个请求，

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kɪtʃɪn] ;

although	at	home	he	was	not	allowed	to	enter	his	mother's	kitchen	;
虽然	在	家	他	曾是	不是	允许	到	进入	他的	母亲的	厨房	;

虽然在家他不被允许进入母亲的厨房；

[soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] ,

so	the	giant	carried	him	in	and	placed	him	on	a	high	shelf	,
所以	这	巨大的	携带	他	在	和	放置	他	在	一个	高的	架子	,

于是巨人把他抱进来，放在高高的架子上。

[wer] - ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv] [θred] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]

where	Fiddlecumdoo	seated	himself	on	a	spool	of	thread	and	began	to	play
在哪里	-	坐着	他自己	在	一个	线轴	的	线	和	开始	到	玩

[hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

his	violin	.
他的	小提琴	.

菲德尔库姆杜坐在一个线轴上，开始拉小提琴。

[ðə; ði][bɪg] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	big	people	enjoyed	the	music	very	much	at	first	,	for	the	Prince	was	a
这	大的	人们	享受	这	音乐	非常	很多	在	第一的	,	为了	这	王子	曾是	一个

['kæpɪt(ə)l] ['pleɪər] .

capital	player	.
首都	玩家	.

起初，上流人士非常喜欢这种音乐，因为王子是一位杰出的演奏家。

[bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

But	soon	came	a	disagreeable	interruption	.
但	很快	来了	一个	令人不快的	中断	.

但很快就出现了令人不快的插曲。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd] [kɔːt] ['sevrəl] ['dænsɪŋ] - [berz] [ɪn][ðə; ðɪ]

About	a	month	before	the	giant	had	caught	several	dancing	-	bears	in	the
关于	一个	月	前	这	巨大的	有	捕捉	一些	跳舞	-	熊	在	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

大约一个月前，这个巨人曾在山上捕获了几只跳舞熊。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz]

and	,	having	brought	them	home	,	had	made	them	into	strings	of	sausages
和	,	拥有	带来	他们	家	,	有	制成	他们	进入	字符串	的	香肠

.

:
.

把它们带回家后，做成了香肠串。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [fes'tuːnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['siːlɪŋ] ,

These	were	hanging	in	graceful	festoons	from	the	beams	of	the	kitchen	ceiling	,
这些	是	绞刑	在	优美	花环	从	这	光束	的	这	厨房	天花板	,

它们像优雅的彩带一样悬挂在厨房天花板的横梁上。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːtn] .

awaiting	the	time	when	they	should	be	eaten	.
等待中	这	时间	什么时候	他们	应该	是	吃	.

等待着被食用的时机。

[naʊ] [wen] [ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] - [ber] ['sɒsɪdʒɪz] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv] - [ˌvaɪə'lɪn] ,

Now	when	the	dancing	-	bear	sausages	heard	the	music	of	Fiddlecumdoo's	violin	,
现在	什么时候	这	跳舞	-	熊	香肠	听到	这	音乐	的	-	小提琴	,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['dænsɪŋ] ;

they	could	not	resist	dancing	;
他们	可以	不是	抵抗	跳舞	;

当跳舞熊香肠们听到菲德尔库姆杜的小提琴声时，它们就忍不住跳起了舞；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['sɒsɪdʒɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['riːəl] ['dænsɪŋ] - [berz] [kæn; kən][nɑːt]

for	it	is	well	known	that	sausages	made	from	real	dancing	-	bears	can	not
为了	它	是	出色地	已知	那	香肠	制成	从	真实的	跳舞	-	熊	能	不是

[rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['mjuːzɪk] .

remain	quiet	where	there	is	music	.
保持	安静的	在哪里	那里	是	音乐	.

众所周知，用真正的跳舞熊制成的香肠在有音乐的地方是无法保持安静的。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvlɪ] [tuːn] ,

The	Prince	was	playing	such	a	lively	tune	,
这	王子	曾是	玩耍	这样的	一个	热闹	调	,

王子弹奏的曲子欢快极了，

[ðæt] ['prez(ə)ntlɪ] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [fel]

that	presently	the	strings	of	sausage	broke	away	from	the	ceiling	and	fell
那	目前	这	字符串	的	香肠	打破	离开	从	这	天花板	和	跌倒

['klætɚɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

clattering	to	the	floor	,
咔嗒咔嗒	到	这	地面	,

突然，挂在天花板上的香肠串断裂，噼里啪啦地掉到地上。

[wer] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'baʊt] ['fjʊriəsli] .

where	they	danced	about	furiously	.
在哪里	他们	跳舞	关于	愤怒地	.

他们在那里疯狂地跳舞。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] , [ðeɪ] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]

Not	being	able	to	see	where	they	were	going	,	they	bumped	against	the	giant
不是	存在	有能力的	到	看	在哪里	他们	是	去	,	他们	撞	反对	这	巨大的

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

由于看不清路，他们撞上了巨人和他的妻子。

['θʌmpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [bæks] ,

thumping	them	on	their	heads	and	backs	,
怦	他们	在	他们的	头部	和	背部	,

猛击他们的头部和背部，

[ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hɪd]

and	pounding	them	so	severely	that	the	woman	became	frightened	and	hid
和	猛击	他们	所以	严重	那	这	女士	成为	害怕	和	隐藏

['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

under	the	table	,
在下面	这	桌子	,

他下手很重，把她们打得遍体鳞伤，女人吓得躲到了桌子底下。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

while	the	giant	started	to	run	away	.
尽管	这	巨大的	开始	到	跑步	离开	.

巨人开始逃跑。

['siːɪŋ] [ðer; ðər] [plaɪt] , - [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] ,

Seeing	their	plight	,	Fiddlecumdoo	stopped	playing	,
看到	他们的	困境	,	-	停止	玩耍	,

看到他们的困境，菲德尔库姆杜停止了演奏。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

and	at	once	the	sausages	fell	to	the	floor	and	lay	still	.
和	在	一次	这	香肠	跌倒	到	这	地面	和	躺	仍然	.

香肠立刻掉到地上，一动不动地躺在那里。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz]

"	That	was	strange	,	"	said	the	giant	,	as	soon	as	he	could	catch	his
"	那	曾是	奇怪的	,	"	说	这	巨大的	,	作为	很快	作为	他	可以	抓住	他的

[breθ] ;

breath	;
气息	;

“真是奇怪，”巨人喘过气来后说道；

" [ðə; ði] [berz] ['evɪdəntli] [duː] [nɑːt] [fər'get] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] ['iːv(ə)n] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɑːpt] [ʌp]

"	the	bears	evidently	do	not	forget	how	to	dance	even	after	they	are	chopped	up
"	这	熊	显然	做	不是	忘记	如何	到	舞蹈	甚至	后	他们	是	切碎	向上

['ɪntuː] ['sɔːsɪdʒ] [miːt] .

into	sausage	meat	.
进入	香肠	肉	.

“即使被剁成香肠肉，熊们显然也不会忘记如何跳舞。”

[aɪ] [mʌst; məst] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'bændən] [jʊr; jər] ['kɑːnsərt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

I	must	beg	you	to	abandon	your	concert	for	the	present	,
我	必须	求	你	到	放弃	你的	音乐会	为了	这	展示	,

我必须恳请您暂时取消音乐会。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] ,

but	before	you	visit	us	again	we	shall	have	eaten	the	sausages	,
但	前	你	访问	我们	再次	我们	将	有	吃	这	香肠	,

但是，在你下次来访之前，我们会把香肠吃完。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] . "

and	then	you	may	play	to	your	heart's	content	.	"
和	然后	你	可能	玩	到	你的	心脏的	内容	.	"

然后你就可以尽情玩耍了。

" [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['laɪvli] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ,

"	Had	I	known	they	were	so	lively	,	"	remarked	the	giantess	,
"	有	我	已知	他们	是	所以	热闹	,	"	评论	这	女巨人	,

“早知道他们这么活泼就好了，”女巨人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːld] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['iːtn] [ðem; ðəm]

as	she	crawled	from	beneath	the	table	,	"	we	should	have	eaten	them
作为	她	爬行	从	下面	这	桌子	,	"	我们	应该	有	吃	他们

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] . "

before	this	.	"
前	这	.	"

她从桌子底下爬出来时说：“我们应该早点把它们吃掉的。”

" [ðæt] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [stuːd] ['poʊlər] [berz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

"	That	reminds	me	that	I	intended	to	have	stewed	polar	bears	for	supper	,
"	那	提醒	我	那	我	故意的	到	有	炖	极性	熊	为了	晚餐	,

“这让我想起来，我原本打算晚餐吃炖北极熊肉。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; " [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] ['oʊvər]['ɪntuː] [əˈlæskə] [ænd; ənd] [kætʃ]

"	continued	the	giant	;	"	so	I	think	I	will	walk	over	into	Alaska	and	catch
"	持续	这	巨大的	;	"	所以	我	思考	我	将要	走	超过	进入	阿拉斯加州	和	抓住

[sʌm; səm] . "

some	.	"
一些	.	"

“所以我想我会走到阿拉斯加去抓一些。”巨人继续说道，“

" [pərˈhæps][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [prɪˈfɜːr] ['elɪfənt] [paɪ] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	Perhaps	the	Prince	would	prefer	elephant	pie	,	"	suggested	the	lady	,
"	也许	这	王子	会	更喜欢	大象	馅饼	,	"	建议	这	女士	,

“或许王子会更喜欢大象派，”那位女士建议道。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['ɪntuː] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər] ['elifənts] . "

"	and	in	that	case	you	might	make	a	run	into	South	America	for	elephants	.	"
"	和	在	那	案件	你	可能	制作	一个	跑步	进入	南	美国	为了	大象	.	"

“那样的话，你或许可以去南美洲猎象。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " ['nevər] ['hævɪŋ] ['iːtn] ['iːðər] .

"	I	have	no	choice	in	the	matter	,	"	said	the	Prince	,	"	never	having	eaten	either	.
"	我	有	不	选择	在	这	事情	,	"	说	这	王子	,	"	绝不	拥有	吃	任何一个	.

“我别无选择，”王子说，“因为我既没吃过东西，也没吃过东西。”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [əˈlæskə] [ɔːr][tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ? "

But	is	it	not	rather	a	long	journey	to	Alaska	or	to	South	America	?	"
但	是	它	不是	相当	一个	长的	旅行	到	阿拉斯加州	或者	到	南	美国	?	"

但去阿拉斯加或南美洲难道不是一段漫长的旅程吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " [prəuˈtestid][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Not	at	all	!	"	protested	the	giant	.
"	不是	在	全部	!	"	抗议	这	巨大的	.

“绝对不行！”巨人抗议道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [bæk] [baɪ] ['sʌndaʊn] .

"	I	shall	enjoy	the	walk	,	and	can	easily	be	back	by	sundown	.
"	我	将	享受	这	走	,	和	能	容易地	是	后退	经过	日落	.

“我会很享受这次散步，而且日落前就能轻松返回。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ?

Won't	**you**	**come**	**with**	**me**	**?**
惯于	你	来	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**he**	**asked**	**the**	**boy**	**.**
"	他	问	这	男生	.

他问那个男孩。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd]

But	**Fiddlecumdoo**	**did**	**not**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**so**	**long**	**a**	**journey**	**,**	**and**	**begged**
但	-	做过	不是	喜欢	这	主意	的	所以	长的	一个	旅行	,	和	乞求

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] .

to	**be**	**excused**	**.**
到	是	已原谅	.

但菲德尔库姆杜不喜欢这么长的旅程，恳求原谅他。

[ðə; ði] [ˈdʒaɪəntəs] [brɔːt] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [bæg] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpoʊlər] [berz] [ɪn] ,

The	**giantess**	**brought**	**her**	**lord**	**a**	**great**	**bag**	**to**	**put**	**the**	**polar**	**bears**	**in**	**,**
这	女巨人	带来	她	主	一个	伟大的	包	到	放	这	极性	熊	在	,

女巨人给她的主人带来了一个大袋子，用来装北极熊。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [stɑːrt] .

and	**he**	**prepared**	**to**	**start**	**.**
和	他	准备	到	开始	.

他准备开始。

" [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [maɪ] [waɪf] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] .

"	**I**	**leave**	**you**	**to**	**amuse**	**my**	**wife**	**during**	**my**	**absence**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**Prince**	**.**
"	我	离开	你	到	娱乐	我的	妻子	期间	我的	缺席	,	"	他	说	到	这	王子	.

“我不在的时候，就让你陪着我的妻子玩吧。”他对王子说。

" [preɪ] [meɪk] [jɔːrˈself] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [juːz] [maɪ] [ˈkæs(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [jʊr; jər]

"	**Pray**	**make**	**yourself**	**entirely**	**at**	**home**	**,**	**and**	**use**	**my**	**castle**	**as**	**you**	**would**	**your**
"	祈祷	制作	你自己	完全	在	家	,	和	使用	我的	城堡	作为	你	会	你的

[oʊn] [haʊs] ,

own	**house**	**,**
自己的	房子	,

请随意，把我的城堡当作自己的家一样使用。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈpoʊlər] - [ber] [stuː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

and	**if**	**I**	**have**	**good**	**luck**	**you**	**shall**	**eat**	**a**	**delicious**	**polar**	**-**	**bear**	**stew**	**for**	**your**
和	如果	我	有	好的	运气	你	将	吃	一个	可口的	极性	-	熊	炖	为了	你的

[ˈsʌpər] .

supper	**.**
晚餐	.

如果我运气好的话，你们晚餐就能吃到美味的北极熊炖肉了。

" [ðen] [hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] [sæk] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , [ˈwɪslɪŋ] [ˈmerəli] .

"	**Then**	**he**	**slung**	**the**	**sack**	**across**	**his**	**back**	**and**	**went**	**away**	**,**	**whistling**	**merrily**	**.**
"	然后	他	吊着	这	解雇	穿过	他的	后退	和	去	离开	,	吹口哨	兴高采烈地	.

“然后他把麻袋甩到背上，吹着口哨，高兴地走了。”

[ænd; ənd] [soʊ] [greɪt] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [straɪdz] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt]

And	**so**	**great**	**were**	**his**	**strides**	**that**	**in**	**less**	**than**	**a**	**minute**	**he**	**was**	**out**
和	所以	伟大的	是	他的	步幅	那	在	较少的	比	一个	分钟	他	曾是	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	**sight**	**.**
的	视线	.

他步伐如此之大，不到一分钟就消失在了视线之外。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs][tuː; tə] - ,
" This is my busy day , " said the giantess to Fiddlecumdoo ,
" 这 是 我的 忙碌的 天 , " 说 这 女巨人 到 - ,

“今天是我最忙的一天，”女巨人对菲德尔库姆杜说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] ,
" and I fear I shall not be able to entertain you in a proper manner ,
" 和 我 害怕 我 将 不是 是 有能力的 到 招待 你 在 一个 恰当的 方式 ,

“恐怕我无法妥善招待您。”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] .
for I must hasten to the laundry to wash the clothes .
为了 我 必须 赶 到 这 洗衣店 到 洗 这 衣服 .

因为我必须赶紧去洗衣房洗衣服。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [meɪ] [kən'vɜːrs] [tə'geðər] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]
However , if you care to accompany me , we may converse together while I am
然而 , 如果 你 关心 到 陪伴 我 , 我们 可能 交谈 一起 尽管 我 是
['duːɪŋ] [maɪ] [wɜːrk] . "
doing my work . "
正在做 我的 工作 . "

不过，如果你愿意陪我一起，我们可以在我工作的时候聊聊天。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['lɔːndri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" I shall take great pleasure in visiting your laundry , " he replied ,
" 我 将 拿 伟大的 乐趣 在 访问 你的 洗衣店 , " 他 回复 ,

“我非常乐意去拜访您的洗衣店，”他回答说。

" [fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
" for never before have I been in such a place .
" 为了 绝不 前 有 我 到过 在 这样的 一个 地方 .

“因为我从未到过这样的地方。”

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [wɜːrk] [ðæn; ðən]
And surely it will be more agreeable to watch you at your work than
和 一定 它 将要 是 更多的 同意 到 手表 你 在 你的 工作 比
[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðiːz] [greɪt] [ruːmz; rʊmz] . "
to spend the day alone in these great rooms . "
到 花费 这 天 独自的 在 这些 伟大的 房间 . "

而且，看着你工作肯定比独自一人待在这些大房间里一整天要愉快得多。”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Come along , then , " she said ,
" 来 沿着 , 然后 , " 她 说 ,

“那就跟我来吧，”她说。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] ,
and picking him up she placed him in the pocket of her apron ,
和 挑选 他 向上 她 放置 他 在 这 口袋 的 她 围裙 ,

她把他抱起来，放进围裙口袋里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ðæt] [led]
for she knew he would be unable to walk down the flight of stairs that led
为了 她 知道 他 会 是 无法 到 走 向下 这 航班 的 楼梯 那 引领
[tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] .
to the laundry .
到 这 洗衣店 .

因为她知道他无法走下通往洗衣房的那段楼梯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ,
He was very comfortable in the pocket ,
他 曾是 非常 舒服的 在 这 口袋 ,

他感觉自己很自在，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [tuː; tə]

which	**was**	**just**	**deep**	**enough**	**to**	**allow**	**his**	**head**	**and**	**shoulders**	**to**
哪个	曾是	只是	深的	足够的	到	允许	他的	头	和	肩膀	到

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .

project	**from**	**the**	**top**	**.**
项目	从	这	顶部	.

深度刚好够让他的头和肩膀从顶部露出来。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [waɪl] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]

Therefore	**he**	**was**	**able**	**to**	**see**	**all**	**that**	**was**	**going**	**on**	**while**	**the**	**lady**	**was**
所以	他	曾是	有能力的	到	看	全部	那	曾是	去	在	尽管	这	女士	曾是

[æt; ət][wɜːrk] .

at	**work**	**.**
在	工作	.

因此，当这位女士上班时，他能够看到发生的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫国魔法君主及其子民(The Surprising Adventures of the Magical) 第5/6页

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [rɪns] [ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd]
He 他 **watched** 观看 **her** 她 **wash** 洗 **and** 和 **rinse** 冲洗 **the** 这 **clothes** 衣服 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **greatly** 非常 **interested** 感兴趣的
[ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
in 在 **the** 这 **operation** 手术 **,** ,

他看着她洗衣服、漂衣服，对这个过程很感兴趣。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as 作为 **it** 它 **was** 曾是 **all** 全部 **new** 新的 **to** 到 **him** 他 **.** .

因为这一切对他来说都是全新的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [brɔːt] [æn; ən] [ɪ'mens] [kloʊðz] - ['rɪŋər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] ,
By 经过 **and** 和 **by** 经过 **the** 这 **giantess** 女巨人 **brought** 带来 **an** 一个 **immense** 巨大 **clothes** 衣服 **-** - **wringer** 绞干机 **from** 从 **a** 一个 **shelf** 架子 **,** ,

过了一会儿，女巨人从架子上取下一个巨大的衣物脱水机。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wɑːʃ] [tʌb] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt]
and 和 **having** 拥有 **fastened** 系紧 **it** 它 **to** 到 **the** 这 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **big** 大的 **wash** 洗 **tub** 浴缸 **began** 开始 **to** 到 **wring** 拧 **out** 出去
[ðə; ði] [kloʊðz] .
the 这 **clothes** 衣服 **.** .

将拧衣机固定在大洗衣盆的侧面后，就开始拧衣服。

[prɪns] - [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [kloʊðz] - ['rɪŋər] [bɪ'fɔːr] ,
Prince 王子 **Fiddlecumdoo** - **had** 有 **never** 绝不 **seen** 已见 **a** 一个 **clothes** 衣服 **-** - **wringer** 绞干机 **before** 前 **,** ,

菲德尔库姆杜王子以前从未见过拧衣机。

[ænd; ənd][soʊ] [pliːzd] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [liːnd] [fɑːr] [aʊt]
and 和 **so** 所以 **pleased** 高兴 **was** 曾是 **he** 他 **with** 和 **the** 这 **novelty** 新奇 **of** 的 **it** 它 **that** 那 **he** 他 **leaned** 倾斜 **far** 远的 **out** 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] .
of 的 **the** 这 **pocket** 口袋 **to** 到 **watch** 手表 **it** 它 **work** 工作 **.** .

他非常喜欢这个新奇的东西，以至于他把身体探出口袋，仔细观察它的运作。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
But , **unfortunately** , **he** 他 **lost** 丢失的 **his** 他的 **balance** 平衡 **,** ,

但不幸的是，他失去了平衡。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and 和 **before** 前 **he** 他 **knew** 知道 **what** 什么 **had** 有 **happened** 发生 **to** 到 **him** 他 **had** 有 **fallen** 倒下 **from** 从 **the** 这
['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['ʃɝːts] ,
pocket 口袋 **and** 和 **lay** 躺 **sprawling** 蔓延 **on** 在 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **giant's** 巨人的 **shirts** 衬衫 **,** ,

他还没反应过来，就从口袋里掉了出来，四仰八叉地躺在巨人的一件衬衫上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɪŋər] .
which 哪个 **was** 曾是 **just** 只是 **then** 然后 **passing** 通过 **through** 通过 **the** 这 **wringer** 绞干机 **.** .

当时它正经历着严峻的考验。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

The	woman	did	not	notice	his	fall	,
这	女士	做过	不是	注意	他的	落下	,

女人没有注意到他摔倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['rəuləz] ,

and	the	next	instant	he	was	drawn	between	the	two	great	rollers	,
和	这	下一个	立即的	他	曾是	绘制	之间	这	二	伟大的	滚筒	,

下一刻，他就被卷入了两个巨大的滚轴之间。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

and	came	out	on	the	other	side	as	thin	and	flat	as	a	sheet	of	paper	.
和	来了	出去	在	这	其他	边	作为	薄的	和	平坦的	作为	一个	床单	的	纸	.

出来之后，它像一张纸一样薄而平。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [waɪf] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz]

Then	the	giant's	wife	saw	what	she	had	done	,	and	realizing	how	serious	was
然后	这	巨人的	妻子	锯	什么	她	有	完毕	,	和	意识到	如何	严肃的	曾是

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

the	Prince's	condition	,
这	王子的	状况	,

这时，巨人的妻子看到了自己所做的一切，意识到王子的病情有多么严重，

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] ['oʊvər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

the	good	lady	was	much	grieved	over	the	accident	.
这	好的	女士	曾是	很多	伤心	超过	这	事故	.

这位善良的女士对这场事故感到非常悲痛。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] - [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stænd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

She	picked	Fiddlecumdoo	up	and	tried	to	stand	him	on	his	feet	,
她	挑选	-	向上	和	尝试	到	站立	他	在	他的	脚	,

她抱起菲德尔库姆杜，试图让他站起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [dræft][hiː; hi] ['flʌtəd] [laɪk] [ə; eɪ][flæg] ,

but	he	was	so	thin	that	at	the	least	draft	he	fluttered	like	a	flag	,
但	他	曾是	所以	薄的	那	在	这	至少	草稿	他	飘动	喜欢	一个	旗帜	,

但他太瘦了，稍微有点风就飘起来像面旗帜一样。

[waɪl] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] .

while	a	puff	of	wind	would	blow	him	completely	over	.
尽管	一个	噗	的	风	会	吹	他	完全地	超过	.

一阵风就能把他吹倒。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['sɑːroʊfəli] , " [wət'evər] [kæn; kən][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ]

"	Dear	me	!	"	exclaimed	the	woman	,	sorrowfully	,	"	whatever	can	we	do	with
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	这	女士	,	悲伤地	,	"	任何	能	我们	做	和

[juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] ? "

you	in	that	shape	?	"
你	在	那	形状	?	"

“哎呀！”女人悲伤地惊呼道，“你这副样子，我们还能拿你怎么办呢？”

" [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	I	really	do	not	know	what	will	become	of	me	,	"	replied	the	Prince	.
"	我	真的	做	不是	知道	什么	将要	变得	的	我	,	"	回复	这	王子	.

“我真的不知道我的未来会怎样，”王子回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	I	am	certainly	no	good	in	this	condition	.
"	我	是	当然	不	好的	在	这	状况	.

“我这种状态肯定不行。”

[aɪ][kæn; kən][nɑːt]['iːv(ə)n] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] .

I	can	not	even	walk	across	the	room	without	toppling	over	.
我	能	不是	甚至	走	穿过	这	房间	没有	倾倒	超过	.

我甚至无法在房间里走动，一走就会摔倒。

[kæn; kən][nɑːt][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [tə'geðər] [ə'gen] ?

Can	not	you	manage	to	push	me	together	again	?
能	不是	你	管理	到	推	我	一起	再次	?

你就不能让我重新振作起来吗?

" [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [traɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

"	The	giantess	tried	to	do	this	,
"	这	女巨人	尝试	到	做	这	,

“女巨人试图这样做，

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][hɜːrt][hɜːr; hər][hændz] ,

but	the	Prince	was	so	sharp	that	his	edges	hurt	her	hands	,
但	这	王子	曾是	所以	锋利的	那	他的	边缘	伤害	她	双手	,

但是王子的刀刃太锋利，划伤了她的手。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][foʊld][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

and	all	she	could	do	was	to	fold	him	up	and	carry	him	into	the
和	全部	她	可以	做	曾是	到	折叠	他	向上	和	携带	他	进入	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

她所能做的就是把他折叠起来，抱进客厅。

[wer] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði]['sentər] - ['teɪbl] .

where	she	laid	him	carefully	on	the	center	-	table	.
在哪里	她	铺设	他	小心	在	这	中心	-	桌子	.

她小心翼翼地把他放在中央的桌子上。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə'læskə] , ['brɪŋɪŋ] ['sevrəl] [fæt]['poʊlər] -

Just	before	sundown	the	giant	returned	from	Alaska	,	bringing	several	fat	polar	-
只是	前	日落	这	巨大的	返回	从	阿拉斯加州	,	带来	一些	胖的	极性	-

[berz] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] ;

bears	in	his	bag	;
熊	在	他的	包	;

日落前不久，巨人从阿拉斯加返回，他的袋子里装着几只肥硕的北极熊；

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi][set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['æftər][hɪz; ɪz]

and	scarcely	had	he	set	foot	within	the	house	before	he	inquired	after	his
和	几乎	有	他	放	脚	之内	这	房子	前	他	询问	后	他的

[gest] , [ðə; ði] [prɪns] .

guest	,	the	Prince	.
客人	,	这	王子	.

他刚踏进屋子，就询问起他的客人——王子的情况。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] .

"	You	will	find	him	on	the	drawing	-	room	table	,	"	said	the	giantess	.
"	你	将要	寻找	他	在	这	绘画	-	房间	桌子	,	"	说	这	女巨人	.

“你会在客厅的桌子上找到他，”女巨人说。

" [aɪ] ['æksədəntli] [ræn][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [kloʊðz] - ['rɪŋər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	I	accidently	ran	him	through	the	clothes	-	wringer	this	afternoon	,
"	我	意外地	跑	他	通过	这	衣服	-	绞干机	这	下午	,

“今天下午我不小心把他放进洗衣机里甩干了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][paɪ] [krʌst] .

and	the	poor	boy	is	as	thin	as	a	pie	crust	.
和	这	贫穷的	男生	是	作为	薄的	作为	一个	馅饼	地壳	.

这个可怜的孩子瘦得像块馅饼皮。

[soʊ][aɪ]['foʊldɪd][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ə'weɪ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][rɪ'tɜːrnd] .

So	I	folded	him	up	and	put	him	away	until	you	returned	.
所以	我	折叠	他	向上	和	放	他	离开	直到	你	返回	.

于是我把他折叠起来收好，等你回来。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪ'miːdiətli] [went][tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd][ən'foʊldəd] - , ['æskɪŋ]

"	The	giant	immediately	went	to	the	table	and	unfolded	Fiddlecumdoo	,	asking
"	这	巨大的	立即地	去	到	这	桌子	和	展开	-	,	问

[hɪm; ɪm][haʊ][hiː; hi][felt] .

him	how	he	felt	.
他	如何	他	毛毡	.

“巨人立刻走到桌前，展开了菲德尔库姆杜，问他感觉如何。

" ['veri]['mɪzrəb(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði][prɪns] ,

"	Very	miserable	,	"	answered	the	Prince	,
"	非常	悲惨的	,	"	回答	这	王子	,

“非常悲惨，”王子回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][nɑːt][muːv][æt; ət][ɔːl] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['foʊldɪd][ʌp] .

"	for	I	can	not	move	at	all	when	I	am	folded	up	.
"	为了	我	能	不是	移动	在	全部	什么时候	我	是	折叠	向上	.

“因为我折叠起来后就完全动弹不得了。”

[wer] [ɪz][maɪ]['baɪsɪkl] ?

Where	is	my	bicycle	?
在哪里	是	我的	自行车	?

我的自行车在哪儿?

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [səːtʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pɑːkəts] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	giant	searched	all	his	pockets	,	but	could	not	find	it	.
"	这	巨大的	搜索	全部	他的	口袋	,	但	可以	不是	寻找	它	.

“巨人翻遍了所有的口袋，却找不到它。”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ]['dʒɜːrni][tuː; tə][ə'læskə] , " [hiː; hi][sed] .

"	I	must	have	lost	it	on	my	journey	to	Alaska	,	"	he	said	.
"	我	必须	有	丢失的	它	在	我的	旅行	到	阿拉斯加州	,	"	他	说	.

“我一定是去阿拉斯加的路上把它弄丢了，”他说。

" [ðen] [haʊ][ˌeɪ 'em][aɪ]['evər][tuː; tə][get][hoʊm][ə'gen] ? " [æskt] [ðə; ði][prɪns] .

"	Then	how	am	I	ever	to	get	home	again	?	"	asked	the	Prince	.
"	然后	如何	是	我	曾经	到	得到	家	再次	?	"	问	这	王子	.

“那我该如何回家呢？”王子问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] , " [ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'spɔndid] , ['θɔːtfəli] .

"	That	is	a	puzzle	,	"	the	giant	responded	,	thoughtfully	.
"	那	是	一个	谜	,	"	这	巨大的	回应	,	深思熟虑	.

“那真是个谜，”巨人若有所思地回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt][siː] [haʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪd][ɑːn][ə; eɪ]['baɪsɪkl]['iːv(ə)n][ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] ,

"	I	do	not	see	how	you	could	ride	on	a	bicycle	even	if	you	had	one	,
"	我	做	不是	看	如何	你	可以	骑	在	一个	自行车	甚至	如果	你	有	一	,

“就算你有一辆自行车，我也不明白你怎么能骑车。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][kæn; kən][nɑːt][wɔːk][fɑːr][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] . "

and	you	certainly	can	not	walk	far	in	your	present	condition	.	"
和	你	当然	能	不是	走	远的	在	你的	展示	状况	.	"

你现在这副样子，肯定走不了多远。

" [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði][prɪns] .

"	Not	if	the	wind	blows	,	"	acknowledged	the	Prince	.
"	不是	如果	这	风	打击	,	"	已确认	这	王子	.

“如果刮风的话，就不会了。”王子承认道。

" ['kudnt] [juː; jʊ][goʊ] ['edʒwaɪz] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	Couldn't	you	go	edgewise	?	"	asked	the	giant	after	a	moment's	reflection	.
"	不能	你	去	边缘	?	"	问	这	巨大的	后	一个	瞬间	反射	.

“你不能横着走吗？”巨人沉思片刻后问道。

" [aɪ] [maɪt] [traɪ] , " ['ænsər] - , ['hoʊpfəli] .

"	I	might	try	,	"	answered	Fiddlecumdoo	,	hopefully	.
"	我	可能	尝试	,	"	回答	-	,	希望	.

“我或许可以试试，”菲德尔库姆杜充满希望地回答道。

[soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [stʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['edʒwaɪz] .

So	the	giant	stood	him	up	,	and	he	tried	to	walk	edgewise	.
所以	这	巨大的	站立	他	向上	,	和	他	尝试	到	走	边缘	.

于是巨人把他扶了起来，他试着侧身走路。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [strʌk] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [fel] ['oʊvər][æt; ət] [wʌns] ,

But	whenever	a	breath	of	wind	struck	him	he	fell	over	at	once	,
但	每当	一个	气息	的	风	击	他	他	跌倒	超过	在	一次	,

但每当一阵风吹过，他就立刻倒下。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][gɑːt] ['bædli] ['krʌmpld] [ʌp] ,

and	several	times	he	got	badly	crumpled	up	,
和	一些	时代	他	得到	糟糕	皱巴巴的	向上	,

而且他有好几次都被摔得面目全非。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][tuː; tə] [smuːð] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

so	that	the	giant	had	to	smooth	him	out	again	with	his	hands	.
所以	那	这	巨大的	有	到	光滑的	他	出去	再次	和	他的	双手	.

所以巨人不得不再次用手把他抚平。

" [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ;

"	This	certainly	will	not	do	at	all	,	"	declared	the	giant	;
"	这	当然	将要	不是	做	在	全部	,	"	声明	这	巨大的	;

“这绝对行不通，”巨人宣称；

" [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] ['rɪŋk(ə)ld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] ; [ˌɔːltə'geðər] .

"	for	not	only	are	you	getting	wrinkled	,	but	you	are	liable	to	be	blown	away	;	altogether	.
"	为了	不是	仅有的	是	你	获得	皱	,	但	你	是	容易	到	是	吹	离开	;	共	.

“因为你不仅会变得满脸皱纹，而且很可能会被彻底吹走。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][moʊ] [ə'gen] ,

I	have	just	thought	of	a	plan	to	get	you	back	into	the	Valley	of	Mo	again	,
我	有	只是	想法	的	一个	计划	到	得到	你	后退	进入	这	谷	的	莫	再次	,

我想到一个办法，可以让你再次回到密苏里山谷。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] [jʊr; jər] [frendz] [meɪ] [get][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [ðə; ði][best] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	when	you	are	in	your	own	country	your	friends	may	get	you	out	of	the	scrape	the	best	way	they	can	.
和	什么时候	你	是	在	你的	自己的	国家	你的	朋友们	可能	得到	你	出去	的	这	刮	这	最好的	方式	他们	能	.

当你在自己的国家时，你的朋友可能会尽其所能地帮你摆脱困境。

" - [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [roʊl][ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

" Hartilaf then made the Prince into a neat roll and tied a string around the

" - 然后 制成 这 王子 进入 一个 整洁的 卷 和 系 一个 细绳 大约 这

['mɪd(ə)l] ,

middle ,

中间 ,

“哈提拉夫随后将王子卷成一个整齐的卷，并在中间系上一根绳子。”

[tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

to hold it in place .

到 抓住 它 在 地方 .

将其固定到位。

[ðen] [hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði][roʊl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

Then he tucked the roll under his arm and carried it to the top of the

然后 他 塞进去 这 卷 在下面 他的 手臂 和 携带 它 到 这 顶部 的 这

['maʊnt(ə)n] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['væliz] .

mountain that stood between the two valleys .

山 那 站立 之间 这 二 山谷 .

然后他把卷好的面包夹在胳膊下，扛到了横亘在两谷之间的山顶上。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] ,

Placing the Prince carefully on the ground he started him rolling ,

放置 这 王子 小心 在 这 地面 他 开始 他 滚动 ,

他小心翼翼地把王子放在地上，然后开始让他滚动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli]

and in a short time he had rolled down the mountain side into the Valley

和 在 一个 短的 时间 他 有 滚动 向下 这 山 边 进入 这 谷

[ʌv; əv][moʊ] .

of Mo .

的 莫 .

很快，他就从山坡上滚落到密苏里山谷里。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

At first the people were much frightened ,

在 第一的 这 人们 是 很多 害怕 ,

起初人们非常害怕，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]

not knowing what this strange thing could be that had come rolling into their

不是 会心 什么 这 奇怪的 事物 可以 是 那 有 来 滚动 进入 他们的

[mɪdst] .

midst .

中间 .

他们不知道这个突然出现在他们中间的奇怪东西究竟是什么。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] , ['kjʊriəsli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊl] , [bʌt; bət] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

They stood around , curiously looking at the roll , but afraid to touch it ,

他们 站立 大约 , 奇怪的是 寻找 在 这 卷 , 但 害怕的 到 触碰 它 ,

他们围着那卷纸，好奇地看着它，却不敢碰它。

[wen] ['sʌd(ə)nli] - [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

when suddenly Fiddlecumdoo began to cry out .

什么时候 突然 - 开始 到 哭 出去 .

突然，菲德尔库姆杜开始大喊大叫。

[ænd; ənd] [ðen] , [soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] ,

And then , so fearful was the sound ,

和 然后 , 所以 可怕 曾是 这 声音 ,

然后，那声音如此可怕，

[ðeɪ] [ɔːl][ræn] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

they	all	ran	away	as	fast	as	their	legs	could	carry	them	.
他们	全部	跑	离开	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以	携带	他们	.

他们都拼命地逃走了。

[prɪns] - , [haʊˈevər] , ['biːɪŋ] [mɔːr] [kəˈreɪdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

Prince	Thinkabit	,	however	,	being	more	courageous	than	the	rest	,
王子	-	,	然而	,	存在	更多的	勇敢	比	这	休息	,

然而，比其他人都更勇敢的辛卡比特王子，

[æt; ət][læst] ['ventʃərd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] ['fɑːsənd] [ðə; ði][roʊl] .

at	last	ventured	to	approach	and	cut	the	string	that	fastened	the	roll	.
在	最后的	冒险	到	方法	和	切	这	细绳	那	系紧	这	卷	.

最后他鼓起勇气走上前去，割断了固定卷筒的绳子。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Instantly	it	opened	,	and	to	their	amazement	the	people	saw	what	it	was
即刻	它	打开	,	和	到	他们的	惊愕	这	人们	锯	什么	它	曾是

.

:
.

它瞬间打开了，人们惊奇地看到里面是什么。

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brʌðər] - !

"	Upon	my	word	,	it	is	brother	Fiddlecumdoo	!
"	之上	我的	单词	,	它	是	兄弟	-	!

“我发誓，他就是菲德尔库姆杜兄弟！”

" [kraɪd] [prɪns] - .

"	cried	Prince	Thinkabit	.
"	哭	王子	-	.

“辛卡比特王子喊道。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][mʌst; məst][hæv; həv] [stept] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

"	The	giant	must	have	stepped	on	him	.	"
"	这	巨大的	必须	有	步	在	他	.	"

“一定是巨人踩到他了。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [pʊr] - , " [aɪv] [bɪn] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] [kloʊðz] - ['rɪŋər] ,

"	No	,	indeed	,	"	said	poor	Fiddlecumdoo	,	"	I've	been	run	through	a	clothes	-	wringer	,
"	不	,	的确	,	"	说	贫穷的	-	,	"	我已经	到过	跑步	通过	一个	衣服	-	绞干机	,

“不，真的，”可怜的菲德尔库姆杜说，“我被扔进绞衣机里拧来拧去。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [stept] [ɑːn] .

which	is	much	worse	than	being	stepped	on	.
哪个	是	很多	更糟	比	存在	步	在	.

这比被人踩一脚还要糟糕得多。

" [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ðə; ði][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌp] [ænd; ənd] [helpt]

"	With	many	expressions	of	pity	the	kind	people	stood	the	Prince	up	and	helped
"	和	许多	表达式	的	遗憾	这	种类	人们	站立	这	王子	向上	和	帮助

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

him	to	the	palace	,
他	到	这	宫殿	,

“好心的人们满怀同情地扶起王子，把他搀扶到宫殿里。”

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sæd] [plaɪt] .

where	the	King	was	greatly	shocked	at	his	sad	plight	.
在哪里	这	国王	曾是	非常	震惊	在	他的	伤心	困境	.

国王对他的悲惨境遇感到非常震惊。

- [wʌz; wəz][soʊ] [brɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði]

Fiddlecumdoo	**was**	**so**	**broad**	**that**	**the**	**only**	**thing**	**he**	**could**	**sit**	**down**	**on**	**was**	**the**
-	曾是	所以	广阔	那	这	仅有的	事物	他	可以	坐	向下	在	曾是	这

['soʊfə] ,

sofa	**,**
沙发	,

菲德尔库姆杜体型庞大，唯一能坐下的地方只有沙发。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [wen] ['prɪnses] ['pæti,keɪk] [sniːzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bloʊn] [hæf]

and	**he**	**was**	**so**	**thin**	**that**	**when**	**Princess**	**Pattycake**	**sneezed**	**he**	**was**	**blown**	**half**
和	他	曾是	所以	薄的	那	什么时候	公主	拍手歌	打喷嚏	他	曾是	吹	一半

[wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

way	**across**	**the**	**room**	**.**
方式	穿过	这	房间	.

他瘦得皮包骨，以至于帕蒂蛋糕公主打个喷嚏，他就被吹飞到房间另一头。

[æt; ət] ['dɪnər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [slaɪst] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] ,

At	**dinner**	**he**	**could**	**eat**	**nothing**	**that**	**was**	**not**	**sliced**	**as**	**thin**	**as**	**a**	**shaving**	**,**
在	晚餐	他	可以	吃	没有什么	那	曾是	不是	切片	作为	薄的	作为	一个	剃须	,

晚餐时，他只吃切得像刨花一样薄的食物。

[ænd; ənd][soʊ][sæd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [waɪz]

and	**so**	**sad**	**was**	**his**	**predicament**	**that**	**the**	**King**	**determined**	**to**	**ask**	**the**	**Wise**
和	所以	伤心	曾是	他的	困境	那	这	国王	决定	到	问	这	明智的

['dɑːŋki] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [sʌn] .

Donkey	**what**	**could**	**be**	**done**	**to**	**relieve**	**his**	**unfortunate**	**son**	**.**
驴	什么	可以	是	完毕	到	缓解	他的	不幸	儿子	.

国王的儿子处境如此悲惨，以至于他决定去问聪明的驴子，有什么办法可以解救他不幸的儿子。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ðə; ði] ['dɑːŋki] [sed] : " [bloʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

After	**hearing**	**all**	**the**	**particulars**	**of**	**the**	**accident**	**,**	**the**	**Donkey**	**said**	**:**	**"**	**Blow**	**him**	**up**	**.**
后	听力	全部	这	细节	的	这	事故	,	这	驴	说	:	"	吹	他	向上	.

"

"
"

听完事故的全部细节后，驴子说："把他炸死。"

" [aɪ][dɪd] [bloʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kerləs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	**I**	**did**	**blow**	**him**	**up**	**,**	**for**	**being**	**so**	**careless**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**King**	**;**
"	我	做过	吹	他	向上	,	为了	存在	所以	粗心	,	"	回复	这	国王	;

"我把他炸死了，因为他太粗心了，"国王回答说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] ['θɪkər] . "

"	**but**	**it**	**didn't**	**make**	**him**	**any**	**thicker**	**.**	**"**
"	但	它	没有	制作	他	任何	较厚	.	"

"但这并没有让他变得更笨。"

" [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

"	**What**	**I**	**mean**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**Donkey**	**,**
"	什么	我	意思是	,	"	解释	这	驴	,

"我的意思是，"驴子解释道。

" [ɪz][tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	**is**	**to**	**bore**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**top**	**of**	**his**	**head**	**,**
"	是	到	钻孔	一个	洞	在	这	顶部	的	他的	头	,

"就是在他的头顶上钻个洞，

[ænd; ənd] [bloʊ] [er] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['rezəmeɪz] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .

and	**blow**	**air**	**into**	**him**	**until**	**he**	**resumes**	**his**	**natural**	**shape**	**.**
和	吹	空气	进入	他	直到	他	简历	他的	自然的	形状	.

然后向他吹气，直到他恢复原状。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

Then	,	if	he	takes	care	of	himself	,	he	soon	will	be	all	right	again	.
然后	, 如果	他	需要	关心	的	他自己	,	他	很快	将要	是	全部	正确的	再次	.	

如果他好好照顾自己，很快就会好起来的。

" [soʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] - [hed] ,

"	So	the	King	returned	to	the	palace	and	bored	a	hole	in	Fiddlecumdoo's	head	,
" 所以	这	国王	返回	到	这	宫殿	和	无聊的	一个	洞	在	-	头	,	

于是国王回到宫殿，在菲德尔库姆杜的头上钻了个洞。

[ænd; ənd] [ðen] [pʌmpt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [pʌmp] .

and	then	pumped	him	full	of	air	with	a	bicycle	pump	.
和	然后	泵	他	满的	的	空气	和	一个	自行车	泵	.

然后又用自行车气筒给他打满了气。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪld] [aʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [plʌg] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

When	he	had	filled	out	into	his	natural	shape	they	put	a	plug	in	the	hole	,
什么时候	他	有	已填	出去	进入	他的	自然的	形状	他们	放	一个	插头	在	这	洞	,

等他长成正常体型后，他们就把洞堵上了。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] - [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wel]

and	stopped	it	up	;	and	after	that	Fiddlecumdoo	could	walk	around	as	well
和	停止	它	向上	;	和	后	那	-	可以	走	大约	作为	出色地

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] .

as	before	his	accident	.
作为	前	他的	事故	.

堵住了伤口；之后，菲德尔库姆杜就能像出事前一样四处走动了。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['deɪndʒər] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] ['pʌŋktʃəd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

His	only	danger	now	was	that	he	might	get	punctured	;	and	,	indeed	,
他的	仅有的	危险	现在	曾是	那	他	可能	得到	刺破	;	和	,	的确	,

他现在唯一的危险就是可能会被刺伤；而且，确实如此，

[hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɔːl] ['flætnd] [aʊt] [ə'gen] ,

his	friends	found	him	one	day	lying	in	the	garden	,	all	flattened	out	again	,
他的	朋友们	成立	他	一	天	说谎	在	这	花园	,	全部	扁平的	出去	再次	,

有一天，他的朋友们发现他躺在花园里，又一次被压扁了。

[ðə; ði] [prɪns] ['hævɪŋ] [prɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊz] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]

the	Prince	having	pricked	his	finger	on	a	rose	-	bush	and	thereby	allowed	his
这	王子	拥有	刺痛	他的	手指	在	一个	玫瑰	-	衬套	和	从而	允许	他的

[er] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

air	to	escape	.
空气	到	逃脱	.

王子被玫瑰花丛刺破了手指，从而漏掉了空气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'fleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]

But	they	inflated	him	once	again	,	and	afterward	he	was	more	careful	of
但	他们	膨胀	他	一次	再次	,	和	之后	他	曾是	更多的	小心	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但他们又一次把他捧上了天，之后他就更加注意自己的言行了。

- [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [flæt] [ðæt] ,

Fiddlecumdoo	had	such	a	horror	of	being	flat	that	,
-	有	这样的	一个	恐怖	的	存在	平坦的	那	,

Fiddlecumdoo 对扁平的身材感到无比恐惧，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['evər] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'heɪv] , [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [pɪn]

if	his	father	ever	wished	to	make	him	behave	,	he	threatened	to	stick	a	pin
如果	他的	父亲	曾经	希望	到	制作	他	表现	,	他	威胁	到	戳	一个	别针

['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,

into	him	,
进入	他	,

如果他父亲想让他守规矩，就威胁要用针扎他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

and	that	always	had	the	desired	effect	.
和	那	总是	有	这	想要的	影响	.

而且总是能达到预期的效果。

['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ðə; ðɪ] [prɪns] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['iːtər] , [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd] [fleʃ] ,

After	several	years	,	the	Prince	,	being	a	hearty	eater	,	filled	up	with	solid	flesh	,
后	一些	年	,	这	王子	,	存在	一个	爽朗	食客	,	已填	向上	和	坚硬的	肉	,

几年后，王子食量惊人，吃了很多肉。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [er] - [pʌmp] ;

and	had	no	further	use	for	the	air	-	pump	;
和	有	不	更远	使用	为了	这	空气	-	泵	;

并且不再需要该气泵；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ]

but	his	experience	had	made	him	so	nervous	that	he	never	again	visited	the
但	他的	经验	有	制成	他	所以	紧张的	那	他	绝不	再次	到访	这

['dʒaɪənt] - ,

giant	Hartilaf	,
巨大的	-	,

但那次经历让他心生恐惧，以至于他再也没有去过巨人哈提拉夫那里。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə'nʌðər] ['æksɪdənt] .

for	fear	of	encountering	another	accident	.
为了	害怕	的	遭遇	其他	事故	.

害怕再次发生事故。

[ðə; ðɪ] [twelfθ] [sər'praɪz]

The	Twelfth	Surprise
这	第十二	惊喜

第十二个惊喜

[ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv]

THE	LAND	OF
这	土地	的

土地

[ðə; ðɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['mʌŋkiz]

THE	CIVILIZED	MONKEYS
这	文明	猴子

文明的猴子

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ðæt] [bɪ'fel] [prɪns] [zɪŋgəl] ,

I	MUST	now	tell	you	of	a	very	strange	adventure	that	befell	Prince	Zingle	,
我	必须	现在	告诉	你	的	一个	非常	奇怪的	冒险	那	发生	王子	Zingle	,

我现在必须告诉你们辛格尔王子遭遇的一段非常奇特的冒险经历。

[wɪtʃ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

which	,	had	it	not	turned	out	exactly	as	it	did	,
哪个	,	有	它	不是	转向	出去	确切地	作为	它	做过	,

如果事情没有完全按照实际情况发展的话，

[maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kæptɪv] [fɔ:r; fər][laɪf][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kʌntri] .

might	have	resulted	in	making	him	a	captive	for	life	in	a	remarkable	country	.
可能	有	结果	在	制作	他	一个	俘虏	为了	生活	在	一个	卓越	国家	.

这可能会导致他终身囚禁在一个非凡的国家。

[baɪ] [kən'sʌltɪŋ] ['smɪθs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [prɪns] [zɪŋgəl] [ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd]

By	consulting	Smith's	History	of	Prince	Zingle	you	will	notice	that	from	boyhood
经过	咨询	史密斯	历史	的	王子	Zingle	你	将要	注意	那	从	童年

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] ,

he	had	a	great	passion	for	flying	kites	,
他	有	一个	伟大的	热情	为了	飞行	风筝	,

通过查阅史密斯所著的《辛格尔王子传》，你会发现他从小就对放风筝充满热情。

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [meɪk] [i:tʃ] [kaɪt] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]

and	unlike	other	boys	,	he	always	undertook	to	make	each	kite	larger	than
和	与此不同	其他	男孩们	,	他	总是	承担	到	制作	每个	风筝	更大的	比

[ðə; ði][læst][wʌn] .

the	last	one	.
这	最后的	一	.

与其他男孩不同，他总是力求把每个风筝都做得比上一个更大。

['ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz][kaɪts] [gru:] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] ,

Therefore	his	kites	grew	in	size	,	and	became	larger	and	larger	,
所以	他的	风筝	生长	在	尺寸	,	和	成为	更大的	和	更大的	,

因此，他的风筝越飞越大，越来越大。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [wʌn] [twaɪs] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [hɪm'self] .

until	at	length	the	Prince	made	one	twice	as	tall	as	himself	.
直到	在	长度	这	王子	制成	一	两次	作为	高的	作为	他自己	.

最后，王子造了一个比他自己高两倍的雕像。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kaɪt] ,

When	it	was	finished	he	was	very	proud	of	this	great	kite	,
什么时候	它	曾是	完成的	他	曾是	非常	自豪的	的	这	伟大的	风筝	,

风筝完成后，他为这只漂亮的风筝感到非常自豪。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [flaɪ] ,

and	took	it	out	to	a	level	place	to	see	how	well	it	would	fly	,
和	采取	它	出去	到	一个	等级	地方	到	看	如何	出色地	它	会	飞	,

然后把它带到平坦的地方，看看它的飞行性能如何。

['bi:ɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][moʊ] , [hu:] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]

being	accompanied	by	many	of	the	people	of	Mo	,	who	took	considerable	interest	in
存在	伴随	经过	许多	的	这	人们	的	莫	,	WHO	采取	大量	兴趣	在

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'mju:zmənt] .

the	Prince's	amusement	.
这	王子的	娱乐	.

许多莫城居民也陪同他一起，对王子的娱乐活动表现出了浓厚的兴趣。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [saʊθ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ,

There	happened	to	be	a	strong	south	wind	blowing	and	,
那里	发生	到	是	一个	强的	南	风	吹	和	,

当时正好刮着强劲的南风，

[fiərɪŋ] [ðə; ði][kaɪt] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [zɪŋgəl] [taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

fearing	the	kite	might	get	away	from	him	,	Zingle	tied	the	string	around	his
害怕	这	风筝	可能	得到	离开	从	他	,	Zingle	系	这	细绳	大约	他的

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

辛格尔担心风筝会飞走，便把风筝线系在了腰上。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['bjuːtɪfli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [pʊld] [soʊ][hɑːrd][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld]

It	flew	beautifully	at	first	,	but	pulled	so	hard	the	Prince	could	scarcely	hold
它	飞翔	非常漂亮	在	第一的	,	但	拉	所以	难的	这	王子	可以	几乎	抓住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它起初飞得很好，但拉力太大，王子几乎无法控制它。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [let] [aʊt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

At	last	,	when	the	string	was	all	let	out	,	there	came	a	sudden	gust	of	wind	,
在	最后的	,	什么时候	这	细绳	曾是	全部	让	出去	,	那里	来了	一个	突然	阵风	的	风	,

最后，当绳子完全放开时，突然刮起了一阵风。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [pʊr] [zɪŋgəl] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [æn; ən]

and	in	an	instant	poor	Zingle	was	drawn	into	the	air	as	easily	as	an
和	在	一个	立即的	贫穷的	Zingle	曾是	绘制	进入	这	空气	作为	容易地	作为	一个

['ɔːrd(ə)neri] [kaɪt] [drɔːz] [ɪts] [teɪl] .

ordinary	kite	draws	its	tail	.
普通的	风筝	平局	它是	尾巴	.

一瞬间，可怜的辛格尔就被拉到了空中，就像普通的风筝拉起尾巴一样轻松。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [sɔːd] ,

Up	and	up	he	soared	,
向上	和	向上	他	飙升	,

他越飞越高，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['meni] ['kʌntriz] [ʌn'tɪl]

and	the	kite	followed	the	wind	and	carried	him	over	many	countries	until
和	这	风筝	随后	这	风	和	携带	他	超过	许多	国家	直到

[ðə; ði] [streŋθ] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

the	strength	died	out	of	the	air	,
这	力量	死亡	出去	的	这	空气	,

于是，风筝乘着风飞越了许多国家，直到风力消失殆尽。

[wen] [ðə; ði] [kaɪt] ['sloʊli] ['setld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp]

when	the	kite	slowly	settled	toward	the	earth	and	landed	the	Prince	in	the	top
什么时候	这	风筝	缓慢地	定居	朝向	这	地球	和	登陆	这	王子	在	这	顶部

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] .

of	a	tall	tree	.
的	一个	高的	树	.

当风筝缓缓降落到地面，把王子送到了一棵高大的树顶上时。

[hiː; hi] [naʊ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [brænʧ]

He	now	untied	the	string	from	his	waist	and	fastened	it	to	a	branch
他	现在	解开	这	细绳	从	他的	腰部	和	系紧	它	到	一个	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

of	the	tree	,
的	这	树	,

他解开腰间的绳子，把它系在树枝上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [kaɪt] ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɑːðər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	did	not	wish	to	lose	the	kite	after	all	his	bother	in	making	it	.
作为	他	做过	不是	希望	到	失去	这	风筝	后	全部	他的	打扰	在	制作	它	.

因为他不想白费心思制作风筝，白白丢掉。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	he	began	to	climb	down	to	the	ground	,
然后	他	开始	到	爬	向下	到	这	地面	,

然后他开始往下爬到地面上，

[bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [saɪt] .

but	on	reaching	the	lower	branches	he	was	arrested	by	a	most	curious	sight	.
但	在	到达	这	降低	分支	他	曾是	被捕	经过	一个	最多	好奇的	视线	.

但当他走到较低的树枝上时，却被眼前奇特的景象所吸引。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌŋkiz] ,

Standing	on	the	ground	,	and	gazing	up	at	him	,	were	a	dozen	monkeys	,
常设	在	这	地面	,	和	凝视	向上	在	他	,	是	一个	打	猴子	,

地上站着十几只猴子，它们仰望着他。

[ɔːl] ['veri] ['niːtli] [drest] [ænd; ənd][ɔːl] ['evɪdəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sʌd(ə)n]

all	very	neatly	dressed	and	all	evidently	filled	with	surprise	at	the	Prince's	sudden
全部	非常	整齐地	穿着	和	全部	显然	已填	和	惊喜	在	这	王子的	突然

[ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

appearance	in	the	tree	.
外貌	在	这	树	.

他们个个衣着整洁，显然都对王子突然出现在树上感到惊讶。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['ænɪm(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn; ən][oʊld] ['mʌŋki] ,

"	What	a	very	queer	animal	!	"	exclaimed	an	old	monkey	,
"	什么	一个	非常	酷儿	动物	!	"	惊呼	一个	老的	猴	,

“真是个古怪的动物！”一只老猴子惊呼道。

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [tɔːl] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd][hæd; həd] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

who	wore	a	tall	silk	hat	and	had	white	kid	gloves	on	his	hands	.
WHO	穿着	一个	高的	丝绸	帽子	和	有	白色的	孩子	手套	在	他的	双手	.

他戴着一顶高高的丝绸帽子，手上戴着白色羊皮手套。

[goʊld] ['spektəklz] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Gold	spectacles	rested	on	his	nose	,	and	he	pointed	toward	the	Prince	with	a
金子	眼镜	休息	在	他的	鼻子	,	和	他	尖	朝向	这	王子	和	一个

[goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] .

gold	-	headed	cane	.
金子	-	标题	甘蔗	.

他鼻梁上架着一副金眼镜，用一根金头手杖指向王子。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] - ['mʌŋki] , [drest] [ɪn] [pɪŋk] [skəːts][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː]

By	his	side	was	a	little	girl	-	monkey	,	dressed	in	pink	skirts	and	a	blue
经过	他的	边	曾是	一个	小的	女孩	-	猴	,	穿着	在	粉色的	裙子	和	一个	蓝色的

['bɑːnɪt] ;

bonnet	;
引擎盖	;

他身边是一只穿着粉色裙子、戴着蓝色帽子的小女孩猴；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [zɪŋgəl] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋkiːz] [hænd][ænd; ənd] [siːmd]

and	when	she	saw	Zingle	she	clung	to	the	old	monkey's	hand	and	seemed
和	什么时候	她	锯	Zingle	她	紧紧抓住	到	这	老的	猴子的	手	和	似乎

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

当她看到辛格尔时，她紧紧抓住老猴子的手，看起来很害怕。

" [oʊ] , [græn'pəpɑː] !

"	Oh	,	grandpapa	!
"	哦	,	爷爷	!

“哦，爷爷！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['mæmə] ; [aɪm] [ə'freɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] [biːst] [wɪl] [baɪt] [ˌem 'iː] .

"	she	cried	;	"	take	me	back	to	mamma	;	I'm	afraid	the	strange	beast	will	bite	me	.
"	她	哭	;	"	拿	我	后退	到	妈妈	;	我是	害怕的	这	奇怪的	兽	将要	咬	我	.

她哭着说：“带我回妈妈身边吧；我怕那只怪兽会咬我。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪg] ['mʌŋki] ,

"	Just	then	a	big	monkey	,
"	只是	然后	一个	大的	猴	,

就在这时，一只大猴子

['werɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [koʊt][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

wearing	a	blue	coat	with	brass	buttons	and	swinging	a	short	club	in	his	hand	,
穿着	一个	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	和	摇摆	一个	短的	俱乐部	在	他的	手	,

他身穿蓝色黄铜纽扣外套，手中挥舞着一根短棍。

[strʌtid] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

strutted	up	to	them	and	said	:
昂首阔步	向上	到	他们	和	说	:

他昂首阔步地走到他们面前，说道：

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .

"	Don't	be	afraid	,	little	one	.
"	不	是	害怕的	,	小的	一	.

“别害怕，小家伙。”

[ðə; ði] [biːst] [kɑːnt] [hɜːrt][juː; jʊ] [waɪl] [aɪm] [ə'raʊnd] !

The	beast	can't	hurt	you	while	I'm	around	!
这	兽	不能	伤害	你	尽管	我是	大约	!

只要我在，那野兽就伤不了你!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz][kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klʌb] [æt; ət]

"	And	then	he	tipped	his	cap	over	his	left	ear	and	shook	his	club	at
"	和	然后	他	倾斜	他的	帽	超过	他的	左边	耳朵	和	摇晃	他的	俱乐部	在

[ðə; ði] [prɪns] ,

the	Prince	,
这	王子	,

“然后他把帽子歪戴在左耳上，挥舞着手中的棍棒指向王子。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ment] .

as	if	he	did	not	know	what	fear	meant	.
作为	如果	他	做过	不是	知道	什么	害怕	意思是	.

仿佛他根本不知道恐惧是什么感觉。

[tuː] ['mʌŋkiz] , [huː] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [red] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['kærid] ['mʌskɪt] [ɪn][ðer; ðər][hændz]

Two	monkeys	,	who	were	dressed	in	red	jackets	and	carried	muskets	in	their	hands
二	猴子	,	WHO	是	穿着	在	红色的	夹克	和	携带	滑膛枪	在	他们的	双手

,

,

,

两只猴子，身穿红色外套，手里拿着火枪，

[naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [zɪŋgəl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

now	came	running	up	,	and	,	having	looked	at	Zingle	with	much	interest	,
现在	来了	跑步	向上	,	和	,	拥有	看起来	在	Zingle	和	很多	兴趣	,

这时他跑了过来，饶有兴致地打量着Zingle，

[ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp] .

they	called	for	some	one	to	bring	them	a	strong	rope	.
他们	称为	为了	一些	一	到	带来	他们	一个	强的	绳索	.

他们叫人送来一根结实的绳子。

" [wiː; wi] [wɪl] ['kæptʃər] [ðə; ði] [bruːt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [zuː] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	We	will	capture	the	brute	and	put	him	in	the	Zoo	,	"	said	one	of	the
"	我们	将要	捕获	这	蛮力	和	放	他	在	这	动物园	,	"	说	一	的	这

['soʊldʒər] - ['mʌŋkiz] .

soldier	-	monkeys	.
士兵	-	猴子	.

“我们要抓住这个恶棍，把他送到动物园去，”其中一只兵猴说道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	What	kind	of	animal	is	it	?	"	asked	the	other	.
"	什么	种类	的	动物	是	它	?	"	问	这	其他	.

“这是什么动物？”另一个人问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesəz] [kæn; kən] ['daʊtləs] [tel] ,

But	some	of	our	college	professors	can	doubtless	tell	,
但	一些	的	我们的	大学	教授们	能	毫无疑问	告诉	,

但我们的一些大学教授无疑可以告诉你：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪm] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

and	even	if	they	can't	they	will	give	it	some	scientific	name	that	will	satisfy	the
和	甚至	如果	他们	不能	他们	将要	给	它	一些	科学	姓名	那	将要	满足	这

['piːp(ə)l] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

people	just	as	well	.
人们	只是	作为	出色地	.

即使他们做不到，他们也会给它起一个科学名称，让人们同样满意。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [prɪns] [zɪŋgəl] [rɪ'meɪnd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

"	All	this	time	Prince	Zingle	remained	clinging	to	the	branches	of	the	tree	.
"	全部	这	时间	王子	Zingle	剩余	依恋	到	这	分支	的	这	树	.

“这段时间里，辛格尔王子一直紧紧地抓着树枝。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	could	not	understand	a	word	of	the	monkey	language	,
他	可以	不是	理解	一个	单词	的	这	猴	语言	,

他一句猴语都听不懂。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ;

and	therefore	had	no	idea	what	they	were	talking	about	;
和	所以	有	不	主意	什么	他们	是	说	关于	;

因此，他们完全不知道他们在说什么；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['frendli] .

but	he	judged	from	their	actions	that	the	monkeys	were	not	friendly	.
但	他	评判	从	他们的	行动	那	这	猴子	是	不是	友好的	.

但他从猴子的行为判断出它们并不友好。

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [staʊt] [roʊp] ,

When	they	brought	a	long	and	stout	rope	,
什么时候	他们	带来	一个	长的	和	肥硕	绳索	,

当他们带来一根又长又粗的绳子时，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [θroʊ] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæptʃər]

and	prepared	to	throw	one	end	of	it	over	his	head	,	in	order	to	capture
和	准备	到	扔	一	结尾	的	它	超过	他的	头	,	在	命令	到	捕获

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

并准备将绳子的一端扔过他的头顶，以便抓住他。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] :

he	became	angry	and	called	out	to	them	:
他	成为	生气的	和	称为	出去	到	他们	:

他勃然大怒，朝他们喊道：

" [stɑːp] — [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] !

"	Stop	—	I	command	you	!
"	停止	—	我	命令	你	!

“住手——我命令你！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] ?

What	is	the	meaning	of	this	strange	conduct	?
什么	是	这	意义	的	这	奇怪的	执行	?

这种奇怪行为究竟意味着什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪns] [zɪŋgəl] , ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][moʊ] , [ænd; ənd] ,

I	am	Prince	Zingle	,	eldest	son	of	the	Monarch	of	Mo	,	and	,
我	是	王子	Zingle	,	长子	儿子	的	这	君主	的	莫	,	和	,

我是辛格尔王子，莫国君主的嫡长子，而且，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kʌntri] [θruː] [æn; ən]['æksɪdənt] ,

since	I	have	been	blown	into	your	country	through	an	accident	,
自从	我	有	到过	吹	进入	你的	国家	通过	一个	事故	,

因为我是因意外被吹到贵国的，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrv] [kaɪnd] ['triːtmənt] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] .

I	certainly	deserve	kind	treatment	at	your	hands	.
我	当然	应得	种类	治疗	在	你的	双手	.

我当然值得您善待。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [spiːtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [huː] [sed] [tuː; tə]

"	But	this	speech	had	no	meaning	in	the	ears	of	the	monkeys	,	who	said	to
"	但	这	演讲	有	不	意义	在	这	耳朵	的	这	猴子	,	WHO	说	到

[iːtʃ] ['ʌðər] :

each	other	:
每个	其他	:

但猴子们听不懂这番话，它们彼此说道：

" [hɪr] [hɪm; ɪm][bɑːrk] !

"	Hear	him	bark	!
"	听到	他	吠	!

“听他叫！”

[hiː; hi] ['dʒæbəz] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] !

He	jabbers	away	almost	as	if	he	could	talk	!
他	喋喋不休	离开	几乎	作为	如果	他	可以	讲话	!

他喋喋不休，好像真的会说话似的!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [triː] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ]

"	By	this	time	a	large	crowd	of	monkeys	had	surrounded	the	tree	,	some	being
"	经过	这	时间	一个	大的	人群	的	猴子	有	包围	这	树	,	一些	存在

['ber'fʊtɪd] [bɔɪ] - ['mʌŋkiz] ,

barefooted	boy	-	monkeys	,
赤足	男生	-	猴子	,

这时，一大群猴子围住了这棵树，其中一些是光着脚的小猴子。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['leɪdi] - ['mʌŋkiz] [drest] [ɪn] ['sɪlkən] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['reɪmənt] [ʌv; əv]

and	some	lady	-	monkeys	dressed	in	silken	gowns	and	gorgeous	raiment	of
和	一些	女士	-	猴子	穿着	在	丝	礼服	和	华丽的	服饰	的

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [moʊd] ,

the	latest	mode	,
这	最新的	模式	,

还有一些母猴穿着丝绸长袍和最新款式的华丽服饰，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [men] - ['mʌŋkiz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	others	men	-	monkeys	of	all	sorts	and	conditions	.
和	其他的	男人	-	猴子	的	全部	排序	和	状况	.

以及其他各种各样、各种状况的人猴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dændɪfaɪd] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd]['soʊbər] - ['lʊkɪŋ] ['bɪznəs] ['mʌŋkiz] ,

There	were	dandified	monkeys	and	sober	-	looking	business	monkeys	,
那里	是	精致的	猴子	和	清醒	-	寻找	商业	猴子	,

有打扮时髦的猴子，也有看起来很严肃的商务猴子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [haɪ]

as	well	as	several	who	appeared	to	be	politicians	and	officials	of	high
作为	出色地	作为	一些	WHO	出现	到	是	政治家	和	官员	的	高的

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

以及几位看起来像是高级政要和官员的人。

" [stænd] [bæk] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] .

"	Stand	back	,	all	of	you	!	"	shouted	one	of	the	soldiers	.
"	站立	后退	,	全部	的	你	!	"	喊叫	一	的	这	士兵	.

“都退后！”一名士兵喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [biːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [mə'nædʒəri] ,

"	We're	going	to	capture	this	remarkable	beast	for	the	royal	menagerie	,
"	是	去	到	捕获	这	卓越	兽	为了	这	皇家	动物园	,

“我们将捕获这头非凡的野兽，带入皇家动物园。”

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [meɪ] [ʃoʊ] [faɪt] [ænd; ənd] [baɪt] [sʌm; səm]

and	unless	you	stand	out	of	the	way	he	may	show	fight	and	bite	some
和	除非	你	站立	出去	的	这	方式	他	可能	展示	斗争	和	咬	一些

[wʌn] .

one	.
一	.

除非你及时躲开，否则他可能会攻击并咬人。

" [soʊ] [ðeɪ] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊldʒər] - ['mʌŋki] [prɪ'perd]

"	So	they	moved	back	to	a	safe	distance	,	and	the	soldier	-	monkey	prepared
"	所以	他们	已搬	后退	到	一个	安全的	距离	,	和	这	士兵	-	猴	准备

[tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][roʊp] .

to	throw	a	rope	.
到	扔	一个	绳索	.

于是他们退到了安全距离，士兵猴准备扔绳子。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [kraɪd] [zɪŋgəl] , [ə'gen] ; " [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] , [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][baɪnd]

"	cried	Zingle	,	again	;	"	do	you	take	me	for	a	thief	,	that	you	try	to	bind
"	哭	Zingle	,	再次	;	"	做	你	拿	我	为了	一个	贼	,	那	你	尝试	到	绑定

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

“辛格尔又喊道：‘你们把我当成小偷，要把我绑起来吗？’”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [blʌd] ,

I	am	a	prince	of	the	royal	blood	,
我	是	一个	王子	的	这	皇家	血	,

我是拥有皇室血统的王子，

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [rɪ'spektfəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

and	unless	you	treat	me	respectfully	I	shall	have	my	father	,	the	King	,
和	除非	你	对待	我	尊敬	我	将	有	我的	父亲	,	这	国王	,

除非你们尊重我，否则我将让我的父亲，也就是国王，

[mɑːrtʃ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] [hoʊl] ['kʌntri] . "

march	**his**	**army**	**on**	**you**	**and**	**destroy**	**your**	**whole**	**country**	**.**	**"**
行进	他的	军队	在	你	和	破坏	你的	所有的	国家	.	"

他将率领他的军队进攻你们，摧毁你们的整个国家。

" [hiː; hi] [bɑːks] ['laʊdər] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	**He**	**barks**	**louder**	**,**	**"**	**said**	**the**	**soldier**	**.**
"	他	树皮	更大声	,	"	说	这	士兵	.

“他叫得更大声了，”士兵说。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

"	**Look**	**out**	**for**	**him**	**;**	**he**	**may**	**be**	**dangerous**	**.**
"	看	出去	为了	他	;	他	可能	是	危险的	.

“小心他；他可能很危险。”

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [kɔːt] [pʊr] [zɪŋgəl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

"	**The**	**next**	**moment**	**he**	**threw**	**the**	**rope**	**and**	**caught**	**poor**	**Zingle**	**around**	**his**	**arms**
"	这	下一个	片刻	他	扔	这	绳索	和	捕捉	贫穷的	Zingle	大约	他的	武器

[ænd; ənd]['bɑːdi] ,

and	**body**	**,**
和	身体	,

“下一刻，他扔出绳子，把可怜的辛格尔的胳膊和身体都缠了起来。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] .

so	**that**	**he**	**was**	**helpless**	**.**
所以	那	他	曾是	无助	.

所以他无能为力。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒər] - ['mʌŋki] [pʊld] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][roʊp] ,

Then	**the**	**soldier**	**-**	**monkey**	**pulled**	**hard**	**on**	**the**	**rope**	**,**
然后	这	士兵	-	猴	拉	难的	在	这	绳索	,

然后，那只兵猴使劲拉绳子。

[ænd; ənd] [prɪns] [zɪŋgəl] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**Prince**	**Zingle**	**fell**	**out**	**of**	**the**	**tree**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	王子	Zingle	跌倒	出去	的	这	树	到	这	地面	.

辛格尔王子从树上摔到了地上。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɔːl] [prest] ['bækwərd] , [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['soʊldʒərz]

At	**first**	**the**	**monkeys**	**all**	**pressed**	**backward**	**,**	**as**	**if**	**frightened**	**,**	**but**	**their**	**soldiers**
在	第一的	这	猴子	全部	按下	落后	,	作为	如果	害怕	,	但	他们的	士兵

[kraɪd] [aʊt] :

cried	**out**	**:**
哭	出去	:

起初，猴子们都像受惊吓一样向后退去，但它们的士兵却大声喊叫起来：

" [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kɑːnt] [baɪt] [naʊ] .

"	**We've**	**got**	**him**	**;**	**he**	**can't**	**bite**	**now**	**.**
"	我们已经	得到	他	;	他	不能	咬	现在	.

“我们抓住他了；他现在咬不了人了。”

" [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk]

"	**Then**	**one**	**of**	**them**	**approached**	**the**	**Prince**	**and**	**punched**	**him**	**with**	**a**	**stick**
"	然后	一	的	他们	接近	这	王子	和	拳击	他	和	一个	戳

, ['seɪɪŋ] , " [stænd] [ʌp] !

,	**saying**	**,**	**"**	**Stand**	**up**	**!**
,	说	,	"	站立	向上	!

“然后其中一人走到王子跟前，用棍子打了他一拳，说道：‘站起来！’

" [zɪŋgəl] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ri'zentid] ['biːɪŋ] [prɔdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Zingle	did	not	understand	the	words	,	but	he	resented	being	prodded	with	the
"	Zingle	做过	不是	理解	这	字	,	但	他	怨恨	存在	催促	和	这

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

“辛格尔听不懂这些话，但他很讨厌被人用棍子戳来戳去。”

[soʊ][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒər] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

so	he	sprang	up	and	rushed	on	the	soldier	,	kicking	the	stick	from	his
所以	他	弹簧	向上	和	匆忙	在	这	士兵	,	踢	这	戳	从	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

于是他猛地跳起来，冲向士兵，一脚踢掉了士兵手中的棍子。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz] ['biːɪŋ] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [roʊp] .

his	own	arms	being	bound	by	the	rope	.
他的	自己的	武器	存在	边界	经过	这	绳索	.

他的双臂被绳子绑住了。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [skriːmd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	monkeys	screamed	and	rushed	in	every	direction	,
这	猴子	尖叫	和	匆忙	在	每一个	方向	,

猴子们尖叫着向四面八方乱窜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒər] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

but	the	other	soldier	came	behind	the	Prince	and	knocked	him	down	with
但	这	其他	士兵	来了	在后面	这	王子	和	敲门	他	向下	和

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

the	butt	of	his	gun	.
这	屁股	的	他的	枪	.

但另一名士兵绕到王子身后，用枪托将他击倒在地。

[ðen] [hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz][legz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [roʊp] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [baʊnd] ,

Then	he	tied	his	legs	with	another	rope	,	and	,	seeing	him	thus	bound	,
然后	他	系	他的	腿	和	其他	绳索	,	和	,	看到	他	因此	边界	,

然后他又用另一根绳子绑住了他的腿，看到他被这样捆绑着，

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['skætərd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]

the	crowd	of	monkeys	,	which	had	scattered	and	fallen	over	one	another	in
这	人群	的	猴子	,	哪个	有	疏散	和	倒下	超过	一	其他	在

[ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

their	efforts	to	escape	,
他们的	努力	到	逃脱	,

一群猴子为了逃跑而四散奔逃，互相跌倒在地。

[keɪm] ['kriːpɪŋ] ['tɪmɪdli] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

came	creeping	timidly	back	,	and	looked	on	him	with	fear	and	trembling	.
来了	爬行	胆怯地	后退	,	和	看起来	在	他	和	害怕	和	发抖	.

她胆怯地爬回来，战战兢兢地看着他。

" [wiːv] [səb'duːd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] .

"	We've	subdued	him	at	last	,	"	remarked	the	soldier	who	had	been	kicked	.
"	我们已经	低沉的	他	在	最后的	,	"	评论	这	士兵	WHO	有	到过	踢	.

“我们终于制服了他，”被踢了一脚的士兵说道。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] ['ænɪm(ə)l] ,

"	But	he's	a	very	fierce	animal	,
"	但	他是	一个	非常	凶猛的	动物	,

但他是一头非常凶猛的动物，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] [ænd; ənd] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	shall	take	him	to	the	Zoo	and	lock	him	in	one	of	the
和	我	将	拿	他	到	这	动物园	和	锁	他	在	一	的	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['keɪdʒɪz] .

strongest	cages	.
最强	笼子	.

我要把他带到动物园，关进最坚固的笼子里。

" [soʊ] [ðeɪ] [led] [pʊr] [zɪŋgəl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [wɜːr; wər]

"	So	they	led	poor	Zingle	away	to	where	the	Royal	Zoological	Gardens	were
"	所以	他们	引领	贫穷的	Zingle	离开	到	在哪里	这	皇家	动物学	花园	是

['loʊkeɪtɪd] ,

located	,
位于	,

于是，他们把可怜的辛格尔带到了皇家动物园所在地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg][keɪdʒ][wɪð; wɪθ]['aɪərn][baːz] ,

and	there	they	put	him	into	a	big	cage	with	iron	bars	,
和	那里	他们	放	他	进入	一个	大的	笼	和	铁	酒吧	,

他们把他关进了一个带铁栅栏的大笼子里。

[ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] ['pædˌlɔks] .

the	door	being	fastened	with	two	great	padlocks	.
这	门	存在	系紧	和	二	伟大的	挂锁	.

门上挂着两把大挂锁。

[bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] ['evri] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [biːst] [hæd; həd]

Before	very	long	every	monkey	in	the	country	learned	that	a	strange	beast	had
前	非常	长的	每一个	猴	在	这	国家	学习	那	一个	奇怪的	兽	有

[bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ;

been	captured	and	brought	to	the	Zoo	;
到过	捕获	和	带来	到	这	动物园	;

不久之后，全国所有的猴子都知道，一只奇怪的野兽被抓住了，并被带到了动物园；

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr] - [keɪdʒ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] .

and	soon	a	large	crowd	had	gathered	before	Zingle's	cage	to	examine	him	.
和	很快	一个	大的	人群	有	聚集	前	-	笼	到	检查	他	.

很快，一大群人聚集在辛格尔的笼子前，想要一探究竟。

" ['iznt] [hiː; hi] [swiːt] !

"	Isn't	he	sweet	!
"	不是	他	甜的	!

“他真可爱！”

" [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] - ['mʌŋki] [huː] [held] [ə; eɪ] [griːn] ['pærəsɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ]

"	said	a	lady	-	monkey	who	held	a	green	parasol	over	her	head	and	wore	a
"	说	一个	女士	-	猴	WHO	握住	一个	绿色的	阳伞	超过	她	头	和	穿着	一个

['pɜːrp(ə)l] [veɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

purple	veil	on	her	face	.
紫色的	面纱	在	她	脸	.

“一位头戴绿色阳伞、脸上蒙着紫色面纱的母猴说道。”

" [swiːt] ! " [grʌntid] [ə; eɪ][mæn] - ['mʌŋki] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , " ['hiːz] [ðə; ði]['ʌgliːəst] ['lʊkɪŋ]

"	Sweet	!	"	grunted	a	man	-	monkey	standing	beside	her	,	"	he's	the	ugliest	looking
"	甜的	!	"	哼哼	一个	男人	-	猴	常设	旁	她	,	"	他是	这	最丑陋的	寻找

[bruːt] [aɪ]['evər] [sɔː] !

brute	I	ever	saw	!
蛮力	我	曾经	锯	!

“真棒！”站在她旁边的一个人猴咕哝道，“他是我见过的最丑陋的畜生！”

['skersli] [hæz; həz] ['eni] [her] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][noʊ][teɪl] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] .

Scarcely	has	any	hair	on	him	at	all	,	and	no	tail	,	and	very	little	chin	.
几乎	有	任何	头发	在	他	在	全部	,	和	不	尾巴	,	和	非常	小的	下巴	.

他身上几乎没有毛，没有尾巴，下巴也很小。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [keɪm] [frʌm; frəm] ? "

I	wonder	where	on	earth	the	creature	came	from	?	"
我	想知道	在哪里	在	地球	这	生物	来了	从	?	"

我想知道这生物究竟是从哪里来的?

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bi:ɪŋs] [frʌm; frəm] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [ɪz] [dɪ'sendɪd] , " [sed]

"	It	may	be	one	of	those	beings	from	whom	our	race	is	descended	,	"	said
"	它	可能	是	一	的	那些	生物	从	谁	我们的	种族	是	下降	,	"	说

[ə'nʌðər] ['ɑ:nlʊkər] .

another	onlooker	.
其他	旁观者	.

“它可能是我们的祖先之一，”另一位旁观者说道。

" [ðə; ði] [prə'fesəz] [seɪ] [wi:; wi] [ɪ'vɑ:lvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['prɪmətɪv] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] . "

"	The	professors	say	we	evolved	from	some	primitive	creature	of	this	sort	.	"
"	这	教授们	说	我们	进化	从	一些	原始	生物	的	这	种类	.	"

“教授们说我们是从某种类似的原始生物进化而来的。”

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !

"	Heaven	forbid	!
"	天堂	禁止	!

“天哪!

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['dændi] - ['mʌŋki] , [hu:z] ['kɑ:lər] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kept] ['tɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]

"	cried	a	dandy	-	monkey	,	whose	collar	was	so	high	that	it	kept	tipping	his	hat
"	哭	一个	花花公子	-	猴	,	谁	衣领	曾是	所以	高的	那	它	保留	小费	他的	帽子

['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

over	his	eyes	.
超过	他的	眼睛	.

“一个衣冠楚楚的猴子叫道，他的衣领太高了，帽子总是歪到眼睛上。”

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ,

"	If	I	thought	such	a	creature	as	that	was	one	of	my	forefathers	,
"	如果	我	想法	这样的	一个	生物	作为	那	曾是	一	的	我的	祖先	,

“如果我认为那样的生物是我的祖先之一，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd][æt; ət][wʌns] .

I	should	commit	suicide	at	once	.
我	应该	犯罪	自杀	在	一次	.

我应该立刻自杀。

" [zɪŋgəl] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

"	Zingle	had	been	sitting	on	the	floor	of	his	cage	and	wondering	what	was
"	Zingle	有	到过	坐着	在	这	地面	的	他的	笼	和	好奇	什么	曾是

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ,

to	become	of	him	in	this	strange	country	of	monkeys	,
到	变得	的	他	在	这	奇怪的	国家	的	猴子	,

“辛格尔一直坐在笼子的地板上，想着在这个陌生的猴子国度里，自己将会面临怎样的命运。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ,

and	now	,	to	show	his	authority	,
和	现在	,	到	展示	他的	权威	,

现在，为了显示他的权威，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pəz] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][poʊk][ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə]

one	of	the	keepers	took	a	long	stick	and	began	to	poke	the	Prince	to
一	的	这	守门员	采取	一个	长的	戳	和	开始	到	戳	这	王子	到

[meɪk] [hɪm; ɪm][stænd] [ʌp] .

make	him	stand	up	.
制作	他	站立	向上	.

其中一名守卫拿起一根长棍，开始戳王子，让他站起来。

" [stɑ:p] [ðæt] !

"	Stop	that	!
"	停止	那	!

“住手！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['kæptɪv] ,

"	shouted	the	angry	captive	,
"	喊叫	这	生气的	俘虏	,

“愤怒的俘虏喊道，”

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ki:pərz] [hænd]

and	catching	hold	of	the	stick	he	jerked	it	from	the	keeper's	hand
和	捕捉	抓住	的	这	戳	他	猛地一抖	它	从	这	守门员	手

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	struck	him	a	sharp	blow	on	the	head	with	it	.
和	击	他	一个	锋利的	吹	在	这	头	和	它	.

他抓住球棍，猛地从守门员手中夺过，狠狠地击打守门员的头部。

[ɔ:l][ðə; ði]['leɪdi] - ['mʌŋkiz] [skri:md] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] - ['mʌŋkiz] [ɪk'skleɪmd] :

All	the	lady	-	monkeys	screamed	at	this	,	and	the	men	-	monkeys	exclaimed	:
全部	这	女士	-	猴子	尖叫	在	这	,	和	这	男人	-	猴子	惊呼	:

母猴们都尖叫起来，公猴们也惊呼道：

" [wʌt] [æn; ən] ['ʌgli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [bi:st] [hæz; həz] !

"	What	an	ugly	disposition	the	beast	has	!
"	什么	一个	丑陋的	处置	这	兽	有	!

“这畜生性子真丑陋！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - ['mʌŋkiz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θroʊ] ['pi:nʌts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

"	The	children	-	monkeys	began	to	throw	peanuts	between	the	bars	of	the	cage	,
"	这	孩子们	-	猴子	开始	到	扔	花生	之间	这	酒吧	的	这	笼	,

[ænd; ənd] [zɪŋgəl] ,

and	Zingle	,
和	Zingle	,

“小猴子们开始从笼子的栏杆间扔花生，而Zingle，

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['veri] ['hʌŋgri] , [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] .

who	had	now	become	very	hungry	,	picked	them	up	and	ate	them	.
WHO	有	现在	变得	非常	饥饿的	,	挑选	他们	向上	和	吃	他们	.

他现在非常饿了，就把它们捡起来吃了。

[ðɪs] [ækt][soʊ] [pli:zd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

This	act	so	pleased	the	little	monkeys	that	they	shouted	with	laughter	.
这	行为	所以	高兴	这	小的	猴子	那	他们	喊叫	和	笑声	.

这个举动让小猴子们非常高兴，它们哈哈大笑起来。

[æt; ət][læst] [tu:] ['sɑ:ləm] - ['lʊkɪŋ] ['mʌŋkiz] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [lɔ:ŋ] [blæk]

At	last	two	solemn	-	looking	monkeys	with	gray	hair	,	and	wearing	long	black
在	最后的	二	庄严	-	寻找	猴子	和	灰色的	头发	,	和	穿着	长的	黑色的

[koʊts] [ænd; ənd] [waɪt] ['nekˌtaɪz] ,

coats	and	white	neckties	,
外套	和	白色的	领带	,

最后，出现了两只神情严肃、毛发灰白、身穿黑色长外套、系着白色领带的猴子。

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər]

came	up	to	the	cage	,	where	they	were	greeted	with	much	respect	by	the	other
来了	向上	到	这	笼	,	在哪里	他们	是	问候	和	很多	尊重	经过	这	其他

['mʌŋkiz] .

monkeys	.
猴子	.

它们来到笼子前，受到了其他猴子的尊敬。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,

"	So	this	is	the	strange	animal	,	"	said	one	of	the	new	-	comers	,
"	所以	这	是	这	奇怪的	动物	,	"	说	一	的	这	新的	-	来者	,

“原来这就是那只奇怪的动物啊，”一位新来者说道。

['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪv] ; " [duː] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz]

putting	on	his	spectacles	and	looking	sharply	at	the	captive	;	"	do	you	recognize
推杆	在	他的	眼镜	和	寻找	尖锐地	在	这	俘虏	;	"	做	你	认出

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [prə'fesər] ?

the	species	,	Professor	?
这	物种	,	教授	?

他戴上眼镜，目光锐利地打量着俘虏；“教授，您认得这个物种吗？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [eɪdʒd] ['mʌŋki] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['krɪtɪkli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] :

"	The	other	aged	monkey	also	regarded	the	Prince	critically	before	he	answered	:
"	这	其他	老年人	猴	还	认为	这	王子	关键	前	他	回答	:

另一只年长的猴子也审视地打量了王子一番，然后才回答：

" [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒiːnəs] [bɪ'fɔːr] .

"	I	can	not	say	I	have	ever	seen	a	specimen	of	this	genus	before	.
"	我	能	不是	说	我	有	曾经	已见	一个	标本	的	这	属	前	.

“我以前从未见过这个属的标本。”

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tekst] - [bʊks] ['menʃənz] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['ænɪm(ə)l] [kɔːld] ['hoʊmoʊ]

But	one	of	our	text	-	books	mentions	an	obscure	animal	called	Homo
但	一	的	我们的	文本	-	图书	提及	一个	朦胧	动物	称为	人类

- ,

Peculiaris	,
-	,

但是我们的一本教科书提到了一种名为“奇异人”（Homo Peculiaris）的鲜为人知的动物。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] .

and	I	have	no	doubt	this	is	one	of	that	family	.
和	我	有	不	怀疑	这	是	一	的	那	家庭	.

我毫不怀疑这是他们家族中的一员。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [kleɪm] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hoʊmoʊ] ,

I	shall	write	an	article	on	the	creature	and	claim	he	is	a	Homo	,
我	将	写	一个	文章	在	这	生物	和	宣称	他	是	一个	人类	,

我将撰写一篇关于这种生物的文章，并声称它是人属物种。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪl] [kriː'eɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrld] . "

and	without	doubt	the	paper	will	create	quite	a	stir	in	the	scientific	world	.	"
和	没有	怀疑	这	纸	将要	创造	相当	一个	搅拌	在	这	科学	世界	.	"

毫无疑问，这篇论文将在科学界引起不小的轰动。

" [siː] [hɪr] , " ['sʌd(ə)nli] [di'mɑːndid] [prɪns] [zɪŋgəl] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [baːz]

"	See	here	,	"	suddenly	demanded	Prince	Zingle	,	standing	up	and	shaking	the	bars
"	看	这里	,	"	突然	要求	王子	Zingle	,	常设	向上	和	摇晃	这	酒吧

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] ,

of	his	cage	,
的	他的	笼	,

“看这里，”辛格尔王子突然站起身来，摇晃着笼子的栏杆，命令道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

"	are	you	going	to	give	me	anything	to	eat	?
"	是	你	去	到	给	我	任何事物	到	吃	?

你会给我点吃的吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['piːnʌts] [fər'evər] ?

Or	do	you	expect	me	to	live	on	peanuts	forever	?
或者	做	你	预计	我	到	居住	在	花生	永远	?

难道你希望我一辈子只吃花生吗?

" [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

"	Not	knowing	what	he	said	,	none	of	the	monkeys	paid	any	attention	to	this
"	不是	会心	什么	他	说	,	没有任何	的	这	猴子	有薪酬的	任何	注意力	到	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“猴子们不知道他在说什么，所以没有一只猴子在意这个问题。”

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] - ['mʌŋkiz] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd]

But	one	of	the	professor	-	monkeys	appeared	to	listen	attentively	,	and
但	一	的	这	教授	-	猴子	出现	到	听	认真地	,	和

[riˈmɑːkt] [tuː; tə] [frend] :

remarked	to	friend	:
评论	到	朋友	:

但其中一位猴子教授似乎在认真倾听，并对朋友说道:

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['smuːðnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæt]

"	There	seems	to	be	a	smoothness	and	variety	of	sound	in	his	speech	that
"	那里	似乎	到	是	一个	平滑度	和	种类	的	声音	在	他的	演讲	那

['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

indicates	that	he	possesses	some	sort	of	language	.
表示	那	他	拥有	一些	种类	的	语言	.

“他的说话声音流畅多变，这表明他掌握某种语言能力。”

[hæd; həd][aɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] [bruːt] , [aɪ] [maɪt] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]

Had	I	time	to	study	this	brute	,	I	might	learn	his	method	of	communicating
有	我	时间	到	学习	这	蛮力	,	我	可能	学习	他的	方法	的	沟通

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

with	his	fellows	.
和	他的	伙伴们	.

如果我有时间研究这个畜生，我或许能了解他与同伴交流的方式。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .

Indeed	,	there	is	a	possibility	that	he	may	turn	out	to	be	the	missing	link	.
的确	,	那里	是	一个	可能性	那	他	可能	转动	出去	到	是	这	丢失的	关联	.

事实上，他有可能就是缺失的那一块拼图。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [prə'fesər] [nɑːt] [jet] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [prɪns] [zɪŋgəl] [wʌz; wəz]

"	However	,	the	professor	not	yet	having	learned	his	language	,	Prince	Zingle	was
"	然而	,	这	教授	不是	然而	拥有	学习	他的	语言	,	王子	Zingle	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hʌŋgri] .

obliged	to	remain	hungry	.
有义务	到	保持	饥饿的	.

“然而，由于教授还没有学会他的语言，辛格尔王子不得不忍受饥饿。”

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [θruː] ['sevrəl] ['kəukə,nʌt] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] ,

The	monkeys	threw	several	cocoanuts	into	the	cage	,
这	猴子	扔	一些	椰子	进入	这	笼	,

猴子们往笼子里扔了好几个椰子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][fruːt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ; [soʊ] ,

but	the	prisoner	did	not	know	what	kind	of	fruit	these	were	;	so	,
但	这	囚犯	做过	不是	知道	什么	种类	的	水果	这些	是	;	所以	,

但囚犯并不知道这些是什么水果；所以，

['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði][hɑːrd] [ʃel] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə]

after	several	attempts	to	bite	the	hard	shell	,	he	decided	they	were	not	good	to
后	一些	尝试	到	咬	这	难的	壳	,	他	决定	他们	是	不是	好的	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

在尝试了几次咬开坚硬的外壳后，他决定它们不能吃。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

Day	after	day	now	passed	away	,	and	,
天	后	天	现在	通过了	离开	,	和	,

日复一日，时光荏苒，

[ɔːl'ðoʊ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [zɪŋgəl] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

although	crowds	of	monkeys	came	to	examine	Zingle	in	his	cage	,
虽然	人群	的	猴子	来了	到	检查	Zingle	在	他的	笼	,

尽管有大批猴子围着笼子里的辛格尔看个不停，

[ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [gruː] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər] [fuːd] ,

the	poor	Prince	grew	very	pale	and	thin	for	lack	of	proper	food	,
这	贫穷的	王子	生长	非常	苍白	和	薄的	为了	缺少	的	恰当的	食物	,

可怜的王子因为缺乏足够的食物，变得面色苍白，骨瘦如柴。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [ɪm'prɪznmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd][ænd; ənd]

while	the	continuance	of	his	unhappy	imprisonment	made	him	sad	and
尽管	这	继续	的	他的	不开心	监禁	制成	他	伤心	和

['meləŋkɑːli] .

melancholy	.
忧郁	.

而他不幸的监禁生活持续下去，让他感到悲伤和忧郁。

" [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['væli] ,

"	Could	I	but	escape	and	find	my	way	back	to	my	father's	valley	,
"	可以	我	但	逃脱	和	寻找	我的	方式	后退	到	我的	父亲的	谷	,

“我能否逃脱，找到回到父亲山谷的路？”

" [hiː; hi] [moʊn] , ['wɪrəli] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][smɔːl] [kaɪts] [fər'evər] ['æftərwərd] .

"	he	moaned	,	wearily	,	"	I	should	be	willing	to	fly	small	kites	forever	afterward	.
"	他	呻吟	,	疲劳	,	"	我	应该	是	愿意的	到	飞	小的	风筝	永远	之后	.

“我以后应该愿意永远放小风筝。”他疲惫地呻吟道。

" ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

"	Often	he	begged	them	to	let	him	go	,
"	经常	他	乞求	他们	到	让	他	去	,

他常常恳求他们放他走，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['grʌfli] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [stɑːp][hɪz; ɪz] ['dʒæbərɪŋ] ,

but	the	monkeys	gruffly	commanded	him	to	"	stop	his	jabbering	,
但	这	猴子	粗声粗气地	命令	他	到	"	停止	他的	喋喋不休	,

但猴子们粗声粗气地命令他“停止胡言乱语”，

" [ænd; ənd] [poʊkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [stɪks] ['hævɪŋ] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] ;

"	and	poked	him	with	long	sticks	having	sharp	points	;
"	和	戳	他	和	长的	棍子	拥有	锋利的	积分	;

并用尖头长棍戳他；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [laɪf] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['mɪzəri] .

so	that	the	Prince's	life	became	one	of	great	misery	.
所以	那	这	王子的	生活	成为	一	的	伟大的	苦难	.

于是，王子的生活变得极其悲惨。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'liːf] [keɪm] [tuː; tə] [zɪŋgəl] ,

At	the	end	of	about	two	weeks	a	happy	relief	came	to	Zingle	,
在	这	结尾	的	关于	二	周	一个	快乐的	宽慰	来了	到	Zingle	,

大约两周后，Zingle终于松了一口气。

[fɔːr; fər] [ðen] [ə; eɪ]['beɪbi] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [zuː]

for	then	a	baby	hippopotamus	was	captured	and	brought	to	the	Royal	Zoo
为了	然后	一个	婴儿	河马	曾是	捕获	和	带来	到	这	皇家	动物园

,

,

,

当时，一只小河马被捕获并送到了皇家动物园。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [left] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [keɪdʒ][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðæt] [ʌv; əv]

and	after	this	the	monkeys	left	the	Prince's	cage	and	crowded	around	that	of
和	后	这	这	猴子	左边	这	王子的	笼	和	挤	大约	那	的

[ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .

the	new	arrival	.
这	新的	到达	.

之后，猴子们离开了王子的笼子，围在了新来的猴子的笼子周围。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] [dɪ'zɜːrtɪd] , [prɪns] [zɪŋgəl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

Finding	himself	thus	deserted	,	Prince	Zingle	began	to	seek	a	means	of	escape
寻找	他自己	因此	荒凉的	,	王子	Zingle	开始	到	寻找	一个	方法	的	逃脱

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] .

from	his	confinement	.
从	他的	监禁	.

发现自己被孤身一人后，辛格尔王子开始寻找逃离囚禁的方法。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['aɪərn][baːz] ;

His	first	attempt	was	to	break	the	iron	bars	;
他的	第一的	试图	曾是	到	休息	这	铁	酒吧	;

他第一次尝试是打破铁栏杆；

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

but	soon	he	found	they	were	too	big	and	strong	.
但	很快	他	成立	他们	是	也	大的	和	强的	.

但很快他就发现他们体型太大、力气太强了。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['pædˌlɔks] [held][fɜːrm] ,

Then	he	shook	the	door	with	all	his	strength	;	but	the	big	padlocks	held	firm	,
然后	他	摇晃	这	门	和	全部	他的	力量	;	但	这	大的	挂锁	握住	公司	,

然后他使出浑身力气摇晃大门，但厚重的挂锁纹丝不动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['broʊkən] .

and	could	not	be	broken	.
和	可以	不是	是	破碎的	.

而且坚不可摧。

[ðen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	prisoner	gave	way	to	despair	,	and	threw	himself	on	the	floor	of	the
然后	这	囚犯	给予	方式	到	绝望	,	和	扔	他自己	在	这	地面	的	这

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

随后，囚犯彻底绝望，瘫倒在笼子的地板上。

['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] .
weeping **bitterly** **.**
哭泣 苦涩地 .

痛哭流涕。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [wer]
Suddenly **he** **heard** **a** **great** **shout** **from** **the** **direction** **of** **the** **cage** **where**
突然 他 听到 一个 伟大的 喊 从 这 方向 的 这 笼 在哪里
[ðə; ði]['beɪbi] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ,
the **baby** **hippopotamus** **was** **confined** **,**
这 婴儿 河马 曾是 受限 ,

突然，他听到从关押小河马的笼子方向传来一声巨大的喊叫。

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and **,** **rising** **to** **his** **feet** **,**
和 , 上升 到 他的 脚 ,

然后，他站了起来，

[ðə; ði] [prɪns] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][ba:z][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wʌt]
the **Prince** **walked** **to** **the** **bars** **and** **attempted** **to** **look** **out** **and** **discover** **what**
这 王子 步行 到 这 酒吧 和 尝试过 到 看 出去 和 发现 什么
[wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
was **causing** **the** **excitement** **.**
曾是 导致 这 激动 .

王子走到酒吧门口，试图向外张望，看看究竟是什么引起了骚动。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n]
To **his** **astonishment** **he** **found** **he** **was** **able** **to** **thrust** **his** **head** **between**
到 他的 惊讶 他 成立 他 曾是 有能力的 到 推力 他的 头 之间
[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][ba:z] ,
two **of** **the** **iron** **bars** **,**
二 的 这 铁 酒吧 ,

令他惊讶的是，他发现自己竟然能够把头伸进两根铁条之间。

['hævɪŋ] [groʊn] [soʊ] [θɪn] [θru:] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ə'bju:s] ,
having **grown** **so** **thin** **through** **hunger** **and** **abuse** **,**
拥有 生长 所以 薄的 通过 饥饿 和 虐待 ,

由于饥饿和虐待，他变得非常瘦弱。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd][fɜ:rst] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] .
that **he** **was** **much** **smaller** **than** **when** **the** **monkeys** **had** **first** **captured** **him** **.**
那 他 曾是 很多 较小的 比 什么时候 这 猴子 有 第一的 捕获 他 .

他比当初被猴子们抓住时要小得多。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [pæs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ba:z] ,
He **realized** **at** **once** **that** **if** **his** **head** **would** **pass** **between** **the** **bars** **,**
他 已实现 在 一次 那 如果 他的 头 会 经过 之间 这 酒吧 ,

他立刻意识到，如果他的头能从栏杆之间穿过，

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] , ['laɪkwaɪz] .
his **body** **could** **be** **made** **to** **do** **so** **,** **likewise** **.**
他的 身体 可以 是 制成 到 做 所以 , 同样地 .

他的身体也可以被改造成那样。

[soʊ][hi:; hi] ['strʌgld] ['breɪvli] ,
So **he** **struggled** **bravely** **,**
所以 他 挣扎 勇敢地 ,

所以他勇敢地奋斗着。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈskwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd]

and	at	last	succeeded	in	squeezing	his	body	between	the	bars	and
和	在	最后的	成功了	在	挤压	他的	身体	之间	这	酒吧	和

[ˈliːpɪŋ] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

leaping	safely	to	the	ground	.
跳跃	安全	到	这	地面	.

最后他成功地将身体挤进栏杆之间，安全跳到地面。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ,

Finding	himself	at	liberty	,
寻找	他自己	在	自由	,

他发现自己重获自由，

[ðə; ði] [prɪns] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kaɪt] .

the	Prince	lost	no	time	in	running	to	the	tree	where	he	had	left	his	kite	.
这	王子	丢失的	不	时间	在	跑步	到	这	树	在哪里	他	有	左边	他的	风筝	.

王子立即跑到他放风筝的那棵树下。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - [ˈmʌŋkiz] [dɪˈskʌvərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]

But	on	the	way	some	of	the	boy	-	monkeys	discovered	him	and	raised	a
但	在	这	方式	一些	的	这	男生	-	猴子	发现	他	和	提高	一个

[greɪt] [kraɪ] ,

great	cry	,
伟大的	哭	,

但途中一些小猴子发现了它，并发出了一声巨大的叫声。

[wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɪn] [pərˈsuːt] .

which	soon	brought	hundreds	of	his	enemies	in	pursuit	.
哪个	很快	带来	数百	的	他的	敌人	在	追逐	.

这很快引来了数百名敌人的追击。

[zɪŋgəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] .

Zingle	had	a	good	start	,	however	,	and	soon	reached	the	tree	.
Zingle	有	一个	好的	开始	,	然而	,	和	很快	达到	这	树	.

辛格尔开局不错，很快就到达了树那里。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [lɪm]

Quickly	he	climbed	up	the	trunk	and	branches	until	he	had	gained	the	limb
迅速地	他	攀登	向上	这	树干	和	分支	直到	他	有	获得	这	肢

[wer] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɑːsənd] .

where	the	string	of	his	kite	was	still	fastened	.
在哪里	这	细绳	的	他的	风筝	曾是	仍然	系紧	.

他迅速爬上树干和树枝，直到到达风筝线还系着的那根树枝上。

[ʌnˈtaɪɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd] , [hiː; hi] [wuːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Untying	the	cord	,	he	wound	it	around	his	waist	several	times	,	and	then	,
解开	这	绳索	,	他	伤口	它	大约	他的	腰部	一些	时代	,	和	然后	,

他解开绳子，把它绕在腰间好几圈，然后，

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [nɔːrθ] [wɪnd] [ˈbloʊɪŋ] , [hiː; hi] [ˈskɪlfəli] [tɔːst] [ðə; ði] [kaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

finding	a	strong	north	wind	blowing	,	he	skilfully	tossed	the	kite	into	the	air	.
寻找	一个	强的	北	风	吹	,	他	巧妙地	抛掷	这	风筝	进入	这	空气	.

他发现刮起了强劲的北风，便熟练地将风筝抛向空中。

[æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

At	once	it	filled	and	mounted	to	the	sky	,
在	一次	它	已填	和	安装	到	这	天空	,

它瞬间充满天空，直冲云霄。

[ˈlɪftɪŋ] [zɪŋgəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [iːz] .

lifting	Zingle	from	the	tree	and	carrying	him	with	perfect	ease	.
举重	Zingle	从	这	树	和	携带	他	和	完美的	舒适	.

轻松地将辛格尔从树上抱下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,

It	was	fortunate	he	got	away	at	that	moment	,
它	曾是	幸运	他	得到	离开	在	那	片刻	,

幸好他当时逃脱了。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] [hæd; həd] [ˈskræmbld] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

for	several	of	the	monkeys	had	scrambled	up	the	tree	after	him	,
为了	一些	的	这	猴子	有	打乱	向上	这	树	后	他	,

因为有好几只猴子都跟着他爬上了树。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][legz] [wen] , [tuː; tə][ðer; ðər]

and	were	almost	near	enough	to	seize	him	by	the	legs	when	,	to	their
和	是	几乎	靠近	足够的	到	抢占	他	经过	这	腿	什么时候	,	到	他们的

[sərˈpraɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他们几乎就要抓住他的腿了，这时，令他们惊讶的是，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

he	shot	into	the	air	.
他	射击	进入	这	空气	.

他冲向空中。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[soʊ] [əˈmeɪzd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər] [ðæt] [ðə; ði]

so	amazed	were	they	by	this	remarkable	escape	of	their	prisoner	that	the
所以	惊叹	是	他们	经过	这	卓越	逃脱	的	他们的	囚犯	那	这

[ˈmʌŋkiz] [rɪˈmeɪnd] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ʌnˈtɪl] [prɪns] [zɪŋgəl] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek]

monkeys	remained	staring	into	the	air	until	Prince	Zingle	had	become	a	little	speck
猴子	剩余	凝视	进入	这	空气	直到	王子	Zingle	有	变得	一个	小的	斑点

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

in	the	sky	above	them	and	finally	disappeared	.
在	这	天空	多于	他们	和	最后	消失	.

猴子们对囚犯的这次非凡逃脱感到非常惊讶，它们一直盯着天空，直到辛格尔王子变成天空中的一个小黑点，最终消失了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ˈaʊər; ɑːr] [prɪns] [ˈevər] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	was	the	last	our	Prince	ever	saw	of	the	strange	country	of	the
那	曾是	这	最后的	我们的	王子	曾经	锯	的	这	奇怪的	国家	的	这

[ˈmʌŋkiz] ,

monkeys	,
猴子	,

那是王子最后一次见到那个奇异的猴子国度。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][moʊ] . [wen] [zɪŋgəl]

for	the	wind	carried	his	kite	straight	back	to	the	Valley	of	Mo	.	When	Zingle
为了	这	风	携带	他的	风筝	直的	后退	到	这	谷	的	莫	.	什么时候	Zingle

[faʊnd] [hɪmˈself] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈpæləs] ,

found	himself	above	his	father's	palace	,
成立	他自己	多于	他的	父亲的	宫殿	,

因为风把他的风筝直接吹回了莫谷。当辛格尔发现自己飞到他父亲的宫殿上空时，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] ,

he	took	out	his	pocket	-	knife	and	cut	the	string	of	the	kite	,
他	采取	出去	他的	口袋	-	刀	和	切	这	细绳	的	这	风筝	,

他掏出小刀，割断了风筝线。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fel] [hed] ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv] ['kʌstərd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk]
and **immediately** **fell** **head** **foremost** **into** **a** **pond** **of** **custard** **that** **lay** **in** **the** **back**
和 立即地 跌倒 头 首先 进入 一个 池塘 的 蛋奶冻 那 躺 在 这 后退
[jɑːrd] ,
yard **,**
院子 ,

然后立刻一头栽进了后院的一池蛋奶冻里。

[wer] [hiː; hi] [daɪvd] [θruː] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [wɪpt] [kriːm] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]
where **he** **dived** **through** **a** **floating** **island** **of** **whipped** **cream** **and** **disappeared**
在哪里 他 潜水 通过 一个 漂浮的 岛 的 鞭打 奶油 和 消失
[frʌm; frəm] [vjuː] .
from **view** **.**
从 看法 .

他纵身跃入一座漂浮的奶油岛，消失在人们的视线中。

- , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstərd] [leɪk] ,
Nuphsed **,** **who** **was** **sitting** **on** **the** **bank** **of** **the** **custard** **lake** **,**
- , WHO 曾是 坐着 在 这 银行 的 这 蛋奶冻 湖 ,

努夫塞德坐在奶油湖的岸边，

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː][fɪts][baɪ] [ðɪs] [saɪt] ;
was **nearly** **frightened** **into** **fits** **by** **this** **sight** **;**
曾是 几乎 害怕 进入 适合 经过 这 视线 ;

眼前的景象几乎让我吓得魂飞魄散；

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['miːtiər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['ruːɪnd]
and **he** **ran** **to** **tell** **the** **King** **that** **a** **new** **meteor** **had** **fallen** **and** **ruined**
和 他 跑 到 告诉 这 国王 那 一个 新的 流星 有 倒下 和 毁坏
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['floʊtɪŋ] ['aɪləndz] .
one **of** **his** **floating** **islands** **.**
一 的 他的 漂浮的 岛屿 .

他跑去告诉国王，一颗新的流星坠落，摧毁了他的一座浮岛。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd]
Thereupon **the** **monarch** **and** **several** **of** **his** **courtiers** **rushed** **out** **and** **found**
于是 这 君主 和 一些 的 他的 朝臣 匆忙 出去 和 成立
[prɪns] [zɪŋgəl] ['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔːr] ;
Prince **Zingle** **swimming** **ashore** **;**
王子 Zingle 游泳 岸上 ;

于是，国王和几名朝臣冲了出去，发现辛格尔王子正在岸边游泳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔːst] [sʌn] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [klɑːspt]
and **the** **King** **was** **so** **delighted** **at** **seeing** **his** **lost** **son** **again** **that** **he** **clasped**
和 这 国王 曾是 所以 高兴极了 在 看到 他的 丢失的 儿子 再次 那 他 紧握
[hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
him **joyfully** **in** **his** **arms** **.**
他 欣喜地 在 他的 武器 .

国王再次见到失散多年的儿子，欣喜若狂，高兴地将他紧紧抱在怀里。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðɪs] [ækt] ,
The **next** **moment** **he** **regretted** **this** **act** **,**
这 下一个 片刻 他 后悔 这 行为 ,

下一刻他就后悔了自己的行为。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][best] ['ɜːrmɪn] [roʊb][wʌz; wəz] [smiəd] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] ['kʌstərd] ,
for **his** **best** **ermine** **robe** **was** **smeared** **its** **whole** **length** **with** **custard** **,**
为了 他的 最好的 貂 长袍 曾是 涂抹 它是 所有的 长度 和 蛋奶冻 ,

他那件最好的貂皮长袍，从头到尾都沾满了奶油冻。

[ænd; ənd] [wʊd] [niːd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈklɪːnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [wer] [əˈgen] .

and	**would**	**need**	**considerable**	**cleaning**	**before**	**it**	**would**	**be**	**fit**	**to**	**wear**	**again**	**.**
和	会	需要	大量	打扫	前	它	会	是	合身	到	穿	再次	.

而且需要彻底清洗才能再次穿着。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [suːn] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

The	**Prince**	**and**	**the**	**King**	**soon**	**changed**	**their**	**clothes**	**,**
这	王子	和	这	国王	很快	已更改	他们的	衣服	,

王子和国王很快换了衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [lænd] .

and	**then**	**there**	**was**	**much**	**rejoicing**	**throughout**	**the**	**land**	**.**
和	然后	那里	曾是	很多	欢欣鼓舞	自始至终	这	土地	.

于是，全国各地都洋溢着欢乐的气氛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [zɪŋgəl] [æskt] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Of	**course**	**the**	**first**	**thing**	**Zingle**	**asked**	**for**	**was**	**something**	**to**	**eat**	**,**
的	课程	这	第一的	事物	Zingle	问	为了	曾是	某物	到	吃	,

当然，Zingle要的第一件事就是吃点东西。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [gʊd]

and	**before**	**long**	**he**	**was**	**sitting**	**at**	**a**	**table**	**heaped**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**good**
和	前	长的	他	曾是	坐着	在	一个	桌子	堆积如山	和	全部	排序	的	好的

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

没过多久，他就坐在了一张堆满了各种美食的桌子旁。

[plʌkt] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .

plucked	**fresh**	**from**	**the**	**trees**	**.**
拨弦	新鲜的	从	这	树木	.

刚从树上摘下来的。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] ,

The	**people**	**crowded**	**around**	**him**	**,**	**demanding**	**the**	**tale**	**of**	**his**	**adventures**	**,**
这	人们	挤	大约	他	,	要求	这	故事	的	他的	冒险	,

人们围拢在他身边，要求他讲述自己的冒险经历。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈiːkwəld] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrər] [wen] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [hiː; hi]

and	**their**	**surprise**	**was**	**only**	**equaled**	**by**	**their**	**horror**	**when**	**they**	**learned**	**he**
和	他们的	惊喜	曾是	仅有的	等于	经过	他们的	恐怖	什么时候	他们	学习	他

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [baɪ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ˈmʌŋkiz] ,

had	**been**	**captured**	**by**	**a**	**band**	**of**	**monkeys**	**,**
有	到过	捕获	经过	一个	乐队	的	猴子	,

当他们得知他被一群猴子抓住了时，他们的惊讶与恐惧不相上下。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]

and	**shut**	**up**	**in**	**a**	**cage**	**because**	**he**	**was**	**thought**	**to**	**be**	**a**	**dangerous**
和	关闭	向上	在	一个	笼	因为	他	曾是	想法	到	是	一个	危险的

[waɪld] [biːst] .

wild	**beast**	**.**
荒野	兽	.

因为人们认为他是一头危险的野兽，所以把他关进了笼子里。

[ɪkˈspɪriəns] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈtiːtʃər] , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkruːəl] [wʌn] .

Experience	**is**	**said**	**to**	**be**	**an**	**excellent**	**teacher**	**,**	**although**	**a**	**very**	**cruel**	**one**	**.**
经验	是	说	到	是	一个	出色的	老师	,	虽然	一个	非常	残忍的	一	.

人们常说经验是最好的老师，尽管它也是最残酷的老师。

[prɪns] [zɪŋgəl] [hæd; həd] [naʊ] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kən'tentɪd]
Prince **Zingle** **had** **now** **seen** **enough** **of** **foreign** **countries** **to** **remain** **contented**
王子 Zingle 有 现在 已见 足够的 的 外国的 国家 到 保持 满足
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] ,
with **his** **own** **beautiful** **Valley** **,**
和 他的 自己的 美丽的 谷 ,

辛格尔王子已经见识过足够多的外国风光，他现在满足于自己美丽的山谷。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tuː; tə][flai][ə; eɪ] [kaɪt] ,
and **,** **although** **it** **was** **many** **years** **before** **he** **again** **attempted** **to** **fly** **a** **kite** **,**
和 , 虽然 它 曾是 许多 年 前 他 再次 尝试过 到 飞 一个 风筝 ,

虽然过了很多年他才再次尝试放风筝，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [dɪd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] [spɔːrt] ,
it **was** **noticed** **that** **,** **when** **he** **at** **last** **did** **indulge** **in** **that** **sport** **,**
它 曾是 注意到 那 , 什么时候 他 在 最后的 做过 放纵 在 那 运动 ,

人们注意到，当他最终沉迷于这项运动时，

[ðə; ði] [kaɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [saɪz] .
the **kite** **was** **of** **a** **very** **small** **size** **.**
这 风筝 曾是 的 一个 非常 小的 尺寸 .

这只风筝很小。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [sər'praɪz]
The **Thirteenth** **Surprise**
这 第十三 惊喜

第十三则惊奇

[ðə; ði]
THE
这

这

['stoʊlən] [plʌm] ['pʊdɪŋ]
STOLEN **PLUM** **PUDDING**
被盗 李子 布丁

偷来的李子布丁

[ðə; ði] ['kɪŋz] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [krɑːp][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
THE **King's** **plum** **-** **pudding** **crop** **had** **for** **some** **time** **suffered** **from** **the**
这 国王学院 李子 - 布丁 庄稼 有 为了 一些 时间 遭受 从 这
[ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] ['enəmi] .
devastations **of** **a** **secret** **enemy** **.**
灾难 的 一个 秘密 敌人 .

国王的李子布丁作物长期以来一直受到一个秘密敌人的破坏。

[iːtʃ] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [vaɪnz] , [hiː; hi] [faʊnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Each **day** **,** **as** **he** **examined** **the** **vines** **,** **he** **found** **more** **and** **more** **of** **the**
每个 天 , 作为 他 检查 这 藤蔓 , 他 成立 更多的 和 更多的 的 这
[plʌm] - ['pʊdɪŋ] ['mɪsɪŋ] ,
plum **-** **pudding** **missing** **,**
李子 - 布丁 丢失的 ,

每天，当他检查葡萄藤时，都会发现越来越多的李子布丁不见了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪz] [men] [tə'geðər] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt]
and **finally** **the** **monarch** **called** **his** **Wise** **Men** **together** **and** **asked** **them** **what**
和 最后 这 君主 称为 他的 明智的 男人 一起 和 问 他们 什么
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
he **should** **do** **.**
他 应该 做 .

最后，国王召集了他的智者们，询问他们自己应该怎么做。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ɪ'mi:diətli] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑ:bləm]

The	Wise	Men	immediately	shut	their	eyes	and	pondered	so	long	over	the	problem
这	明智的	男人	立即地	关闭	他们的	眼睛	和	沉思	所以	长的	超过	这	问题

[ðæt] [ðeɪ] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .

that	they	fell	fast	asleep	.
那	他们	跌倒	快速地	睡着了	.

三位智者立刻闭上眼睛，沉思良久，结果很快就睡着了。

[waɪl] [ðeɪ] [slept] [stɪl] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz]['stoʊlən] .

While	they	slept	still	more	of	the	plum	-	pudding	was	stolen	.
尽管	他们	睡着了	仍然	更多的	的	这	李子	-	布丁	曾是	被盗	.

在他们睡觉的时候，更多的李子布丁又被偷走了。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒʌstli] [ɪn'senst] ,

When	they	awoke	the	King	was	justly	incensed	,
什么时候	他们	醒来	这	国王	曾是	公正地	愤怒	,

他们醒来后，国王勃然大怒，这是理所当然的。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [waɪz] [men] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [θi:f] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] [hi:; hi]

and	told	the	Wise	Men	that	unless	they	discovered	the	thief	within	three	days	he
和	讲述	这	明智的	男人	那	除非	他们	发现	这	贼	之内	三	天	他

[wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][aɪs] - [kri:m] .

would	give	them	no	cake	with	their	ice	-	cream	.
会	给	他们	不	蛋糕	和	他们的	冰	-	奶油	.

并告诉智者们，除非他们在三天之内找到小偷，否则他不会给他们冰淇淋配蛋糕。

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [θret] [æt; ət][læst] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ]

This	terrible	threat	at	last	aroused	them	to	action	,	and	,	after	consulting
这	糟糕的	威胁	在	最后的	被唤醒	他们	到	行动	,	和	,	后	咨询

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

这一可怕的威胁最终促使他们采取行动，经过商议，

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɑ:ks] [ðæt] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]

they	declared	that	in	their	opinion	it	was	the	Fox	that	had	stolen	the
他们	声明	那	在	他们的	观点	它	曾是	这	狐狸	那	有	被盗	这

['pʊdɪŋ] .

pudding	.
布丁	.

他们宣称，他们认为偷布丁的是狐狸。

['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:rdərd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

Hearing	this	,	the	King	ordered	out	his	soldiers	,
听力	这	,	这	国王	订购	出去	他的	士兵	,

国王听闻此事，便下令出动士兵。

[hu:] [su:n] ['kæptʃərd] [ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ]

who	soon	captured	the	Fox	and	brought	him	to	the	palace	,	where	the	King
WHO	很快	捕获	这	狐狸	和	带来	他	到	这	宫殿	,	在哪里	这	国王

[sæt][ɪn] [steɪt] ,

sat	in	state	,
卫星	在	状态	,

他很快抓住了狐狸，并把它带到了宫殿，国王正端坐在那里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪz] [men] .

surrounded	by	his	Wise	Men	.
包围	经过	他的	明智的	男人	.

被他的智者们簇拥着。

" [soʊ][hoʊ] !
" So ho !
" 所以 何 !

“所以！”

['mæstər][fɑːks] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][læst] . "
Master Fox , " exclaimed the King , " we have caught you at last . "
掌握 狐狸 , " 惊呼 这 国王 , " 我们 有 捕捉 你 在 最后的 . "

“狐狸大人，”国王喊道，“我们终于抓住你了。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][fɑːks] , ['kɑːmli] .
" So it seems , " returned the Fox , calmly .
" 所以 它 似乎 , " 返回 这 狐狸 , 平静地 .

“看来确实如此，”狐狸平静地回答道。

" [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər]['mædʒəsti] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] ,
" May I ask your Majesty why I am thus torn from my home ,
" 可能 我 问 你的 威严 为什么 我 是 因此 撕裂 从 我的 家 ,

“请问陛下，为何我被迫离开家园？”

[frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [laɪk] ['eni] ['kɑːmən] ['krɪmɪn(ə)l]
from my wife and children , and brought before you like any common criminal
从 我的 妻子 和 孩子们 , 和 带来 前 你 喜欢 任何 常见的 刑事
? "
? "
? "

我的妻子和孩子都离开了，却像普通罪犯一样被带到你们面前？

" [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" You have stolen the plum - pudding , " answered the King .
" 你 有 被盗 这 李子 - 布丁 , " 回答 这 国王 .

“你偷了李子布丁，”国王回答道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['stoʊlən]
" I beg your Majesty's pardon for contradicting you , but I have stolen
" 我 求 你的 陛下的 赦免 为了 矛盾的 你 , 但 我 有 被盗
['nʌθɪŋ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][fɑːks] .
nothing , " declared the Fox .
没有什么 , " 声明 这 狐狸 .

“恕我冒昧，我并没有偷窃任何东西，陛下，”狐狸说道。

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəsns] .
" I can easily prove my innocence .
" 我 能 容易地 证明 我的 无辜 .

“我可以轻易证明我的清白。”

[wen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ['teɪkən] ? "
When was the plum - pudding taken ? "
什么时候 曾是 这 李子 - 布丁 已采取 ? "

那份李子布丁是什么时候拍的？

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [waɪz] [men] [slept] ,
" A great deal of it was taken this morning , while the Wise Men slept ,
" 一个 伟大的 交易 的 它 曾是 已采取 这 早晨 , 尽管 这 明智的 男人 睡着了 ,

“今天早上，趁着智者们熟睡的时候，很多东西都被取走了。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" said the King .
" 说 这 国王 .

国王说道。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [θiːf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɑːks] ,
" Then I can not be the thief , " replied the Fox ,
" 然后 我 能 不是 是 这 贼 , " 回复 这 狐狸 ,

“那我就不可能是小偷了，”狐狸回答说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['stɔːri] . "
" as you will admit when you have heard my story . "
" 作为 你 将要 承认 什么时候 你 有 听到 我的 故事 . "

“等你听完我的故事，你就会明白我的意思了。”

" [ɑː] ! [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr]
" Ah ! Have you a story to tell ? " inquired the King , who dearly loved to hear
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

“啊！你有什么故事要讲吗？”国王问道，他非常喜欢听故事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ;
" It is a short story , your Majesty ;
" 它 是 一个 短的 故事 , 你的 威严 ;

“陛下，这是一个短篇故事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] ['klɪrli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][jʊr; jər] ['pʊdɪŋ] . "
but it will prove clearly that I have not taken your pudding . "
但 它 将要 证明 清楚地 那 我 有 不是 已采取 你的 布丁 . "

但这将清楚地证明我没有拿你的布丁。

" [ðen] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Then tell it , " commanded the King .
" 然后 告诉 它 , " 命令 这 国王 .

“那就告诉他们，”国王命令道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'dem] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
" It is far from my wish to condemn any one who is innocent .
" 它 是 远的 从 我的 希望 到 谴责 任何 一 WHO 是 清白的 .

“我绝无意谴责任何无辜的人。”

" [ðə; ði] [waɪz] [men] [ðen] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'ziʃənz] ,
" The Wise Men then placed themselves in comfortable positions ,
" 这 明智的 男人 然后 放置 他们自己 在 舒服的 职位 ,

“智者们随后都找了个舒服的位置坐下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
and the King crossed his legs and put his hands in his pockets ,
和 这 国王 交叉 他的 腿 和 放 他的 双手 在 他的 口袋 ,

国王翘起二郎腿，双手插进口袋。

[waɪl] [ðə; ði][fɑːks][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
while the Fox sat before them on his haunches and spoke as follows :
尽管 这 狐狸 卫星 前 他们 在 他的 臀部 和 辐 作为 跟随 :

狐狸蹲坐在他们面前，说道：

[ðə; ði]['fɑːksəz] ['stɔːri] .
THE FOX'S STORY .
这 狐狸的 故事 .

狐狸的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][dæmp][ɪn][maɪ][den][ʌv; əv] [leɪt] ,
" It has been unusually damp in my den of late ,
" 它 有 到过 异常地 潮湿 在 我的 丹 的 晚的 ,

“最近我的书房异常潮湿。”

[soʊ] [ðæt] [bəuθ] [maɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] .

so	that	both	my	family	and	myself	have	suffered	much	.
所以	那	两个都	我的	家庭	和	我	有	遭受	很多	.

因此，我和我的家人都遭受了很多痛苦。

[fɜːrst] [maɪ] [waɪf] [bɪ'keɪm] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] [koʊld] ,

First	my	wife	became	ill	,	and	then	I	was	afflicted	with	a	bad	cold	,
第一的	我的	妻子	成为	患病的	,	和	然后	我	曾是	受苦的	和	一个	坏的	寒冷的	,

先是我妻子生病，然后我也得了重感冒。

[ænd; ənd] [ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] .

and	in	both	cases	it	settled	in	our	throats	.
和	在	两个都	案例	它	定居	在	我们的	喉咙	.

两种情况下，它都堵在了我们的喉咙里。

[ðen] [maɪ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [sɔːr] [θroʊt] ,

Then	my	four	children	,	who	are	all	of	an	age	,	began	to	complain	of	sore	throats	,
然后	我的	四	孩子们	,	WHO	是	全部	的	一个	年龄	,	开始	到	抱怨	的	疮	喉咙	,

然后，我的四个孩子（年龄相仿）都开始抱怨喉咙痛。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [den] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['regjələr] ['hɑːspɪt(ə)l] .

so	that	my	den	became	a	regular	hospital	.
所以	那	我的	丹	成为	一个	常规的	医院	.

于是我的小窝变成了一家正规医院。

" [wiː; wi] [traɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['medsnz] [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] .

"	We	tried	all	the	medicines	we	knew	of	,	but	they	did	no	good	at	all	.
"	我们	尝试	全部	这	药物	我们	知道	的	,	但	他们	做过	不	好的	在	全部	.

“我们尝试了我们所知道的所有药物，但都没有任何效果。”

[maɪ] [waɪf] ['faɪnəli] ['bɛgd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['dɑːktər] - ,

My	wife	finally	begged	me	to	go	to	consult	Doctor	Prairiedog	,
我的	妻子	最后	乞求	我	到	去	到	咨询	医生	-	,

我妻子最终恳求我去咨询草原犬医生。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

who	lives	in	a	hole	in	the	ground	away	toward	the	south	.
WHO	生活	在	一个	洞	在	这	地面	离开	朝向	这	南	.

他住在南方远处的一个地洞里。

[soʊ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sed] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [ræn] ['swɪftli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['dɑːktər] [laɪvz; lɪvz] .

So	one	morning	I	said	good	by	to	my	family	and	ran	swiftly	to	where	the	doctor	lives	.
所以	一	早晨	我	说	好的	经过	到	我的	家庭	和	跑	迅速地	到	在哪里	这	医生	生活	.

一天早上，我向家人道别，然后迅速跑到医生住的地方。

" ['faɪndɪŋ] [noʊ] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [maɪt] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɔːkt] ['boʊldli] [ɪn] ,

"	Finding	no	one	outside	the	hole	to	whom	I	might	apply	for	admission	I	walked	boldly	in	,
"	寻找	不	一	外部	这	洞	到	谁	我	可能	申请	为了	入学	我	步行	大胆地	在	,

“因为在洞外找不到可以让我申请入内的任何人，我便大胆地走了进去。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['tʌn(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm]

and	having	followed	a	long	,	dark	tunnel	for	some	distance	,	I	suddenly	came
和	拥有	随后	一个	长的	,	黑暗的	隧道	为了	一些	距离	,	我	突然	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] .

to	a	door	.
到	一个	门	.

沿着一条漫长黑暗的隧道走了一段路后，我突然来到了一扇门前。

" - [kʌm] [ɪn] ! - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [soʊ][ɪn][aɪ] [wɔːkt] ,

"	-	Come	in	!	-	said	a	voice	;	so	in	I	walked	,
"	-	来	在	!	-	说	一个	嗓音	;	所以	在	我	步行	,

“进来吧！”一个声音说道；于是我走了进去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , ['laɪtɪd] [baɪ]['fɔːrti] - [eɪt] ['faɪəˌflaɪz] ,

and	found	myself	in	a	very	beautiful	room	,	lighted	by	forty	-	eight	fireflies	,
和	成立	我	在	一个	非常	美丽的	房间	,	照明	经过	四十	-	八	萤火虫	,

我发现自己身处一个非常美丽的房间，房间里有48只萤火虫点亮。

[wɪtʃ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ə; eɪ][reɪl] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

which	sat	in	a	row	on	a	rail	running	all	around	the	apartment	.
哪个	卫星	在	一个	排	在	一个	轨	跑步	全部	大约	这	公寓	.

它们整齐地排列在环绕公寓的轨道上。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] , [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt]

In	the	center	of	the	room	was	a	table	,	made	of	clay	and	painted	in	bright
在	这	中心	的	这	房间	曾是	一个	桌子	,	制成	的	黏土	和	绘	在	明亮的

['kʌlɚz] ;

colors	;
颜色	;

房间中央摆放着一张桌子，由粘土制成，并涂上了鲜艳的颜色；

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	seated	at	this	table	,	with	his	spectacles	on	his	nose	,	was	the
和	坐着	在	这	桌子	,	和	他的	眼镜	在	他的	鼻子	,	曾是	这

['feɪməs] ['dɑːktər] - ,

famous	Doctor	Prairiedog	,
著名的	医生	-	,

坐在桌旁，鼻梁上架着眼镜的，正是著名的草原犬医生。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [stuːd] [sneɪlz] .

engaged	in	eating	a	dish	of	stewed	snails	.
已订婚的	在	吃	一个	盘子	的	炖	蜗牛	.

正在享用一盘炖蜗牛。

" - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; - [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] ? -

"	-	Good	morning	,	'	said	the	Doctor	;	'	will	you	have	some	breakfast	?	'
"	-	好的	早晨	,	-	说	这	医生	;	-	将要	你	有	一些	早餐	?	-

“早上好，”医生说，“您想吃点早餐吗？”

" - [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sneɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] ;

"	-	No	,	thank	you	,	'	I	replied	,	for	the	snails	were	not	to	my	liking	;
"	-	不	,	感谢	你	,	-	我	回复	,	为了	这	蜗牛	是	不是	到	我的	喜欢	;

“不，谢谢，”我回答道，因为我不喜欢蜗牛；

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

'	I	wish	to	procure	some	medicine	for	my	children	,	who	are	suffering	from
-	我	希望	到	采购	一些	药品	为了	我的	孩子们	,	WHO	是	痛苦	从

[sɔːr] [θroʊt] . -

sore	throats	.	'
疮	喉咙	.	-

“我想为我喉咙痛的孩子们买些药。”

" - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [θroʊt] [ɑːr; ər] [sɔːr] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

" ' How do you know their throats are sore ? ' inquired the Doctor .

" - 如何 做 你 知道 他们的 喉咙 是 疮 ? - 询问 这 医生 .

“你怎么知道他们喉咙痛呢？”医生问道。

" - [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] , - [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

" ' It hurts them to swallow , ' I explained .

" - 它 疼痛 他们 到 吞 , - 我 解释 .

“吞咽会让他们感到疼痛，”我解释道。

" - [ðen] [tel] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] .

" ' Then tell them not to swallow , ' said the Doctor , and went on eating .

" - 然后 告诉 他们 不是 到 吞 , - 说 这 医生 , 和 去 在 吃 .

“那就告诉他们不要吞咽，”医生说着，继续吃东西。

" - [sɜːr] ! -

" ' Sir ! '

" - 先生 ! -

“'先生！ '

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['swɑːloʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] . -

I exclaimed , ' if they did not swallow , they would starve to death . '

我 惊呼 , - 如果 他们 做过 不是 吞 , 他们 会 饿死 到 死亡 . -

我惊呼道：“如果他们不吞下食物，就会饿死。”

" - [ðæt] [ɪz] [truː] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['dɑːktər] ; - [wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . -

" ' That is true , ' remarked the Doctor ; ' we must think of something else . '

" - 那 是 真的 , - 评论 这 医生 ; - 我们 必须 思考 的 某物 别的 . -

“没错，”医生说道，“我们必须想出别的办法。”

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : - [hɑː] !

After a moment of silence he cried out : ' Ha !

后 一个 片刻 的 沉默 他 哭 出去 : - 哈 !

沉默片刻后，他喊道：“哈！”

[aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

I have it !

我 有 它 !

我有了！

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [neks] ,

Go home and cut off their necks ,

去 家 和 切 离开 他们的 脖子 ,

回家割断他们的脖子，

['æftər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

after which you must turn them inside out and hang them on the bushes in the sun .

后 哪个 你 必须 转动 他们 里面 出去 和 悬挂 他们 在 这 灌木丛 在 这 太阳 .

之后，你必须将它们翻过来，挂在阳光下的灌木丛上。

[wen] [ðə; ði] [neks] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [kjʊr] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

When the necks are thoroughly cured in the sun ,

什么时候 这 脖子 是 彻底 治愈 在 这 太阳 ,

当颈部在阳光下彻底晒干后，

[tɜːrn] [ðem; ðəm] [raɪt] - [saɪd] - [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɑːn] [jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] ['ʃəuldəz] .

turn them right - side - out again and place them on your children's shoulders .

转动 他们 正确的 - 边 - 出去 再次 和 地方 他们 在 你的 孩子们的 肩膀 .

将它们翻回正面，然后放在孩子的肩膀上。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['swɑːloʊ] . -

Then	they	will	find	it	does	not	hurt	them	to	swallow	.	'
然后	他们	将要	寻找	它	做	不是	伤害	他们	到	吞	.	-

然后他们会发现吞咽并不会伤害他们。

" [aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [wer] [aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

"	I	thanked	the	great	Doctor	and	returned	home	,	where	I	did	as	he	had
"	我	谢谢	这	伟大的	医生	和	返回	家	,	在哪里	我	做过	作为	他	有

[toʊld][ˌem 'iː] .

told	me	.
讲述	我	.

“我感谢了这位伟大的医生，然后回到家，按照他告诉我的做了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][nɑːt]['oʊnli][maɪ] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ] [waɪf]

For	the	last	three	days	the	necks	of	not	only	my	children	but	of	my	wife
为了	这	最后的	三	天	这	脖子	的	不是	仅有的	我的	孩子们	但	的	我的	妻子

[ænd; ənd][maɪ'self] ,

and	myself	,
和	我	,

过去三天，不仅我的孩子，还有我的妻子和我自己，都感到脖子被勒住。

[æz; əz] [wel] , [hæv; həv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] ;

as	well	,	have	been	hanging	on	the	bushes	to	be	cured	;
作为	出色地	,	有	到过	绞刑	在	这	灌木丛	到	是	治愈	;

此外，还有一些人挂在灌木丛上等待治愈；

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['iːtn] [jʊr; jər] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] .

so	we	could	not	possibly	have	eaten	your	plum	-	pudding	.
所以	我们	可以	不是	可能	有	吃	你的	李子	-	布丁	.

所以我们不可能吃过你的李子布丁。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['aʊər][ə'goʊ] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv]

it	was	only	an	hour	ago	when	I	finished	putting	the	neck	on	the	last	of
它	曾是	仅有的	一个	小时	前	什么时候	我	完成的	推杆	这	脖子	在	这	最后的	的

[maɪ] ['tʃɪldrən] ,

my	children	,
我的	孩子们	,

就在一个小时前，我才给最后一个孩子戴上项圈。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][jʊr; jər]['soʊldʒərz] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] .

and	at	that	moment	your	soldiers	came	and	arrested	me	.
和	在	那	片刻	你的	士兵	来了	和	被捕	我	.

就在这时，你们的士兵来了，逮捕了我。

" [wen] [ðə; ði][fɑːks] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	When	the	Fox	ceased	speaking	the	King	was	silent	for	a	while	.
"	什么时候	这	狐狸	停止	请讲	这	国王	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	.

“狐狸停止说话后，国王沉默了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :

Then	he	asked	:
然后	他	问	:

然后他问道：

" [wɜːr; wər][ðə; ði] [neks] [ɔːl] [kjʊr] ? "

"	Were	the	necks	all	cured	?	"
"	是	这	脖子	全部	治愈	?	"

“那些脖子上的伤都治好了吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɑːks] ; " [ðə; ði] [sʌn] [kjʊr] [ðem; ðəm] ['naɪsli] . "

"	Oh	,	yes	,	"	replied	the	fox	;	"	the	sun	cured	them	nicely	.	"
"	哦	,	是的	,	"	回复	这	狐狸	;	"	这	太阳	治愈	他们	很好	.	"

“哦，是的，”狐狸回答说，“太阳把它们晒得好多了。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪz] [men] ; " [ðə; ði][fɑːks][hæz; həz]

"	You	see	,	"	remarked	the	King	,	turning	to	his	Wise	Men	;	"	the	Fox	has
"	你	看	,	"	评论	这	国王	,	转弯	到	他的	明智的	男人	;	"	这	狐狸	有

[pruːvd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

proved	his	innocence	.
已证实	他的	无辜	.

“你们看，”国王转向他的智者们说道，“狐狸已经证明了自己的清白。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

You	were	wrong	,	as	usual	,	in	accusing	him	.
你	是	错误的	,	作为	通常	,	在	指控	他	.

你像往常一样错了，你指责他是错误的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][sɪks]['bæskəts] [ʌv; əv] ['tʃeri] ['fɑːsfeɪt] ,

I	shall	now	send	him	home	with	six	baskets	of	cherry	phosphate	,
我	将	现在	发送	他	家	和	六	篮子	的	樱桃	磷酸盐	,

我现在要送他回家，带上六篮樱桃磷酸盐。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] .

as	a	reward	for	his	honesty	.
作为	一个	报酬	为了	他的	诚实	.

这是对他诚实的奖励。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [θiːf] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [θret]

If	you	have	not	discovered	the	thief	by	the	time	I	return	I	shall	keep	my	threat
如果	你	有	不是	发现	这	贼	经过	这	时间	我	返回	我	将	保持	我的	威胁

[ænd; ənd][stɑːp][jʊr; jər] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [keɪk] .

and	stop	your	allowance	of	cake	.
和	停止	你的	津贴	的	蛋糕	.

如果在我回来之前你还没有发现小偷，我将信守承诺，不再给你提供蛋糕。

" [ðen] [ðə; ði] [waɪz] [men] [fel] [ə; eɪ] - ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [təˈgeðər] , ['kaʊnslɪŋ]

"	Then	the	Wise	Men	fell	a	-	trembling	,	and	put	their	heads	together	,	counseling
"	然后	这	明智的	男人	跌倒	一个	-	发抖	,	和	放	他们的	头部	一起	,	咨询

[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .

with	one	another	.
和	一	其他	.

“于是，智者们战战兢兢地倒下，互相商议。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] , [ðeɪ] [sed] : " [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

When	the	King	returned	,	they	said	:	"	Your	Majesty	,	it	must	have	been	the
什么时候	这	国王	返回	,	他们	说	:	"	你的	威严	,	它	必须	有	到过	这

['bʊlfrɑːg] .

Bullfrog	.
牛蛙	.

国王回来后，他们说：“陛下，那一定是牛蛙。”

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [huː] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['bʊlfrɑːg] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

"	So	the	King	sent	his	soldiers	,	who	captured	the	Bullfrog	and	brought	him
"	所以	这	国王	发送	他的	士兵	,	WHO	捕获	这	牛蛙	和	带来	他

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

to	the	palace	.
到	这	宫殿	.

于是国王派士兵去捉住了牛蛙，并把它带回了宫殿。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]['stoʊlən][ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn]
" Why have you stolen the plum - pudding ? " demanded the King , in a stern
" 为什么 有 你 被盗 这 李子 - 布丁 ? " 要求 这 国王 , 在 一个 船尾
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你为什么偷了李子布丁？”国王严厉地问道。

" [aɪ] !
" I !
" 我 !

“我！

[stiːl] [jʊr; jər] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] !
Steal your plum - pudding !
偷 你的 李子 - 布丁 !

偷走你的李子布丁！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][frɑːg] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" exclaimed the Frog , indignantly .
" 惊呼 这 青蛙 , 愤慨地 .

“青蛙愤愤不平地喊道。”

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] !
" Surely you must be mistaken !
" 一定 你 必须 是 错误 !

你一定是弄错了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɑːnd][ʌv; əv] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
I am not at all fond of plum - pudding , and , besides ,
我 是 不是 在 全部 喜爱 的 李子 - 布丁 , 和 , 除了 ,

我一点也不喜欢李子布丁，而且，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] . "
I have been very busy at home during the past week . "
我 有 到过 非常 忙碌的 在 家 期间 这 过去的 星期 . "

过去一周我一直忙于家务。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" What have you been doing ? " asked the King .
" 什么 有 你 到过 正在做 ? " 问 这 国王 .

“你们都做了些什么？”国王问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θeft] .
" I will tell you , for then you will know I am innocent of this theft .
" 我 将要 告诉 你 , 为了 然后 你 将要 知道 我 是 清白的 的 这 盗窃 .

“我会告诉你，这样你就会知道我是清白的。”

" [soʊ][ðə; ði] ['bʊlfrɑːg] [skwɔtid] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] , [ænd; ənd] ,
" So the Bullfrog squatted on a footstool , and ,
" 所以 这 牛蛙 蹲着 在 一个 脚凳 , 和 ,

于是，牛蛙蹲在脚凳上，然后，

['æftər] ['blɪŋkɪŋ] ['sɑːləmli] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪz] [men] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [spoʊk]
after blinking solemnly at the King and his Wise Men for a moment , spoke
后 眨眼 庄严地 在 这 国王 和 他的 明智的 男人 为了 一个 片刻 , 辐
[æz; əz] ['fɑːloʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

他郑重地对着国王和他的智者们眨了眨眼，片刻后说道：

[ðə; ði] ['frɑːgz] ['stɔːri] .

THE	FROG'S	STORY	.
这	青蛙的	故事	.

青蛙的故事。

" [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [hætʃt] [aʊt] [twelv] ['lɪt(ə)l] ['tæd,pol] .

"	Some	time	ago	my	wife	and	I	hatched	out	twelve	little	tadpoles	.
"	一些	时间	前	我的	妻子	和	我	孵化	出去	十二	小的	蝌蚪	.

“不久前，我和妻子孵化出了十二只小蝌蚪。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [swiːtəst] ['tʃɪldrən] ['perənts] ['evər] [lʊkt] [ɑːn] .

They	were	the	sweetest	children	parents	ever	looked	on	.
他们	是	这	最甜美的	孩子们	父母	曾经	看起来	在	.

他们是父母见过的最可爱的孩子。

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [teɪlz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ]

Their	heads	were	all	very	large	and	round	,	and	their	tails	were	long
他们的	头部	是	全部	非常	大的	和	圆形的	,	和	他们的	尾巴	是	长的

[ænd; ənd] ['feðəri] ,

and	feathery	,
和	羽毛状的	,

它们的头都很大很圆，尾巴又长又蓬松。

[waɪl] [ðer; ðər] [skɪnz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

while	their	skins	were	as	black	and	shiny	as	could	be	.
尽管	他们的	皮肤	是	作为	黑色的	和	闪亮的	作为	可以	是	.

它们的皮肤黑亮如镜。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] ,

We	were	proud	of	them	,	my	wife	and	I	,
我们	是	自豪的	的	他们	,	我的	妻子	和	我	,

我和妻子都为他们感到骄傲。

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [treɪn] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ['prɑːpərli] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm]

and	took	great	pains	to	train	our	children	properly	,	that	they	might	become
和	采取	伟大的	疼痛	到	火车	我们的	孩子们	适当地	,	那	他们	可能	变得

[rɪ'spektəbl] ['frɑːgz] ,

respectable	frogs	,
可敬	青蛙	,

我们煞费苦心地教导我们的孩子，让他们成为受人尊敬的青蛙。

[ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [juː 'es] .

in	time	,	and	be	a	credit	to	us	.
在	时间	,	和	是	一个	信用	到	我们	.

假以时日，必将成为我们的骄傲。

" [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

"	We	lived	in	a	snug	little	hole	under	the	bank	of	the	river	,
"	我们	居住地	在	一个	舒适	小的	洞	在下面	这	银行	的	这	河	,

我们住在河岸下的一个舒适的小洞穴里，

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sɪt]

and	in	front	of	our	dwelling	was	a	large	stone	on	which	we	could	sit
和	在	正面	的	我们的	住宅	曾是	一个	大的	石头	在	哪个	我们	可以	坐

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['beɪbi] ['tæd,pol] [groʊ] .

and	watch	the	baby	tadpoles	grow	.
和	手表	这	婴儿	蝌蚪	生长	.

我们住处前面有一块大石头，我们可以坐在上面观察蝌蚪的生长。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [best] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Although	they	loved	best	to	lie	in	the	mud	at	the	bottom	of	the	river	,
虽然	他们	喜爱	最好的	到	说谎	在	这	泥	在	这	底部	的	这	河	,

虽然它们最喜欢躺在河底的淤泥里，

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['eksərsaɪz][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tædpoʊl] ;

we	knew	that	exercise	is	necessary	to	the	proper	development	of	a	tadpole	;
我们	知道	那	锻炼	是	必要的	到	这	恰当的	发展	的	一个	蝌蚪	;

我们知道，运动对于蝌蚪的正常发育是必要的；

[soʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋstəz] [tuː; tə] [swɪm] .

so	we	decided	to	teach	our	youngsters	to	swim	.
所以	我们	决定	到	教	我们的	年轻人	到	游泳	.

所以我们决定教孩子们游泳。

[wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [tuː] [lɑːts] , [maɪ] [waɪf] ['treɪnɪŋ] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

We	divided	them	into	two	lots	,	my	wife	training	six	of	the	children	,
我们	分割	他们	进入	二	很多	,	我的	妻子	训练	六	的	这	孩子们	,

我们把他们分成两组，我妻子负责训练其中六个孩子。

[waɪl] [aɪ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] .

while	I	took	charge	of	the	other	six	.
尽管	我	采取	收费	的	这	其他	六	.

我则负责管理其他六个人。

[wiː; wi] [drɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪm] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [tuːz] [ænd; ənd][ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]

We	drilled	them	to	swim	in	single	file	,	in	column	of	twos	and	in	line	of
我们	钻孔	他们	到	游泳	在	单身的	文件	,	在	柱子	的	二	和	在	线	的

['bæt(ə)l] ;

battle	;
战斗	;

我们训练他们以单列、双列和战斗队形游泳；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['stuːpɪd] , ['biːɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ,

but	I	must	acknowledge	they	were	quite	stupid	,	being	so	young	,	and	,
但	我	必须	承认	他们	是	相当	愚蠢的	,	存在	所以	年轻的	,	和	,

但我必须承认，他们年纪轻轻就犯了很愚蠢的错误，而且

[ən'les] [wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm] [wen] [tuː; tə][stɑːp] ,

unless	we	told	them	when	to	stop	,
除非	我们	讲述	他们	什么时候	到	停止	,

除非我们告诉他们何时停止，

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] ['swɪmɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bʌmpt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] .

they	would	keep	on	swimming	until	they	bumped	themselves	into	a	bank	or	a	stone	.
他们	会	保持	在	游泳	直到	他们	撞	他们自己	进入	一个	银行	或者	一个	石头	.

他们会一直游，直到撞到河岸或石头为止。

" [wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [waɪl] ['tiːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [swɪm] ,

"	One	day	,	about	a	week	ago	,	while	teaching	our	children	to	swim	,
"	一	天	,	关于	一个	星期	前	,	尽管	教学	我们的	孩子们	到	游泳	,

“大约一周前的一天，我们正在教孩子们游泳，

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

we	started	them	all	going	in	single	file	,	one	after	the	other	.
我们	开始	他们	全部	去	在	单身的	文件	,	一	后	这	其他	.

我们让他们排成一列，一个接一个地前进。

[ðeɪ] [swæm] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] ,

They	swam	in	a	straight	line	that	was	very	pretty	to	see	,
他们	游泳	在	一个	直的	线	那	曾是	非常	漂亮的	到	看	,

它们排成一条直线游去，看起来非常漂亮。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði][flæt] [stoʊn][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

and	my	wife	and	I	sat	on	the	flat	stone	and	watched	them	with	much
和	我的	妻子	和	我	卫星	在	这	平坦的	石头	和	观看	他们	和	很多

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

我和妻子坐在平坦的石头上，自豪地看着他们。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [swæm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd]

Unfortunately	at	that	very	moment	a	large	fish	swam	into	our	neighborhood
很遗憾	在	那	非常	片刻	一个	大的	鱼	游泳	进入	我们的	邻里

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][rest] .

and	lay	on	the	bottom	of	the	river	to	rest	.
和	躺	在	这	底部	的	这	河	到	休息	.

不幸的是，就在那时，一条大鱼游进了我们附近，躺在河底休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪʃɪz] [ðæt][hoʊld][ðer; ðər] [greɪt] [maʊðz] [waɪd]['oʊpən] ,

It	was	one	of	those	fishes	that	hold	their	great	mouths	wide	open	,
它	曾是	一	的	那些	鱼	那	抓住	他们的	伟大的	嘴	宽的	打开	,

它属于那种会张开大嘴的鱼。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['tæd,pol] ['hedɪd]

and	I	was	horrified	when	I	saw	the	advancing	line	of	tadpoles	headed
和	我	曾是	惊恐万分	什么时候	我	锯	这	前进	线	的	蝌蚪	标题

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [fɪʃ] .

directly	toward	the	gaping	mouth	of	the	monster	fish	.
直接地	朝向	这	张开的	嘴	的	这	怪物	鱼	.

当我看到一群蝌蚪径直朝着那条巨鱼张开的大嘴游去时，我感到无比恐惧。

[aɪ] [krəʊkt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] ;

I	croaked	as	loudly	as	I	could	for	them	to	stop	;
我	呱呱叫	作为	高声	作为	我	可以	为了	他们	到	停止	;

我使出浑身解数大声呼喊，让他们停下来；

[bʌt; bət] ['iːðər] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ə'beɪ] .

but	either	they	failed	to	hear	me	,	or	they	would	not	obey	.
但	任何一个	他们	失败的	到	听到	我	,	或者	他们	会	不是	服从	.

但他们要么没听到我的话，要么就是不服从我。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ɔːl][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ['tæd,pol] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [maʊθ]

The	next	moment	all	the	line	of	swimming	tadpoles	had	entered	the	fish's	mouth
这	下一个	片刻	全部	这	线	的	游泳	蝌蚪	有	进入	这	鱼的	嘴

[ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

and	were	lost	to	our	view	.
和	是	丢失的	到	我们的	看法	.

下一刻，所有游动的蝌蚪都进了鱼嘴里，消失在我们的视线中。

" ['mɪsɪz] . [frɑːg] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ɔːr] ['æŋgwɪʃ] , [iks'kleimɪŋ] :

"	Mrs	.	Frog	threw	herself	into	my	arms	with	a	cry	or	anguish	,	exclaiming	:
"	太太	.	青蛙	扔	她自己	进入	我的	武器	和	一个	哭	或者	痛苦	,	惊呼	:

“青蛙太太痛苦地哭喊着，扑进我的怀里，喊道：

" - [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

"	'	Oh	,	what	shall	we	do	?
"	-	哦	,	什么	将	我们	做	?

“哦，我们该怎么办？”

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][lɔːst][tuː; tə][juː 'es] [fər'evər] ! -

Our	children	are	lost	to	us	forever	!	'
我们的	孩子们	是	丢失的	到	我们	永远	!	-

我们的孩子永远地离开了我们！

" - [duː][nɑːt] [dɪ'sper] , - [aɪ] ['ænsər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] ['greɪtlɪ] ['fraɪt(ə)nd] ;
" ' Do not despair , ' I answered , although I was myself greatly frightened ;
" - 做 不是 绝望 , - 我 回答 , 虽然 我 曾是 我 非常 害怕 ;

"'不要绝望,'我回答道，尽管我自己也感到非常害怕;

- [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lʌvd]
' we must try to prevent the fish from swimming away with our loved
- 我们 必须 尝试 到 防止 这 鱼 从 游泳 离开 和 我们的 喜爱
[wʌnz] .
ones .
一个 .

我们必须尽力阻止鱼儿带走我们的亲人。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [sʌm; səm] [weɪ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]
If we can keep him here , some way may yet be found to rescue the
如果 我们 能 保持 他 这里 , 一些 方式 可能 然而 是 成立 到 救援 这
['tʃɪldrən] . -
children . '
孩子们 . -

如果我们能把他留在这里，或许还能找到办法救出孩子们。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,
" Up to this time the big fish had remained motionless ,
" 向上 到 这 时间 这 大的 鱼 有 剩余 静止不动 ,

“此前，这条大鱼一直一动不动。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn][ɪts] [raʊnd] [aɪz] ,
but there was an expression of surprise in its round eyes ,
但 那里 曾是 一个 表达 的 惊喜 在 它是 圆形的 眼睛 ,

但它圆圆的眼睛里却带着一丝惊讶的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ɪts] ['stʌmək] .
as if it did not know what to make of the lively inhabitants of its stomach .
作为 如果 它 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 这 热闹 居民 的 它是 胃 .

仿佛它不知道该如何对待胃里那些活泼的小家伙们。

" ['mɪsɪz] . [frɑːg] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" Mrs . Frog thought for a moment , and then said :
" 太太 . 青蛙 想法 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 :

弗罗格太太想了一会儿，然后说道:

" - [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɪz][æn; ən][oʊld] [fɪʃ] - [laɪn][ænd; ənd] [hʊk] , ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
" ' A short distance away is an old fish - line and hook , lying at the bottom
" - 一个 短的 距离 离开 是 一个 老的 鱼 - 线 和 钩 , 说谎 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
of the river ,
的 这 河 ,

“不远处河底躺着一根旧鱼线和鱼钩，

[wer] [sʌm; səm] [bɔɪz] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['fɪʃɪŋ] [wʌn] [deɪ] .
where some boys lost it while fishing one day .
在哪里 一些 男孩们 丢失的 它 尽管 钓鱼 一 天 .

那是几个男孩有一天钓鱼时弄丢的地方。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] — -
If we could only — '
如果 我们 可以 仅有的 — -

如果我们能——

" - [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , - [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" ' Fetch it at once , ' I interrupted .
" - 拿来 它 在 一次 , - 我 中断 .

“立刻去拿来，”我打断道。

- [wɪð; wɪθ][ɪts][eɪd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə]['kæptʃər][ðə; ði] [fɪʃ] . -

'	With	its	aid	we	shall	endeavor	to	capture	the	fish	.	'
-	和	它是	援助	我们	将	努力	到	捕获	这	鱼	.	-

“我们将借助它的力量来捕获这种鱼。”

" [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , [su:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hʊk] [ɑ:n]

"	She	hastened	away	,	soon	returning	with	the	line	,	which	had	a	large	hook	on
"	她	加快	离开	,	很快	返回	和	这	线	,	哪个	有	一个	大的	钩	在

[wʌn] [end] .

one	end	.
一	结尾	.

她匆匆离开，很快又带着鱼线回来了，鱼线的一端有一个大钩子。

[aɪ] [taɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['fɜ:rmli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flæt] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , [əd'vænsɪŋ] ['kɔ:ʃəsli]

I	tied	the	other	end	firmly	about	the	flat	stone	,	and	then	,	advancing	cautiously
我	系	这	其他	结尾	牢牢	关于	这	平坦的	石头	,	和	然后	,	前进	谨慎地

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

from	behind	,
从	在后面	,

我将另一端牢牢地系在扁平的石头上，然后小心翼翼地从后面走上前去，

[ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [ˌem 'i:] , [aɪ] [stʌk] [ðə; ði]['aɪərn] [hʊk] [θru:] [ɪts] [raɪt] [gɪl] .

that	the	fish	might	not	see	me	,	I	stuck	the	iron	hook	through	its	right	gill	.
那	这	鱼	可能	不是	看	我	,	我	卡住	这	铁	钩	通过	它是	正确的	鳃	.

为了不让鱼看到我，我把铁钩穿过了它的右鳃。

" [ðə; ði]['mɑ:nstər] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flɑ:p] [ðæt] [sent] [ˌem 'i:] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [ə; eɪ][jɑ:rd] [ə'weɪ] .

"	The	monster	gave	a	sudden	flop	that	sent	me	head	over	heels	a	yard	away	.
"	这	怪物	给予	一个	突然	失败	那	发送	我	头	超过	高跟鞋	一个	院子	离开	.

“那怪物突然扑通一声，把我掀翻在一码开外。”

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [traɪd] [tu:; tə] [swɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .

Then	it	tried	to	swim	down	the	stream	.
然后	它	尝试	到	游泳	向下	这	溪流	.

然后它试图顺流而下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn] [held] [fæst] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fɜ:rmli]

But	the	hook	and	line	held	fast	,	and	soon	the	fish	realized	it	was	firmly
但	这	钩	和	线	握住	快速地	,	和	很快	这	鱼	已实现	它	曾是	牢牢

[kɔ:t] ,

caught	,
捕捉	,

但是鱼钩和鱼线牢牢地钩住了鱼，很快鱼就意识到自己被牢牢地困住了。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['waɪzli] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

after	which	it	wisely	abandoned	the	struggle	.
后	哪个	它	明智地	弃	这	斗争	.

之后，它明智地放弃了这场斗争。

" ['mɪsɪz] . [frɑ:g][ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

"	Mrs	.	Frog	and	I	now	sat	down	to	watch	the	result	,
"	太太	.	青蛙	和	我	现在	卫星	向下	到	手表	这	结果	,

“我和弗罗格太太坐下来观看结果。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] .

and	the	time	of	waiting	was	long	and	tedious	.
和	这	时间	的	等待	曾是	长的	和	乏味	.

等待的时间漫长而煎熬。

['æftər] ['sevrəl] ['wɪri] [deɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [leɪ] ['oʊvər][ɑ:n][ɪts][saɪd][ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] ,

After	several	weary	days	,	however	,	the	great	fish	lay	over	on	its	side	and	expired	,
后	一些	厌倦	天	,	然而	,	这	伟大的	鱼	躺	超过	在	它是	边	和	已到期	,

然而，经过几天的疲惫挣扎，这条大鱼侧身躺下，最终死去。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðer; ðər] [hɑːpt] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] [griːn] [frɑːg][juː; jʊ]

and	soon	after	there	hopped	from	its	mouth	the	sweetest	little	green	frog	you
和	很快	后	那里	跳跃	从	它是	嘴	这	最甜美的	小的	绿色的	青蛙	你

['evər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] .

ever	laid	eyes	on	.
曾经	铺设	眼睛	在	.

随后，一只你见过的最可爱的小绿蛙从它的嘴里跳了出来。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] , [ʌn'tɪl] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [bɪ'saɪd] [juː 'es] ; [ænd; ənd]

Another	and	another	followed	,	until	twelve	of	them	stood	beside	us	;	and
其他	和	其他	随后	,	直到	十二	的	他们	站立	旁	我们	;	和

[ðen] [maɪ] [waɪf] [ɪk'skleɪmd] :

then	my	wife	exclaimed	:
然后	我的	妻子	惊呼	:

接着又来了一个人，接着又来了一个人，直到有十二个人站在我们旁边；这时，我妻子惊呼道：

" - [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['tæd,pol] !

"	-	They	are	our	children	,	the	tadpoles	!
"	-	他们	是	我们的	孩子们	,	这	蝌蚪	!

“它们是我们的孩子，蝌蚪！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [legz] [hæv; həv] [groʊn] [aʊt] ,

They	have	lost	their	tails	and	their	legs	have	grown	out	,
他们	有	丢失的	他们的	尾巴	和	他们的	腿	有	生长	出去	,

它们的尾巴不见了，腿也长长了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ˌnevərðə'les] ! -

but	they	are	our	own	little	ones	,	nevertheless	!	'
但	他们	是	我们的	自己的	小的	一个	,	尽管如此	!	-

但他们毕竟是我们自己的孩子！

" [ɪn'diːd] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ; [fɔːr; fər] ['tæd,pol] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌm] ['frɑːgz] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [oʊld] .

"	Indeed	,	this	was	true	;	for	tadpoles	always	become	frogs	when	a	few	days	old	.
"	的确	,	这	曾是	真的	;	为了	蝌蚪	总是	变得	青蛙	什么时候	一个	很少	天	老的	.

“的确如此；因为蝌蚪出生几天后就会变成青蛙。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][juː 'es] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] ,

The	children	told	us	they	had	been	quite	comfortable	inside	the	great	fish	,
这	孩子们	讲述	我们	他们	有	到过	相当	舒服的	里面	这	伟大的	鱼	,

孩子们告诉我们，他们在大鱼肚子里感觉很舒服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['frɑːgz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] ['æpitaits] .

but	they	were	now	hungry	,	for	young	frogs	always	have	wonderful	appetites	.
但	他们	是	现在	饥饿的	,	为了	年轻的	青蛙	总是	有	精彩的	食欲	.

但它们现在饿了，因为小青蛙的食量总是很大。

[soʊ]['mɪsɪz] . [frɑːg][ænd; ənd][aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

So	Mrs	.	Frog	and	I	set	to	work	to	feed	them	,
所以	太太	.	青蛙	和	我	放	到	工作	到	喂养	他们	,

于是，我和青蛙太太开始喂它们。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [tæsk] [wen] [jʊr; jər]['soʊldʒərz] [keɪm] [tuː; tə] [ə'rest]

and	had	just	finished	this	pleasant	task	when	your	soldiers	came	to	arrest
和	有	只是	完成的	这	令人愉快的	任务	什么时候	你的	士兵	来了	到	逮捕

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我刚完成这项愉快的任务，你们的士兵就来逮捕我了。

[aɪ] [ə'ʃʊr; jər]['mædʒəsti] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər]
I **assure** **your** **Majesty** **this** **is** **the** **first** **time** **I** **have** **been** **out** **of** **the** **water** **for**
我 保证 你的 威严 这 是 这 第一的 时间 我 有 到过 出去 的 这 水 为了
[ə; eɪ] [wiːk] .
a **week** **.**
一个 星期 .

陛下，我向你们保证，这是我第一次离开水里整整一周。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,
And **now** **,** **if** **you** **will** **permit** **me** **to** **depart** **,**
和 现在 , 如果 你 将要 允许 我 到 离开 ,

现在，如果你们允许我离开的话，

[aɪ] [wɪl] [hɑːp] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] .
I **will** **hop** **back** **home** **and** **see** **how** **the** **youngsters** **are** **growing** **.**
我 将要 跳 后退 家 和 看 如何 这 年轻人 是 生长 .

我这就回家看看孩子们长得怎么样了。

" [wen] [ðə; ði] ['bʊlfrɑːg] [hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪz] [men]
" **When** **the** **Bullfrog** **had** **ceased** **speaking** **the** **King** **turned** **toward** **the** **Wise** **Men**
" 什么时候 这 牛蛙 有 停止 请讲 这 国王 转向 朝向 这 明智的 男人
[ænd; ənd] [sed] , ['æŋgrəli] :
and **said** **,** **angrily** **:**
和 说 , 愤怒地 :

“牛蛙停止说话后，国王转向智者们，愤怒地说：”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][frɑːg][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
" **It** **seems** **you** **are** **wrong** **again** **,** **for** **the** **Frog** **is** **innocent** **.**
" 它 似乎 你 是 错误的 再次 , 为了 这 青蛙 是 清白的 .

“看来你又错了，因为青蛙是无辜的。”

[jʊr; jər] ['boʊstɪd] ['wɪzdəm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [laɪk] ['fɑːli] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr]
Your **boasted** **wisdom** **appears** **to** **me** **very** **like** **folly** **;** **but** **I** **will** **give** **you** **one** **more**
你的 吹嘘 智慧 出现 到 我 非常 喜欢 蠢事 ; 但 我 将要 给 你 一 更多的
[tʃæns] .
chance **.**
机会 .

你自诩的智慧在我看来简直是愚蠢至极；但我还会再给你一次机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [nekst] [taɪm] ,
If **you** **fail** **to** **discover** **the** **culprit** **next** **time** **,**
如果 你 失败 到 发现 这 罪魁祸首 下一个 时间 ,

如果你下次还是没能找到罪魁祸首，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɑːr] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [ðæn; ðən][aɪ][æt; ət][fɜːrst] ['prɑːmɪst] .
I **shall** **punish** **you** **far** **more** **severely** **than** **I** **at** **first** **promised** **.**
我 将 惩治 你 远的 更多的 严重 比 我 在 第一的 承诺 .

我将对你的惩罚比我最初承诺的要严厉得多。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['bʊlfrɑːg] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['nektaɪ] ,
" **The** **King** **now** **gave** **the** **Bullfrog** **a** **present** **of** **a** **red** **silk** **necktie** **,**
" 这 国王 现在 给予 这 牛蛙 一个 展示 的 一个 红色的 丝绸 领带 ,

国王送给牛蛙一条红色丝绸领带作为礼物，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sent] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [pər'fjuːməri] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [frɑːg] .
and **also** **sent** **a** **bottle** **of** **perfumery** **to** **Mrs** **.** **Frog** **.**
和 还 发送 一个 瓶子 的 香水 到 太太 . 青蛙 .

还给弗罗格太太送了一瓶香水。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][wʌns] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [huː] ['dʒɔɪfəli] [hɑːpt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	soldiers	at	once	released	the	prisoner	,	who	joyfully	hopped	away	toward	the
这	士兵	在	一次	发布	这	囚犯	,	WHO	欣喜地	跳跃	离开	朝向	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

士兵们立即释放了囚犯，囚犯高兴地跳着朝河边跑去。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [naʊ] [roʊld] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [twɜːld] [ðer; ðər] [θʌmz]

The	Wise	Men	now	rolled	their	eyes	toward	the	ceiling	and	twirled	their	thumbs
这	明智的	男人	现在	滚动	他们的	眼睛	朝向	这	天花板	和	旋转	他们的	拇指

[ænd; ənd] [θɔːt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	thought	as	hard	as	they	could	.
和	想法	作为	难的	作为	他们	可以	.

智者们翻了个白眼，望着天花板，转动着大拇指，努力思考着。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['jeloʊ] [hen][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]

At	last	they	told	the	King	they	had	decided	the	Yellow	Hen	was	undoubtedly
在	最后的	他们	讲述	这	国王	他们	有	决定	这	黄色的	母鸡	曾是	无疑

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] .

responsible	for	the	theft	of	the	plum	-	pudding	.
负责任的	为了	这	盗窃	的	这	李子	-	布丁	.

最后，他们告诉国王，他们认定偷走李子布丁的罪魁祸首无疑是那只黄母鸡。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sent][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

So	the	King	sent	his	soldiers	,
所以	这	国王	发送	他的	士兵	,

于是国王派出了他的士兵。

[huː] [səːtʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen][ænd; ənd]

who	searched	throughout	the	Valley	and	at	last	captured	the	Yellow	Hen	and
WHO	搜索	自始至终	这	谷	和	在	最后的	捕获	这	黄色的	母鸡	和

[brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .

brought	her	into	the	royal	presence	.
带来	她	进入	这	皇家	在场	.

他搜遍了整个山谷，最终抓住了黄母鸡，并将她带到了皇室面前。

" [maɪ] [waɪz] [men] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][maɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

"	My	Wise	Men	say	you	have	stolen	my	plum	-	pudding	,	"	said	his	Majesty	.
"	我的	明智的	男人	说	你	有	被盗	我的	李子	-	布丁	,	"	说	他的	威严	.

“我的智者们说你偷了我的李子布丁，”陛下说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫国魔法君主及其子民(The Surprising Adventures of the Magical)

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [sɪ'vɪrli] . "
" If this is true , I am going to punish you severely . "
" 如果 这 是 真的 , 我 是 去 到 惩治 你 严重 . "

“如果这是真的，我将严惩你。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] ;
" But it is not true , " answered the Yellow Hen ;
" 但 它 是 不是 真的 , " 回答 这 黄色的 母鸡 ;

“但这并非事实，”黄母鸡回答道；

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] . "
" for I have just returned from a long journey . "
" 为了 我 有 只是 返回 从 一个 长的 旅行 . "

“因为我刚结束长途旅行回来。”

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Where have you been ? " inquired the King .
" 在哪里 有 你 到过 ? " 询问 这 国王 .

“你去了哪里？”国王问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] ,
" I will tell you , " she replied ; and ,
" 我 将要 告诉 你 , " 她 回复 ; 和 ,

“我会告诉你的，”她回答说；而且，

['æftər] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ðæt] [ðə; ði] [rʌf] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]
after rearranging a few of her feathers that the rough hands of the soldiers
后 重新排列 一个 很少 的 她 羽毛 那 这 粗糙的 双手 的 这 士兵
[hæd; həd] [mʌst] ,
had mussed ,
有 凌乱 ,

她重新整理了几根被士兵粗糙的手弄乱的羽毛后，

[ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
the Yellow Hen spoke as follows :
这 黄色的 母鸡 辐 作为 跟随 :

黄母鸡说道：

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['hɛnz] ['stɔːri]
THE YELLOW HEN'S STORY
这 黄色的 母鸡的 故事

黄母鸡的故事

" [ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hætʃɪŋ] [aʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [egz] ;
" All my life I have been accustomed to hatching out thirteen eggs ;
" 全部 我的 生活 我 有 到过 习惯 到 孵化 出去 十三 鸡蛋 ;

“我一生中一直习惯于孵化十三枚蛋；

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [twelv] [egz] [ɪn][ðə; ði][nest] [wen] [aɪ][gɑːt] ['redi]
but the last time there were only twelve eggs in the nest when I got ready
但 这 最后的 时间 那里 是 仅有的 十二 鸡蛋 在 这 巢 什么时候 我 得到 准备好
[tuː; tə][set] .
to set .
到 放 .

但上次我准备安顿的时候，巢里只有十二个蛋。

['biːɪŋ] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [set] [ɑːn] [twelv] [egz] ,

Being	**experienced**	**in**	**these**	**matters**	**I**	**knew**	**it**	**would**	**never**	**do**	**to**	**set**	**on**	**twelve**	**eggs**	**,**
存在	经验丰富的	在	这些	事情	我	知道	它	会	绝不	做	到	放	在	十二	鸡蛋	,

我在这方面很有经验，我知道只用十二个鸡蛋是绝对不行的。

[soʊ][aɪ] [æskt] [ðə; ði] [red] ['ruːstər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

so	**I**	**asked**	**the**	**Red**	**Rooster**	**for**	**his**	**advice**	**.**
所以	我	问	这	红色的	公鸡	为了	他的	建议	.

所以我向红公鸡寻求建议。

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]

"	**He**	**considered**	**the**	**question**	**carefully**	**,**	**and**	**finally**	**told**	**me**	**he**	**had**	**seen**	**a**
"	他	经过考虑的	这	问题	小心	,	和	最后	讲述	我	他	有	已见	一个

['veri] [naɪs] ,

very	**nice**	**,**
非常	好的	,

他仔细考虑了这个问题，最后告诉我他看到了一个非常漂亮的，

[lɑːrdʒ] [eg] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['maʊnt(ə)n] .

large	**egg**	**lying**	**on**	**the**	**rocks**	**near**	**the**	**sugar**	**mountain**	**.**
大的	蛋	说谎	在	这	岩石	靠近	这	糖	山	.

一个巨大的鸡蛋静静地躺在糖山附近的岩石上。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

"	**'**	**If**	**you**	**wish**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**I**	**will**	**get**	**it**	**for**	**you**	**.**	**'**
"	-	如果	你	希望	,	-	说	他	,	-	我	将要	得到	它	为了	你	.	-

“如果你愿意，”他说，“我会帮你拿。”

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [jet] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [niːd] [ˌθɜːr'tiːn] [egz] , - [aɪ]

"	**'**	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**to**	**trouble**	**you**	**,**	**yet**	**certainly**	**I**	**need**	**thirteen**	**eggs**	**,**	**'**	**I**
"	-	我	是	非常	对不起	到	麻烦	你	,	然而	当然	我	需要	十三	鸡蛋	,	-	我

['ænsər] .

answered	**.**
回答	.

“很抱歉给您添麻烦了，但我确实需要13个鸡蛋，”我回答道。

" [ðə; ði] [red] ['ruːstər] [ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [faʊl] , [soʊ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] ,

"	**The**	**Red**	**Rooster**	**is**	**an**	**accommodating**	**fowl**	**,**	**so**	**away**	**he**	**flew**	**,**
"	这	红色的	公鸡	是	一个	适应性强	鸡	,	所以	离开	他	飞翔	,

“红公鸡是一只随和的家禽，所以它飞走了。”

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [eg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .

and	**shortly**	**returned**	**with**	**a**	**large**	**white**	**egg**	**under**	**his**	**wing**	**.**
和	不久	返回	和	一个	大的	白色的	蛋	在下面	他的	翼	.

不久，它就带着一枚白色的大蛋从翅膀下飞了回来。

[ðɪs] [eg] [aɪ][pʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [twelv] ,

This	**egg**	**I**	**put**	**with**	**the**	**other**	**twelve**	**,**
这	蛋	我	放	和	这	其他	十二	,

我把这个鸡蛋和其他十二个鸡蛋放在一起了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][set] ['feɪθfəli] [ɑːn][maɪ][nest][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,

and	**then**	**I**	**set**	**faithfully**	**on**	**my**	**nest**	**for**	**three**	**weeks**	**,**
和	然后	我	放	忠实	在	我的	巢	为了	三	周	,

然后，我忠实地在我的巢穴里待了三个星期。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][aɪ] [hætʃt] [aʊt][maɪ] ['tʃɪkɪnz] .

at	**the**	**end**	**of**	**which**	**time**	**I**	**hatched**	**out**	**my**	**chickens**	**.**
在	这	结尾	的	哪个	时间	我	孵化	出去	我的	鸡	.

最后，我的小鸡孵出来了。

" [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æz; əz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['flʌfi] [æz; əz] ['eni] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
" Twelve of them were as yellow and fluffy as any mother could wish .
" 十二 的 他们 是 作为 黄色的 和 蓬松的 作为 任何 母亲 可以 希望 .

“其中十二只毛茸茸的，像任何一位母亲梦寐以求的那样金黄蓬松。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [eg] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ,
But the one that came from the strange egg was black and awkward ,
但 这 一 那 来了 从 这 奇怪的 蛋 曾是 黑色的 和 尴尬的 ,

但从那枚奇怪的蛋里孵出来的那个却是黑色的，而且形状怪异。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɪl] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [klɔːz] .
and had a large bill and sharp claws .
和 有 一个 大的 账单 和 锋利的 爪子 .

它长着大大的喙和锋利的爪子。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːrməti] ,
Still thinking he was one of my children , despite his deformity ,
仍然 思维 他 曾是 一 的 我的 孩子们 , 尽管 他的 畸形 ,

尽管他有残疾，但我仍然把他当作我的孩子。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I gave him as much care as any of them ,
我 给予 他 作为 很多 关心 作为 任何 的 他们 ,

我像对待其他任何人一样照顾他。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [ˌaʊt'gruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
and soon he outgrew the others and became very big and strong .
和 很快 他 长大了就不合适了 这 其他的 和 成为 非常 大的 和 强的 .

很快，他就长得比其他人高大得多，变得非常高大强壮。

" [ðə; ði] [red] ['ruːstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , ['blʌntli] :
" The Red Rooster shook his head , and said , bluntly :
" 这 红色的 公鸡 摇晃 他的 头 , 和 说 , 直截了当地 :

红公鸡摇了摇头，直截了当地说：

" - [ðæt] [tʃɪk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" - That chick will be a great trouble to you ,
" - 那 小鸡 将要 是 一个 伟大的 麻烦 到 你 ,

“那个妞以后会给你添很多麻烦。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['streɪndʒli] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ðə; ði] [hɔːks] . -
for it looks to me strangely like one of our enemies , the Hawks . '
为了 它 看起来 到 我 奇怪的 喜欢 一 的 我们的 敌人 , 这 老鹰队 . -

因为在我看来，它看起来很像我们的敌人之一，鹰派组织。

" - [wʌt] ! -
" - What ! - '
" - 什么 ! -

“'什么！ '

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'proʊtʃfəli] , - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]
I exclaimed , reproachfully , - ' do you think one of my darling children could possibly
我 惊呼 , 责备地 , - 做 你 思考 一 的 我的 亲爱的 孩子们 可以 可能
[biː; bi][ə; eɪ] [hɔːk] ?
be a Hawk ?
是 一个 鹰 ?

我责备地喊道：“你认为我心爱的孩子中会不会有人是鹰派分子？”

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ['ɔːlmoʊst][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['mɪstər] . ['ruːstər] ! -
I consider that remark almost an insult , Mr . Rooster ! '
我 考虑 那 评论 几乎 一个 侮辱 , 先生 . 公鸡 ! -

“我认为你这话简直是对我的侮辱，鲁斯特先生！”

" [ðə; ði] [red] ['ruːstər] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][bɪg] ,

"	The	Red	Rooster	said	nothing	more	;	but	he	kept	away	from	my	big	,
"	这	红色的	公鸡	说	没有什么	更多的	;	但	他	保留	离开	从	我的	大的	,

“红公鸡什么也没再说；但他一直躲着我的大……”

[blæk] [tʃɪk] , [æz; əz] [ɪf] ['riːəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

black	chick	,	as	if	really	afraid	of	it	.
黑色的	小鸡	,	作为	如果	真的	害怕的	的	它	.

黑妞，好像真的很害怕。

" [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [griːf] [ðɪs] [tʃɪk] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] ,

"	To	my	great	grief	this	chick	suddenly	developed	a	very	bad	temper	,
"	到	我的	伟大的	悲伤	这	小鸡	突然	发达	一个	非常	坏的	脾气	,

令我非常难过的是，这只小鸡突然变得脾气很坏。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [græbiŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ə'weɪ]

and	one	day	I	was	obliged	to	reprove	it	for	grabbing	the	food	away
和	一	天	我	曾是	有义务	到	责备	它	为了	抓取	这	食物	离开

[frʌm; frəm][ɪts] ['brʌðərz] .

from	its	brothers	.
从	它是	兄弟	.

有一天，我不得不再次责备它抢夺兄弟们的食物。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ɑːn]

Suddenly	it	began	screaming	with	anger	,	and	the	next	moment	it	sprang	on
突然	它	开始	尖叫	和	愤怒	,	和	这	下一个	片刻	它	弹簧	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

它突然愤怒地尖叫起来，下一刻就扑向了我。

[dɪgɪŋ] [ɪts] [ʃɑːrp] [klɔːz] ['ɪntuː][maɪ] [bæk] .

digging	its	sharp	claws	into	my	back	.
挖掘	它是	锋利的	爪子	进入	我的	后退	.

它锋利的爪子深深地扎进了我的背里。

" [waɪl] [aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self] , [hiː; hi] [fluː] [fɑːr][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

"	While	I	struggled	to	free	myself	,	he	flew	far	up	into	the	air	,
"	尽管	我	挣扎	到	自由的	我	,	他	飞翔	远的	向上	进入	这	空气	,

“当我挣扎着想要挣脱时，他已经飞向了高空。”

['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [laʊd] [kraɪz] [ðæt] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [.mis'giviŋz]

carrying	me	with	him	,	and	uttering	loud	cries	that	filled	me	with	misgivings
携带	我	和	他	,	和	发出声音	大声	哭泣	那	已填	我	和	疑虑

.

:
.

他抱着我，发出响亮的哭喊声，让我心生疑虑。

[fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] ['riːəlaɪzd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

For	I	now	realized	,	when	it	was	too	late	,
为了	我	现在	已实现	,	什么时候	它	曾是	也	晚的	,

因为当我意识到这一点时，已经太迟了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] !

that	his	voice	sounded	exactly	like	the	cry	of	a	Hawk	!
那	他的	嗓音	听起来	确切地	喜欢	这	哭	的	一个	鹰	!

他的声音听起来就像鹰的叫声！

" [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [fluː] , [ˈoʊvər] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] [ˈvæliz] , [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] ,

"	Away	and	away	he	flew	,	over	mountains	,	and	valleys	,	and	rivers	,
"	离开	和	离开	他	飞翔	,	超过	山脉	,	和	山谷	,	和	河流	,

[ænd; ənd] [leɪks] ,

and	lakes	,
和	湖泊	,

他飞啊飞，越过群山、山谷、河流和湖泊，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət] [juː ˈes] .

until	at	last	,	as	I	looked	down	,	I	saw	a	man	pointing	a	gun	at	us	.
直到	在	最后的	,	作为	我	看起来	向下	,	我	锯	一个	男人	指向	一个	枪	在	我们	.

最后，当我低头看时，我看到一个男人正用枪指着我们。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [tʃɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [peɪn] ,

A	moment	later	he	shot	,	and	the	black	chick	gave	a	scream	of	pain	,
一个	片刻	之后	他	射击	,	和	这	黑色的	小鸡	给予	一个	尖叫	的	疼痛	,

片刻之后他开了枪，那只黑妞发出了一声痛苦的尖叫。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈliːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ;

at	the	same	time	releasing	his	hold	of	me	;
在	这	相同的	时间	发布	他的	抓住	的	我	;

与此同时，他松开了对我的控制；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [fel] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈflʌtəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	I	fell	over	and	over	and	finally	fluttered	to	the	ground	.
所以	那	我	跌倒	超过	和	超过	和	最后	飘动	到	这	地面	.

于是我一次又一次地跌倒，最后扑腾着落到了地上。

" [ðen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wʌn] [ˈdeɪndʒər] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [əˈnʌðər] ,

"	Then	I	found	I	had	escaped	one	danger	only	to	encounter	another	,
"	然后	我	成立	我	有	逃脱	一	危险	仅有的	到	遇到	其他	,

“然后我发现自己虽然躲过了一个危险，却又遭遇了另一个危险。”

[fɔːr; fər] [æz; əz] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [mæn] [siːzd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]

for	as	I	reached	the	ground	the	man	seized	me	and	carried	me	under	his
为了	作为	我	达到	这	地面	这	男人	查获	我	和	携带	我	在下面	他的

[ɑːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

arm	to	his	home	.
手臂	到	他的	家	.

当我落地时，那人抓住我，把我夹在胳膊下带回了家。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :

Entering	the	house	,	he	said	to	his	wife	:
进入	这	房子	,	他	说	到	他的	妻子	:

走进屋子后，他对妻子说：

" - [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] , [fæt] [hen] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] . -

"	-	'	Here	is	a	nice	,	fat	hen	for	our	breakfast	.	'
"	-		这里	是	一个	好的	,	胖的	母鸡	为了	我们的	早餐	.	-

“这是我们早餐要吃的肥母鸡。”

" - [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [kuːp] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

"	-	'	Put	her	in	the	coop	,	'	replied	the	woman	.
"	-		放	她	在	这	合作社	,	-	回复	这	女士	.

“把她关进鸡舍，”女人回答道。

- [ˈæftər] [ˈsʌpər] [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] .

'	After	supper	I	will	cut	off	her	head	and	pick	the	feathers	from	her	body	.
-	后	晚餐	我	将要	切	离开	她	头	和	挑选	这	羽毛	从	她	身体	.

-
'
-
-

“晚饭后，我要砍下她的头，拔掉她身上的羽毛。”

" [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,

"	This	frightened	me	greatly	,	as	you	may	suppose	,
"	这	害怕	我	非常	,	作为	你	可能	认为	,

“这让我非常害怕，你可以想象，”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kuːp] [aɪ] ['nɪrli] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

and	when	the	man	placed	me	in	the	coop	I	nearly	gave	way	to	despair	.
和	什么时候	这	男人	放置	我	在	这	合作社	我	几乎	给予	方式	到	绝望	.

当那个人把我放进鸡舍时，我几乎绝望了。

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ə'loʊn] , [aɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [weɪ]

But	,	finding	myself	alone	,	I	plucked	up	courage	and	began	looking	for	a	way
但	,	寻找	我	独自的	,	我	拨弦	向上	勇气	和	开始	寻找	为了	一个	方式

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

但是，发现自己孤身一人后，我鼓起勇气，开始寻找逃跑的方法。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] [wʌz; wəz]

To	my	great	joy	I	soon	discovered	that	one	of	the	slats	of	the	coop	was
到	我的	伟大的	喜悦	我	很快	发现	那	一	的	这	板条	的	这	合作社	曾是

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

令我欣喜的是，我很快发现鸡舍的一根木条松动了。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [maɪ] ['lɪbərti] .

and	,	having	pushed	it	aside	,	I	was	not	long	in	gaining	my	liberty	.
和	,	拥有	推动	它	旁边	,	我	曾是	不是	长的	在	获得	我的	自由	.

将它抛到一边后，我很快就获得了自由。

" [wʌns] [friː] , [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	Once	free	,	I	ran	away	from	the	place	as	fast	as	possible	,
"	一次	自由的	,	我	跑	离开	从	这	地方	作为	快速地	作为	可能的	,

“获得自由后，我以最快的速度逃离了那个地方。”

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wɪʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][goʊ] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ]

but	did	not	know	in	which	direction	to	go	,	the	country	being	so	strange
但	做过	不是	知道	在	哪个	方向	到	去	,	这	国家	存在	所以	奇怪的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

但我不知道该往哪个方向走，因为这个国家对我来说太陌生了。

[soʊ][aɪ] ['flʌtəd] [ɑːn] , [hæf] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['flaɪɪŋ] ,

So	I	fluttered	on	,	half	running	and	half	flying	,
所以	我	飘动	在	,	一半	跑步	和	一半	飞行	,

于是我飘然而去，半跑半飞。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] .

until	I	reached	the	place	where	an	army	of	soldiers	was	encamped	.
直到	我	达到	这	地方	在哪里	一个	军队	的	士兵	曾是	营地	.

直到我到达了驻扎着一支军队的地方。

[ɪf] [ðiːz] [men] [sɔː] [ˌem 'iː][aɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['brekfəst] ;

If	these	men	saw	me	I	feared	they	would	also	wish	to	eat	me	for	breakfast	;
如果	这些	男人	锯	我	我	害怕	他们	会	还	希望	到	吃	我	为了	早餐	;

我担心如果这些人看到我，他们也会想把我当早餐吃掉；

[soʊ][aɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['kænən] ,

so	I	crept	into	the	mouth	of	a	big	cannon	,
所以	我	悄悄地爬	进入	这	嘴	的	一个	大的	大炮	,

于是我偷偷溜进了大炮的炮口。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

thinking	I	should	escape	attention	and	be	safe	until	morning	.
思维	我	应该	逃脱	注意力	和	是	安全的	直到	早晨	.

我心想应该避开大家的注意，安全到天亮。

[suːn] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

Soon	I	fell	asleep	,
很快	我	跌倒	睡着了	,

很快我就睡着了。

[ænd; ənd][soʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz][maɪ] ['slʌmbər] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

and	so	sound	was	my	slumber	that	the	next	thing	I	heard	was	the
和	所以	声音	曾是	我的	睡眠	那	这	下一个	事物	我	听到	曾是	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['soʊldʒərz] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kænən] .

conversation	of	some	soldiers	who	stood	beside	the	cannon	.
对话	的	一些	士兵	WHO	站立	旁	这	大炮	.

我睡得如此香甜，以至于我听到的下一件事就是站在大炮旁边的几个士兵的谈话声。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['sʌnraɪz] , - [sed] [wʌn] .

"	'	It	is	nearly	sunrise	,	'	said	one	.
"	-	它	是	几乎	日出	,	-	说	一	.

“天快亮了，”其中一人说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst]['faɪər][ðə; ðɪ] [sə'luːt] .

'	You	must	fire	the	salute	.
-	你	必须	火	这	礼炮	.

你必须鸣枪致敬。

[ɪz][ðə; ðɪ] ['kænən] ['loʊdɪd] ? -

Is	the	cannon	loaded	?	'
是	这	大炮	已加载	?	-

大炮装弹了吗?

" - [oʊ] , [jes] , - ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	'	Oh	,	yes	,	'	answered	the	other	.
"	-	哦	,	是的	,	-	回答	这	其他	.

“哦，是的，”另一个人回答道。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃuːt] [æt; ət] ? -

'	What	shall	I	shoot	at	?	'
-	什么	将	我	射击	在	?	-

我该朝什么射击?

" - ['faɪər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] , [fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt] ['eni] [wʌn] ,

"	'	Fire	into	the	air	,	for	then	you	will	not	hurt	any	one	,
"	-	火	进入	这	空气	,	为了	然后	你	将要	不是	伤害	任何	一	,

“朝空中开火，这样就不会伤到任何人。”

- [sed] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['soʊldʒər] .

'	said	the	first	soldier	.
-	说	这	第一的	士兵	.

“第一个士兵说道。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['trembliŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

"	By	this	time	I	was	trembling	with	fear	,
"	经过	这	时间	我	曾是	发抖	和	害怕	,

这时我已经吓得浑身发抖了。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kriːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kænən] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

and	had	decided	to	creep	out	of	the	cannon	and	take	the	chances	of
和	有	决定	到	潜行者	出去	的	这	大炮	和	拿	这	机会	的

['biːɪŋ] [kɔːt] ,

being	caught	,
存在	捕捉	,

于是他决定从大炮里爬出来，冒着被抓住的风险。

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , - [bæŋ] ! -

when	,	suddenly	,	'	Bang	!	'
什么时候	,	突然	,	-	砰	!	-

突然，“砰！”

[went] [ðə; ðɪ][bɪg] [gʌn] ,

went	the	big	gun	,
去	这	大的	枪	,

大炮来了，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

and	I	shot	into	the	air	with	a	rush	like	that	of	a	whirlwind	.
和	我	射击	进入	这	空气	和	一个	匆忙	喜欢	那	的	一个	旋风	.

我像旋风一样冲向空中。

" [ðə; ðɪ] [nɔɪz] ['nɪrli] ['defnd] [ˌem 'iː] ,

"	The	noise	nearly	deafened	me	,
"	这	噪音	几乎	耳聋	我	,

“那噪音几乎震聋了我的耳朵。”

[ænd; ənd][maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər][soʊ] ['ʃætərd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] .

and	my	nerves	were	so	shattered	that	for	a	time	I	was	helpless	.
和	我的	神经	是	所以	破碎	那	为了	一个	时间	我	曾是	无助	.

我的神经彻底崩溃了，有一段时间我完全无助。

[aɪ] [felt] [maɪ'self][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] ,

I	felt	myself	go	up	and	up	into	the	air	,
我	毛毡	我	去	向上	和	向上	进入	这	空气	,

我感觉自己越升越高，飞向空中。

[ʌn'tɪl] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] .

until	soon	I	was	far	above	the	clouds	.
直到	很快	我	曾是	远的	多于	这	云	.

很快我就飞到了云层之上。

[ðen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ][wɪts] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [flaɪ] .

Then	I	recovered	my	wits	,	and	when	I	began	to	come	down	again	I	tried	to	fly	.
然后	我	恢复	我的	智慧	,	和	什么时候	我	开始	到	来	向下	再次	我	尝试	到	飞	.

然后我恢复了理智，当我再次开始下降时，我试着飞了起来。

[aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv][moʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] ;

I	knew	the	Valley	of	Mo	must	be	somewhere	to	the	west	;
我	知道	这	谷	的	莫	必须	是	某处	到	这	西方	;

我知道密苏里山谷一定在西方的某个地方；

[soʊ][aɪ] [fluː] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['væli] ,

so	I	flew	in	that	direction	until	I	found	myself	just	over	the	Valley	,
所以	我	飞翔	在	那	方向	直到	我	成立	我	只是	超过	这	谷	,

于是我朝着那个方向飞去，直到我发现自己正好飞过山谷。

[wen] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə] ['flʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

when	I	allowed	myself	to	flutter	to	the	ground	.
什么时候	我	允许	我	到	扑	到	这	地面	.

当我任由自己飘落到地面时。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [maɪ] ['trʌblz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['oʊvər] ; [fɔːr; fər] ,

"	It	seems	my	troubles	were	not	yet	over	;	for	,
"	它	似乎	我的	麻烦	是	不是	然而	超过	;	为了	,

“看来我的麻烦还没有结束；因为，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [breθ] ['æftər] [ðɪs] [lɔːŋ] [flaɪt] ,

before	I	had	fully	recovered	my	breath	after	this	long	flight	,
前	我	有	完全	恢复	我的	气息	后	这	长的	航班	,

长途飞行后，我还没完全喘过气来，

[jʊr; jər]['soʊldʒərz] [siːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

your	soldiers	seized	me	and	brought	me	here	.
你的	士兵	查获	我	和	带来	我	这里	.

你们的士兵抓住了我，把我带到了这里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [jʊr; jər] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

"	I	am	accused	of	stealing	your	plum	-	pudding	;	but	,	in	truth	,	your	Majesty	,
"	我	是	被告	的	偷窃	你的	李子	-	布丁	;	但	,	在	真相	,	你的	威严	,

“我被指控偷了您的李子布丁；但事实上，陛下，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər] [naɪn] [deɪz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr]

I	have	been	away	from	your	kingdom	for	nine	days	,	and	am	therefore
我	有	到过	离开	从	你的	王国	为了	九	天	,	和	是	所以

['hoʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] .

wholly	innocent	.
完全	清白的	.

我离开你们的王国已经九天了，因此我完全无辜。

" [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [hæd; həd] [skers] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['stɔːri] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt]

"	The	Yellow	Hen	had	scarce	finished	this	story	when	the	King	flew	into	a	violent
"	这	黄色的	母鸡	有	稀少	完成的	这	故事	什么时候	这	国王	飞翔	进入	一个	暴力

[reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪz] [men] ,

rage	at	the	deceptions	of	his	Wise	Men	,
愤怒	在	这	欺骗	的	他的	明智的	男人	,

“黄母鸡的故事还没讲完，国王就因智者的欺骗而勃然大怒。”

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [waɪz] [men]

and	turning	to	his	soldiers	he	ordered	them	to	arrest	the	Wise	Men
和	转弯	到	他的	士兵	他	订购	他们	到	逮捕	这	明智的	男人

[ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['prɪzn] .

and	cast	them	into	prison	.
和	投掷	他们	进入	监狱	.

他转身命令士兵们逮捕智者，并将他们投入监狱。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld] ['iəriŋz] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪrz]

Having	given	the	unfortunate	Hen	a	pair	of	gold	earrings	that	fitted	her	ears
拥有	给定	这	不幸	母鸡	一个	一对	的	金子	耳环	那	适配	她	耳朵

[ænd; ənd] [mætʃt] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

and	matched	her	complexion	,
和	匹配	她	肤色	,

她送给那只不幸的母鸡一副金耳环，耳环大小合适，颜色也与她的肤色相衬。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə'kju:zd] [hɜ:r; hər]

the	King	sent	her	home	with	many	apologies	for	having	accused	her
这	国王	发送	她	家	和	许多	致歉	为了	拥有	被告	她

['rɔ:ŋfəli] .

wrongfully	.
错误地	.

国王为冤枉她而向她致以深深的歉意，并送她回家。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['i:zi] [tʃer] ,

Then	his	Majesty	seated	himself	in	an	easy	chair	,
然后	他的	威严	坐着	他自己	在	一个	简单的	椅子	,

然后，陛下在一张扶手椅上坐了下来。

[ænd; ənd] ['pɒndəd] [haʊ] [best] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [waɪz] [men] .

and	pondered	how	best	to	punish	the	foolish	Wise	Men	.
和	沉思	如何	最好的	到	惩治	这	愚蠢	明智的	男人	.

他思索着怎样才能最好地惩罚那些愚蠢的智者。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [wʌn] ['ri:əli] [waɪz] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	I	would	rather	have	one	really	Wise	Man	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	会	相当	有	一	真的	明智的	男人	,	"	他	说	到	他自己	,

“我宁愿要一个真正的智者，”他自言自语道。

" [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ði:z] , [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] .

"	than	fifty	of	these	,	who	pretend	to	be	wise	and	are	not	.
"	比	五十	的	这些	,	WHO	假装	到	是	明智的	和	是	不是	.

“这些人中，有五十个自以为聪明，其实并不聪明。”

" [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [aɪ'di:ə] ;

"	That	gave	him	an	idea	;
"	那	给予	他	一个	主意	;

“这给了他一个主意；

[soʊ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [waɪz] [men] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɪtʃɪn] ,

so	the	next	morning	he	ordered	the	Wise	Men	taken	to	the	royal	kitchen	,
所以	这	下一个	早晨	他	订购	这	明智的	男人	已采取	到	这	皇家	厨房	,

于是第二天早上，他下令将三位智者带到御膳房。

[wer] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [mi:t] ['tʃɑ:pər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [graʊnd] [æz; əz] [faɪn]

where	all	were	run	through	the	meat	chopper	until	they	were	ground	as	fine
在哪里	全部	是	跑步	通过	这	肉	直升机	直到	他们	是	地面	作为	美好的

[æz; əz] ['mɪnsmi:t] .

as	mincemeat	.
作为	肉馅	.

所有食材都被放进绞肉机里绞成肉末。

['hævɪŋ] ['θɜ:rəli] [mɪkst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [stɜ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [sɔ:lt] ,

Having	thoroughly	mixed	them	,	the	King	stirred	in	a	handful	of	salt	,
拥有	彻底	混合	他们	,	这	国王	搅拌	在	一个	少数	的	盐	,

国王将它们充分混合后，又拌入了一把盐。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [wʌn] [mæn] ,

and	then	made	them	into	one	man	,
和	然后	制成	他们	进入	一	男人	,

然后将它们融合为一个人。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [beɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] .

which	the	cook	baked	in	the	oven	until	it	was	well	done	.
哪个	这	厨师	烘焙	在	这	烤箱	直到	它	曾是	出色地	完毕	.

厨师将其放入烤箱烘烤至全熟。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][wʌn] [waɪz] [mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['fuːlɪʃ] [wʌnz] .

"	Now	,	"	said	the	King	,	"	I	have	one	Wise	Man	instead	of	several	foolish	ones	.
"	现在	,	"	说	这	国王	,	"	我	有	一	明智的	男人	反而	的	一些	愚蠢	一个	.

“现在，”国王说，“我有一个智者，而不是几个愚者。”

[pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] . "

Perhaps	he	can	tell	me	who	stole	the	plum	-	pudding	.	"
也许	他	能	告诉	我	WHO	偷窃	这	李子	-	布丁	.	"

或许他能告诉我是谁偷了李子布丁。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .

"	Certainly	,	"	replied	the	Wise	Man	.
"	当然	,	"	回复	这	明智的	男人	.

“当然，”智者回答道。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] .

"	That	is	quite	easy	.
"	那	是	相当	简单的	.

“这很简单。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['drægən] . "

It	was	the	Purple	Dragon	.	"
它	曾是	这	紫色的	龙	.	"

那是紫龙。

" [gʊd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ; " [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][læst] !

"	Good	,	"	cried	the	monarch	;	"	I	have	discovered	the	truth	at	last	!
"	好的	,	"	哭	这	君主	;	"	我	有	发现	这	真相	在	最后的	!

“好！”国王喊道，“我终于发现了真相！”

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] [sər'praɪz] .

"	And	so	he	had	,	as	you	will	find	by	reading	the	next	surprise	.
"	和	所以	他	有	,	作为	你	将要	寻找	经过	阅读	这	下一个	惊喜	.

“而事实也的确如此，你读到接下来的惊喜就会发现这一点。”

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [sər'praɪz]

The	Fourteenth	Surprise
这	第十四	惊喜

第十四次惊喜

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE	PUNISHMENT	OF	THE
这	惩罚	的	这

对……的惩罚

['pɜːrp(ə)l] ['drægən]

PURPLE	DRAGON
紫色的	龙

紫龙

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] ['spoʊkən] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

SCARCELY	had	the	King	spoken	when	some	of	his	soldiers	came	running	with
几乎	有	这	国王	说	什么时候	一些	的	他的	士兵	来了	跑步	和

[nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['drægən] ['iːtɪŋ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

news	that	they	had	seen	the	Purple	Dragon	eating	plum	-	pudding	in	the	royal
消息	那	他们	有	已见	这	紫色的	龙	吃	李子	-	布丁	在	这	皇家

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

国王话音未落，就有几个士兵跑来禀报说，他们看见紫龙在皇家花园里吃李子布丁。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɑːnərk] .
" What did you do about it ? " asked the monarch .
" 什么 做过 你 做 关于 它 ? " 问 这 君主 .

“你对此采取了什么措施？”国王问道。

" [wiː; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] , " [ðeɪ] ['ænsər] ; " [fɔːr; fər] , [hæd; həd][wiː; wi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'pæst]
" We did nothing , " they answered ; " for , had we interfered with its repast
" 我们 做过 没有什么 , " 他们 回答 ; " 为了 , 有 我们 干扰 和 它是 餐饮
,
,
,

“我们什么也没做，”他们回答说；“因为，如果我们打扰了它的进食，

[ðə; ði]['drægən] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['iːtn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] . "
the Dragon would probably have eaten us for dessert . "
这 龙 会 大概 有 吃 我们 为了 甜点 . "

那条龙大概会把我们当甜点吃掉吧。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" That is true , " remarked the King .
" 那 是 真的 , " 评论 这 国王 .

“的确如此，”国王说道。

" [jet] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɑːnstər] .
" Yet something must be done to protect us from this monster .
" 然而 某物 必须 是 完毕 到 保护 我们 从 这 怪物 .

“然而，我们必须采取措施保护自己免受这个怪物的侵害。”

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'nɔɪd] [ˌjuː 'es][baɪ] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɔɪsəst] [krɑːps] ,
For many years it has annoyed us by eating our choicest crops ,
为了 许多 年 它 有 恼怒 我们 经过 吃 我们的 精选 农作物 ,

多年来，它一直吃掉我们最好的庄稼，这让我们很恼火。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [siːmz] [ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɪts]
and nothing we can do seems of any avail to save us from its
和 没有什么 我们 能 做 似乎 的 任何 可用 到 节省 我们 从 它是
['rævɪdʒɪz] . "
ravages . "
蹂躏 . "

我们所做的一切似乎都无济于事，无法使我们免受其蹂躏。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['drægən] , " [sed] [prɪns] - ,
" If we were able to destroy the Dragon , " said Prince Thinkabit ,
" 如果 我们 是 有能力的 到 破坏 这 龙 , " 说 王子 - ,

“如果我们能够消灭巨龙，”辛卡比特王子说道，

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] . "
" we should be doing our country the greatest possible service . "
" 我们 应该 是 正在做 我们的 国家 这 最 可能的 服务 . "

“我们应该尽我们所能为国家做出最大的贡献。”

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" We have often tried to destroy it , " replied the King ,
" 我们 有 经常 尝试 到 破坏 它 , " 回复 这 国王 ,

国王回答说：“我们曾多次试图摧毁它。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [biːst] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,
" but the beast always manages to get the best of the fight ,
" 但 这 兽 总是 管理 到 得到 这 最好的 的 这 斗争 ,

但野兽总能在战斗中占上风。

['hævɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪt] ['kʌnɪŋ] .

having	wonderful	strength	and	great	cunning	.
拥有	精彩的	力量	和	伟大的	狡猾	.

拥有惊人的力量和极强的狡猾。

[haʊ'evər] , [let] [ju: 'es] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪz] [sə'dʒestɪd] .

However	,	let	us	hold	a	council	of	war	,	and	see	what	is	suggested	.
然而	,	让	我们	抓住	一个	理事会	的	战争	,	和	看	什么	是	建议	.

不过，让我们召开一次军事会议，看看有什么建议。

" [soʊ] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] .

"	So	a	council	of	war	was	called	.
"	所以	一个	理事会	的	战争	曾是	称为	.

于是召开了军事会议。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['nəublmən] ,

The	Wise	Man	,	all	the	Princes	and	Noblemen	,
这	明智的	男人	,	全部	这	王子们	和	贵族	,

智者、诸位王子和贵族

[ðə; ði] [dɔ:g] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] ['dɑ:ŋki] ['bi:ɪŋ] [ə'sembld] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

the	Dog	and	the	Wise	Donkey	being	assembled	to	talk	the	matter	over	.
这	狗	和	这	明智的	驴	存在	组装	到	讲话	这	事情	超过	.

狗和聪明的驴被召集起来商量事情的。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['drægən] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .

"	I	advise	that	you	build	a	high	wall	around	the	Dragon	,	"	said	the	Wise	Man	.
"	我	建议	那	你	建造	一个	高的	墙	大约	这	龙	,	"	说	这	明智的	男人	.

“我建议你在龙的周围筑起一道高墙，”智者说道。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪl] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] . "

"	Then	it	will	be	unable	to	get	out	,	and	will	starve	to	death	.	"
"	然后	它	将要	是	无法	到	得到	出去	,	和	将要	饿死	到	死亡	.	"

“那样它就无法逃脱，最终会饿死。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	It	is	strong	enough	to	break	down	the	wall	,	"	said	the	King	.
"	它	是	强的	足够的	到	休息	向下	这	墙	,	"	说	这	国王	.

“它的力量足以推倒这堵墙，”国王说。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ju:; jʊ] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] .

"	I	suggest	you	dig	a	great	hole	in	the	ground	,	"	remarked	the	Donkey	.
"	我	建议	你	挖	一个	伟大的	洞	在	这	地面	,	"	评论	这	驴	.

“我建议你在地上挖个大坑，”驴子说道。

" [ðen] [ðə; ði] ['drægən] [wɪl] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['perɪʃ] . "

"	Then	the	Dragon	will	fall	into	it	and	perish	.	"
"	然后	这	龙	将要	落下	进入	它	和	沦	.	"

“然后龙就会掉进水里淹死。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['klevər] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hoʊl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	It	is	too	clever	to	fall	into	the	hole	,	"	said	the	King	.
"	它	是	也	聪明的	到	落下	进入	这	洞	,	"	说	这	国王	.

“它太聪明了，不会掉进洞里，”国王说。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] , " [dɪ'klerd] - , " [ɪz] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ɪts] [legz] ;

"	The	best	thing	to	do	,	"	declared	Timtom	,	"	is	to	cut	off	its	legs	;
"	这	最好的	事物	到	做	,	"	声明	-	,	"	是	到	切	离开	它是	腿	;

“最好的办法，”蒂姆顿说道，“就是砍掉它的腿；

[fɔ:r; fər] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wɔ:k] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['ga:dnz] . "

for	then	it	could	not	walk	into	our	gardens	.	"
为了	然后	它	可以	不是	走	进入	我们的	花园	.	"

因为那样它就进不了我们的花园了。

" [ðə; ði] [skeɪlz] [ɑːn][ɪts] [legz] [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd] [θɪk] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	The	scales	on	its	legs	are	too	hard	and	thick	,	"	said	the	King	.
"	这	秤	在	它是	腿	是	也	难的	和	厚的	,	"	说	这	国王	.

“它腿上的鳞片太硬太厚了，”国王说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [feɪld] . "

"	We	have	tried	that	,	and	failed	.	"
"	我们	有	尝试	那	,	和	失败的	.	"

“我们试过了，但失败了。”

" [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['aɪərn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['drægənz] [aɪz] [aʊt] , " ['ventʃərd]

"	We	might	take	a	red	-	hot	iron	,	and	put	the	Dragon's	eyes	out	,	"	ventured
"	我们	可能	拿	一个	红色的	-	热的	铁	,	和	放	这	龙的	眼睛	出去	,	"	冒险

[prɪns] - .

Prince	Jollikin	.
王子	-	.

“我们可以拿一块烧红的铁块，把龙的眼睛挖出来，”乔利金王子冒险说道。

" [ɪts] [aɪz] [ɑːr; ər] [glæs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Its	eyes	are	glass	,	"	replied	the	King	with	a	sigh	,
"	它是	眼睛	是	玻璃	,	"	回复	这	国王	和	一个	叹	,

“它的眼睛是玻璃做的，”国王叹了口气回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðem; ðəm] . "

"	and	the	iron	would	have	no	effect	on	them	.	"
"	和	这	铁	会	有	不	影响	在	他们	.	"

“铁对他们没有任何影响。”

" [sə'poʊz] [wiː; wi][taɪ][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][tuː; tə][ɪts][teɪl] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][dɔːg] .

"	Suppose	we	tie	a	tin	can	to	its	tail	,	"	suggested	the	Dog	.
"	认为	我们	领带	一个	锡	能	到	它是	尾巴	,	"	建议	这	狗	.

“假设我们把一个罐头绑在它的尾巴上，”狗建议道。

" [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən] [wʊd] [soʊ] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['drægən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [aʊt]

"	The	rattling	of	the	can	would	so	frighten	the	Dragon	that	it	would	run	out
"	这	嘎嘎作响	的	这	能	会	所以	吓唬	这	龙	那	它	会	跑步	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "

of	the	country	.	"
的	这	国家	.	"

“罐子的摇晃声足以吓跑巨龙，让它逃出这个国家。”

" [ɪts] [teɪl] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['gluːmɪli] ,

"	Its	tail	is	so	long	,	"	answered	the	King	,	gloomily	,
"	它是	尾巴	是	所以	长的	,	"	回答	这	国王	,	阴郁地	,

“它的尾巴真长，”国王沮丧地回答道。

" [ðæt] [ðə; ði]['drægən][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][kæn; kən]['ræt(ə)l] .

"	that	the	Dragon	could	not	hear	the	can	rattle	.
"	那	这	龙	可以	不是	听到	这	能	嘎嘎作响	.

“龙听不到罐子晃动的声音。”

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'gæn]

"	Then	they	all	remained	silent	for	a	time	,	thinking	so	hard	that	their	heads	began
"	然后	他们	全部	剩余	沉默的	为了	一个	时间	,	思维	所以	难的	那	他们的	头部	开始

[tuː; tə] [eɪk] ;

to	ache	;
到	疼痛	;

“然后他们都沉默了一会儿，苦苦思索，以至于头都开始疼了；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

but	no	one	seemed	able	to	think	of	the	right	thing	to	do	.
但	不	一	似乎	有能力的	到	思考	的	这	正确的	事物	到	做	.

但似乎没有人能想到正确的做法。

['faɪnəli] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Finally	**the**	**King**	**himself**	**made**	**a**	**proposition**	**.**
最后	这	国王	他自己	制成	一个	主张	.

最后，国王亲自提出了一个方案。

" [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

"	**One**	**thing**	**we**	**might**	**attempt**	**with**	**some**	**hope**	**of**	**success**	**,**	**"**	**said**	**his**	**Majesty**	**.**
"	一	事物	我们	可能	试图	和	一些	希望	的	成功	,	"	说	他的	威严	.

“有一件事我们可以尝试，而且有希望成功，”陛下说道。

" [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [feɪl] , [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	**Should**	**it**	**fail**	**,**	**we**	**can**	**not**	**be**	**worse**	**off**	**than**	**we**	**are**	**at**	**present**	**.**
"	应该	它	失败	,	我们	能	不是	是	更糟	离开	比	我们	是	在	展示	.

“即便失败，我们的处境也不会比现在更糟。”

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ,

My	**idea**	**is**	**for**	**us**	**to**	**go**	**in**	**a**	**great**	**body**	**to**	**the**	**castle**	**of**	**the**	**Dragon**	**,**
我的	主意	是	为了	我们	到	去	在	一个	伟大的	身体	到	这	城堡	的	这	龙	,

我的想法是，我们集体前往龙之城堡。

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ɪts] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['fɔːrseps] .

and	**pull**	**out**	**its**	**teeth**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**forceps**	**.**
和	拉	出去	它是	牙齿	和	一个	一对	的	钳子	.

用镊子拔掉它的牙齿。

['hævɪŋ] [noʊ] [tiːθ] , [ðə; ði]['mɑːnstər] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːrmləs] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] [wei] ;

Having	**no**	**teeth**	**,**	**the**	**monster**	**will**	**be**	**harmless**	**to**	**annoy**	**us**	**in**	**any**	**way**	**;**
拥有	不	牙齿	,	这	怪物	将要	是	无害	到	烦人	我们	在	任何	方式	;

由于没有牙齿，这只怪物不会对我们造成任何伤害；

[ænd; ənd] , [sɪns] [wiː; wi] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**,**	**since**	**we**	**seem**	**unable**	**to**	**kill**	**it**	**,**
和	,	自从	我们	似乎	无法	到	杀	它	,

既然我们似乎无法消灭它，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlti] .

I	**believe**	**this**	**is**	**the**	**best**	**way**	**out**	**of**	**our**	**difficulty**	**.**
我	相信	这	是	这	最好的	方式	出去	的	我们的	困难	.

我认为这是摆脱困境的最佳途径。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [plæn] [pliːzd] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

"	**The**	**King's**	**plan**	**pleased**	**every**	**one**	**,**	**and**	**met**	**with**	**shouts**	**of**	**approval**	**.**
"	这	国王学院	计划	高兴	每一个	一	,	和	遇见	和	喊叫	的	赞同	.

国王的计划令所有人满意，赢得了热烈的赞许声。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðen] [ə'dʒɜːnd] ,

The	**council**	**then**	**adjourned**	**,**
这	理事会	然后	休会	,

随后，议会休会。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [went] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['drægən]

and	**all**	**the**	**members**	**went**	**to**	**prepare**	**for**	**the**	**fight**	**with**	**the**	**Purple**	**Dragon**
和	全部	这	成员	去	到	准备	为了	这	斗争	和	这	紫色的	龙

.

:

.

所有成员都去准备与紫龙的战斗。

[fɜːrst][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv]['fɔːrseps] , [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ]

First	the	blacksmith	made	a	large	pair	of	forceps	,	to	pull	the	Dragon's	teeth
第一的	这	铁匠	制成	一个	大的	一对	的	钳子	,	到	拉	这	龙的	牙齿

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

首先，铁匠打造了一把大钳子，用来拔出龙的牙齿。

[ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrseps][wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['fɪfti] [men] [kʊd; kəd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv]

The	handles	of	the	forceps	were	so	long	that	fifty	men	could	take	hold	of
这	把手	的	这	钳子	是	所以	长的	那	五十	男人	可以	拿	抓住	的

[ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

them	at	one	time	.
他们	在	一	时间	.

镊子的手柄很长，五十个人可以同时握住。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]

Then	the	people	armed	themselves	with	swords	and	spears	and	marched	in	a
然后	这	人们	武装	他们自己	和	剑	和	长矛	和	行军	在	一个

[greɪt] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['drægən] .

great	body	to	the	castle	of	the	Purple	Dragon	.
伟大的	身体	到	这	城堡	的	这	紫色的	龙	.

然后，人们拿起刀剑长矛，浩浩荡荡地向紫龙城进发。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [biːst] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][moʊ][ɪn]

This	remarkable	beast	,	which	for	so	long	had	kept	the	Valley	of	Mo	in
这	卓越	兽	,	哪个	为了	所以	长的	有	保留	这	谷	的	莫	在

['kɑːnstənt] ['terər] ,

constant	terror	,
持续的	恐怖	,

这种非凡的野兽，长期以来一直让莫河谷的人们生活在恐惧之中，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['kæs(ə)l] [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'raɪvd] .

was	standing	on	the	front	porch	of	its	castle	when	the	army	arrived	.
曾是	常设	在	这	正面	门廊	的	它是	城堡	什么时候	这	军队	到达的	.

军队到达时，他正站在城堡的前廊上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

It	looked	at	the	crowd	of	people	in	surprise	,	and	said	:
它	看起来	在	这	人群	的	人们	在	惊喜	,	和	说	:

它惊讶地看着人群，说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ?

"	Are	you	not	weary	with	your	attempts	to	destroy	me	?
"	是	你	不是	厌倦	和	你的	尝试	到	破坏	我	?

“你们难道不厌倦了试图毁灭我的种种努力吗？”

[wʌt] ['selfɪʃ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !

What	selfish	people	you	must	be	!
什么	自私	人们	你	必须	是	!

你们真是太自私了！

[wen'evər] [aɪ] [iːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [roʊ] ,

Whenever	I	eat	anything	that	belongs	to	you	,	there	is	a	great	row	,
每当	我	吃	任何事物	那	属于	到	你	,	那里	是	一个	伟大的	排	,

每次我吃了你的东西，都会引起一场大争吵。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] .

and	immediately	you	come	here	to	fight	me	.
和	立即地	你	来	这里	到	斗争	我	.

你立刻就来这里跟我打架。

[ðiːz] ['bætlz] [ɑːr; ər] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] .

These	**battles**	**are**	**unpleasant**	**to**	**all**	**of**	**us**	**.**
这些	战斗	是	令人不快的	到	全部	的	我们	.

这些争斗对我们所有人来说都是令人不快的。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔːr'selvz] ;

The	**best**	**thing**	**for**	**you**	**to**	**do**	**is**	**to**	**return**	**home**	**and**	**behave**	**yourselves**	**;**
这	最好的	事物	为了	你	到	做	是	到	返回	家	和	表现	你们自己	;

你们最好回家好好待着；

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

for	**I**	**am**	**not**	**in**	**the**	**least**	**afraid**	**of**	**you**	**.**
为了	我	是	不是	在	这	至少	害怕的	的	你	.

因为我一点也不怕你。

" ['niːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔːr] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [tɔːnts] .

"	**Neither**	**the**	**King**	**nor**	**his**	**people**	**replied**	**to**	**these**	**taunts**	**.**
"	两者都不	这	国王	也不	他的	人们	回复	到	这些	嘲讽	.

国王和他的臣民都没有回应这些嘲讽。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [bɪg] [per] [ʌv; əv] ['fɔːrseps] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [tɔːrd]

They	**simply**	**brought**	**forward**	**the**	**big**	**pair**	**of**	**forceps**	**and**	**reached**	**them**	**toward**
他们	简单地	带来	向前	这	大的	一对	的	钳子	和	达到	他们	朝向

[ðə; ði] ['drægən] .

the	**Dragon**	**.**
这	龙	.

他们只是拿出那对大镊子，伸向了龙。

[ðɪs] ['muːvmənt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['mɑːnstər] , [huː] , ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dentɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

This	**movement**	**astonished**	**the**	**monster**	**,**	**who**	**,**	**never**	**having**	**been**	**to**	**a**	**dentist**	**in**	**his**	**life**	**,**
这	移动	惊讶	这	怪物	,	WHO	,	绝不	拥有	到过	到	一个	牙医	在	他的	生活	,

这一举动令怪物大吃一惊，它一生中从未看过牙医。

[hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] .

had	**no**	**idea**	**what**	**the**	**strange**	**instrument**	**was**	**for**	**.**
有	不	主意	什么	这	奇怪的	乐器	曾是	为了	.

他完全不知道这个奇怪的仪器是做什么用的。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['aɪərn] [θɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [aʊt] ,

"	**Surely**	**you**	**can**	**not**	**think**	**to**	**hurt**	**me**	**with**	**that**	**iron**	**thing**	**,**	**"**	**it**	**called**	**out**	**,**
"	一定	你	能	不是	思考	到	伤害	我	和	那	铁	事物	,	"	它	称为	出去	,

“你总不会想用那铁东西伤害我吧？”它喊道。

[ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

in	**derision**	**.**
在	嘲笑	.

带着嘲讽的语气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['drægən] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**then**	**the**	**Dragon**	**laughed**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**any**	**one**	**attempting**	**to**	**injure**	**it**	**.**
和	然后	这	龙	笑了	在	这	主意	的	任何	一	尝试	到	损伤	它	.

然后，巨龙嘲笑任何试图伤害它的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['drægən]['oʊpənd][ɪts] [maʊθ] [tuː; tə] [læf] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊpənd][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv]

But	when	the	Dragon	opened	its	mouth	to	laugh	,	the	King	opened	the	jaws	of
但	什么时候	这	龙	打开	它是	嘴	到	笑	,	这	国王	打开	这	下颚	的

[ðə; ði]['fɔːrseps] ,

the	forceps	,
这	钳子	,

但当巨龙张开嘴大笑时，国王张开了钳子的钳口。

['kwɪkli] ['kloʊzɪŋ][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [frʌnt] [tiːθ] .

quickly	closing	them	again	on	one	of	the	monster's	front	teeth	.
迅速地	结束	他们	再次	在	一	的	这	怪物的	正面	牙齿	.

迅速地再次合拢双眼，咬住了怪物的一颗门牙。

" [pʊl] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ；

"	Pull	!	"	cried	the	King	;
"	拉	！	"	哭	这	国王	；

“拉！”国王喊道；

[ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [siːzd] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrseps][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	fifty	men	seized	the	handles	of	the	forceps	and	began	to	pull	with	all
和	五十	男人	查获	这	把手	的	这	钳子	和	开始	到	拉	和	全部

[ðer; ðər] [streŋθ] .

their	strength	.
他们的	力量	.

五十名男子抓住镊子的把手，使出浑身解数开始拉扯。

[bʌt; bət] , [pʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ðə; ði] [tuːθ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

But	,	pull	as	they	might	,	the	tooth	would	not	come	out	,	and	this	was	the
但	,	拉	作为	他们	可能	,	这	齿	会	不是	来	出去	,	和	这	曾是	这

['riːz(ə)n] :

reason	:
原因	:

但是，无论他们怎么用力拔，牙齿都拔不出来，原因如下：

[ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv]['drægənz][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] ,

The	teeth	of	Dragons	are	different	from	ours	,
这	牙齿	的	龙	是	不同的	从	我们的	,

龙的牙齿和我们的牙齿不一样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [goʊ] [θruː] [ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd][ɑːr; ər] [klɪntʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

for	they	go	through	the	jaw	and	are	clinched	on	the	other	side	.
为了	他们	去	通过	这	颚	和	是	锁定	在	这	其他	边	.

因为它们穿过下颚，并在另一侧被咬合住。

['ðerfɔːr] , [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [wɪl] [drɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Therefore	,	no	amount	of	pulling	will	draw	them	out	.
所以	,	不	数量	的	拉	将要	画	他们	出去	.

因此，无论怎么拉都拉不出来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [fækt] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðə; ði] [tuːθ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	King	did	not	know	this	fact	,	but	thought	the	tooth	must	have	a	long
这	国王	做过	不是	知道	这	事实	,	但	想法	这	齿	必须	有	一个	长的

[ruːt] ；

root	;
根	；

国王并不知道这一点，但他认为这颗牙齿一定有很长的牙根；

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] :

so	he	called	again	:
所以	他	称为	再次	:

于是他又打了一次电话：

" [pʊl] !
" Pull !
" 拉 !

“拉！

[maɪ] [breɪv] [men] ; [pʊl] !
my brave men ; pull !
我的 勇敢的 男人 ; 拉 !

我的勇士们，拉！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] ['nɪrli] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ]
" And they pulled so hard that the Dragon was nearly pulled from the porch
" 和 他们 拉 所以 难的 那 这 龙 曾是 几乎 拉 从 这 门廊
[ʌv; əv][ɪts]['kæs(ə)l] .
of its castle .
的 它是 城堡 .

“他们使劲拉，几乎把巨龙从城堡的门廊上拽了下来。”

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['deɪndʒər][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [biːst] [wuːnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [teɪl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][poʊst]
To avoid this danger the cunning beast wound the end of its tail around a post
到 避免 这 危险 这 狡猾 兽 伤口 这 结尾 的 它是 尾巴 大约 一个 邮政
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
of the porch ,
的 这 门廊 ,

为了避免这种危险，狡猾的野兽将尾巴末端缠绕在门廊的柱子上。

[ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and tied a hard knot in it .
和 系 一个 难的 结 在 它 .

然后打了个结。

" [pʊl] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
" Pull ! " shouted the King for the third time .
" 拉 ! " 喊叫 这 国王 为了 这 第三 时间 .

“拉！”国王第三次喊道。

[ðen] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then a surprising thing happened .
然后 一个 奇怪 事物 发生 .

然后，一件意想不到的事情发生了。

['eni] [wʌn] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['drægənz][ɪz] [ə'wer] [ðæt] [ðiːz] [biːsts] [stretʃ]
Any one who knows anything at all about Dragons is aware that these beasts stretch
任何 一 WHO 知道 任何事物 在 全部 关于 龙 是 意识到的 那 这些 野兽 拉紧
[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbər] .
as easily as if made of india - rubber .
作为 容易地 作为 如果 制成 的 印度 - 橡皮 .

任何对龙稍有了解的人都知道，这些野兽的伸展能力就像橡胶一样强。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [men] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['drægən] ['biːɪŋ] [pʊld]
Therefore the strong pulling of the fifty men resulted in the Dragon being pulled
所以 这 强的 拉 的 这 五十 男人 结果 在 这 龙 存在 拉
[frʌm; frəm][ɪts] ['fʊthoʊld] ,
from its foothold ,
从 它是 立足点 ,

因此，五十名壮汉的强力拉力最终将巨龙从它的立足点上拉了下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪts][teɪl][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , [ɪts]['bɑːdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] .
and , as its tail was fastened to the post , its body began to stretch out .
和 , 作为 它是 尾巴 曾是 系紧 到 这 邮政 , 它是 身体 开始 到 拉紧 出去 .

当它的尾巴被固定在柱子上时，它的身体开始伸展开来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tu:θ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊld] , ['stɑ:rtɪd] [daʊn]

The	King	and	his	people	,	thinking	the	tooth	was	being	pulled	,	started	down
这	国王	和	他的	人们	,	思维	这	齿	曾是	存在	拉	,	开始	向下

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

国王和他的臣民以为要拔牙，便开始下山。

[ðə; ði]['fɔ:rseps] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [bɪg] [frʌnt] [tu:θ] .

the	forceps	still	clinging	fast	to	the	monster's	big	front	tooth	.
这	钳子	仍然	依恋	快速地	到	这	怪物的	大的	正面	齿	.

镊子仍然牢牢地夹在怪物的大门牙上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [mɔ:r] ['drægənz] ['bɑ:di] [stretʃt] [aʊt] .

And	the	farther	they	went	the	more	Dragon's	body	stretched	out	.
和	这	更远	他们	去	这	更多的	龙的	身体	拉伸	出去	.

他们走得越远，龙的身体就伸展得越长。

" [ki:p] ['goʊɪŋ] !

"	Keep	going	!
"	保持	去	!

“继续前进！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [wi:; wi] ['mʌsnt] [let] [goʊ] [naʊ] !

"	cried	the	King	;	"	we	mustn't	let	go	now	!
"	哭	这	国王	;	"	我们	不得	让	去	现在	!

“国王喊道：‘我们现在绝不能放手！’”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] ['fɪfti] [men] , [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [stretʃt] [ðə; ði]

"	And	away	marched	the	fifty	men	,	and	farther	and	farther	stretched	the
"	和	离开	行军	这	五十	男人	,	和	更远	和	更远	拉伸	这

['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

body	of	the	Dragon	.
身体	的	这	龙	.

于是五十人出发了，巨龙的身躯越走越远。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rseps] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]

Still	holding	fast	to	the	forceps	,	the	King	and	his	army	marched	into	the
仍然	保持	快速地	到	这	钳子	,	这	国王	和	他的	军队	行军	进入	这

['væli] ,

Valley	,
谷	,

国王紧握着钳子，率领军队进入山谷。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	away	across	it	,	and	up	the	hills	on	the	other	side	,
和	离开	穿过	它	,	和	向上	这	丘陵	在	这	其他	边	,

然后穿过它，爬上另一边的山丘，

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] .

not	even	stopping	to	take	breath	.
不是	甚至	停止	到	拿	气息	.

甚至连喘息的时间都没有。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][noʊ]

When	they	came	to	the	mountains	and	the	forests	,	and	could	go	no
什么时候	他们	来了	到	这	山脉	和	这	森林	,	和	可以	去	不

['fɑ:rðər] ,

farther	,
更远	,

当他们来到山林深处，无法再往前走的时候，

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

they	looked	back	;	and	behold	!
他们	看起来	后退	;	和	看哪	!

他们回头一看；瞧!

[ðə; ðɪ]['drægən][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt][soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [bɪgə(r)] [ə'raʊnd] [ðæn; ðən]

the	Dragon	had	stretched	out	so	far	that	it	was	now	no	bigger	around	than
这	龙	有	拉伸	出去	所以	远的	那	它	曾是	现在	不	大	大约	比

[ə; eɪ] ['fɪdl] - [strɪŋ] !

a	fiddle	-	string	!
一个	小提琴	-	细绳	!

巨龙伸展得如此之长，以至于它的周长甚至比一根小提琴弦还要细!

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['fɪfti] [men] ,

"	What	shall	we	do	now	?	"	asked	the	fifty	men	,
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	问	这	五十	男人	,

“我们现在该怎么办？”五十个人问道。

[hu:] [wɜ:r; wər] [pər'spaɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɑ:rtʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['væli] .

who	were	perspiring	with	the	long	pull	and	the	march	across	the	Valley	.
WHO	是	出汗	和	这	长的	拉	和	这	行进	穿过	这	谷	.

长途跋涉和穿越山谷的行军让他们汗流浃背。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['pæntɪŋ] [kɪŋ] .

"	I'm	sure	I	don't	know	,	"	replied	the	panting	King	.
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	回复	这	喘息	国王	.

“我肯定不知道，”气喘吁吁的国王回答道。

" [let] [ˌju: 'es][taɪ] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bi:st] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tri:] .

"	Let	us	tie	this	end	of	the	beast	around	a	tree	.
"	让	我们	领带	这	结尾	的	这	兽	大约	一个	树	.

“让我们把这头野兽绑在树上。”

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

Then	we	can	think	what	is	best	to	be	done	.
然后	我们	能	思考	什么	是	最好的	到	是	完毕	.

然后我们就可以考虑最好的解决办法了。

" [soʊ] [ðeɪ] [taɪd] [ðæt] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['drægən][tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [tri:] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest]

"	So	they	tied	that	end	of	the	Dragon	to	a	big	tree	,	and	sat	down	to	rest
"	所以	他们	系	那	结尾	的	这	龙	到	一个	大的	树	,	和	卫星	向下	到	休息

,

,

,

于是，他们把龙的尾端绑在一棵大树上，然后坐下来休息。

['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['maɪti] ['pɜ:rp(ə)l]['drægən][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ]['lɑ:rdʒər] [ə'raʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [twaɪn] .

being	filled	with	wonder	that	the	mighty	Purple	Dragon	was	now	no	larger	around	than	a	piece	of	twine	.
存在	已填	和	想知道	那	这	强大的	紫色的	龙	曾是	现在	不	更大的	大约	比	一个	片	的	缠绕	.

他惊奇地发现，曾经威猛的紫龙现在竟然只有一根细绳那么粗。

" [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['kri:tʃər] [wɪl] ['nevər] ['bɑ:ðər] [ˌju: 'es] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	The	wicked	creature	will	never	bother	us	again	,	"	said	the	King	.
"	这	邪恶	生物	将要	绝不	打扰	我们	再次	,	"	说	这	国王	.

“那邪恶的家伙再也骚扰不了我们了，”国王说道。

" [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ]['æksɪdənt][wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Yet	it	was	only	by	accident	we	found	a	way	to	destroy	it	.
"	然而	它	曾是	仅有的	经过	事故	我们	成立	一个	方式	到	破坏	它	.

然而，我们却偶然发现了摧毁它的方法。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔːŋ] , [θɪn] ['drægən] ?

The	question	now	is	,	what	shall	we	do	with	this	long	,	thin	Dragon	?
这	问题	现在	是	,	什么	将	我们	做	和	这	长的	,	薄的	龙	?

现在的问题是，我们该如何处置这条又长又细的龙?

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [trɪp] ['eni] [wʌn] [huː] ['stʌmblz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	we	leave	it	here	it	will	trip	any	one	who	stumbles	against	it	.	"
如果	我们	离开	它	这里	它	将要	旅行	任何	一	WHO	踉跄	反对	它	.	"

如果我们把它放在这里，任何绊到它的人都会被绊倒。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['fɪdl] - [strɪŋz] , " [sed] [prɪns] - , " [fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːp]

"	I	shall	use	it	for	fiddle	-	strings	,	"	said	Prince	Fiddlecumdoo	,	"	for	the	crop
"	我	将	使用	它	为了	小提琴	-	字符串	,	"	说	王子	-	,	"	为了	这	庄稼

[feɪld] [ðɪs] [jɪr] ,

failed	this	year	,
失败的	这	年	,

“我要用它来做小提琴弦，”菲德尔库姆杜王子说，“因为今年庄稼歉收。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [fɔːr; fər][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

and	I	have	none	for	my	violin	.
和	我	有	没有任何	为了	我的	小提琴	.

我没有琴盒给我的小提琴用。

[let] [ˌjuː 'es] [kʌt] [ðə; ði]['drægən] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpər]['saɪzɪz] ,

Let	us	cut	the	Dragon	up	into	the	proper	sizes	,
让	我们	切	这	龙	向上	进入	这	恰当的	尺寸	,

让我们把龙切割成合适的大小。

[ænd; ənd] [stɔːr] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['werhaʊs] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

and	store	the	strings	in	the	royal	warehouse	for	general	use	.
和	店铺	这	字符串	在	这	皇家	仓库	为了	一般的	使用	.

并将琴弦储存在皇家仓库中，以备不时之需。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hɑːrtɪli] [ə'pruːvd] [ðɪs] [plæn] .

"	The	King	and	the	people	heartily	approved	this	plan	.
"	这	国王	和	这	人们	衷心地	得到正式认可的	这	计划	.

“国王和人民都衷心赞同这项计划。”

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [brɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['drægən]['ɪntuː]['iːkwəl] [leŋθs]

So	the	Prince	brought	a	pair	of	shears	and	cut	the	Dragon	into	equal	lengths
所以	这	王子	带来	一个	一对	的	剪	和	切	这	龙	进入	平等的	长度

[tuː; tə][juːz][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

to	use	on	his	violin	.
到	使用	在	他的	小提琴	.

于是王子拿来一把剪刀，把龙剪成等长的长度，用来装饰他的小提琴。

[ðʌs] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɑːnstər][wʌz; wəz] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][æt; ət][læst] ,

Thus	the	wicked	monster	was	made	good	use	of	at	last	,
因此	这	邪恶	怪物	曾是	制成	好的	使用	的	在	最后的	,

就这样，这个邪恶的怪物终于被好好利用了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [strɪŋz] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [toʊn] .

for	the	strings	had	an	excellent	tone	.
为了	这	字符串	有	一个	出色的	语气	.

琴弦的音色极佳。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['drægən] ,

And	that	was	not	only	the	end	of	the	Purple	Dragon	,
和	那	曾是	不是	仅有的	这	结尾	的	这	紫色的	龙	,

而这不仅是紫龙帮的终结，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['ɛndz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

but	**there**	**were**	**two**	**other**	**ends**	**of**	**him**	**;**
但	那里	是	二	其他	结束	的	他	;

但他还有另外两个方面；

[wʌn] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv]

one	**tied**	**to**	**a**	**tree**	**in**	**the**	**mountains**	**and**	**the**	**other**	**fastened**	**to**	**a**	**post**	**of**
一	系	到	一个	树	在	这	山脉	和	这	其他	系紧	到	一个	邮政	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	**castle**	**.**
这	城堡	.

一个绑在山里的树上，另一个绑在城堡的柱子上。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][moʊ] [geɪv] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiːst] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

That	**same**	**day**	**the**	**Monarch**	**of**	**Mo**	**gave**	**a**	**magnificent**	**feast**	**to**	**all**	**his**	**people**
那	相同的	天	这	君主	的	莫	给予	一个	壮丽	盛宴	到	全部	他的	人们

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] [foʊ] ;

to	**celebrate**	**the**	**destruction**	**of**	**their**	**greatest**	**foe**	**;**
到	庆祝	这	破坏	的	他们的	最	敌人	;

当天，莫国的君主为全体人民举行了一场盛大的宴会，庆祝他们最大的敌人被消灭；

[ænd; ənd]['evər] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm]

and	**ever**	**afterward**	**the**	**gardens**	**of**	**the**	**Beautiful**	**Valley**	**were**	**free**	**from**
和	曾经	之后	这	花园	的	这	美丽的	谷	是	自由的	从

[ˌmoʊle'steɪʃn] .

molestation	**.**
性骚扰	.

从此以后，美丽山谷的花园再也没有受到骚扰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神